

HOMERS ILIAS.

FÜR DEN SCHULGEBRAUCH ERKLÄRT

VON

J. LA ROCHE,

PROFESSOR AM K. K. ACADEMISCHEN GYMNASIUM IN WIEN.

THEIL III.

GESANG IX — XII.



BERLIN.

H. EBELING & C. PLAHN.

1870.

HOMER'S ILLAS

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

J. A. HOGUE

THE NEW



RECEIVED

THE NEW YORK PUBLIC LIBRARY

ΙΛΙΑΔΟΣ Ι.

Πρεσβεία πρὸς Ἀχιλλέα. Λιταί.

“Ὡς οἱ μὲν Τρῶες φυλακὰς ἔχον· αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
θεσπεσίη ἔχε φύζα, φόβου κρυόεντας ἑταίρη,
πένθει δ’ ἀτλήτῳ βεβολήατο πάντες ἄριστοι.
ὥς δ’ ἄνεμοι δύο πόντον ὀρίνετον ἰχθυόεντα,
Βορέης καὶ Ζέφυρος, τῷ τε Θρήκηθεν ἄητον,
ἐλθόντ’ ἐξαπίνης· ἄμυδις δέ τε κῦμα κελαινὸν
κορθύεται, πολλὸν δὲ παρέξ ἄλα φῦκος ἔχευαν·
ὧς ἐδαΐζετο θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν Ἀχαιῶν.

5

I.

1—49. Agamemnon fordert in einer Versammlung die Achaier zur Flucht auf, sein Vorschlag wird jedoch von Diomedes bekämpft.

2. θεσπεσίη gewaltig. φύζα Schrecken, Bestürzung, kann hier nicht dasselbe bedeuten wie φόβος (= φυγή), wegen des darauf folgenden φόβου ἑταίρη. ἑταίρη Begleiterin, Genossin, vgl. ρ 271 φόρμιγξ, ἣν δαίτῃ θεοὶ ποίησαν ἑταίρην. λ 7, μ 149 οὔρον πλησίστιον, ἐσθλὸν ἑταῖρον.

3. βεβολήατο waren getroffen, wie I 9, κ 247 immer zur Bezeichnung von Seelenschmerzen, während die Perfectform βέβλημαι von körperlichen Verwundungen gebraucht wird.

4. ἄνεμοι ὀρίνετον wie Δ 453 χεῖμαρροι συμβάλλετον. Θ 79 δὺ Αἴαντες μενέτην.

5. Βορέης, als Spondeus zu lesen, wie Ψ 195, vgl. Anhang. Θρήκηθεν, der Aufenthaltsort der Winde, sowohl des Nordwindes, als des Westwindes, vgl. Ψ 229, wo diese beiden Winde über das Thrakische Meer nach Hause zurückkehren. Θρηκίη heisst bei Homer die ganze Nordküste des Aigaiischen Meeres.

6. ἄμυδις: Schol. ἅμα τῷ πνεῦσαι τοὺς ἀνέμους. κῦμα κελαινόν, wie sonst μέλαν.

7. κορθύεται: Schol. κορυφοῦται, αὖξεται. φῦκος Seegrass, vgl. Ψ 693. ἔχευαν, Subject ist ἄνεμοι, daneben auch ἔχευεν in zwei guten Handschriften. παρέξ, mit dem Accusativ verbunden, wie μ 276, 443, π 165.

8. ἐδαΐζετο, Schol. ἐταράσσετο, διεκόπτετο. Der Vergleich liegt darin,

- Ἄτρείδης δ' ἄχει μέγαλ' ὠβελισμένος ἦτορ
φοῖτα κηρύκεσσι λιγυφθόγγοισι κελεύων 10
κλήδην εἰς ἀγορὴν κικλήσκειν ἄνδρα ἕκαστον,
μηδὲ βοᾶν· αὐτὸς δὲ μετὰ πρώτοισι πονεῖτο.
ἶζον δ' εἰν ἀγορῇ τετιηότες· ἄν δ' Ἀγαμέμνων
ἴστατο δάκρυ χέων ὥς τε κρήνη μελάνυδρος,
ἥ τε κατ' αἰγίλιπος πέτρης ὄνοφερὸν χέει ὕδωρ· 15
ὥς δ' βαρὺ στενάχων ἔπε' Ἀργείοισι μετηύδα·
„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες,
Ζεὺς με μέγα Κρονίδης ἄτη ἐνέδησε βαρεῖη,
σχέτλιος, ὃς τότε μὲν μοι ὑπέσχετο καὶ κατένευσεν
Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι, 20
νῦν δὲ κακὴν ἀπάτην βουλεύσατο, καί με κελεύει
δυσκλέα Ἄργος ἰκέσθαι, ἐπεὶ πολὺν ὤλεσα λαόν.
οὕτω που Διὶ μέλλει ὑπερμενέει φίλον εἶναι,
ὃς δὴ πολλάων πολίων κατέλυσε κάρηνα
ἠδ' ἔτι καὶ λύσει· τοῦ γὰρ κράτος ἐστὶ μέγιστον. 25
ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες·
φεύγωμεν σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
οὐ γὰρ ἔτι Τροίην αἰρήσομεν εὐρυάγυιαν.“
ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
δὴν δ' ἄνεψ' ἦσαν τετιηότες υἱες Ἀχαιῶν· 30
ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
„Ἄτρείδη, σοὶ πρῶτα μαχήσομαι ἀφραδέοντι,
ἣ θέμις ἐστὶν ἀναξ ἀγορῇ· σὺ δὲ μή τι χολωθῇς.

dass das Gemüth der Achaier von Schmerz so zerrissen und aufgewühlt war wie das Meer, welches von zwei Winden zugleich aufgereggt wird.

9. ἦτορ, Beziehungsaccusativ wie κ 247.

10. φοῖτα gieng umher.

11. κλήδην, dem Part. Präs. entsprechend, wie τμήδην, κρύβδην, ὑποβλήδην, μεταδρομάδην (vgl. Einl. § 15) und ὀνομακλήδην δ 278, ἐξονομακλήδην X 415, μ 250 (neben ὀνομάζειν und καλεῖν).

12. μετὰ πρώτοισι, eigentlich „unter den vordersten“, d. h. mehr als die anderen, ganz besonders. πονεῖτο, nemlich κικλήσκειν.

13. ἶζον liessen sich nieder, nahmen ihre Plätze ein.

14, 15 = Π 3, 4. ὥς τε so reichlich als eine Quelle ihr dunkles Wasser über einen Felsen hinabrinnen lässt. μελάνυδρος, nicht wegen der Tiefe der Quelle ist das Wasser schwarz, sondern es ist dies die entsprechende

Farbe des nicht getrübbten stehenden Wassers.

15. αἰγίλιπος, nicht der von Ziegen verlassene, das heisst steile, hohe Fels, sondern der glatte, zu derselben Wurzel gehörig wie das Adverbium λίπα „glatt“, welches ursprünglich wie auch λιπαρός, λιάρός, λίσσομαι, λόφος mit γ anlautete.

17—28 = B 111—118; 139—141.

29 = Γ 95, H 92, 398.

30, 31 = 695, 696; H 399. ἄνεψ' vgl. B 323.

32. μαχήσομαι will entgegen-treten, von einem Streit mit Worten, wie B 377, Z 329. ἀφραδέοντι dem unüberlegten.

33. ἣ θέμις ἐστὶν quod fas est, insofern als das freie Wort in der Versammlung durch das Herkommen gestattet ist. ἥ ist nicht Adverbium, sondern dem folgenden Substantiv assimiliertes Relativpronomen. μή τι χολωθῇς, d. h. nimm es mir nicht übel.

ἀλκὴν μὲν μοι πρῶτον ὀνειδίσας ἐν Δαναοῖσι,
 φᾶς ἔμεν ἀπτόλεμον καὶ ἀνάλκιδα· ταῦτα δὲ πάντα 35
 ἴσας Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες.
 σοὶ δὲ διάνδιχα δῶκε Κρόνου πάϊς ἀγκυλομήτεω·
 σκῆπτρῳ μὲν τοι δῶκε τετιμῆσθαι περὶ πάντων,
 ἀλκὴν δ' οὗ τοι δῶκεν, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον.
 δαιμόνι', οὕτω που μάλα ἔλπεαι υἱᾶς Ἀχαιῶν 40
 ἀπτολέμους τ' ἔμεναι καὶ ἀνάλκιδας ὡς ἀγορεύεις;
 εἰ δέ τοι αὐτῷ θυμὸς ἐπέσσεται ὥς τε νέεσθαι,
 ἔρχεο· πάρ τοι ὁδός, νῆες δέ τοι ἄγχι θαλάσσης
 [ἐστᾶς, αἳ τοι ἔποντο Μυκῆνηθεν μάλα πολλάι].
 ἀλλ' ἄλλοι μενέουσι κάρη κομόωντες Ἀχαιοί, 45
 εἰς ὃ κέ περ Τροίην διαπέρσομεν. εἰ δὲ καὶ αὐτοί,
 φευγόντων σὺν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν·
 νῶϊ δ', ἐγὼ Σθένελός τε, μαχησόμεθ', εἰς ὃ κε τέκμωρ

34. ἀλκὴν meine Tapferkeit hast du mir früher (Δ 370 ff.) herabgesetzt. ἐν vor, zu 121.

35. φᾶς dadurch dass du behauptet hast. ἔμεν, neml. ἐμέ. ταῦτα πάντα dass ich nemlich nicht feig und unkriegerisch bin, oder ὅτι ἀλκὴν μοι ὀνειδίσας, wobei aber πάντα auffallend ist, weil Agamemnon dem Diomedes nicht vielerlei, sondern nur eins zum Vorwurfe gemacht hat. ταῦτα πάντα bei οἶδα auch λ 223.

37. διάνδιχα getheilt, d. h. nicht zusammen Königswürde und Tapferkeit. Versschluss wie B 205. Zeus verleiht die Königswürde, vgl. B 205, I 98.

38. σκῆπτρῳ, im eigentlichen Sinne als Zeichen der Königsherrschaft (denn auch Herolde und Priester führten das σκῆπτρον) mit τετιμῆσθαι verbunden gleich τιμὴν βασιλικήν.

39. ὅ τε (nicht ὅτε) die eben, die doch, dem folgenden Prädicat assimiliert. κράτος Vorzug, Auszeichnung, vgl. N 484 ἔχει ἥβης ἄνθος, ὅ τε κράτος ἐστὶ μέγιστον. Anders B 118.

40. που μάλα ἔλπεαι glaubst wohl gar. ἔλπομαι wie H 199, K 355, M 407, N 309, O 110, 288, Σ 194, P 404, ζ 297, ι 419 in der Bedeutung „vermuthen, daran denken, sich einbilden“, deshalb auch meistens mit

dem Infin. Präs. oder Aorist verbunden.

41. ἀπτολέμους, dazu gehört οὕτω. ὡς ἀγορεύεις, indem er ihnen den Vorschlag zur Flucht machte, musste er sie für feige halten.

42. εἰ δέ τοι, vulgo εἰ δὲ σοί, vgl. Anhang. ὥς τε νέεσθαι statt des bloßen Infinitivs, wie Soph. Philoktet 656 ἄρ' ἐστὶν ὥστε κάγγυθεν θέαν λαβεῖν καὶ βαστάσαι με προσκύσαι θ' ὥσπερ θεόν. Isokrates Archidamos § 40 πολλάκις γέγονεν ὥστε καὶ τοὺς μείζω δύναμιν ἔχοντας ὑπὸ τῶν ἀσθενεστέρων κρατηθῆναι. Eurip. Hippolyt 1342 Κύπρις γὰρ ἤθελ' ὥστε γίνεσθαι τάδε. Platon Protagoras pg. 338 C ἀδύνατον ὑμῖν ὥστε Πρωταγόρου τοῦδε σοφώτερόν τινα ἐλέσθαι. Auch der Indicativ findet sich in dieser Weise nach ὥστε Platon Kriton pg. 51 A ἐξέσται σοι ὥστε τὴν πατρίδα ἐπιχειρήσεις ἀνταπολλύναι.

43. πάρ = πάρεστι, ist frei.

44. Von Aristarch als überflüssig verworfen.

45. ἄλλοι, in Prosa οἱ ἄλλοι, vgl. B 1, K 1.

46. εἰ δὲ καὶ αὐτοί, neml. ἐθέλουσιν.

47 = 27.

48. εἰς ὃ κε τέκμωρ εὖρωμεν vgl. H 30, I 418, 685.

Ἰλίου εὖρωμεν· σὺν γὰρ θεῷ εἰλήλουθμεν.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπίαχον υἷες Ἀχαιῶν

50

μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.

τοῖσι δ' ἀνιστάμενος μετεφώνεεν ἵπποτα Νέστωρ·

„Τυδεΐδῃ, περὶ μὲν πολέμῳ ἔνι καρτερός ἐσσι,
καὶ βουλῇ μετὰ πάντας ὁμήλικας ἔπλευ ἄριστος·

55

οὐ τίς τοι τὸν μῦθον ὀνόσσειται, ὅσοι Ἀχαιοί,

οὐδὲ πάλιν ἐρέει· ἀτὰρ οὐ τέλος ἔχεο μύθων.

ἦ μὲν καὶ νέος ἐσσί, ἐμὸς δέ κε καὶ πάις εἴης

ὀπλότατος γενεῇφιν· ἀτὰρ πεπνυμένα βάζεις

[Ἀργείων βασιλῆας, ἐπεὶ κατὰ μοῖραν ἔειπες].

ἀλλ' ἄγ' ἐγὼν, ὃς σεῖο γεραίτερος εὖχομαι εἶναι,

60

ἐξείπω καὶ πάντα διίξομαι· οὐδέ κέ τίς μοι

μῦθον ἀτιμήσει, οὐδὲ κρείων Ἀγαμέμνων.

49. σὺν θεῷ unter Gottes Beistand, θεὸν σύμμαχον ἔχοντες, dasselbe was οὐκ ἄνευ θεοῦ β 372, ο 531 nicht ohne göttliche Mithilfe. εἰλήλουθμεν, hier und γ 81 synkopierte Form wie ἐπέπιθμεν Einl. § 13.

50—113. Nestor ertheilt den Rath, Wachen auszustellen und die Geronten zum Mahle zu laden; nach der Mahlzeit rāth er dem Agamemnon, den Achill zu versöhnen.

50, 51 = H 403, 404.

53. περὶ überaus, adverbial.

54. μετὰ πάντας ὁμήλικας, kann nach Homerischem Sprachgebrauche nur bedeuten „nach, hinter allen deinen Altersgenossen“ (vgl. Θ 289, I 140, M 104, Π 195, ϑ 583), was Nestor gewiss nicht sagen wollte. Für „unter allen Altersgenossen“ müsste μετὰ mit dem Dativ gesetzt sein, da μετὰ mit dem Accus. die Bedeutung „unter“ nur nach Verbis der Bewegung hat, vgl. zu A 222. Tapferkeit und Klugheit sind die beiden wesentlichen Eigenschaften eines tüchtigen Heerführers, beides lobt Homer an Aias H 289, Thoas O 282 ff. Neoptolemos λ 510 ff. Odysseus π 242.

55. ὅσοι Ἀχαιοί (εἰσιν) vertritt die Stelle eines Genetivs.

56. πάλιν ἐρέει wird dir widersprechen, vgl. Δ 357. οὐ τέλος ἔχεο, du hast noch etwas unerwähnt gelassen (die Besänftigung des Achill).

57. καὶ νέος auch noch jung, begründet das οὐ τέλος ἔχεο. πάις εἴης deinen Jahren nach.

58. ὀπλότατος γενεῇφιν stimmt nicht mit δ 200 ff., wo Peisistratos, der jüngste Sohn des Nestor, der nicht mit nach Troia gezogen war, zu Menelaos sagt, dass er seinen Bruder Antilochos gar nicht gekannt habe, wie es auch nicht anders möglich war, wenn ihn Homer dem Telemach an Alter gleichstellt (γ 49, ο 197), der bei der Abfahrt seines Vaters nach Troia noch ein unmündiges Kind war (λ 448).

59. Dieser Vers enthält eine sonst bei Homer nicht vorkommende Verbindung und wird von den meisten neueren Herausgebern mit Recht verworfen.

61. ἐξείπω (der bloße Coniunctiv für das Futurum zu A 262) ich will es voraussagen: in dem Compositum ist wie im Deutschen „heraussagen“ schon das bedeutungsvolle des Inhaltes angedeutet, also ungefähr „ich scheue mich nicht es zu sagen.“ διίξομαι werde alles bis zum Ende sagen, wie T 186, Hymn. V, 416, Gegensatz zu οὐ τέλος ἔχεο μύθων.

62. ἀτιμήσει (Andere aus Conijectur ἀτιμήσει) vgl. zu A 139, der Bedeutung nach gleich ὀνόσσειται 55. οὐδὲ Ἀγαμέμνων, obgleich Nestor ihm später die ganze Schuld an der jetzigen Lage der Achaier beimisst. Nestor wendet sich schon im Voraus

ἀφρήτωρ ἀθέμιστος ἀνέστιός ἐστιν ἐκεῖνος,
 δς πολέμου ἔραται ἐπιδημίου ὀκρυόεντος.
 ἀλλ' ἦ τοι νῦν μὲν πειθώμεθα νυκτὶ μελαίνῃ 65
 δόρπα τ' ἐφοπλισόμεσθα· φυλακτῆρες δὲ ἕκαστοι
 λεξάσθων παρὰ τάφρον ὀρυκτὴν τείχεος ἐκτός.
 κούροισιν μὲν ταῦτ' ἐπιτέλλομαι· αὐτὰρ ἔπειτα
 Ἀτρεΐδῃ, σὺ μὲν ἄρχε· σὺ γὰρ βασιλεύτατός ἐσσι.
 δαίνυ δαῖτα γέρουσιν· ἔοικέ τοι, οὐ τοι ἀεικές. 70
 πλεῖαί τοι οἴνου κλισίαι, τὸν νῆες Ἀχαιῶν
 ἡμάτιαι Θρήκηθεν ἐπ' εὐρέα πόντον ἄγουσι·
 πᾶσά τοι ἔσθ' ὑποδεξίῃ, πολέεσσι δ' ἀνάσσεις.
 πολλῶν δ' ἀγρομένων τῷ πείσεαι, ὅς κεν ἀρίστην
 βουλὴν βουλεύσῃ· μάλα δὲ χρεὼ πάντας Ἀχαιοὺς 75
 ἐσθλῆς καὶ πυκινῆς, ὅτι δῆιοι ἐγγύθι νηῶν

an Agamemnon, der in seiner Verzweiflung (wie E 75 ff.) den Rath zur Flucht gegeben hat, damit derselbe sich nicht dem einzigen Ausweg aus dieser hilflosen Lage widersetze.

63. ἀφρήτωρ er stellt sich ausserhalb des Geschlechtsverbandes (vgl. B 362), ἀνέστιος ist heimatlos, d. h. der setzt sich über jeden gesellschaftlichen Verband (Genossenschaft, Gesetz und Heimat) hinweg, der ein Freund innerer Zwistigkeiten (wie die zwischen Agamemnon und Achill) ist und nicht die Hand zu ihrer Beilegung bietet. Nestor spielt hier unzweideutig auf den Streit zwischen Agamemnon und Achill an, denn dass er selbst nicht Zwietracht unter die Achaier säen wollte, brauchte er nicht erst ausdrücklich zu versichern. Doch bricht Nestor nach diesem allgemeinen Satze ab, da ihm die Zeit nach dem Mahle geeigneter zur Berathung zu sein scheint, und geht auf das über, was für den nächsten Augenblick das nothwendigste ist.

65, 66 = Θ 502, 503. φυλακτῆρες wie 80, Ω 444, sonst φύλακες.

67. λεξάσθων sollen sich lagern: in dieser Bedeutung findet sich ausser B 435 nur das Futurum λέξομαι und die beiden medialen Aoriste ἐλεξάμην und ἐλέγμην. τείχεος ἐκτός in dem schmalen Raume zwischen der Mauer und dem Graben, vgl. 87.

68 = θ 40.

69. ἄρχε, in derselben Bedeutung wie sonst ἡγεῖσθαι, ἡγεμονεύειν, gehe voran, wie A 495, I' 420.

70. δαίνυ δαῖτα gib ein Mahl, so auch τάφον δαινύναι Ψ 29, γ 309, einen Leichenschmauss geben, γάμον T 299, δ 3 einen Hochzeitschmauss. Das Medium wird gebraucht von den Bewirtheten Ω 802, γ 66, η 30, λ 185, ν 26, υ 280; vgl. I 535, Ψ 201, ι 162, 557, κ 184, 468, 477, μ 30. ἔοικε es ziemt, schickt sich.

72. ἡμάτιαι täglich. Θρήκηθεν, von Thr. her, welches seines Weinreichthums wegen berühmt war, vor allem die Insel Thasos, dann die Gegend von Ismaros, vgl. ι 196 ff. Nach H 467 erhielten die Achaier ihren Wein aus Lesbos.

73. ὑποδεξίῃ Aufnahme, Bewirthung. τοι ἔσθ' (so die Handschriften, nicht τοί ἔσθ') kommt dir zu, liegt dir ob. Das folgende δέ ist begründend.

74. πείσεαι kannst folgen, potential.

75. βουλὴν βουλεύσῃ Rath ertheilt, während sonst nur βουλὰς βουλεύειν vorkommt K 147, 327, 415, Ψ 78, Ω 652, ζ 61 in der Bedeutung Rath halten, zu Rathe sitzen. χρεὼ, neml. ἐστὶ wie Φ 322, ι 136, vgl. A 340. δ 634. Dieses wird, wie auch χρεῖ, mit persönlichem Accusativ verbunden (K 85, Λ 409, Σ 406, α 225, δ 707), daneben auch mit sächlichem Genetiv (zu H 109) wie I 607, K 43, Λ 606, δ 634, Φ 322 (?).

76. ἐσθλῆς wie Σ 313. νόον ἐσθλὸν N 733; φρένες ἐσθλαὶ β 117, η 111, λ 367.

καίουσιν πυρὰ πολλά· τίς ἂν τάδε γηθήσειε;
νὺξ δ' ἦδ' ἡὲ διαρραΐσει στρατὸν ἡὲ σαώσει.“

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἡδ' ἐπίθοντο.

ἐκ δὲ φυλακτῆρες σὺν τεύχεσιν ἐσσεύοντο
ἀμφί τε Νεστορίδην Θρασυμήδεα, ποιμένα λαῶν,
ἡδ' ἀμφ' Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον, υἱας Ἀρηος,
ἀμφί τε Μηριόνην Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε,
ἡδ' ἀμφὶ Κρείοντος υἱόν, Λυκομήδεα δῖον.

ἔπτ' ἔσαν ἡγεμόνες φυλάκων, ἑκατὸν δὲ ἑκάστω
κοῦροι ἅμα στεῖχον δολίχ' ἔγχεα χερσὶν ἔχοντες·
καὶ δὲ μέσον τάφρου καὶ τείχεος ἴζον ἰόντες·
ἐνθα δὲ πῦρ κήαντο, τίθεντο δὲ δόρπα ἕκαστος.

Ἀτρεΐδης δὲ γέροντας ἀολλέας ἦγεν Ἀχαιῶν
ἐς κλισίην, παρὰ δέ σφι τίθει μενοεικέα δαῖτα.
οἳ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱάλλον.
αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἐντο,
τοῖς δὲ γέρων πάμπρωτος ὑφαίνειν ἤρχετο μῆτιν,
Νέστωρ, οὗ καὶ πρόσθεν ἀρίστη φαίνεται βουλή·
ὃ σφιν εὖ φρονέων ἀγορήσατο καὶ μετέειπεν·

„Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
ἐν σοὶ μὲν λήξω, σέο δ' ἄρξομαι, οὕνεκα πολλῶν

77. τάδε darüber, wie E 827, Z 167, 417, 523, ε 215, σ 227, ψ 213.

78. διαρραΐσει: Paraphr. διαφθερεῖ.

79 = H 379.

80. ἐκ (τείχεος oder πυλῶν) gehört zu ἐσσεύοντο, vgl. B 809.

81. Θρασυμήδεα, vgl. K 255, E 10, Π 321, P 378, 705, γ 39, 442.

82. Ἀσκάλαφον καὶ Ἰάλμενον die Beherrscher von Orchomenos, vgl. B 512.

83. Ἀφαρῆά τε Δηίπυρόν τε = N 478. Aphareus, Sohn des Kaletor, wird von Aineias N 541 getötet; Deipyros (N 92) von Helenos N 576.

84. Λυκομήδεα, auch M 366, P 345, T 240 genannt.

86. Versschluss wie Δ 533.

87. καὶ δὲ gehört zu μέσον, wie E 8, Π 285. ἴζον lagerten sich, vgl. 67.

88. τίθεντο bereiteten sich, vgl. H 475, ρ 269. Ebenso τίθεσθαι ἀγορήν ι 171, κ 188, μ 319; οἰκία B 750; δῶμα ο 241; αὖλιν I 232.

89. ἀολλέας ἦγεν versammelte sie; dafür Andere mit Aristarch ἀριστεάς ἦγεν, obwohl diese Verkürzung bei Appellativen im Homer sonst nicht vorkommt; doch hat auch Pindar Isthm. VII, 55 ἀριστεάς.

90. τίθει von dem Wirth. παρὰ vor, vgl. T 316, Ψ 810, α 139, 141, 192, δ 55, 57, ε 196, π 49.

91 = 221, Ω 627, α 149, δ 67, 218, ε 200, ϑ 71, 484, ξ 453, ο 142, π 54, ρ 98, υ 256. ἐτοῖμα ist nicht Attribut, sondern Prädicat und gehört zu προκείμενα, die vor ihnen in Bereitschaft lagen. ὀνείατα (vgl. ὀνίημι), woran man sich erfreut, hier Leckerbissen, vgl. auch das Attribut zu δαῖτα im V. 90. χεῖρας ἱάλλειν streckten die Hände danach aus, langten, griffen zu. ι 288, κ 376 steht der Dativ dabei.

92—95 = H 323—326.

96 = B 434, I 163, 677.

97. Dir gilt meine Rede von Anfang bis zu Ende.

99. vgl. B 206.

λαῶν ἐσσι̑ ἀναξ, καί τοι Ζεὺς ἐγγυάλιξε
 σκῆπτρόν τ' ἠδὲ θέμιστας, ἵνα σφίσι βουλευῆσθαι.
 τῷ σε χρὴ περὶ μὲν φάσθαι ἔπος ἠδ' ἐπακοῦσαι, 100
 κρηῖναι δὲ καὶ ἄλλω, ὅτ' ἂν τινα θυμὸς ἀνώγῃ
 εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν· σέο δ' ἔξεται ὅττι κεν ἄρχῃ.
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα.
 οὐ γάρ τις νόον ἄλλος ἀμείνονα τοῦδε νοήσῃ, 105
 οἷον ἐγὼ νοέω, ἡμὲν πάλαι ἠδ' ἔτι καὶ νῦν,
 ἐξ ἔτι τοῦ ὅτε, διογενές, Βρισηίδα κούρην
 χωομένου Ἀχιλῆος ἔβης κλισίῃθεν ἀπούρας
 οὐ τι καθ' ἡμέτερόν γε νόον. μάλα γάρ τοι ἐγὼ γε
 πόλλ' ἀπεμυθεόμην· σὺ δὲ σῶ μεγαλήτορι θυμῷ
 εἷξας ἀνδρα φέριστον, δν ἀθάνατοί περ ἔτισαν, 110
 ἡτίμησας· ἐλὼν γὰρ ἔχεις γέρας. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
 φραζώμεσθ', ὥς κέν μιν ἀρεσσάμενοι πεπίθωμεν
 δώροισιν τ' ἀγανοῖσιν ἔπεσσι̑ τε μειλιχίοισι.“

100. περὶ vor allen anderen, ganz besonders. Dir kommt es vor allen zu, deine Meinung kund zu geben und die der anderen zu beachten.

101. κρηῖναι vollziehen, ausführen. Schol. ἐπιτελέσαι.

102. εἰπεῖν εἰς ἀγαθόν zum guten zu rathen, vgl. Λ 789, Ψ 305. ἐς φόβον Ο 310; εἰς ἄτην μ. 372. ἔξεται wird es abhängen, dass das ausgeführt wird, was jener vorschlägt (ἄρχῃ); nach Anderen bedeutet ὅττι κεν ἄρχῃ was Geltung haben, durchdringen soll.

103 = 314. ἄριστα, adverbial, zu M 215.

104. νόον Ansicht, Gedanken, vgl. Δ 309.

105. πάλαι seit langer Zeit, näher bestimmt durch den folgenden Temporalsatz.

106. ἐκ τοῦ ὅτε = ἐξ οὗ (Α 6). διογενές, die besten Handschriften haben mit den Scholien διογενεὺς (Einl. § 2).

107. Zu construieren ist χωομένου ἔβης ἀπούρας κούρην κλισίῃθεν Ἀχιλῆος, vgl. Α 391. Ueber die Verbindung ἔβης ἀπούρας vgl. zu Β 71.

108. μάλα gehört zu πολλά „gar sehr, sehr dringend“, vgl. Β 798, Δ 229, Ε 197, Ζ 207, Θ 22, Ι 183, ΙΙ 838, Σ 434, Φ 230, α 1, μ 268, 273, ο 401, ω 109, 207.

109. ἀπεμυθεόμην habe abgerathen, der Gegensatz ist παραμυθεῖσθαι, παράφημι, παρῆπον, παραυδάω (zureden). μεγαλήτορι θυμῷ εἷξας indem du nachgegeben hast, dich hinreißen liessest von deinem hochstrebenden Sinn, vgl. Ι 594. Ω 34, ε 126; ebenso ὕβρει εἵκειν ξ 262, ρ 431; βίῃ ν 143, σ 139; πενίῃ ξ 157; ὄκνη K 122, Ν 225; ἀφραδίῃς χ 288; αἰδοῖ K 238.

110. ἀθάνατοί περ selbst die Götter, nicht weil sie ihm Heldenkraft verliehen haben, wie dem Bellerophontes Ζ 156, sondern weil sie den Troern Sieg verliehen und dadurch den Achaïern gezeigt haben, dass sie ohne Achill nichts ausrichten können, wie Agamemnon selber (117f.) eingesteht. Darin bestand auch die Bitte der Thetis an Zeus, dass er ihren Sohn ehren und den Achaïern eine Niederlage bereiten solle, Α 408 ff. Α 505 ff. Andere beziehen περ auf δν.

111. Vgl. Α 507, Β 240.

112. ἀρεσσάμενοι nachdem wir ihn besänftigt haben, vgl. Α 100. πεπίθωμεν gewinnen, begütigen können. Die Handschriften haben πεπίθοιμεν „wie wir ihn begütigen könnten“, ebenfalls passend.

113. ἀγανοῖσιν sowohl „freundlich“ als „erfreuend“ (vgl. γάνυμαι sich freuen, eigentlich glänzen, wie unser „vor Freude strahlen“).

- τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „ὦ γέρον, οὐ τι ψεῦδος ἐμὰς ἄτας κατέλεξας.
 ἀασάμην, οὐδ' αὐτὸς ἀναίνομαι. ἀντί νυ πολλῶν
 λαῶν ἐστὶν ἀνὴρ, ὃν τε Ζεὺς κῆρι φιλήσῃ·
 ὥς νῦν τοῦτον ἔτισε, δάμασσε δὲ λαὸν Ἀχαιῶν.
 ἀλλ' ἐπεὶ ἀασάμην φρεσὶ λευγαλέῃσι πιθήσας,
 ἄψ' ἐθέλω ἀρέσαι δόμεναί τ' ἀπερείσι' ἄποινα.
 ὑμῖν δ' ἐν πάντεσσι περικλυτὰ δῶρ' ὀνομήνω,
 ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
 αἶθωνας δὲ λέβητας ἐείκοσι, δώδεκα δ' ἵππους
 πηγούς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
 οὐ κεν ἀλῆιος εἶη ἀνὴρ, ὃ τόσσα γένοιτο,
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
 ὅσσα μοι ἤνείκαντο ἀέθλια μώνυχες ἵπποι.
 δώσω δ' ἑπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας,

114 — 161. Agamemnon gesteht sein Unrecht ein und verspricht, den Achill mit glänzenden Geschenken zu versöhnen.

115. ψεῦδος prädicativ. Du hast meine Verblendung richtig dargelegt. Vgl. B 349 γινώμεναι εἴτε ψεῦδος ὑπόσχεσις, ob das Versprechen unwahr ist.

116. ἀασάμην ich war bethört, verblendet, mit welchem Ausdruck Agamemnon seine Schuld zu mildern sucht, vgl. T 86 ἐγὼ δ' οὐκ αἰτιός εἰμι, ἀλλὰ Ζεὺς καὶ μοῖρα καὶ ἡεροφοῖτις ἐρινύς κτλ. ἀντί statt, so viel werth als.

117. ὃν φιλήσῃ, hypothetischer Relativsatz.

119, 120 = T 137, 138. λευγαλέῃσι verderblich, unheilvoll. Nach 119 las Athenaios I, pg. 11 den Vers ἢ οἶνω μεθύων, ἢ μ' ἔβλαψαν θεοὶ αὐτοί.

121. ἐν πάντεσσι vor euch allen, wie β 194, π 378; vgl. A 109, 520, I 34, 528, 647, K 445, Ψ 271, 752, 786. ὀνομήνω, wie 61 ἐξείπω.

122. ἀπύρους, wie Ψ 267 u. 270, die noch nicht auf dem Feuer gestanden sind, ungebrauchte, neue. Nach den Scholien sind es solche Dreifüße, die nicht zum Gebrauche auf dem Feuer bestimmt sind, sondern nur zur Zierde verwendet werden, im Gegensatz zum τρίπους ἐμπυ-

ριβήτης Ψ 702. τάλαντα nicht von dem Werthe des späteren Talentos, sondern bedeutend geringer, vgl. Ψ 262, wo vier Preise ausgesetzt sind, der erste eine Sklavin sammt einem Dreifuss, der zweite eine sechsjährige Stute, der dritte ein neuer Kessel und der vierte zwei Talente Goldes, die, nach dem späteren Werthe berechnet, mehr betragen hätten, als die drei ersten Preise zusammen-

123. αἶθωνας funkelnd, glänzend, von der Farbe des Metalles.

124. πηγούς, Schol. μεγάλους, εὐτραφεῖς. ἀθλοφόρους durch den folgenden Relativsatz noch verdeutlicht, wie E 63, Θ 527. ποσσὶν durch ihre Schnelligkeit.

125. ἀλῆιος: Schol. πένης, ἄπορος, ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν χώραν σιτόσπορον, ἣν λῆιον καλεῖ, ἢ ἀπὸ τοῦ μὴ ἔχειν λείαν. λείας γὰρ λέγει τὰς ἀγέλας τῶν θρεμμάτων.

126. ἀκτῆμων besitzlos, arm. ἐριτίμοιο da die Griechen den Besitz, namentlich das Gold, besonders schätzten, vgl. Σ 475, θ 393, λ 327 χρυσὸς τιμήεις.

127. ἤνείκαντο heimgebracht haben. Das Medium wie Ψ 275, 413, 663, 667, 809.

128. ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας tadelloser Arbeiten kundig, wie 270, T 245, Ψ 263, ω 278; ebenso ἀγλαὰ

- Λεσβίδας, ἅς, ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλεν αὐτός,
 ἐξελόμην, αἷ κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν. 130
 τὰς μὲν οἱ δώσω, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρων,
 κούρη Βρισῆος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμοῦμαι
 μή ποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἡδὲ μιγῆναι,
 ἢ θέμις ἀνθρώπων πέλει, ἀνδρῶν ἡδὲ γυναικῶν.
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὔτε 135
 ἄστου μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώσωσ' ἀλαπάξαι,
 νῆα ἅλις χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηησάσθω
 εἰσελθόν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληίδ' Ἀχαιοί,
 Τρωιάδας δὲ γυναῖκας εἰέκοσιν αὐτὸς ἐλέσθω,
 αἷ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν. 140
 εἰ δέ κεν Ἀργος ἰκοίμεθ' Ἀχαιικόν, οὔθαρ ἀρούρης,
 γαμβρός κέν μοι ἔοι· τίσω δέ μιν ἴσον Ὀρέστη,
 ὅς μοι τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.
 τρεῖς δέ μοι εἰσι θύγατρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπῆκτω,
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα· 145
 τάων ἦν κ' ἐθέλῃσι φίλην ἀνάεδνον ἀγέσθω

ἔργα ἰδυῖα ν 289, ο 418, π 158. Unter diesen Arbeiten ist Spinnen und Weben verstanden. Lesbos wurde von Achill auf einem seiner Beutezüge (I 328) eingenommen I 664, so auch Tenedos A 625, Lyrnessos und Thebe B 691.

130. ἐξελόμην ich mir ausgewählt habe, vgl. zu A 276. ἐνίκων damals als er sie auswählte.

131. μετὰ darunter soll sein.

132. ἐπὶ ὁμοῦμαι will durch einen Eid bekräftigen, oder „dazu schwören.“

133 = T 176. τῆς = ταύτης, abhängig von εὐνῆς, vgl. zu Θ 213.

134. ἢ θέμις, vgl. 33.

135. αὐτίκα παρέσσεται, im Gegensatz zu dem, was er nach der Einnahme von Ilios erhalten soll.

136. θεοὶ δώσωσ', vgl. A 18.

137. ἅλις νηησάσθω soll er sich hinreichend beladen (anfüllen). Die Genetive hängen vom Verbum ab, nicht von ἅλις. Die schweren Spondeen zur Bezeichnung der Last des Schiffes, wie ο 334 σίτου καὶ κραιῶν ἡδ' οἴνου βεβρίθασιν. ι 219 τυρσοὶ μὲν τυρῶν βρεῖθον. Π 384 κελαίνῃ βέβριθε χθών.

138. εἰσελθόν sc. ἄστου, er soll hineingehen und. δατεώμεθα unter uns vertheilen.

139. αὐτός, da sonst das gesamte Volk oder der Oberkönig die Beute vertheilt.

140. μετὰ, vgl. zu 54.

141. Ueber εἰ κεν mit dem Optativ vgl. zu A 60. οὔθαρ ἀρούρης den Euter des Landes, zur Bezeichnung der Fruchtbarkeit der Ebene von Argos.

142. κέν μοι ἔοι soll er mir sein. Der Optativ mit κεν ist gleichbedeutend mit dem Futurum, vgl. B 160, Δ 173, Z 452, H 40, τ 598.

143. τηλύγετος zu Γ 175. θαλίῃ (v. θάλλω): Schol. ἐν πολλῇ εὐωχίᾳ, ἐν πολλοῖς ἀγαθοῖς.

144. εὐπῆκτω festgebaut, ausser hier und B 661, I 286. auch Beiwort von δάλαμος ψ 41 und κλισίῃ I 663, Ω 675. Die Form steht immer am Versschlusse und ist viersilbig zu lesen, wie auch εὐπεπλος.

145. Drei Töchter Agamemnons erwähnen auch die Tragiker, nennen sie aber Ἰφιγένεια, Ἠλέκτρα und Χρυσόθεμις. Von der Opferung der Iphigeneia in Aulis weiss Homer noch nichts.

146. φίλην als seine liebe Gattin. ἀνάεδνον, wie N 366, ohne dass er dem Vater der Braut die üblichen Geschenke (ἔδνα) zu geben braucht. ἀγέσθω soll heimführen (für sich).

πρὸς οἶκον Πηλῆος· ἐγὼ δ' ἐπὶ μείλια δώσω
πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πώ τις ἐῖπε δέδωκε θυγατρί.
ἐπτα δέ οἱ δώσω εὖ ναιόμενα πτολίεθρα,
Καρδαμύλην Ἐνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν, 150
Φηράς τε Ζαθέας ἥδ' Ἀνθείαν βαθύλειμον,
καλήν τ' Αἵπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν.
πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἁλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος·
ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηνες πολυβοῦται,
οἳ κέ ἐ δωτίνῃσι θεὸν ὧς τιμήσουσι, 155
καὶ οἱ ὑπὸ σκῆπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
ταῦτά κέ οἱ τελέσαιμι μεταλλήξαντι χόλοιο.
δμηθήτω· Ἀΐδης τοι ἀμείλιχος ἥδ' ἀδάμαστος·
τοῦνεκα καὶ τε βροτοῖσι θεῶν ἔχθιστος ἀπάντων.

147. οἶκον Πηλῆος, da Peleus noch die Herrschaft führt, vgl. Σ 60, 441. ἐπὶ δώσω will dazu geben, wir „mitgeben.“ μείλια (erfreuliches), hier von der Ausstattung, welche der Vater seiner Tochter mitgibt, was in der Regel nicht zu geschehen pflegte.

150. Die genannten sieben Städte liegen in Messenien, am Messenischen Meerbusen, gegen die Grenze von Pylos zu (Strabon VIII, pg. 359): Kardamyle, nach Pausanias III, 26, 7, acht Stadien vom Meere, 60 von Leuktra entfernt, nach Strabon VIII, pg. 360 auf einem Felsen dicht am Meere gelegen. Enope nach Pausanias III, 26, 8 das spätere Gerenia, nach Strabon VIII, pg. 360 Pellana oder Gerenia oder ein Ort in der Nähe von Kardamyle. Ἴρῃ (nach Anderen Ἰρή), wahrscheinlich zwischen Gerenia und Pherai, nicht die gleichnamige Bergfeste an der Messenischen Grenze zwischen Andania und Megalopolis.

151. Pherai, die einzige Stadt, welche Homer auch noch anderwärts nennt, die Residenz des Diokles, des Sohnes des Ortilochos γ 488, ο 186, auch Φηρή genannt E 543. Antheia, nach Einigen das spätere Thuria, nordwestlich von Pherai, Strabon VIII, pg. 360.

152. Aipeia, nach Einigen Thuria, nach Anderen Methone, Strabon VIII, pg. 360. Pedasos hielt man theils für das spätere Korone,

theils für Methone Strabon VIII, pg. 359, 360; da aber die übrigen Städte sämmtlich nahe beieinander liegen, so dürfte das weit entfernte, ausserhalb des Messenischen Meerbusens gelegene Methone keine dieser Städte gewesen sein.

153. νέαται (vgl. Λ 712), von Aristarch für eine Verbalform (wie κέαται) gehalten, in der Bedeutung von ναίονται, von Apollonios (oder Apollodor) κέαται geschrieben, ist, wie auch Nikanor erklärt, der Superlativ von νέος, also = ἔσχαται, d. h. an der äussersten Grenze von Pylos. Wäre νέαται eine Verbalform, so stände sie statt νεῖνται, ein Perfect νεῖμαι lässt sich aber nicht nachweisen, denn νεῖται λ 113, μ 141 und νεῖται κ 192, μ 188, ξ 152 kommen von νέομαι und sind aus νέεαι νέεται contrahiert, auch wäre die Verbindung ἁλός Πύλου auffallend, da Πύλου nicht von πᾶσαι abhängen und auch nicht absolut als localer Genetiv gesetzt sein kann. ἡμαθόεντος, vgl. Einl. § 4.

155. δωτίνῃσι freiwillige Abgaben, um dem Herrscher ihre Ehrfurcht zu beweisen. Ueber den Indic. Fut. mit κεν vgl. zu A 139.

156. ὑπὸ σκῆπτρῳ unter seiner Herrschaft, wie Z 159, vgl. E 231, η 68. λιπαρὰς (fette) reichliche. θέμιστας Abgaben, Tribut.

157. κέ οἱ, nicht κεν wie 155 κέ ἐ, vgl. Einl. § 25 und zu E 4.

158. ἀμείλιχος unerbittlich. ἀδάμαστος unbezwinglich, hart.

- καί μοι ὑποστήτω, ὅσον βασιλεύτερός εἰμι 160
 ἢ δ' ὅσον γενεῇ προγενέστερος εὐχομαι εἶναι.“
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 „Ατρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 δῶρα μὲν οὐκέτ' ὄνοστα διδοῖς Ἀχιλῇι ἄνακτι·
 ἀλλ' ἄγετε κλητοὺς ὀτρύνομεν, οἳ κε τάχιστα 165
 ἔλθωσ' ἐς κλισίην Πηληϊάδεω Ἀχιλῆος.
 εἰ δ' ἄγε, τοὺς ἂν ἐγὼν ἐπιόψομαι, οἳ δὲ πιθέσθων.
 Φοῖνιξ μὲν πρῶτιστα διίφιλος ἡγησάσθω,
 αὐτὰρ ἔπειτ' Αἴας τε μέγας καὶ δῖος Ὀδυσσεύς·
 κηρύκων δ' Ὀδῖος τε καὶ Εὐρυβάτης ἅμ' ἐπέσθων. 170
 φέρτε δὲ χερσὶν ὕδωρ, εὐφημῆσαί τε κέλεσθε,
 ὅφρα Διὶ Κρονίδῃ ἀρησόμεθ', αἳ κ' ἐλεήσῃ.“
 ὣς φάτο, τοῖσι δὲ πᾶσιν ἐαδόντα μῦθον ἔειπεν.
 αὐτίκα κήρυκες μὲν ὕδωρ ἐπὶ χεῖρας ἔχευαν,
 κοῦροι δὲ κρητῆρας ἐπεστέψαντο ποτοῖο, 175
 νώμησαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν,
 αὐτὰρ ἐπεὶ σπεῖσάν τε πῖον θ' ὅσον ἤθελε θυμός,
 ὠρμῶντ' ἐκ κλισίης Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο.

160. ὑποστήτω soll sich mir unterordnen = ὑποειξάτω. In dieser Bedeutung nur hier gebraucht, denn ὑφίσταμαι heisst sonst „sich einer Sache unterziehen, etwas versprechen.“ ὅσον insoweit. βασιλεύτερος vgl. 392, K 239, ο 533; I 69.

161. γενεῇ der Geburt nach, an Jahren, wie 58, Γ 215, Δ 60.

162—181. Nachdem Nestor die Gesandten bezeichnet hatte, welche dem Achill die Geschenke Agamemnons anbieten sollen, machen sich diese auf den Weg.

162, 163 = Δ 317, I 96.

164. οὐκέτ' ὄνοστα die nicht mehr zu verschmähen sind, nicht verächtliche. διδοῖς, vgl. Einl. § 14. Das Präsens bezeichnet hier ein Vorhaben.

165. κλητοὺς: Schol. πρέσβεις ἐπιλέκτους.

167. ἐπιόψομαι: Paraphr. ἐπιλέξω.

168. Φοῖνιξ, der Erzieher des Achill. ἡγησάσθω soll vorausgehen, um sie bei Achill einzuführen. Er gehört eigentlich nicht mit zur Gesandtschaft, sondern nur Aias und

Odysseus (weshalb auch im folgenden der Dual steht wie 182, 192, 194 ff.), und dient nur zur Begleitung, wie auch die Herolde.

170. κηρύκων zu Λ 761. Ὀδῖος statt des sonst von Agamemnon gewöhnlich verwendeten Heroldes Talthymbios.

171. φέρτε statt φέρετε, Einl. § 17. ὕδωρ vor jeder Opferhandlung, auch der Libation (vgl. Z 266), wurden die Hände gewaschen. εὐφημῆσαι glückverheissende Worte reden (linguis favere), der guten Vorbedeutung wegen. Das εὐφημεῖτε, welches der Priester beim Beginne der Opferhandlung den Theilnehmern zurief, hat später die Bedeutung von „andächtig schweigen“ erhalten, weil man durch Schweigen am ehesten unheilige Worte vermeiden konnte.

173 = σ 422. Sonst auch τοῖσιν δ' ἐπιήνδανε μῦθος ν 16, π 406, σ 50, 290, υ 247, φ 143, 269.

174 = α 146, γ 338, φ 270; vgl. Γ 270.

175, 176 = Α 470, 471.

177 = γ 342, 395, η 184, 228, σ 427, φ 273. τε πῖον schrieb Aristarch, vulgo τ' ἐπίον.

τοῖσι δὲ πόλλ' ἐπέτελλε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ,
δενδίλλων ἐς ἕκαστον, Ὀδυσσῆι δὲ μάλιστα, 180
πειρᾶν ὡς πεπίθοιεν ἀμύμονα Πηλείωνα.

τὼ δὲ βάτην παρὰ θῖνα πολυφλοίσβοιο θαλάσσης
πολλὰ μάλ' εὐχομένω γαιήοχῳ ἐννοσιγαίῳ
ῥηιδίως πεπιθεῖν μεγάλας φρένας Αἰακίδαο.
Μυρμιδόνων δ' ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθην. 185

τὸν δ' εὖρον φρένα τερπόμενον φόρμιγγι λιγείῃ,
καλῇ δαιδαλέῃ, ἐπὶ δ' ἀργύρεον ζυγὸν ἦεν.
τὴν ἄρετ' ἐξ ἐνάρων πόλιν Ἡετίωνος ὀλέσσας.
τῇ δ' γε θυμὸν ἔτερπεν, αἶδε δ' ἄρα κλέα ἀνδρῶν. 190

Πάτροκλος δέ οἱ οἶος ἐναντίος ἦστο σιωπῇ,
δέγμενος Αἰακίδαην, ὅποτε λήξειεν αἰδῶν.
τὼ δὲ βάτην προτέρω, ἤγεῖτο δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
στὰν δὲ πρόσθ' αὐτοῖο· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεὺς
αὐτῇ σὺν φόρμιγγι, λιπὼν ἔδος ἔνθα θάασσεν.
ὥς δ' αὖτως Πάτροκλος, ἐπεὶ ἶδε φῶτας, ἀνέστη. 195

180. δενδίλλων sich hinwendend. Nach Apollonios περιβλεπόμενος. Schol. διανεύων τοῖς ὀφθαλμοῖς. Ὀδυσσῆι, mit verlängerter Endsilbe wie E 674, ε 233, ζ 14, 248, θ 9, υ 281, ω 309, ebenso Ἀχιλλῆι A 283, N 324, Π 575, Ω 119, 147, 176, 196. Beide Formen können ihres Rhythmus wegen die letzte Silbe nie kurz haben.

182 — 306. Die Abgesandten kommen zu Achill, der sie freundlich aufnimmt und bewirthet. Nach der Mahlzeit schildert Odysseus die Noth der Achaier und fordert, unter Hinweisung auf die reiche Entschädigung von Seiten Agamemnons und den in Aussicht stehenden Siegesruhm den Achill auf, seinem Grolle zu entsagen und das Unheil von den Achaiern abzuwehren.

182 = A 34. τὼ, Aias und Odysseus als die beiden Hauptpersonen.

183. γαιήοχῳ, sie beten zum Meeresgotte, da sie gerade an dem Meere vorübergehen, also dieser Gott ihnen am nächsten ist.

184. πεπιθεῖν, dazu ist als Subject αὐτοῦς zu ergänzen.

185 = A 328, I 652.

186. φρένα τέρπεσθαί τινι sich im Herzen an etwas ergötzen,

wie δ 102, ρ 174, Φ 45. Neben φρένα oder θυμὸν steht gleichbedeutend θυμῷ T 312, π 25, φρεσί T 19, ε 74, ἐνὶ φρεσὶν θ 368. λιγείῃ helltönend, klangvoll, ausser ω 62 nur Beiwort von φόρμιγξ, im Masculinum nur zu ἀγορητής, οὔρος, ἄνεμος.

187. ἐπὶ daran. ζυγὸν: Schol. ζυγὸς ὁ πῆχυς τῆς κιθάρας, ᾧ ἔγκεινται οἱ κόλλαβοι. οὕτως δὲ λέγονται οἱ πάσσαλοι ὧν ἐξάπτονται αἱ χορδαί.

188. ἐνάρων = λαφύρων (Kriegsbeute), πόλιν Ἡετίωνος, vgl. A 366, Z 415. ὀλέσσας für das gewöhnliche πέρσας, ἐξαλαπάξας, wie T 60.

189. θυμὸν ἔτερπεν wie α 107 statt des regelmässigen Mediums. κλέα, concret, die ruhmvollen Thaten, κλ. ἀνδρῶν Heldenthaten, wie 524, θ 73.

191. Αἰακίδαην, anticipiertes Subject des Nebensatzes, zu B 409. ὅποτε vor λήγῳ verlängert, welches auch θ 87 Position bildet. λήξειεν, im Sinne des Patroklos „wann er aufhören würde.“

192. προτέρω vorwärts. ἤγεῖτο vgl. 168.

192. ταφῶν erstaunt über das Unerwartete des nächtlichen Besuches. Das zweite Hemistichion steht auch A 777, Ψ 101.

193. αὐτῇ σὺν, zu Θ 24.

τῷ καὶ δεικνύμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

„χαίρετον· ἦ φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον (ἦ τι μάλα χρεώ),
οἳ μοι σκυζομένῳ περ Ἀχαιῶν φίλτατοί ἐστον.“

ὣς ἄρα φωνήσας προτέρῳ ἄγε δῖος Ἀχιλλεύς.
εἶσεν δ' ἐν κλισμοῖσι τάπησί τε ποφρυρέοισιν·

200

αἶψα δὲ Πάτροκλον προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα·

„μείζονα δὴ κρητῆρα Μενoitίου υἱὲ καθίστα·

ζωρότερον δὲ κέραιε, δέπας δ' ἔντυνον ἐκάστω·

οἱ γὰρ φίλτατοι ἄνδρες ἐμῷ ὑπέασι μελάθρῳ.“

205

ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπείθεθ' ἑταίρῳ.

αὐτὰρ ὃ γε κρεῖον μέγα κάββαλεν ἐν πυρὸς αὐγῇ,

ἐν δ' ἄρα νῶτον ἔθηκ' ὅιος καὶ πίνος αἰγός,

ἐν δὲ συὸς σιάλοιο ῥάχιν τεθαλυῖαν ἀλοιφῇ.

τῷ δ' ἔχεν Αὐτομέδων, τάμνεν δ' ἄρα δῖος Ἀχιλλεύς.

210

καὶ τὰ μὲν εὖ μίστυλλε καὶ ἀμφ' ὀβελοῖσιν ἔπειρε,

πῦρ δὲ Μενoitιάδης δαῖεν μέγα, ἰσόθεος φώς.

αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ πῦρ ἐκάη καὶ φλόξ ἐμαράνθη,

ἀνθρακιήν στορέσας ὀβελοὺς ἐφύπερθε τάνυσσε,

196. καὶ gehört zu προσέφη wie in dem gleichen Verse δ 59 u. Ξ 41, Ψ 483, Ω 485. Vgl. τὸν καὶ πρότερος πρὸς μῦθον ἔειπεν E 632, N 306, π 460, ρ 74. δεικνύμενος begrüßend, bewillkommnend, hier und δ 59, Hymn. Apoll. 11: in derselben Bedeutung steht das Perfect δείδεγμαι in den Formen δεδέχεται, δειδέχατο, δείδεκτο Δ 4, I 224, 671, X 435, η 72; δεικανάομαι O 86, σ 111, ω 410; δειδίσκομαι γ 41, σ 121, υ 197.

197. φίλοι ἄνδρες ἰκάνετον, vgl. O 247 τίς δὲ σύ ἐσσι φέριστε θεῶν, ὅς μ' εἴρεαι ἄντην. K 82 τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεαι οἷος. ἦ τι μάλα χρεώ kann sich nicht auf das folgende beziehen, sondern steht parenthetisch für sich und οἳ bezieht sich auf ἄνδρες.

199. προτέρῳ, vgl. 192.

200. τάπησι die über die Sessel gebreitet waren, vgl. δ 124, κ 352, υ 150.

202. μείζονα weil die Zahl der trinkenden eine grössere geworden ist.

203. ζωρότερον stärker, Patroklos soll weniger Wasser zum Wein geben. Das Adjectiv steht ohne Substantiv (Ellipse), welches leicht ergänzt werden kann, zu A 425. ἔντυνον mache zurecht, besorge.

204. οἱ φίλτατοι vertritt die Stelle eines Relativsatzes.

205 = A 345, Λ 616.

206. κρεῖον einen Tisch, worauf das Fleisch zerlegt wurde, um es dann an die Bratspiesse zu stecken. ἐν πυρὸς αὐγῇ wegen der Beleuchtung, da die Heroen den Gebrauch der Lichte nicht kannten.

207. νῶτον, das beste Stück des Thieres, vgl. H 231.

208. σιάλοιο eines Ebers, vgl. ξ 19. Apollon. Lex. λιπαροῦ καὶ εὐτραφοῦς, so auch die Scholien und der Paraphrast. τεθαλυῖαν blühend, d. h. mit dickem Speck bedeckt, vgl. I 467, Ψ 32, und τεθαλυῖαν ἀλοιφήν ν 410; θαλερὴ δ' ἦν ἀμφὶς ἀλοιφή θ 476.

209. ἔχεν, die Fleischstücke. τάμνεν vom Zerlegen in grössere, μίστυλλε vom Zerlegen in kleinere Stücke.

210. vgl. A 465.

212. κατὰ ἐκάη niedergebrannt war. ἐμαράνθη erloschen war, vgl. Ψ 228.

213. ἀνθρακιήν die glühende Asche. τάνυσσε legte darüber, eig. „streckte hin“, von allem gebraucht, was seine hauptsächliche Ausdehnung in die Länge hat.

- πάσσε δ' ἄλδς θείοιο κρατευτάων ἐπαιέρας.
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ὤπτησε καὶ εἰν ἐλεοῖσιν ἔχευε, 215
 Πάτροκλος μὲν σῖτον ἐλὼν ἐπένειμε τραπέζῃ
 καλοῖς ἐν κανέοισιν, ἀτὰρ κρέα νεῖμεν Ἀχιλλεύς.
 αὐτὸς δ' ἀντίον ἵζεν Ὀδυσσῆος θείοιο
 τοίχου τοῦ ἐτέροιο, θεοῖσι δὲ θῦσαι ἀνώγει
 Πάτροκλον, δν ἐταῖρον· ὃ δ' ἐν πυρὶ βάλλε θυηλάς. 220
 οἱ δ' ἐπ' ὀνείαθ' ἐτοῖμα προκείμενα χεῖρας ἱαλλον.
 αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρον ἔντο,
 νεῦσ' Αἴας Φοῖνικι. νόησε δὲ δῖος Ὀδυσσεύς,
 πλησάμενος δ' οἴνοιο δέπας δαΐδεκτ' Ἀχιλλῆα·
 χαῖρ' Ἀχιλεῦ· δαιτὸς μὲν εἴσης οὐκ ἐπιδευεῖς 225
 ἡμὲν ἐνὶ κλισίῃ Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο
 ἡδὲ καὶ ἐνθάδε νῦν· πάρα γὰρ μενοεικέα πολλὰ
 δαίνυσθ'· ἀλλ' οὐ δαιτὸς ἐπηράτου ἔργα μέμηλεν,
 ἀλλὰ λίην μέγα πῆμα διοτρεφὲς εἰσορόωντες
 δείδιμεν· ἐν δοιῇ δὲ σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι 230
 νῆας εὐσσέλμους, εἰ μὴ σύ γε δύσεαι ἀλκὴν.
 ἐγγὺς γὰρ νηῶν καὶ τείχεος αὖλιν ἔθεντο

214. ἄλδς, partitiver Genetiv statt des Dativs, vgl. zu B 415, E 6. Das Bestreuen des Fleisches mit Salz wird an den anderen Stellen übergangen. κρατευτάων die Unterlagen (Steine oder Gabeln), auf welche die Bratspiesse gelegt wurden.

215. εἰν ἐλεοῖσιν wie ξ 432, auf das Schneidbrett, die Anrichte. ἔχευεν hingebreitet hatte.

216, 217 = Ω 625, 626. ἐπένειμε, vgl. υ 254 σῖτον δὲ σφ' ἐπένειμε Φιλοίτιος. κρέα kann ein- oder zweisilbig gelesen werden, da Homer die letzte Silbe sowohl kurz als lang gebraucht.

218 = ε 198, ξ 79, π 53.

219. τοίχου τοῦ ἐτέροιο partitiver Genetiv, an die gegenüberstehende Wand.

220. θυηλάς (von θύω), die den Göttern bestimmte Portion von der Mahlzeit, vgl. ξ 435.

221, 222 = 91, 92.

213. Aias wollte, dass Phoinix zuerst spreche, aber Odysseus kommt demselben zuvor.

224. δαΐδεκτο, vgl. 196.

225. ἐπιδευεῖς, sc. εἰμέν, wir haben keine Noth, es mangelt uns nicht, vgl. E 481 τά (χρήματα) τ' ἔλδεται, ὅς κ' ἐπιδευής.

227. πάρα = πάρεστι, es liegt

vor uns, dazu gehört δαίνυσθαι. μενοεικέα ist Subject.

228. δαιτὸς ἔργα, eigentlich die Beschäftigung mit dem Mahle, das Mahl und was dabei zu thun ist, wie ἔργα γάμοιο E 429; ἔργα πολέμοιο Θ 453, vgl. B 614.

229. λίην μέγα gehört zusammen, wie γ 227; λίην zur Verstärkung von Adjectiven steht auch Φ 566, α 46, δ 371, κ 552, ν 238, 243, 421. εἰσορόωντες ihm entgegensehend, es vor Augen habend.

230. ἐν δοιῇ (in dubio) ἐστι. σαωσέμεν ἢ ἀπολέσθαι, wozu νῆας einmal als Object, das anderemal als Subject steht. Um diese Unregelmässigkeit zu beseitigen, schrieben Andere σόας ἔμεν (salvas esse).

231. δύσεαι ἀλκὴν, deine Stärke anziehst, dich mit derselben rüstest, wie T 36. Vgl. ἐπειμένος ἀλκὴν, H 164, Θ 262, Σ 157, ι 514; ἀναιδείην ἐπειμένος A 149, I 372; κρατερόν μένος ἀμφιβαλόντες P 742.

232. τείχεος der um die Schiffe befindlichen Mauer. αὖλιν ἔθεντο haben ihr Nachtlager aufgeschlagen, zu I 88. Nach Θ 490 ist das Lager der Troer fern von den Schiffen beim Flusse Xanthos, nach I 76 in der Nähe.

Τρῶες ὑπέρθυμοι τηλεχλειτοί τ' ἐπίκουροι,
 κηάμενοι πυρὰ πολλὰ κατὰ στρατόν, οὐδ' ἔτι φασὶ
 στήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι. 235
 Ζεὺς δέ σφι Κρονίδης ἐνδέξια σήματα φαίνων
 ἀσπράπτει· Ἐκτωρ δὲ μέγα σθένει βλεμεαίνων
 μαίνεται ἐκπάγλως, πίσυνος Δίῃ, οὐδέ τι τίει
 ἀνέρας οὐδὲ θεούς· κρατερὴ δέ ἐ λύσσα δέδυκεν.
 ἀράται δὲ τάχιστα φανήμεναι ἧῶ δῖαν· 240
 στεῦται γὰρ νηῶν ἀποκόψειν ἄκρα κόρυμβα
 αὐτὰς τ' ἐμπρήσειν μαλεροῦ πυρός, αὐτὰρ Ἀχαιοὺς
 δηώσειν παρὰ τῇσιν ὀρινομένους ὑπὸ καπνοῦ.
 ταῦτ' αἰνῶς δεῖδοικα κατὰ φρένα, μή οἱ ἀπειλὰς
 ἐκτελέσωσι θεοί, ἡμῖν δὲ δὴ αἴσιμον εἴη 245
 φθίσθαι ἐνὶ Τροίῃ ἐκὰς Ἀργεὺς ἵπποβότοιο.
 ἀλλ' ἄνα, εἰ μέμονάς γε καὶ ὀψέ περ υἱας Ἀχαιῶν

233 = Z 111.

234. πυρὰ πολλὰ, vgl. Θ 509, 562.

235. στήσεσθαι und πεσέεσθαι wird zweifach erklärt (schon von den Alten): das Subject ist entweder dasselbe wie in φασί (und das ist sprachlich das richtigere) „sie behaupten“, sie würden sich nicht mehr zurückhalten, sondern sich auf die Schiffe stürzen“, oder als Subject ist ἡμᾶς zu ergänzen „sie behaupten, wir würden nicht mehr Stand halten, sondern uns in die Schiffe stürzen“ und das ist dem Gedanken nach richtiger. In dieser Weise steht derselbe Vers M 107, 126, P 639 in ganz unzweideutiger Weise, besonders M 126 ἔφοντο γὰρ οὐκέτ' Ἀχαιοὺς στήσεσθαι und P 639 οὐδ' ἔτι φασὶν Ἐκτορος ἀνδροφόνου μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους στήσεσθαι κτλ. ἐν νηυσὶ πίπτειν wird in der Regel nur von den fliehenden Achaiern gebraucht B 175, Λ 311, 824. Wegen ἔχεσθαι in der Bedeutung sich halten, Widerstand leisten, vgl. Π 501, P 559.

236. ἐνδέξια günstige, glückverheissende, vgl. B 353.

237. σθένει βλ. wie Θ 337.

238. οὐδέ τι τίει ἀνέρας achtet nicht Menschen noch Götter, d. h. stellt sich über sie, glaubt, ihm sei keiner derselben gewachsen. δέ begründend. λύσσα vgl. Θ 299. δέδυκεν ist in ihn gefahren; ebenso ἔδυχλος I 553, T 16, X 94; ἄχος T 367, σ 348, υ 286; Ἀρης P 210.

Homer Ilias III.

241. στεῦται macht sich anheischig, hat vor, zu B 597. κόρυμβα, nach den Alten Verzierungen am Vordertheile des Schiffes (ἀκροστόλια), die Hektor abhauen will, entweder um sie als Siegeszeichen aufzustellen, oder damit sie nicht zugleich mit den Schiffen verbrennen, weil es in der Regel Götterbilder waren. Da aber die Schiffe mit dem Hintertheil aufs Land gezogen waren, so liegt es näher, an Verzierungen des Hintertheils zu denken.

242. πυρός partitiver Genetiv statt des Dativs: zu B 415. Häufiger findet sich der Dativ, wie Θ 182, 217, M 198, Ξ 47, O 417, Υ 316, Φ 375, X 374, 512.

243. ὀρινομένους in Unordnung, in Verwirrung gebracht, wie Λ 521, Ξ 14, 59, O 7. Andere schreiben ohne handschriftliche Gewähr ἀτυζομένους, wie in dem interpolierten Verse Θ 183.

244. οἱ: statt αὐτοῦ zum Substantiv bezogen, steht der Dativ beim Verbum.

245. αἴσιμον beschieden. εἴη könnte sein, der Optativ zur Bezeichnung einer subjectiven Annahme neben dem Conjunctiv, vgl. H 71f (?) Σ 308, Ω 586, ξ 183, ο 300. Andere schreiben εἴη, welches Conjunctiv sein soll, vgl. H 340.

247. ἄνα = ἀνάστηθι, wie Z 331, Σ 178, σ 13.

τειρομένους ἐρύεσθαι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.
 αὐτῷ τοι μετόπισθ' ἄχος ἔσσεται, οὐδέ τι μῆχος
 ῥεχθέντος κακοῦ ἐστ' ἄκος εὐρεῖν· ἀλλὰ πολὺ πρὶν 250
 φράζεο ὅπως Δαναοῖσιν ἀλεξήσεις κακὸν ἧμαρ.
 ὦ πέπον, ἦ μὲν σοί γε πατὴρ ἐπετέλλετο Πηλεὺς
 ἧματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε·
 ,τέκνον ἐμόν, κάρτος μὲν Ἀθηναίῃ τε καὶ Ἥρῃ
 δώσους' αἶ' κ' ἐθέλωσι, σὺ δὲ μεγαλήτορα θυμὸν 255
 ἴσχειν ἐν στήθεσσι· φιλοφροσύνη γὰρ ἀμείνων·
 ληγέμεναι δ' ἔριδος κακομηχάνου, ὅφρα σε μᾶλλον
 τίωσ' Ἀργείων ἡμὲν νέοι ἢ δὲ γέροντες·
 ὣς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθεται. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
 παύε', ἕα δὲ χόλον θυμαλγέα· σοὶ δ' Ἀγαμέμνων 260
 ἄξια δῶρα δίδωσι μεταλλήξαντι χόλοιο.
 εἰ δέ, σὺ μὲν μευ ἄκουσον, ἐγὼ δέ κέ τοι καταλέξω,
 ὅσσα τοι ἐν κλισίῃσιν ὑπέσχετο δῶρ' Ἀγαμέμνων,
 ἔπτ' ἀπύρους τρίποδας, δέκα δὲ χρυσοῖο τάλαντα,
 αἶθωνας δὲ λέβητας εἰίκοσι, δώδεκα δ' ἵππους 265
 πηγούς ἀθλοφόρους, οἳ ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.

248. ἐρύεσθαι retten. ὑπὸ Τρ. ὀρυμαγδοῦ kann auf ἐρύεσθαι bezogen werden, vgl. P 645, ῥῦσαι ὑπ' ἡέρος υἱας Ἀχαιῶν. P 235 νεκρὸν ὑπ' Αἴαντος ἐρύειν u. P 224; oder auf τειρομένους, vgl. κ 78, τείρετο δ' ἀνδρῶν θυμὸς ὑπ' εἰρεσίης ἀλεγεινῆς. K 539 δεῖδοικα μή τι πάθωσιν Ἀργείων οἱ ἄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ. T 133 ἔργον ἀεικὲς ἔχοντα ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων. Gleichfalls unentschieden ist Θ 363 υἱὸν τειρόμενον σώεσκον ὑπ' Εὐρυσθῆος ἀέθλων.

249. αὐτῷ τοι, vulgo αὐτῷ σοί, vgl. Anhang. οὐδέ τι μῆχος = ἀμήχανον, vgl. ξ 238, es ist kein Mittel vorhanden, ist unmöglich. Schol. οὐδεμία ἔσται μηχανὴ τοῦ κακοῦ πραχθέντος θεραπείαν εὐρεῖν.

250. ῥεχθέντος, vgl. P 32, Y 198 ῥεχθὲν δέ τε νήπιος ἔγνω. ἔστ', wie alle Handschriften haben, kann nur für ἔσται genommen werden, so auch das Scholium zu dem vorigen Verse; stünde es für ἐστί, so dürfte es nicht betont werden, vgl. E 248, Θ 16, Y 209, 302, 390.

251. φράζεο ὅπως ἀλεξήσεις, wie ν 376 φράζεο ὅπως ἐφήσεις, vgl. P 144, α 270; φραζώμεθ' (φράζω) ὅπως ἔσται τάδε ἔργα Δ 14, Ξ 3, 61, Y 116, ρ 274; siehe auch ν 386, υ 29,

39. Gute Handschriften haben hier und P 144 den Conjunctiv, wie P 634, 712, ν 365, ψ 117, neben dem auch ἄν vorkommt I 680, α 294. Daneben findet sich auch der Infinitiv I 347, T 401.

252. ἐπετέλλετο Πηλεὺς: Odysseus und Nestor holten den Achill in Phthia ab, vgl. Λ 766 ff. und bei dieser Gelegenheit trug Peleus seinem Sohne auf αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων (Λ 784), wie dort Nestor erzählt.

253 = Λ 766.

254. κάρτος: ob du im Kampfe siegen wirst, das hängt von den Göttern ab, deshalb überhebe dich nicht und bändige dein stolzes Herz.

256. ἴσχειν halte zurück, zügele.

257. κακομηχάνου unheilstiftend.

259 = Λ 790.

260. χόλον θυμαλγέα wie Δ 513, I 565.

261. δίδωσι ist bereit zu geben, vgl. 164.

262. εἰ δέ, sc. βούλει, elliptisch, gewöhnlich εἰ δ' ἄγε zu A 302. Verschluss wie γ 80, ξ 99.

264—299 = 122—157 mit unbedeutenden Aenderungen, vgl. 269, 272, 276.

οὐ κεν ἀλήιος εἶη ἀνὴρ ὥς τόσσα γένοιτο,
 οὐδέ κεν ἀκτῆμων ἐριτίμοιο χρυσοῖο,
 ὅσσ' Ἀγαμέμνωνος ἵπποι ἀέθλια ποσσὶν ἄροντο.
 δώσει δ' ἐπτὰ γυναῖκας ἀμύμονα ἔργα ἰδυίας, 270
 Λεσβίδας, ἃς, ὅτε Λέσβον εὐκτιμένην ἔλες αὐτός,
 ἐξέλεθ', αἱ τότε κάλλει ἐνίκων φῦλα γυναικῶν.
 τὰς μὲν τοι δώσει, μετὰ δ' ἔσσεται ἦν τότε ἀπηύρα,
 κούρη Βρισηῖος· ἐπὶ δὲ μέγαν ὄρκον ὁμείται 275
 μήποτε τῆς εὐνῆς ἐπιβήμεναι ἢ δὲ μιγῆναι,
 ἢ θέμις ἐστὶν ἀναξ ἥτ' ἀνδρῶν ἥτε γυναικῶν.
 ταῦτα μὲν αὐτίκα πάντα παρέσσεται· εἰ δέ κεν αὖτε
 ἄστὺ μέγα Πριάμοιο θεοὶ δώωσ' ἀλαπάξαι,
 νῆα ἅλῃς χρυσοῦ καὶ χαλκοῦ νηήσασθαι 280
 εἰσελθὼν, ὅτε κεν δατεώμεθα ληίδ' Ἀχαιοί,
 Τρωιάδας δὲ γυναῖκας εἰκόσιν αὐτὸς ἐλέσθαι,
 αἶ κε μετ' Ἀργεῖην Ἑλένην κάλλισται ἔωσιν.
 εἰ δέ κεν Ἄργος ἰκοίμεθ' Ἀχαικὸν, οὐθαρ ἀρούρης,
 γαμβρός κέν οἱ ἔοις· τίσει δέ σε ἴσον Ὀρέστη, 285
 ὅς οἱ τηλύγετος τρέφεται θαλίῃ ἐνὶ πολλῇ.
 τρεῖς δέ οἱ εἰσι θυγάτρες ἐνὶ μεγάρῳ εὐπήκτῳ,
 Χρυσόθεμις καὶ Λαοδίκη καὶ Ἰφιάνασσα·
 τῶν ἦν κ' ἐθέλῃσθα φίλην ἀνάεδνον ἄγεσθαι
 πρὸς οἶκον Πηλῆος· δ' δ' αὖτ' ἐπὶ μείλια δώσει 290
 πολλὰ μάλ', ὅσσ' οὐ πῶ τις ἐῖς ἐπέδωκε θυγατρί.
 ἐπτὰ δέ τοι δώσει εὖ ναιόμενα πτολίεθρα,
 Καρδαμύλην Ἑνόπην τε καὶ Ἴρην ποιήεσσαν,
 Φηράς τε Ζαθέας ἢ δ' Ἀνθειαν βαθύλειμον,
 καλήν τ' Αἴπειαν καὶ Πήδασον ἀμπελόεσσαν. 295
 πᾶσαι δ' ἐγγὺς ἀλός, νέαται Πύλου ἡμαθόεντος·
 ἐν δ' ἄνδρες ναίουσι πολύρρηγες πολυβοῦται,
 οἳ κέ σε δωτίνῃσι θεὸν ὧς τιμήσουσι,
 καὶ τοι ὑπὸ σκήπτρῳ λιπαρὰς τελέουσι θέμιστας.
 ταῦτά κέ τοι τελέσειε μεταλλήξαντι χόλοιο. 300
 εἰ δέ τοι Ἀτρεΐδης μὲν ἀπήχθετο κηρόθι μᾶλλον,
 αὐτὸς καὶ τοῦ δῶρα, σὺ δ' ἄλλους περ Παναχαιοὺς
 τειρομένους ἐλέαιρε κατὰ στρατόν, οἳ σε θεὸν ὧς
 τίσουσ'· ἦ γάρ κέ σφι μάλα μέγα κῦδος ἄροιο.
 νῦν γάρ χ' Ἑκτορ' ἔλοισ, ἐπεὶ ἂν μάλα τοι σχεδὸν ἔλθοι 305
 λύσσαν ἔχων ὀλοήν, ἐπεὶ οὐ τινά φησιν ὁμοῖον
 οἳ ἔμεναι Δαναῶν, οὐς ἐνθάδε νῆες ἐνεικαν.“

300. μᾶλλον zu sehr, mehr als dass eine Versöhnung zwischen euch möglich ist.

303. σφι bei ihnen, in ihren Augen.

304. Der Optativ mit ἂν steht im abhängigen Causalsatz unter den-

selben Bedingungen wie im Hauptsatze, und bezeichnet den Grund als einen subjectiv wahrscheinlichen nicht mit voller Bestimmtheit ausgesprochenen.

306. οἳ = ἑαυτῶ, deshalb ortho-toniert.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 χρὴ μὲν δὴ τὸν μῦθον ἀπηλεγέως ἀποειπεῖν,
 ἣ περ δὴ φρονέω τε καὶ ὡς τετελεσμένον ἔσται, 310
 ὡς μὴ μοι τρύζητε παρήμενοι ἄλλοθεν ἄλλος.
 ἐχθρὸς γάρ μοι κεῖνος ὁμῶς Ἀίδαο πύλῃσιν,
 ὅς χ' ἕτερον μὲν κεύθη ἐνὶ φρεσὶν, ἄλλο δὲ εἴπη.
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐρέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα·
 οὔτ' ἐμέ γ' Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα πεισέμεν οἴω 315
 οὔτ' ἄλλους Δαναούς, ἐπεὶ οὐκ ἄρα τις χάρις ἦεν
 μάρνασθαι δηίοισιν ἐπ' ἀνδράσι νωλεμές αἰεὶ.
 ἴση μοῖρα μένοντι, καὶ εἰ μάλα τις πολεμίζοι·
 ἐν δὲ ἱῇ τιμῇ ἡμὲν κακὸς ἦδὲ καὶ ἐσθλός·
 κάτθαν' ὁμῶς ὃ τ' ἀεργὸς ἀνὴρ ὃ τε πολλὰ ἐοργώς. 320
 οὐδέ τί μοι περίκειται, ἐπεὶ πάθον ἄλγεα θυμῷ,
 αἰεὶ ἐμὴν ψυχὴν παραβαλλόμενος πολεμίζειν.
 ὡς δ' ὄρνις ἀπτῇσι νεοσσοῖσι προφέρῃσι
 μᾶστακ', ἐπεὶ κε λάβῃσι, κακῶς δ' ἄρα οἱ πέλει αὐτῇ,

307—429. Achill weist jede Versöhnung mit Agamemnon zurück und erklärt seinen Entschluss die Achaier zu verlassen und nach Hause zu fahren.

308 = B 173.

309. ἀπηλεγέως unverholen. ἀποειπεῖν heraussagen, aussprechen, vgl. H 362, α 373.

311. τρύζητε: Paraphr. πολυλογεῖτε. Achill will nicht, dass auch noch Aias und Phoinix ihre Beredsamkeit an ihn verschwenden.

312 = ξ 156. Ἀίδαο πύλῃσιν, verhasst wie der Tod.

313. Achill weist die Versöhnung nicht blos scheinbar zurück, um sich nachher doch erbitten zu lassen, sondern ein für allemal.

314 = 103. Hier haben gute Quellen ὡς καὶ τετελεσμένον ἔσται, welches passender ist, da Achill ja keinen Rath ertheilen will, sondern seine unabänderliche Meinung ausspricht.

315. οἴω ich denke, von dem, was man als bestimmt annimmt.

316. ἄρα ja. χάρις ἦεν, da ich keinen Dank davon hatte, wie P 147, wo auch der folgende Vers steht.

318. μένοντι der daheim bleibt (hier bei den Schiffen). Achill denkt an seine Beutezüge (328), während

Agamemnon und andere bei den Schiffen zurückblieben (332) und doch den gleichen Theil (ἴση μοῖρα) von der Beute erhielten, oder auch mehr. εἰ τις πολέμιζοι = πολεμίζοντι.

319. ἱῇ = ταύτῃ, Hiatus wie Φ 569.

320. Diese Gnome, die nicht in den Zusammenhang passt, scheint späterer Zusatz zu sein, wie dies auch bei anderen Sentenzen der Fall ist, z. B. Γ 108—110, Δ 320, Ω 45, ο 74, welche bereits von den Alten verworfen wurden.

321. οὐδέ τί μοι περίκειται ich habe nichts dabei gewonnen. Schol. περισσὸν τῶν ἄλλων ἀπόκειται.

322. αἰεὶ, vulgo αἰέν, vgl. Anhang. ψυχὴν παραβαλλόμενος mein Leben aufs Spiel setzend, eigentlich daneben werfend, gering achtend. vgl. γ 74, ι 255 ψυχὰς παρθέμενοι. β 237 σφὰς παρθέμενοι κεφαλὰς. πολεμίζειν Infinitiv des Bezugs, vgl. Kr. Di. § 55, 3, A. 4.

323. ἀπτῇσι: Paraphr. ἵπτασθαι μὴ δυναμένοις. προφέρῃσι zuträgt.

324. μᾶστακα: τροφήν, βρῶμα. ἄρα οἱ, vulgo ἄρα οἱ, vgl. Anhang. κακῶς πέλει, es geht ihm selbst schlecht, weil er dabei hungert. Der Vergleich liegt nicht in der Anstrengung beim Zusammensuchen der Nahrung, sondern darin, dass, wie der

ὥς καὶ ἐγὼ πολλὰς μὲν ἀύπνους νύκτας ἴαυον, 325
 ἥματα δ' αἵματόεντα διέπρησσον πολεμίζων,
 ἀνδράσι μαρνάμενος δάρων ἔνεκα σφετεράων.
 δώδεκα δὲ σὺν νηυσὶ πόλεις ἀλάπαξ' ἀνθρώπων,
 πεζὸς δ' ἔνδεκά φημι κατὰ Τροίην ἐρίβωλον·
 τάων ἐκ πασέων κειμήλια πολλὰ καὶ ἐσθλὰ 330
 ἐξελόμην, καὶ πάντα φέρων Ἀγαμέμνονι δόσκον
 Ἀτρεΐδῃ· δ' δ' ὅπισθε μένων παρὰ νηυσὶ θοῇσι
 δεξάμενος διὰ παῦρα δασάσκετο, πολλὰ δ' ἔχεσκεν.
 ἄλλα δ' ἀριστῆεςσι δίδου γέρα καὶ βασιλεῦσι·
 τοῖσι μὲν ἔμπεδα κεῖται, ἐμεῦ δ' ἀπὸ μούνου Ἀχαιῶν 335
 εἴλετ', ἔχει δ' ἄλοχον θυμαρέα· τῇ παριαύων
 τερπέσθω. τί δὲ δεῖ πολεμιζέμεναι Τρώεσσιν
 Ἀργείους; τί δὲ λαὸν ἀνήγαγεν ἐνθάδ' ἀγείρας
 Ἀτρεΐδης; ἧ οὐχ' Ἑλένης ἔνεκ' ἠυκόμοιο;
 ἧ μοῦνοι φιλέουσ' ἀλόχους μερόπων ἀνθρώπων 340

Vogel selbst von seiner Mühe nichts hat, so auch dem Achill von der mühsam erworbenen Beute nichts geblieben ist, weil man ihm seinen Antheil wieder weggenommen hat (335), während die übrigen ihren Theil noch haben.

325. ἀύπνους νύκτας ἴαυον habe schlaflos die Nächte zugebracht, Inhaltsaccusativ wie τ 340.

326. ἥματα αἵματόεντα Tage, an denen viel Blut geflossen ist. διέπρησσον πολεμίζων habe fortwährend gekämpft (zu A 168), wie ξ 197. „viele Tage habe ich fortwährend blutige Kämpfe geführt.“

327. δάρων wegen ihrer Frauen, die Achill, wie z. B. die Chryseis, Briseis, Diomedes (I 665), Iphis (I 667), Hekamede (Λ 625) als Gefangene wegführte, vgl. Z 425, Υ 193.

328. σὺν νηυσὶ zur See, πεζὸς zu Lande. Von den 21 Städten, welche Achill zerstörte, nennt der Dichter Thebe A 366, B 691, Z 416; Lyrnessos B 691, T 296, Υ 91, 192; Pedasos Υ 91; Tenedos Λ 625; Lesbos I 129, 664; Skyros I 668. vgl. Strabon XIII, pg. 584.

329. κατὰ Τροίην im Gebiete von Troia, wie Thebe, Lyrnessos, Pedasos. ἐρίβωλον wie 363, Σ 67, Φ 154, 232, Ψ 215, ε 34, gleichbedeutend mit dem häufiger vorkommenden ἐριβόλαχα (χος, κι).

331. πάντα gehört zu δόσκον, gab regelmässig, das Iterativ wie 333.

332. ὅπισθε fern vom Kriege, daheim.

333. διὰ δασάσκετο vertheilte, theilte aus. ἔχεσκεν behielt.

334. Zwischen ἀριστῆεςσι und βασιλεῦσι ist kein Unterschied in der Bedeutung. γέρα ist wohl Praedicat, als Ehrengeschenke.

335. ἔμπεδα κεῖται (sc. γέρα) bezeichnet den sicheren ungestörten Besitz. μούνου praedicativ „ich bin der einzige, dem er sein Geschenk weggenommen hat.“

336. ἄλοχον nicht im eigentlichen Sinne, denn als Sklavin kann Briseis nicht die rechtmässige Gattin des Achill sein, vgl. T 298, wo Briseis sagt, Patroklos habe ihr versprochen, sie zur κουριδίῃ ἄλοχος des Achill zu machen, was auch von dem sonstigen Gebrauche Homers abweicht, da κουριδίῃ nur Beiwort für eine zum erstenmal verheirathete Frau ist, während Briseis Wittwe war. θυμαρέα Schol. τῇ ψυχῇ ἀρέσκουσιν.

337. τί Beziehungsaccusativ „wozu.“ δεῖ steht nur an dieser einzigen Stelle.

338. ἀνήγαγεν von der Fahrt nach Troia, zu Γ 48. Durch die Interpunction nach dem ersten Worte im Verse werden hier wie 339, 341 diese Begriffe scharf betont, ganz der Leidenschaftlichkeit des Achill angemessen.

340. μερόπων ἀνθρώπων gehört zu μοῦνοι. Sind die Atriden die

- Ἄτρεΐδαι; ἐπεὶ ὅς τις ἀνὴρ ἀγαθὸς καὶ ἐχέφρων,
τὴν αὐτοῦ φιλέει καὶ κήδεται, ὥς καὶ ἐγὼ τὴν
ἐκ θυμοῦ φίλεον δουρικτητὴν περ ἐοῦσαν.
νῦν δ' ἐπεὶ ἐκ χειρῶν γέρας εἴλετο καὶ μ' ἀπάτησε,
μή μευ πειράτω εὖ εἰδότος· οὐδέ με πείσει. 345
ἀλλ' Ὀδυσσεῦ σὺν σοί τε καὶ ἄλλοισιν βασιλεῦσι
φραζέσθω νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆιον πῦρ.
ἧ μὲν δὲ μάλα πολλὰ πονήσατο νόσφιν ἐμεῖο,
καὶ δὲ τείχος ἔδριμε, καὶ ἤλασε τάφρον ἐπ' αὐτῷ
εὐρεΐαν, μεγάλην, ἐν δὲ σκόλοπας κατέπηξεν· 350
ἀλλ' οὐδ' ὥς δύναται σθένος Ἑκτορος ἀνδροφόνιοιο
ἴσχειν. ὄφρα δ' ἐγὼ μετ' Ἀχαιοῖσιν πολέμιζον,
οὐκ ἐθέλεσκε μάχην ἀπὸ τείχεος ὀρνύμεν Ἑκτωρ,
ἀλλ' ὅσον ἐς Σκαιάς τε πύλας καὶ φηγὸν ἴκανεν·
ἐνθα ποτ' οἶον ἔμιμνε, μόγισ δέ μευ ἔκφυγεν ὁρμήν. 355
νῦν δ' ἐπεὶ οὐκ ἐθέλω πολεμιζέμεν Ἑκτορι δίῳ,
αὔριον ἱρὰ Διὶ ῥέξας καὶ πᾶσι θεοῖσι,
νηήσας εὖ νῆας, ἐπὴν ἀλαδε προερύσσω,
ὄψαι, ἣν ἐθέλησθα καὶ αἶ' κέν τοι τὰ μεμήλη,
ἦρι μάλ' Ἑλλήσποντον ἐπ' ἰχθυόεντα πλεούσας 360
νῆας ἐμάς, ἐν δ' ἄνδρας ἐρεσσέμεναι μεμαῶτας·

einzigem unter den sterblichen Menschen, die ihre Frauen lieben? d. h. wollen sie dasselbe Gefühl nicht auch bei anderen als berechtigt anerkennen?

341. ὅς τις, sc. ἐστὶν „jeder“. ἀγαθὸς und ἐχέφρων sind Prädikate.

342. τὴν αὐτοῦ, die seinige, elliptisch, da ἄλογον aus 340 leicht ergänzt werden kann. φιλέει καὶ κήδεται, ein Zeugma, zu A 196. τὴν (demonstrativ) am Versschlusse, fast überall mit vorhergehendem καί, vgl. Δ 138, Θ 533, I 666, T 96, Υ 191, Φ 226, ε 259, λ 565.

343. ἐκ θυμοῦ von Herzen, wie 486. δουρικτητὴν = αἰχμάλωτον.

345. εὖ εἰδότος: Schol. καλῶς ἐπισταμένου ὅτι ἀπάτεων ἐστι. οὐδέ denn nicht. Agamemnon soll jeden Versuch bei mir aufgeben, da er mich ein zweitesmal nicht mehr betrügen wird.

347. φραζέσθω mit dem Infinitiv, zu 251.

348. νόσφιν ἐμεῖο = ἄνευ ἐμοῦ, wie M 466, ξ 9, 527. Gegensatz ist σὺν (mit Hilfe, im Verein mit).

349. ἐπ' αὐτῷ dabei.

350 = H 441.

351. σθένος Ἑκτορος den gewaltigen Hektor, zu B 387.

352. ἴσχειν aufhalten.

353. οὐκ ἐθέλεσκε er getraute sich nicht. Schol. ἐδύνατο, vgl. Φ 366, γ 121. ἀπὸ τείχεος weit weg von der Mauer Troias.

354. ὅσον ἐς bis = τοσοῦτον ὅσον ἐστὶν ἐς.

355. οἶον: Paraphr. ἀπαξ. Andere ergänzen με, welches erklärt werden muss „mir im Einzelkampfe hielt er Stand,“ und diese Auffassung ist die berechtigtere, da Homer οἶον als Adverbium nicht gebraucht.

356. οὐκ ἐθέλω keine Lust habe.

357. Διὶ καὶ πᾶσι θεοῖσι wie Τρῳῆς τε καὶ Ἑκτωρ, zu Θ 158. ῥέξας — ὄψαι ein Anakoluth, zu B 353.

358. νηήσας νῆας wie I 137. προερύσσω hineingezogen haben werde, wie A 308.

359 = Δ 353, vgl. Θ 471.

360. ἦρι μάλ' sehr frühzeitig, wie τ 320 ἠῶθεν δὲ μάλ' ἦρι. υ 156 ἀλλὰ μάλ' ἦρι νέονται. Ueber die Stellung von μάλα vgl. A 768. πλεούσας kann zweisilbig gelesen werden, so dass α vor πλ lang bleibt, vgl. H 88.

εἰ δέ κεν εὐπλοίην δώῃ κλυτὸς ἐννοσίγαιος,
 ἤματί κε τριτάτῳ Φθίην ἐρίβωλον ἰκοίμην.
 ἔστι δέ μοι μάλα πολλά, τὰ κάλλιπον ἐνθάδε ἔρρων·
 ἄλλον δ' ἐνθένδε χρυσὸν καὶ χαλκὸν ἐρυθρόν
 ἥδ' ἑ γυναικας εὐζώνους πολίον τε σίδηρον
 ἄξομαι, ἄσσ' ἔλαχόν γε· γέρας δέ μοι, ὅς περ ἔδωκεν,
 αὖτις ἐφυβρίζων ἔλετο κρείων Ἀγαμέμνων
 Ἀτρεΐδης. τῷ πάντ' ἀγορευέμεν, ὥς ἐπιτέλλω,
 ἀμφαδόν, ὄφρα καὶ ἄλλοι ἐπισκύζωνται Ἀχαιοί,
 εἴ τινά που Δαναῶν ἔτι ἔλπεται ἑξαπατήσιν,
 αἰὲν ἀναιδείην ἐπιειμένος· οὐδ' ἂν ἐμοί γε
 τετλαίῃ κύνεός περ ἐὼν εἰς ὧπα ἰδέσθαι·
 οὐδέ τί οἱ βουλὰς συμφράσσομαι, οὐδέ μὲν ἔργον.
 ἐκ γὰρ δὴ μ' ἀπάτησε καὶ ἤλιτεν· οὐδ' ἂν ἔτ' αὖτις
 ἑξαπάφοιτ' ἐπέεσσιν· ἄλλης δέ οἱ. ἀλλὰ ἔκμηλος
 ἔρρέτω· ἐκ γὰρ εὖ φρένας εἴλετο μητίετα Ζεὺς.
 ἐχθρὰ δέ μοι τοῦ δῶρα, τίω δέ μιν ἐν καρὸς αἴσῃ.

365

370

375

362. εὐπλοίην glückliche Fahrt.

363. Vgl. ε 34.

364. ἐνθάδε ἔρρων wie Θ 239.

365. ἄλλον, als das, was ich zu Hause habe. ἐρυθρόν dunkel, nur hier Beiwort von χαλκός, sonst αἰθροψ, ἡνοψ, νῶροψ.

366. πολίον schwarzgrau, auch vom Meere gebraucht und vom menschlichen Haare. Daneben auch αἰθρων σίδηρος und ἰόεις.

367. ἔλαχον, als Antheil an der Beute, die unter alle vertheilt wurde A 125, 368. Verschieden davon sind die Ehrengeschenke, welche die Fürsten allein erhielten. ὅς περ ἔδωκεν eben derselbe, gerade derselbe, der es mir gegeben. Nach A 276, 392 erhielt Achill die Briseis nicht von Agamemnon, sondern vom Volke.

368. ἐφυβρίζων gewaltsam, eigenmächtig gegen mich verfahren.

369. Vgl. B 10.

370. ἀμφαδόν gerade heraus, offen. ἐπισκύζωνται Paraphr. ὀργίζωνται.

372. ἀναιδείην ἐπιειμένος wie A 149.

373. κύνεός περ' ἐὼν trotz seiner Unverschämtheit, vgl. A 159.

374. βουλὰς συμφράσσομαι, wie A 537. οὐδέ μὲν, wie A 154.

375. ἤλιτεν hat sich an mir vergangen (gefehlt).

376. ἄλλης sc. ἔστι (nicht ἔστω).

ἔκμηλος (ruhig) unbehelligt von mir.

377. γὰρ εὖ vulgo γὰρ εὔ, unrichtig, denn das orthotonierte Pronomen der dritten Person ist immer reflexiv, und das wollte der Dichter gewiss nicht sagen, dass Zeus sich selbst die Besinnung genommen habe. Für εὖ haben gute Handschriften γὰρ οἱ, und dies ist dem Homerischen Sprachgebrauche ebenso angemessen, vgl. Z 234 Γλαύκῳ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς. Λ 380, π 217, υ 61. Gewöhnlicher aber steht der Genetiv neben dem Accusativ wie T 137 μευ φρένας ἐξέλετο Ζεὺς. Σ 311 ἐκ γὰρ σφρων φρένας εἴλετο Παλλὰς Ἀθήνη. Φ 112, Ω 754, ζ 140, κ 363, λ 201, χ 388, 443.

378. μιν kann sich ebensowohl auf δῶρα, wie auf τοῦ beziehen, da es, wenn auch selten, die Stelle eines Pluralbegriffes vertritt, vgl. M 285 νιφάδες, κ 212 und ρ 268 δώματα. καρὸς ein Wort von ungewisser Ableitung, welches verschieden gedeutet wurde. Der Paraphrast übersetzt ἐν μοίρᾳ θανάτου, aber καρὸς kann nicht für κηρὸς stehen, schon wegen der Kürze des α, ebenso wenig in der Bedeutung „ich achte ihn einem Karer gleich“, denn auch in diesem Wort ist α lang (B 867, K 428), Nach Schol. A soll καρὸς die Bedeutung von φθειρός haben. Andere verstanden unter κάρ „τὸ κεκαρμένον“, das ab-

οὐδ' εἴ μοι δεκάκισ τε καὶ εἰκοσάκισ τόσα δοίη
 ὅσσα τέ οἱ νῦν ἐστί, καὶ εἴ ποθεν ἄλλα γένοιτο, 380
 οὐδ' ὅς ἐς Ὀρχομενὸν ποτινίσσεται, οὐδ' ὅσα Θήβας
 Αἰγυπτίας ὅθι πλεῖστα δόμοις ἐν κτήματα κεῖται,
 αἳ θ' ἐκατόμυλοι εἰσι, διηκόσιοι δ' ἄν' ἐκάστας
 ἄνδρες ἐξοιχνεῦσι σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν·
 οὐδ' εἴ μοι τόσα δοίη ὅσα ψάμαθος τε κόνις τε, 385
 οὐδέ κεν ὥς ἔτι θυμὸν ἐμὸν πείσει Ἀγαμέμνων,
 πρὶν γ' ἀπὸ πᾶσαν ἐμοὶ δόμεναι θυμαλγέα λώβην.
 κούρην δ' οὐ γαμέω Ἀγαμέμνονος Ἀτρεΐδαο,
 οὐδ' εἰ χρυσεῖη Ἀφροδίτῃ κάλλος ἐρίζοι,
 ἔργα δ' Ἀθηναίῃ γλαυκώπιδι ἰσοφαρίζοι· 390
 οὐδέ μιν ὥς γαμέω· δ δ' Ἀχαιῶν ἄλλον ἐλέσθω,
 ὅς τις οἷ τ' ἐπέοικε καὶ δς βασιλεύτερός ἐστιν.
 ἦν γὰρ δὴ με σώωσι θεοὶ καὶ οἴκαδ' ἴκωμαι,
 Πηλεὺς θῆν μοι ἔπειτα γυναῖκα γαμέσσεται αὐτός.

geschnittene Haar, also eine Sache, die keinen Werth hat, vgl. das lateinische „aliquem flocci non facere.“ Der Sinn ist jedenfalls „ich achte sie (ihn) nicht das geringste, nicht so viel.“

6 380. ὅσσα τέ οἱ ἐστί als er überhaupt besitzt, nicht als er mir jetzt anbietet. γένοιτο: Paraphr. προσγένοιτο.

381. Ὀρχομενόν die reiche und mächtige Stadt der Minyer, vgl. B 511. ποτινίσσεται: Paraphr. προσοδεύεται, was hineinkommt, eingeht, von dem Ertragnisse des Gebietes zu verstehen. Schol. ἀνάκειται. Θήβας nur noch δ 126 erwähnt.

382 = δ 127. Αἰγυπτίας, dreisilbig, da ὤ vor πτ nicht kurz sein kann, vgl. Einl. § 31. ὅθι πλεῖστα, wegen der Kürze vor πλ vgl. B 504, Δ 329, E 31, 455, θ 35, λ 583.

383. ἐκάστας, neml. πύλας, weil dieses nur im Plural gebraucht wird, vulgo ἐκάστην, vgl. Anhang.

384. ἐξοιχνεῦσι fahren heraus mit Ross und Wagen. Je nachdem man einen oder zwei Mann auf einem Streitwagen annimmt, ergeben sich 10000 oder 20000 Wagen mit doppelt so viel Pferden. Die Zahl der Wagenkämpfer (denn bei ἄνδρες kann wegen des Zusatzes σὺν ἵπποισιν nicht an Fussvolk gedacht werden), sowie die hundert Thore dienen zur Veranschaulichung der Grösse und des

Reichthums der alten Aegyptischen Königstadt.

385. ψάμαθος der Sand am Meere (nicht im Meere).

386. πείσει, vulgo πείσει, vgl. Anhang. Der Optativ mit κεν bezeichnet eine viel zu gemilderte Ausdrucksweise, als dass dieselbe im Munde des leidenschaftlichen Achill passend sein könnte. Ueber das Futurum mit κεν vgl. zu A 139.

387. ἀποδόμεναι gesühnt, gebüsst hat, wofür sonst in der Regel ἀποτίνειν gebraucht wird.

388. γαμέω ist Futurum, wie 391.

390. ἔργα an Kunstfertigkeit, an Geschicklichkeit in weiblichen Arbeiten.

392. οἷ, die Alten betonten οἷ, trotzdem es hier = αὐτῷ steht. ἐπέοικε passt. βασιλεύτερος der ein grösseres Reich beherrscht. Achill hönt hier den Agamemnon, der sich auf seine grosse Herrschaft viel einbildet (A 186, I 160), nun aber, da sie ihm gegen die Troer nichts hilft, den weniger mächtigen Fürsten bittet, ihn aus seiner Nothlage zu befreien.

394. θῆν ja wohl, sarkastisch. γαμέσσεται wird mir vermählen. Das Medium wird wie vom Bräutigam, so auch vom Vater desselben gebraucht, insofern derselbe für seinen unter seiner Macht stehenden Sohn die Frau auswählt, vgl. δ 10 υἱέι δὲ Σπάρτηθεν

πολλαὶ Ἀχαιῖδες εἰσὶν ἀν' Ἑλλάδα τε Φθίην τε 395
 κοῦραι ἀριστῶν, οἳ τε πτολίεθρα ῥύονται·
 τάων ἦν κ' ἐθέλωμι φίλην ποιήσομ' ἄκοιτιν.
 ἔνθα δέ μοι μάλα πολλὸν ἐπέσσυτο θυμὸς ἀγῆνωρ
 γήμαντι μνήστην ἄλοχον, εἰκυῖαν ἄκοιτιν,
 κτήμασι τέρπεσθαι, τὰ γέρων ἐκτήσατο Πηλεΐδης· 400
 οὐ γὰρ ἐμοὶ ψυχῆς ἀντάξιον οὐδ' ὅσα φασὶν
 Ἴλιον ἐκτῆσθαι, εὖ ναιόμενον πτολίεθρον,
 τὸ πρὶν ἐπ' εἰρήνης, πρὶν ἐλθεῖν υἷας Ἀχαιῶν,
 οὐδ' ὅσα λάϊνος οὐδὸς ἀφήτορος ἐντὸς ἐέργει,
 Φοῖβου Ἀπόλλωνος, Πυθοῖ ἐνὶ πετρηέσση. 405
 ληιστοὶ μὲν γάρ τε βόες καὶ ἵφια μῆλα,
 κτητοὶ δὲ τρίποδες τε καὶ ἵππων ξανθὰ κάρηνα·
 ἀνδρὸς δὲ ψυχὴ πάλιν ἐλθεῖν οὔτε λειστή
 οὔθ' ἐλετή, ἐπεὶ ἄρ κεν ἀμείψεται ἔρκος ὁδόντων.
 μήτηρ γάρ τέ μέ φησι, θεὰ Θέτις ἀργυρόπεζα, 410

Ἀλέκτορος ἦγετο κοῦρην. φ 214
 ἄξιωμα ἀμφοτέροις ἀλόχους (der Herr
 für seine Diener). ο 237 κασιγνήτω
 δὲ γυναῖκα ἠγάγετο. Aristarch
 schrieb γε μάσσεται „wird suchen“,
 abweichend von dem sonstigen Ge-
 brauche dieses Wortes.

395. ἀν' Ἑλλάδα in Hellas, wie
 σ 246 ἀν' Ἄργος.

396. ῥύονται schützen, schirmen,
 beherrschen.

397. ἦν κ' ἐθέλωμι ist Object,
 φίλην ἄκοιτιν Praedicat.

398. Schon früher hat sich oft
 der Wunsch in mir geregt, im Besitze
 einer geliebten Gattin ein behagliches
 Leben zu Hause zu führen, denn
 kostbarer als alle Schätze ist das
 Leben, welches, einmal verloren, nicht
 mehr zu erhalten ist und ich weiss,
 dass ich, wenn ich hier bleibe, vor
 Troia fallen werde.

399. μνήστην ἄλοχον Ehegattin,
 angetraute Gattin. εἰκυῖαν passend,
 zusagend.

401. ψυχῆς ἀντάξιον von glei-
 chem Werth wie das Leben.

402. ἐκτῆσθαι, Attisch κεκτῆσθαι.

403. ἐπ' εἰρήνης wie B 797.
 Der frühere Reichthum von Ilios wird
 auch erwähnt Σ 288, Ω 543 ff.

404. λάϊνος οὐδὸς wie θ 80.
 ἀφήτορος des Pfeilabsenders; so
 heisst auch die Schwester des Apol-
 lon ἰοχέαιρα. Vgl. ἐκηβόλος. ἐέργει

einschliesst, da an der Tempelschwelle
 die Thüre sich befindet.

405. Πυθοῖ, der alte Name von
 Delphoi, vgl. θ 80, λ 581 und B 519
 Πυθῶνα πετρήεσαν.

406. ληιστοὶ zu erbeuten, im
 Kriege zu gewinnen, vgl. Σ 28, α 398,
 ψ 375, eine gewöhnliche Art des Er-
 werbes in der Heroenzeit, vgl. A 154,
 Λ 672, Σ 524, λ 402.

407. ἵππων κάρηνα eine Um-
 schreibung für ἵπποι, vgl. Ψ 260
 βοῶν ἵφθιμα κάρηνα. Λ 158, 500
 Τρώων (ἀνδρῶν) πίπτε κάρηνα. κ 521,
 λ 29 νεκύων ἀμενηνὰ κάρηνα.

408. πάλιν ἐλθεῖν Folgeinfini-
 tiv, abhängig von λειστή (= ληιστή
 vgl. Einl. § 16) und ἐλετή eines Man-
 nes Leben ist nicht zu erbeuten und
 zu gewinnen, so dass es wieder zurück-
 kommt, sobald es einmal verloren ist.

409. ἀμείψεται (welcher Mo-
 dus?) ἔρκος ὁδόντων, sobald es
 einmal den Zaun der Zähne über-
 schritten, d. h. den Körper (durch
 die Mundöffnung) verlassen hat, vgl.
 θυμὸν ἀποπνείειν Δ 524, N 654. Der-
 selbe Ausdruck in anderer Bedeutung
 κ 328 φάρμακα ἀμείψεται ἔρκος ὁδόν-
 των. Ε 518, Π 505 entföhrt das Le-
 ben aus dem Körper durch die Wunde;
 sonst heisst es in der Regel „das Le-
 ben verliess die Glieder oder die Ge-
 beine“ H 131, N 671, Π 606, 856,
 X 362; M 386, Y 406.

διχθαδίας κῆρας φερέμεν θανάτοιο τέλοσδε.
 εἰ μὲν κ' αὖθι μένων Τρώων πόλιν ἀμφιμάχωμαι,
 ὤλετο μὲν μοι νόστος, ἀτὰρ κλέος ἄφθιτον ἔσται·
 εἰ δέ κεν οἴκαδ' ἵκωμι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν,
 ὤλετό μοι κλέος ἐσθλόν, ἐπὶ δηρὸν δέ μοι αἰὼν
 ἔσσεται, οὐδέ κέ μ' ὦκα τέλος θανάτοιο κιχείη.
 καὶ δ' ἄν τοῖς ἄλλοισιν ἐγὼ παραμυθησαίμην
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆετε τέκμωρ
 Ἰλίου αἰπεινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
 χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσήκασι δὲ λαοί.
 ἀλλ' ὑμεῖς μὲν ἰόντες ἀριστήεσσιν Ἀχαιῶν
 ἀγγελίην ἀπόφασθε, τὸ γὰρ γέρας ἐστὶ γερόντων,
 ὅφρ' ἄλλην φράζωνται ἐνὶ φρεσὶ μῆτιν ἀμείνω,
 ἣ κέ σφιν νῆας τε σόω καὶ λαὸν Ἀχαιῶν
 νηυσὶν ἔπι γλαφυρῆς, ἐπεὶ οὐ σφισιν ἦδε γ' ἐτοίμη,
 ἦν νῦν ἐφράσαντο ἐμεῦ ἀπομηνίσαντος.
 Φοῖνιξ δ' αὖθι παρ' ἄμμι μένων κατακοιμηθήτω,
 ὅφρα μοι ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται
 αὔριον, ἦν ἐθέλῃσιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξω.“

411. διχθαδίας (von διχθά, wie μινυνθάδιος, von μίνυνθα) κῆρας ein zweifaches Verhängniss führt mich zum Tode. Die Wahl zwischen beiden ist eigentlich von Achill schon getroffen worden, vgl. A 352, 416, Σ 95. φερέμεν wie sonst ἄγειν N 602 τὸν ἄγε μοῖρα κακὴ θανάτοιο τέλοσδε. B 834, Λ 332, κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο. Anders κῆρες ἔβαν θανάτοιο φέρουσαι B 302, ξ 207.

412. ἀμφιμάχεσθαι mit dem Accusativ, wie Z 461, Π 73, Σ 208, in welchen Fällen das Object immer ein Localbegriff ist. Ausserdem wird es mit dem causalen Genetiv und mit dem Dativ verbunden O 391, Π 496, Σ 20; Π 526, 565.

413. ὤλετο ist dahin, ist es vorbei mit, statt des Perfects.

415. ἐπὶ δηρὸν über eine lange Zeit hin, nur hier, sonst der bloße Accusativ. Vgl. ἐπὶ χρόνον μ 407, ο 494, Hesiod Op. 132, 324.

416. ἔσσεται wird dauern. κέ κιχείη zu 142.

417. παραμυθεῖσθαι zureden, den Rath ertheilen.

418. δῆω hat Futurbedeutung. τέκμωρ Ἰλίου d. h. dessen Zerstörung, wie H 30, I 48. Vgl. Γ 291 τέλος πολέμοιο κιχείω.

420. χεῖρα ὑπερέχειν die Hand über etwas halten, schützen, wie Δ 249, E 433, ξ 184.

422. ἀπόφασθε sagt heraus, entledigt euch, vgl. 309. γερόντων, denn als Abgesandte wurden nur Fürsten geschickt.

424. σόω Optativ (wofür viele Handschriften σόη haben, wie auch I 681 σόης, wofür andere σόως schreiben) von σοάω vgl. 393 σόωσι, ι 430 σώοντες, woneben sich auch σαόω findet: σαώσει K 44; ἐσάωσα E 23, ε 130; σάω ν 230.

425. ἦδε neml. μῆτις. ἐτοίμη bereit, ausführbar.

426. ἀπομηνίσαντος wie B 772. Besser scheint ἀπο μηνίσαντος.

427. αὖθι gehört zu μένων, vgl. A 492, Z 84, I 412, K 62, 65, 209, 410, N 37, X 137, Ψ 128, 163, 674, β 369, γ 156, ε 208, θ 275, υ 220. Auch αὐτοῦ und αὐτόθι steht häufig bei μένω.

429. αὔριον, vgl. 357. ἀνάγκη gegen seinen Willen = ἀναγκάζων, ebenso 692, δ 557, ε 14, 217, ι 98, ρ 143, σ 76, χ 353. An den übrigen 22 Stellen steht ἀνάγκη in der Bedeutung des passiven Particips ἀναγκαζόμενος.

- ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ 430
 μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀπέειπεν.
 ὁψὲ δὲ δὴ μετείεπε γέρων ἱππηλάτα Φοῖνιξ
 δάκρυ' ἀναπρήσας· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν·
 „εἰ μὲν δὴ νόστον γε μετὰ φρεσὶ φαίδιμ' Ἀχιλλεῦ 435
 βάλλεαι, οὐδέ τι πάμπαν ἀμύνειν νηυσὶ θεῶσι
 πῦρ ἐθέλεις αἰδέηλον, ἐπεὶ χόλος ἔμπεσε θυμῷ,
 πῶς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος αὖθι λιποίμην
 οἶος; σοὶ δέ μ' ἔπεμπε γέρων ἱππηλάτα Πηλεὺς
 ἥματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε 440
 νήπιον, οὗ πω εἰδόθ' ὁμοίου πολέμοιο
 οὐδ' ἀγορέων, ἵνα τ' ἄνδρες ἀριπρεπέες τελέθουσι.
 τοῦκενά με προέηκε διδασκέμεναι τάδε πάντα,
 μύθων τε ῥητῆρ' ἔμεναι πρηκτῆρά τε ἔργων.
 ὥς ἂν ἔπειτ' ἀπὸ σεῖο φίλον τέκος οὐκ ἐθέλοιμι 445
 λείπεσθ', οὐδ' εἴ κέν μοι ὑποσταίῃ θεὸς αὐτὸς
 γῆρας ἀποξύσας θήσειν νέον ἡβώνοντα,
 οἶον ὅτε πρῶτον λίπον Ἑλλάδα καλλιγύναικα,
 φεύγων νείκεα πατρὸς Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο,
 ὅς μοι παλλακίδος περιχώσατο καλλικόμοιο,

430—605. Rede des Phoinix.

430 = 29; Θ 28.

431 = Θ 29. μάλα κρατερῶς
 sehr fest, mit grosser Entschiedenheit.

432 = 31, Θ 30.

433. δάκρυ' ἀναπρήσας, wie
 β 81, nachdem er Thränen hatte
 heraufwallen lassen, in Thränen aus-
 gebrochen war. Andere schreiben
 δάκρυ, welches ebenfalls collectiv vor-
 kommt, aber die besten Handschriften
 haben hier und β 81 den Apostroph.
 περὶ adverbial „sehr, überaus“, nicht
 Praeposition zu νηυσίν.

434. μετὰ φρεσὶ βάλλεσθαι
 auf etwas bedacht sein, bei sich über-
 legen, vgl. Ξ 264, Σ 463, Τ 29, κ 483,
 λ 427 und zu Δ 245. ἐνὶ φρεσὶ
 βάλλεσθαι dagegen bedeutet sich
 etwas merken, einprägen, zu Α 297,
 ähnlich ἐνὶ φρεσὶ τίθεσθαι Ν 121,
 Π 83.

435. οὐδέ τι πάμπαν und durch-
 aus nicht.

437. ἔπειτα (dann) im Nachsatz,
 wie Κ 243, α 65, vgl. Ι 444. ἀπὸ
 getrennt von· λιποίμην für κατα-
 λιποίμην.

438. σοὶ ἔπεμπε = σοὶ πομπὸν
 ἔδωκεν, wofür Homer in der Regel
 ὑπάζειν gebraucht.

439 = 253, Δ 766.

440. νήπιον unerfahren. ὁμοίου,
 vgl. zu Δ 315.

441. ἵνα worin, nemlich im
 Kampfe und in der Rathversammlung,
 vgl. zu Ι 54.

442. τάδε πάντα bezieht sich
 auf das eben erwähnte (vgl. Α 257,
 Ζ 441); dazu treten die folgenden In-
 finitive epexegetisch hinzu.

443. Den von den Alten häufig
 citierten Vers übersetzt Cicero de
 Oratore III, 15 ut te efficerem ora-
 torem verborum actoremque rerum.

444. ὥς, itaque.

446. ἀποξύσας mir (abzuschaben)
 abzustreifen und. νέον ist Adjectiv,
 nicht Adverbium.

447. οἶον ὅτε wie ich war, als.
 Ἑλλάδα zu Β 683.

448. νείκεα πατρός die Zwistig-
 keiten mit dem Vater. Ἀμύντωρ
 des Ormenos Sohn, auch Κ 226 er-
 wähnt als Beherrscher von Eleon in
 Boiotien (Β 500), wohnte früher in
 Hellas, vgl. Ι 478.

449. περιχώσατο darüber in
 Zorn gerathen war (andere schrieben
 πέρι χώσατο vgl. Κ 93, Ξ 266, Π
 497, Ρ 240, 242, γ 219, ξ 527, π 234),
 nicht „sehr in Zorn gerathen war“.

τὴν αὐτὸς φιλέεσκεν, ἀτιμάζεσκε δ' ἄκοιτιν, 450
 μητέρ' ἐμήν· ἥ δ' αἶεν ἐμὲ λισσέσκετο γούνων
 παλλακίδι προμιγῆναι, ἵν' ἐχθήρειε γέροντα.
 τῇ πιθόμην καὶ ἔρεξα· πατήρ δ' ἐμὸς αὐτίκ' οἰσθεὶς
 πολλὰ κατηρᾶτο, στυγεράς δ' ἐπεκέκλετ' ἐρινῦς, 455
 μή ποτε γούνασιν οἷσιν ἐφέσσεσθαι φίλον υἱὸν
 ἐξ ἐμέθεν γεγαῶτα· θεοὶ δ' ἐτέλειον ἐπαράς,
 Ζεὺς τε καταχθόνιος καὶ ἐπαινή Περσεφόνεια.
 [τὸν μὲν ἐγὼ βούλευσα κατακτάμεν ὀξεί χαλκῷ·
 ἀλλὰ τις ἀθανάτων παῦσεν χόλον, ὅς ῥ' ἐνὶ θυμῷ
 δήμου θῆκε φάτιν καὶ ὀνειδέα πόλλ' ἀνθρώπων, 460
 ὥς μὴ πατροφόνος μετ' Ἀχαιοῖσιν καλεοίμην.]
 ἔνθ' ἐμοὶ οὐκέτι πάμπαν ἐρητύετ' ἐν φρεσὶ θυμὸς
 πατρὸς χωομένοιο κατὰ μέγαρον στρωφᾶσθαι.
 ἥ μὲν πολλὰ ἔται καὶ ἀνεψιοὶ ἀμφὶς ἐόντες 465
 αὐτοῦ λισσόμενοι κατερήτυον ἐν μεγάροισι,
 πολλὰ δὲ ἵφια μῆλα καὶ εἰλίποδας ἑλικας βοῦς

450. ἀτιμάζεσκε setzte zurück. ἄκοιτιν seine rechtmässige Gewahlin.

451. λισσέσκετο γούνων flehte mich an bei den Knieen. Der Genetiv hängt ab von einem ausgelassenen λαβῶν (Z 45, ζ 142, κ 264), ἐλῶν (Φ 71) oder ἀψάμενος (Ω 356), wie X 345, κ 481, χ 337.

452. προμιγῆναι: Schol. πρὸ τοῦ πατρὸς μιγῆναι. ἐχθήρειε, Subject ist παλλακίς, damit sie ihn verabscheue.

454. κατηρᾶτο betete zu meinem Nachtheil. d. h. verwünschte mich, vgl. die Ausdrücke κατηγορεῖν, καταφρονεῖν, καταγελᾶν. στυγεράς, als Dämonen der Unterwelt. ἐρινῦς (aus ἐρινύας contrahiert vgl. Einl. § 2) Gottheiten im Dienste des Beherrschers der Unterwelt, welche die Frevelthaten der Menschen strafen, besonders meineidiger und Kinder welche sich gegen ihre Eltern vergehen, vgl. I 571, T 259, Φ 412, β 135, λ 280, ρ 475. Die Namen der Eri-nyen Ἀλεκτῶ, Τισιφώνη, Μέγαιρα finden sich erst bei Späteren.

455. οἷσιν, des Amyntor.

456. Vgl. 493. ἐπαράς die Vermuthungen gegen mich.

457. Ζεὺς καταχθόνιος = Ἀΐδης. ἐπαινή von den Alten erklärt mit δεινὴ, ἐπίφοβος, da durch ἐπὶ die Bedeutung von αἰνός (schrecklich) nicht verändert werde. Richtiger ist

die Ansicht, dass ἐπαινός gleichbedeutend sei mit ὦ αἰνός ἔπεστι, also „be-lobt, gepriesen.“ So heisst Persephone auch ἀγαυή λ 213, 226, 635 und ἀγνή λ 386.

458—461 fehlen in allen Handschriften, vgl. Anhang. βούλευσα fasste den Beschluss wie ι 299. τις ἀθανάτων, nur ein Gott kann eine solche Umwandlung bewerkstelligen. ἐνὶ θυμῷ θῆκε der mir vorstellte, zu Herzen führte. φάτιν Gerede wie ζ 29, hier von der übelen Nachrede.

462. ἐρητύετο konnte zurückgehalten werden, anders N 280.

463. στρωφᾶσθαι das Iterativum zu στρέφειν, vgl. M 287.

464. ἀμφὶς ἐόντες wie Ω 488, die um mich waren. Anders H 342, τ 221, ω 217.

465. κατερήτυον versuchten zurückzuhalten, conatives Imperfect wie Γ 370, E 377, I 589, Φ 327, ι 492, κ 429, σ 8.

466. Vgl. α 92, δ 320, ι 46. εἰλίποδες die die Füße nachschleifen, da das Rindvieh beim Gehen die Füße nur sehr wenig hebt. ἑλικας (digammiert, weshalb das vorhergehende ας als Länge gilt) die sich beim Gehen winden, nicht „mit gewundenen Hörnern“ da der Begriff „Horn“ ausgedrückt sein müsste. Auch heissen

- ἔσφαζον, πολλοὶ δὲ σύες θαλέθοντες ἀλοιφῇ
 εὐόμενοι τανύοντο διὰ φλογὸς Ἥφαιστοιο,
 πολλὸν δ' ἐκ κεράμων μέθυ πίνετο τοῖο γέροντος.
 εἰνάνυχες δέ μοι ἄμφ' αὐτῷ παρὰ νύκτας ἴαυον. 470
 οἳ μὲν ἀμειβόμενοι φυλακὰς ἔχον, οὐδέ ποτ' ἔσβη
 πῦρ, ἕτερον μὲν ὑπ' αἰθούσῃ εὐερκέος αὐλῆς,
 ἄλλο δ' ἐνὶ προδόμῳ πρόσθεν θαλάμοιο θυράων.
 ἀλλ' ὅτε δὴ δεκάτῃ μοι ἐπήλυθε νύξ ἐρεβεννή,
 καὶ τότε ἐγὼ θαλάμοιο θύρας πυκινῶς ἀραρυίας 475
 ῥήξας ἐξῆλθον, καὶ ὑπέρθορον ἐρκίον αὐλῆς,
 ῥεῖα, λαθὼν φύλακας τ' ἄνδρας δμῳάς τε γυναῖκας.
 φεῦγον ἔπειτ' ἀπάνευθε δι' Ἑλλάδος εὐρυχόροιο,
 Φθίην δ' ἐξικόμην ἐριβώλακα, μητέρα μήλων,
 ἐς Πηλῆα ἀναχθ'. ὃ δέ με πρόφρων ὑπέδεκτο, 480
 καὶ μ' ἐφίλησ' ὥς εἴτε πατὴρ δὴ παῖδα φιλήσῃ,
 μοῦνον τηλύγετον, πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι,
 καὶ μ' ἀφνειὸν ἔθηκε, πολὺν δέ μοι ὥπασε λαόν.
 ναῖον δ' ἐσχατιὴν Φθίης Δολόπεσσιν ἀνάσσω.
 καὶ σε τοσοῦτον ἔθηκα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ, 485
 ἐκ θυμοῦ φιλέων, ἐπεὶ οὐκ ἐθέλεσκες ἄμ' ἄλλῳ

die Rinder bei Homer ὀρθόκραιραι (mit aufrecht stehenden Hörnern).

467. θαλέθοντες ἀλοιφῇ vgl. zu 208; Ψ 32.

468 = Ψ 33. εὐόμενοι während des Bratens. τανύοντο, da die Stücke an die langen Bratspiesse gesteckt waren, vgl. I 213. διὰ φλογὸς durch die Flamme hin. Ἥφαιστοιο = πυρός, vgl. zu B 426.

469. ἐκ κεράμων aus den Krügen heraus, in welchen der Wein aufbewahrt wurde (zu Γ 247). Der Begriff des Schöpfens ist leicht zu ergänzen, denn der Wein wurde aus dem κέραμος in den χρητήρ gegossen, dort mit Wasser gemischt und daraus vermittelt eines Schöpfers in die Becher gegossen.

470. εἰνάνυχες (9 Nächte lang) mit folgenden νύκτας, wie κ 28, 80, ο 476 ἐν νημαρ (ἐξήμαρ) μὲν ὁμῶς πλέομεν νύκτας τε καὶ ἡμαρ.

471. ἀμειβόμενοι sich ablösend, abwechselnd, wie A 604, α 375, β 140, θ 379, ω 60.

472. εὐερκέος mit einem festen Zaun (476, ξ 5 ff.) umgeben.

473. θαλάμοιο, worin Phoinix schlief.

476. ἐξῆλθον aus dem θάλαμος in die αὐλή.

477. ῥεῖα ohne Mühe, gehört zu ὑπέρθορον. δμῳάς γυναῖκας wie Z 323, ν 66, π 113, ρ 505, υ 318.

478. φεῦγον ἀπάνευθε ich floh davon. εὐρυχόροιο Beiwort ausgedehnter Ebenen B 498, Ψ 299, δ 635, ζ 4, ν 414, ο 1.

479. μητέρα μήλων wie B 696; vgl. zu Θ 47.

480. ἀναχθ' = ἀνακτα, vgl. τ 392; νύχθ' X 102.

481. μ' ἐφίλησ' nicht „er gewann mich lieb“, sondern der Aorist vertritt hier die Stelle des Plusquamperfects. Anhang.

482. πολλοῖσιν ἐπὶ κτεάτεσσι, der grosse Besitz, der sonst in fremde Hände kommen würde, macht dem Vater den einzigen Sohn noch lieber, vgl. E 154.

483. λαόν Unterthanen.

484. ἐσχατιήν das Grenzgebiet (gegen Epeiros zu).

486. Der Causalsatz begründet das ἐκ θυμοῦ φιλέων, ich liebte dich von ganzem Herzen, da du so anhänglich an mich warst und nur von mir Nahrung annehmen wolltest.

οὐτ' ἐς δαῖτ' ἰέναι οὐτ' ἐν μεγάροισι πάσασθαι,
πρίν γ' ὅτε δῆ σ' ἐπ' ἐμοῖσιν ἐγὼ γούνεσσι καθίσσας
ὄψου τ' ἄσαιμι προταμῶν καὶ οἶνον ἐπισχών.

πολλάκι μοι κατέδευσας ἐπὶ στήθεσσι χιτῶνα
οἶνου ἀποβλύζων ἐν νηπιέῃ ἀλεγεινῇ.

490

ὥς ἐπὶ σοὶ μάλα πόλλ' ἔπαθον καὶ πολλ' ἐμόγησα,
τὰ φρονέων, ὅ μοι οὐ τι θεοὶ γόνον ἐξετέλειον

ἐξ ἐμεῦ· ἀλλὰ σὲ παῖδα θεοῖς ἐπιείκελ' Ἀχιλλεῦ
ποιεύμην, ἵνα μοί ποτ' ἀεικέα λοιγὸν ἀμύνης.

495

ἀλλ' Ἀχιλλεῦ δάμασον θυμὸν μέγαν· οὐδέ τί σε χρὴ
νηλεὲς ἦτορ ἔχειν· στρεπτοὶ δέ τε καὶ θεοὶ αὐτοί,
τῶν περ καὶ μείζων ἀρετὴ τιμὴ τε βίη τε.

καὶ μὲν τοὺς θυέεσσι καὶ εὐχολῆς ἀγανῆσι.

λοιβῇ τε κνίσῃ τε παρατρωπῶσ' ἄνθρωποι
λίσσόμενοι, ὅτε κέν τις ὑπερβῇ καὶ ἀμάρτη.

500

καὶ γάρ τε λιταί εἰσι Διὸς κοῦραι μέγαλοιο,
χωλαί τε ῥυσαί τε παραβλῶπές τ' ὀφθαλμῶ,

487. δαῖτα ein öffentliches Mahl.
Du wolltest weder ohne mich an der
Tafel speisen, noch (allein) im Ge-
mache.

489. ὄψου von jeder Art Speise
gebraucht, ἄσαιμι dich gesättigt
hatte. Der Optativ bezeichnet die
Wiederholung. Anhang.

490. κατέδευσας hast benetzt.

491. ἀποβλύζων ausspritzend,
von dem Weine, den er im Munde
hat, nicht von dem im Becher befind-
lichen zu verstehen. νηπιέῃ in dei-
ner Kindlichkeit, in deinem kindischen
Unverstande, dazu ἀλεγεινῇ, dem Er-
zieher Kummer und Plage verur-
sachend. Die Alten erklärten ἐν τῇ
χαλεπῇ παιδοτροφίᾳ.

492. ἐπὶ σοὶ (causal) deinetwegen,
um dich, wie A 162, B 270, Δ 470.
I 602, K 304, Ξ 67, Φ 445, Ψ 274,
574, 776, λ 548 (?), π 19, σ 44, υ
322, 358, 374, φ 376, ω 91.

495. ποιεύμην ich habe dich zu
meinem Sohne gemacht; durch die
Mühe und Sorgfalt, die ich auf deine
Erziehung verwendet habe, bin ich be-
rechtigt zu fordern, dass du mich wie
einen Vater behandelst. ἀμύνης
über den Conjunctiv im abhängigen
Satze nach einem Imperfect vgl. zu
B 4.

496. θυμὸν μέγαν deinen stol-
zen hochstrebenden Sinn, wie B 196,

H 25, Φ 395. Aehnlich das häufige
μεγαλήτορι(α) θυμῷ(όν).

497. δέ ist begründend. τε in
Sentenzen zu A 218. Einige von den
Alten fanden hier einen Widerspruch
mit γ 147 οὐ γάρ τ' αἶψα θεῶν τρέ-
πεται νόος, aber nicht τρέπεται, son-
dern αἶψα wird negiert. καὶ auch,
sogar.

498. ἀρετὴ allgemein für jede
Art von Vorzug gebraucht. τιμὴ
Würde, Rang.

499. θυέεσσι zu Z 270. εὐχολ-
ῆς wie A 65.

500. λοιβῇ Trankopfer. κνίσῃ
Brandopfer, vgl. A 66, Δ 49, Ω 70.
παρατρωπῶσι stimmen um, gewin-
nen. παρά wie in παράφημι, παρα-
μυθεόμαι, παραπείθω.

501. ὑπερβῇ sich vergangen
hat. Sonst hat ὑπερβαίνειν die Be-
deutung von übertreten, über-
schreiten und steht nie ohne Ob-
ject. Ueber die Form vgl. Einl. § 14
u. 16.

502. Von dieser allegorischen
Darstellung hat die neunte Rhapsodie
auch die Ueberschrift Λιταί. Nach
εἰσι steht in der besten Handschrift
eine Interpunction und auch der Para-
phrast übersetzt καὶ γάρ θεαὶ ὑπάρ-
χουσιν αἱ λιταί, τοῦ μεγάλου θυγατέρες
Διός.

503. χωλαί die Einsicht des
Fehltrittes und der Wille ihn gut zu
machen kommt spät, darum sind die

αἶ ῥά τε καὶ μετόπισθ' ἄτης ἀλέγουσι κιούσαι.
 ἥ δ' ἄτη σθεναρὴ τε καὶ ἀρτίπος, οὕνεκα πάσας
 πολλὸν ὑπεκπροθέει, φθάνει δέ τε πᾶσαν ἐπ' αἶαν
 βλάπτουσ' ἀνθρώπους· αἶ δ' ἐξακέονται ὀπίσσω.
 ὅς μὲν τ' αἰδέσεται κούρας Διὸς ἄσσον ἰούσας,
 τὸν δὲ μέγ' ὤνησαν καὶ τ' ἔκλυον εὐξαμένοιο·
 ὅς δέ κ' ἀνήνηται καὶ τε στερεῶς ἀποείπη.
 λίσσονται δ' ἄρα ταί γε Δία Κρονίωνα κιούσαι
 τῷ ἄτην ἅμ' ἔπεσθαι, ἵνα βλαφθεὶς ἀποτίσῃ.
 ἀλλ' Ἀχιλεῦ πόρε καὶ σὺ Διὸς κούρησιν ἔπεσθαι
 τιμὴν, ἣ τ' ἄλλων περ ἐπιγνάμπτει νόον ἐσθλῶν.
 εἰ μὲν γὰρ μὴ δῶρα φέροι, τὰ δ' ὅπισθ' ὀνομάζοι
 Ἀτρείδης, ἀλλ' αἰὲν ἐπιζαφελῶς χαλεπαῖνοι,
 οὐκ ἂν ἐγὼ γέ σε μῆνιν ἀπορρίψαντα κελοίμην
 Ἀργείοισιν ἀμυνέμεναι χατέουσί περ ἔμπης·

505

510

515

λιταί lahm. So ist auch bei Horaz die Strafe lahm, weil sie dem Vergehen nicht unmittelbar nachfolgt Carm. III, 2, 32. ῥυσαί (runzelig) und παραβλῶπες (seitwärts sehend, schielend) sind die λιταί, weil die, welche gegen andere gefehlt haben, dem Beleidigten nicht mit freudigem Antlitz entgegenkommen und ihm nicht offen ins Gesicht sehen können, da da das Bewusstsein ihrer Schuld sie drückt.

504. μετόπισθε gehört zu κιούσαι. Sie kommen hindendrein, weil sie lahm sind. ἀλέγουσι sie bekümmern sich, sind besorgt, indem sie das Unrecht gut zu machen trachten.

505. σθεναρὴ (kräftig) und ἀρτίπος (flink) ist die ἄτη, weil der Mensch ohne sich lang zu besinnen rasch zu Fehlritten geneigt ist. πάσας neml. λιτάς.

506. φθάνει βλάπτουσα sie bethört früher die Menschen (bevor die λιταί ihr nachkommen können). πᾶσαν ἐπ' αἶαν über die ganze Erde hin, überall.

507. ἐξακέονται heilen aus, machen gut.

508. Wer die Bitten nicht zurückweist, wenn sie an ihn herantreten, dem bringen sie grossen Gewinn, wenn sie aber einer verschmäht und von Versöhnung nichts wissen will, dann wenden diese sich an Zeus und bitten ihn, dem Unversöhnlichen Unglück zu senden, damit er büsse.

Deshalb solle auch Achill versöhnlich sein und den Bitten nachgeben um sich später vor Schaden zu bewahren. αἰδέσεται ist Coniunctiv.

509. δὲ im Nachsatz, zu A 41, B 189. ὤνησαν (gnomisch) bringen grossen Gewinn. ἔκλυον erhören ihn. εὐξαμένοιο, vulgo εὐχομένοιο vgl. Anhang.

510. στερεῶς hart, unerbittlich, beharrlich wie Ψ 42. ἀποείπη abschlägt, verweigert wie A 515, I 675, T 35, 75, α 91. An den anderen Stellen hat ἀποειπεῖν die Bedeutung „heraussagen“.

511. κιούσαι nachdem sie zu ihm gegangen sind.

512. ἄτην, Unglück, wie μ 372 (sonst Schuld, Verblendung).

513. πόρε gewähre. ἔπεσθαι τιμὴν (wie ἄτην ἔπεσθαι) dass ihnen die gebührende Ehre folge, nimm die ihnen schuldige Rücksicht auf sie.

514. ἐπιγνάμπται umbiegt, umstimmt wie B 14.

515. τὰ δ' andere. ὀπισθε für später. ὀνομάζοι namhaft machte, zusagte, vgl. 519.

516. ἐπιζαφελῶς sehr heftig, wie ζ 330, mit verändertem Accent. vgl. I 525.

517. ἔμπης gar sehr, nicht concessiv (dafür steht περ). ἔμπης nach einem concessiven Particip mit περ steht auch E 1, 98, O 399, P 229, o 361, σ 354, τ 356.

νῦν δ' ἄμα τ' αὐτίκα πολλὰ διδοῖ, τὰ δ' ὅπισθεν ὑπέστη,
 ἄνδρας δὲ λίσσεσθαι ἐπιπροέηκεν ἀρίστους 520
 κρινάμενος κατὰ λαὸν Ἀχαικόν, οἷ τε σοὶ αὐτῷ
 φίλτατοι Ἀργείων· τῶν μὴ σύ γε μῦθον ἐλέγξης
 μηδὲ πόδας· πρὶν δ' οὔ τι νεμεσσητὸν κεχολῶσθαι.
 οὕτω καὶ τῶν πρόσθεν ἐπευθόμεθα κλέα ἀνδρῶν 525
 ἡρώων, ὅτε κέν τιν' ἐπιζάφελος χόλος ἴκοι·
 δωρητοὶ τε πέλοντο παρὰ ῥήτοί τ' ἐπέεσσι.
 μέμνημαι τόδε ἔργον ἐγὼ πάλαι, οὔ τι νέον γε,
 ὥς ἦν· ἐν δ' ὑμῖν ἐρέω πάντεσσι φίλοισι.
 Κουρῆτές τ' ἐμάχοντο καὶ Αἰτωλοὶ μενεχάρμαι
 ἀμφὶ πόλιν Καλυδῶνα καὶ ἀλλήλους ἐνὰ ρίζον, 530
 Αἰτωλοὶ μὲν ἀμυνόμενοι Καλυδῶνος ἐραννῆς,
 Κουρῆτες δὲ διαπραθέειν μεμαῶτες ἄρηι.

519. ἄμα τε — (ἄνδρας) δὲ cum — tum. διδοῖ ist bereit zu geben, bietet an, wie 164. τὰ δ' wie 515.

520. δὲ verlängert vor λίσσεσθαι wie 502, 574. ἐπιπροέηκεν hat zu dir ausgesendet, vgl. P 708, Σ 58, 439.

522. ἐλέγξης Schol. ὀνειδίσης. Lass sie keine Schande aufheben mit ihrem Antrage und ihrem Gang, wenn sie nemlich unverrichteter Sache zurückkehren.

523. πόδας, den Weg, den sie zu dir gemacht haben. πρὶν, so lange Agamemnon dir keine Genugthuung geboten hatte. νεμεσσητὸν durfte man es dir nicht übel nehmen.

524. τῶν πρόσθεν ἀνδρῶν ἡρώων der Helden der Vorzeit. κλέα wie 189.

526. δωρητοὶ πέλοντο sie liessen sich beschenken, nahmen die (zur Versöhnung angebotenen) Geschenke an. παρὰ ῥήτοί liessen sich zureden, erbitten.

527. μέμνημαι, ich habe in der Erinnerung, mit dem Accusativ, zu Z 422. πάλαι seit langer Zeit, gehört zu μέμνημαι, denn man kann nicht ἔργον παλαί, eine Begebenheit aus alter Zeit, verbinden. νέον ist gleichfalls Adverbium.

528. ὥς ἦν, über εἰμί mit dem Adverbium, vgl. zu A 416. ἐν ὑμῖν vor euch, wie 34, vgl. zu 121. πάντεσσι φίλοισι statt eines Relativsatzes.

529. Schon die Alten fanden zwischen der Begebenheit, die Phoinix

erzählt, und der Lage, in der Achill sich befindet, die grösste Aehnlichkeit. Meleagros zürnte wie Achill wegen eines Weibes (der Atalante) und die erste Veranlassung war in beiden Fällen der Zorn einer Gottheit (A 9; I 533); Meleagros half den Aitolern nicht, weil ihn seine Mutter beleidigt hatte. Zu beiden werden Gesandte geschickt (I 574) um die Beleidigten durch Geschenke zu versöhnen. Meleagros wiess die Geschenke zurück, später aber half er den Aitolern, ohne dass er Geschenke bekam (I 598) und daran knüpft Phoinix die Ermahnung an Achill, jetzt die Geschenke zu nehmen, denn es könnte ihm auch geschehen, dass er später den Achaiern aus der Noth helfe und nichts dafür bekomme. Κουρῆτες ein Volkstamm in Aitolien mit der Hauptstadt Pleuron (B 639), in der Thestios herrschte, der Vater der Althaia. Später herrschten die Aitoler (B 638 ff.) über das ganze Land, nachdem die Kureten geschlagen waren und sich nach Akarnanien gezogen hatten.

531. ἀμυνόμενοι eigentlich „sich abhalten, abwehren“, mit dem Genetiv wie M 155, 179, N 700, in der Bedeutung sich die Feinde wovon fernhalten, etwas vertheidigen, wie das lat. defendere. Häufiger wird es mit περί und dem Genetiv verbunden, wie M 142, 170, 227, 243, O 496, Σ 173, Ω 500; mit dem Accusativ hat es die Bedeutung „einen von sich abhalten“ A 484, N 514, P 510.

532. ἄρηι, bello.

- καὶ γὰρ τοῖσι κακὸν χρυσόθρονος Ἄρτεμις ὤρσε
 χωσαμένη ὃ οἱ οὔτι θαλύσια γουνῶ ἀλωῆς
 Οἶνεὺς ῥέξ'· ἄλλοι δὲ θεοὶ δαίνυνθ' ἐκατόμβας. 535
- οἷη δ' οὐκ ἔρρεξε Διὸς κούρη μέγαλοιο,
 ἣ λάθεται ἣ οὐκ ἐνόησεν· ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.
 ἣ δὲ χολωσαμένη δῖον γένος ἰοχέαιρα
 ὤρσεν ἐπὶ χλοῦνην σὺν ἄγριον ἀργιόδοντα,
 δς κακὰ πόλλ' ἔρδεσκεν ἔθων Οἰνῆος ἀλωήν· 540
- πολλὰ δ' ὃ γε προθέλυμα χαμαὶ βάλε δένδρεα μακρὰ
 αὐτῇσιν ῥίζησι καὶ αὐτοῖς ἀνθεσι μήλων.
 τὸν δ' υἱὸς Οἰνῆος ἀπέκτεινεν Μελέαγρος,
 πολλέων ἐκ πολίων θηρήτορας ἄνδρας ἀγείρας
 καὶ κύνας· οὐ μὲν γάρ κε δάμη παύροισι βροτοῖσι· 545
- τόσσοις ἔην, πολλοὺς δὲ πυρῆς ἐπέβησ' ἀλεγεινῆς.
 ἣ δ' ἀμφ' αὐτῷ θῆκε πολὺν κέλαδον καὶ αὐτήν,
 ἀμφὶ σὺς κεφαλῇ καὶ δέρματι λαχνήεντι,
 Κουρήτων τε μεσηγὺ καὶ Αἰτωλῶν μεγαθύμων.
 ὄφρα μὲν οὖν Μελέαγρος ἀρηίφιλος πολέμιζε 550

533. καὶ γάρ, etenim. τοῖσι den Aitolern. κακὸν ὤρσε hatte eine Plage über sie geschickt.

534. θαλύσια ein Ernteopfer, die Erstlinge der Ernte. γουνῶ ἀλωῆς, in der Biegung des Saates, auf dem im gekrümmten Thale liegenden Saatfelde.

535. δαίνυντο erhielten zugetheilt.

536. Διὸς κούρη wie ζ 151 (vgl. υ 61); so heisst auch Apollon Διὸς υἱός. In der Regel heisst Athene Διὸς κούρη E 733, Θ 384, K 553, β 396, γ 42, δ 752, ε 382, ν 190, 252, 300, 371, ω 529, 547, auch Διὸς θυγάτηρ B 547, χ 205, ω 502 oder Διὸς ἐκγεγαυῖα.

537. ἣ οὐκ, vgl. Einl. § 32.

538. δῖον γένος vgl. Z 180. Es war kein gewöhnlicher Eber, sondern ein mit übernatürlicher Stärke ausgerüsteter, von der Göttin eigens zu dem Zwecke geschaffen, um das Land des Oineus zu verwüsten. Die Alten bezogen δῖον γένος entweder auf Achill (als Vocativ = διοτρεφές) oder auf Artemis, wie auch der Paraphrast übersetzt Διὸς θυγάτηρ, welches man nur umzustellen brauchte, um es statt δῖον γένος in den Vers zu setzen.

539. χλοῦνην σὺν (Eberschwein) wie σὺς κάπρος oder κάπριος E 783, H 257, Λ 293, P 21, 289.

Homer Ilias III.

540. ἔθων suo more, vgl. zu E 119.

541. προθέλυμα aus dem Grunde heraus, wie sonst πρόρριζα. Aristarch erklärte es mit ἄλλα ἐπ' ἄλλοις, vgl. N 130.

542. αὐτῇσιν sammt, zu Θ 24. ἀνθεσι μήλων, also Obstbäume.

545. κε δάμη, vulgo κ' ἐδάμη, vgl. Anhang. Ueber den Dativ beim Passiv zu Γ 301.

546. πυρῆς ἐπέβησε brachte auf den Scheiterhaufen, d. h. tödtete sie, vgl. Δ 99.

547. ἣ, Artemis. κέλαδον καὶ αὐτήν indem sich ein Kampf darüber entspann. An der Jagd des Ebers hatte auch Atalante Theil genommen: dieser gab Meleagros den Kopf des erlegten Thieres als ἀριστεῖον. Die Söhne des Thestios aber, die Oheime des Meleagros, lauerten der Atalante auf und nahmen ihr den Kopf des Ebers wieder ab, weswegen Meleagros dieselben tödtete. Homer weiss von dieser Sage noch nichts, so wenig als von dem angebrannten Holz, an dessen Existenz das Leben des Meleagros geknüpft war und das seine Mutter, um den Tod ihrer Brüder zu rächen, ins Feuer warf.

548. λαχνήεντι, hier „borstig“.

τόφρα δὲ Κουρήτεσσι Κακῶς ἦν, οὐδ' ἐδύναντο
 τείχεος ἔκτοσθεν μίμνειν πολέες περ ἑόντες·
 ἀλλ' ὅτε δὴ Μελέαγρον ἔδου χόλος, ὅς τε καὶ ἄλλων
 οἰδάνει ἐν στήθεσσι νόον πύκα περ φρονεόντων,
 ἦ τοι δ' μητρὶ φίλῃ Ἀλθαίῃ χωόμενος κῆρ
 κεῖτο παρὰ μνηστῇ ἀλόχῳ, καλῇ Κλεοπάτρῃ,
 κούρῃ Μαρπήσσης καλλισφύρου Εὐηνίνης
 Ἴδεώ θ', ὅς κάρτιστος ἐπιχθονίων γένετ' ἀνδρῶν
 τῶν τότε, καὶ ῥα ἄνακτος ἐναντίον εἴλετο τόξον
 Φοίβου Ἀπόλλωνος καλλισφύρου εἵνεκα νύμφης·
 τὴν δὲ τότε ἐν μεγάροισι πατὴρ καὶ πότνια μήτηρ
 Ἀλκυόνην καλέεσκον ἐπώνυμον, οὐνεκ' ἄρ' αὐτῆς
 μήτηρ ἀλκυόνος πολυπενθέος οἶτον ἔχουσα

555

560

551. κακῶς ἦν es gieng ihnen schlecht, wie 324.

552. τείχεος ἔκτοσθεν kann nur heissen: sie konnten sich nicht mehr ausserhalb ihrer Mauer (der von Pleuron) halten trotz ihrer grossen Anzahl. Andere denken bei τείχεος an die Mauern von Kalydon: sie konnten ihn nicht mehr vor der Mauer bestehen, d. h. sie mussten die Belagerung aufgeben. Dabei wäre aber τείχεος ἔκτοσθεν ein nicht nur überflüssiger, sondern geradezu störender Zusatz, denn es versteht sich doch von selbst, dass, wenn es den Kureten im Kampfe schlecht gieng, an eine Belagerung Kalydons ihrerseits gar nicht gedacht werden kann. Man kämpfte zuerst im offenen Felde und da hier die Kureten immer den kürzeren zogen, mussten sie sich hinter ihre Mauern zurückziehen; als aber Meleagros sich vom Kampfe ferne hielt, da gewannen sie die Oberhand und belagerten Kalydon.

553. Zu diesem Vordersatz fehlt nicht, wie einige annehmen, der Nachsatz, sondern derselbe ist im Vers 555 enthalten. Als aber der Zorn in M. gefahren war, da enthielt er sich vom Kampfe. ἔδου χόλος wie T 16, X 94, vgl. I 239, P 210.

554. οἰδάνει anschwellt, erregt, empört.

556. κεῖτο lag unthätig, d. h. enthielt sich des Kampfes, vgl. B 688, 694, Σ 178 u. A 488. Κλεοπάτρῃ: diese war die Tochter des Idas und der Marpessa, welche Idas, der Sohn des Aphareus (oder des Poseidon),

ihrem Vater Euenos geraubt hatte. Da Apollon dem Entführer seine Beute abnehmen wollte, so kam es zwischen beiden zum Kampf, der auf Befehl des Zeus eingestellt werden musste. Marpessa, der von Zeus die Wahl zwischen beiden anheimgestellt war, wählte sich darauf den Idas zum Gatten, aus Furcht, der Gott möchte sie später wieder verlassen.

557. Εὐηνίνης Patronymicum, wie Ἀδρηστίνῃ E 412, Ὠκεανίνῃ.

558. vgl. A 266.

559. τῶν τότε der damaligen Menschen, seiner Zeitgenossen, vgl. τῶν πρόσθεν I 524. καὶ sogar. ἐναντίον εἴλετο ergriff den Bogen zum Kampfe gegen. Auch Herakles und Eurytos hatten mit dem Bogen gegen Unsterbliche gekämpft θ 224 f.

560. νύμφης, der jungen Frau, vgl. Γ 130, Σ 492, δ 743, λ 447.

562. τὴν, Κλεοπάτρην.

562. ἐπώνυμον, prädicatives Adjectiv, vgl. η 54. Sonst gebraucht Homer dafür die Wendung ἐπὶ κλησίν τινα καλεῖν, zu H 138.

563. ἀλκυόνος des Eisvogels. πολυπενθέος des vielleidenden, kummervollen, da der Eisvogel immer in der Einsamkeit lebt. οἶτον Los, Geschick. Da die Töne des Eisvogels etwas klägliches haben, bildete sich später die Sage, deren sich auch die Dichter bemächtigten, dass Keyx der Sohn des Phosphoros und dessen Gattin Alkyone, weil sie sich gegenseitig Zeus und Here anredeten, von Zeus in Vögel verwandelt worden seien. Nach Ovid Metam. XI, 569 ff.

κλαῖ', ὅτε μιν ἐκάεργος ἀνὴρπασε Φοῖβος Ἀπόλλων.

τῇ δ' γε παρκατέλεκτο χόλον θυμαλγέα πέσσων,

565

ἔξ ἁρέων μητρὸς κεχολωμένος, ἥ ῥα θεοῖσι

πόλλ' ἀχέουσ' ἤρᾱτο κασιγνήτοιο φόνοιο,

πολλὰ δὲ καὶ γαῖαν πολυφόρβην χερσὶν ἀλοία

κικλήσκουσ' Ἀΐδην καὶ ἐπαινὴν Περσεφόνειαν,

570

πρόχνη καθεζομένη, δεύοντο δὲ δάκρυσι κόλποι,

παιδὶ δόμεν θάνατον· τῆς δ' ἡεροφοῖτις ἐρινὺς

ἔκλυεν ἔξ Ἑρέβεςφιν ἀμείλιχον ἦτορ ἔχουσα·

τῶν δὲ τάχ' ἀμφὶ πύλας ὄμαδος καὶ δοῦπος ὀρώρει

πύργων βαλλομένων· τὸν δὲ λίσσοντο γέροντες

575

Αἰτωλῶν, πέμπον δὲ θεῶν ἱερῆας ἀρίστους,

ἔξελθεῖν καὶ ἀμῦναι, ὑποσχόμενοι μέγα δῶρον·

ὀππόθι πιότατον πεδῖον Καλυδῶνος ἐραννῆς,

ἔνθα μιν ἦνωγον τέμενος περικαλλὲς ἐλέσθαι

πεντηκοντόγυον, τὸ μὲν ἥμισυ οἶνοπέδοιο,

ἥμισυ δὲ ψιλὴν ἄροσιν πεδίοιο ταμέσθαι.

580

kam Keyx durch Schiffbruch auf dem Meere um, und seine Gattin, welche sich aus Trauer um ihn ins Meer stürzte, wurde in einen Eisvogel verwandelt.

565. χόλον πέσσων wie Δ 513.

566. ἔξ ἁρέων in Folge der Verwünschungen. θεοῖσι den unterirdischen Göttern, vgl. 457.

567. πολλὰ gehört zu ἤρᾱτο, vgl. zu E 528. κασιγνήτοιο, nach der späteren Sage waren es mehrere Brüder der Althaia, welche von Meleagros getödtet wurden, deshalb nahmen die Alten κασιγνήτοιο attributiv und erklärten es „wegen des Brudermordes“. Es findet sich zwar bei Homer kein ähnliches Beispiel, wohl aber bei späteren Dichtern, z. B. Euripides Phoen. 838 παρθένος χεῖρ Jungfrauenhand; Hekabe 920 ναύτης ὄμιλος Matrosenschaar; Ion. 1373 οἰκέτης βίος Sklavenleben; Alkestis 679 νεανίαι λόγοι knabenhafte (d. h. dreiste) Reden; Helene 209 νεανίαν πόνον; Soph. Trach. 302 δοῦλον βίον.

568. πολυφόρβην, dagegen E 200, 301 πολυφόρβου γαίης. ἀλοία schlug (eigentl. drosch). Schol. εὐχονται τοῖς μὲν οὐρανίοις θεοῖς ἄνω τὰς χεῖρας ἀνίσχοντες, τοῖς καταχθονίοις δὲ κόπτοντες τὴν γῆν.

569. vgl. 457.

570. πρόχνη, Schol. παντελῶς. κόλποι die Bauschen ihres Gewan-

des. Die adversative Verbindung δεύοντο δὲ statt eines Consecutivsatzes, wie A 10.

571. ἡεροφοῖτις wie T 87, weil sie eine unterirdische Gottheit ist.

572. ἀμείλιχον, wie sonst νηλεές, vgl. I 158, Ω 734, auch ἀμείλικτος A 137, Φ 98, unversöhnlich, erbarmungslos. Schiller d. Kraniche des Ibykus „versöhnen kann uns keine Reu.“

573. τῶν, Κουρήτων. Von ihnen gieng aus ein Getöse. Vgl. K 523. Τρώων δὲ κλάγγη τε καὶ ἄσπετος ὤρτο κυδοιμός. Π 635 τῶν ὤρνυτο δοῦπος χαλκοῦ τε ῥινοῦ τε βοῶν εὐποιητάων. E 412 κλαγγὴ δ' ἄσπετος ὤρτο συῶν ἀβλίζομενάων. χ 308, ω 184 τῶν δὲ στόνος ὤρνυτ' ἀεικῆς κράτων τυπτομένων, vgl. K 483, Φ 20. X 401 τοῦ δ' ἦν ἐλχομένοιο κονίσσαλος. ζ 82 καναχὴ δ' ἦν ἡμιόνουιν. τάχα alsbald, nemlich nachdem Meleagros vom Kampfe sich zurückgezogen hatte.

574. γέροντες nicht die Greise sondern?

575. ἀρίστους die angesehensten.

577. πιότατον (das fetteste) ergiebigste, fruchtbarste. πεδῖον hier „Feld“.

578. τέμενος, vgl. Z 194. ἐλέσθαι sich auszuwählen.

580. ψιλὴν kahl, d. h. nicht mit Bäumen bepflanzt, wie das Weinland. πεδίοιο steht nicht absolut,

πολλά δέ μιν λιτάνευε γέρων ἱππηλάτα Οἶνεὺς
 οὐδοῦ ἐπεμβεβαῶς ὕψηρεφέος θαλάμοιο,
 σείων κολλητὰς σανίδας, γουνούμενος υἷόν·
 πολλά δὲ τὸν γε κασίγνηται καὶ πότνια μήτηρ
 ἐλλίσσονθ'· δὲ δὲ μᾶλλον ἀναίνετο· πολλά δ' ἑταῖροι, 585
 οἳ οἱ κεδνότατοι καὶ φίλτατοι ἦσαν ἀπάντων·
 ἀλλ' οὐδ' ὥς τοῦ θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι ἐπειθον,
 πρὶν γ' ὅτε δὴ θάλαμος πύκ' ἐβάλλετο, τοὶ δ' ἐπὶ πύργων
 βαῖνον Κουρῆτες καὶ ἐνέπρηθον μέγα ἄστυ.
 καὶ τότε δὴ Μελέαγρον ἐύζωνος παράκοιτις 590
 λίσσεται ὀδυρομένη, καὶ οἱ κατέλεξεν ἅπαντα
 κήδε', ὅς' ἀνθρώποισι πέλει τῶν ἄστυ ἁλώη·
 ἄνδρας μὲν κτείνουσι, πόλιν δέ τε πῦρ ἀμαθύνει,
 τέκνα δέ τ' ἄλλοι ἄγουσι βαθυζώνους τε γυναῖκας.
 τοῦ δ' ὠρίνετο θυμὸς ἀκούοντος κακὰ ἔργα, 595
 βῆ δ' ἰέναι, χροῖ δ' ἔντε' ἐδύσετο παμφανόωντα.
 ὣς δ' μὲν Αἰτωλοῖσιν ἀπήμυνεν κακὸν ἦμαρ
 εἷξας ὦ θυμῷ· τῷ δ' οὐκέτι δῶρ' ἐτέλεσσαν
 πολλά τε καὶ χαρίεντα, κακὸν δ' ἦμυνε καὶ αὖτως.
 ἀλλὰ σὺ μή τοι ταῦτα νόει φρεσὶ, μηδέ σε δαίμων 600
 ἐνταῦθα τρέψειε, φίλος· κάκιον δέ κεν εἴη
 νηυσὶν καιομένησιν ἀμυνέμεν· ἀλλ' ἐπὶ δώροις

wie Z 2, 38, 507, sondern hängt ab von ταμέσθαι „sich von dem Felde abzuschneiden, sich ein abgegrenztes Stück Feld zu nehmen.“

582. οὐδοῦ auf die Thürschwelle, da Meleagros sich eingeschlossen hatte.

583. σείων rüttelnd. σανίδας die Thürflügel.

584. κασίγνηται: Gorge und Deianeira.

585. μᾶλλον, weil gerade die Verwünschung der Mutter seinen Zorn erregt hatte.

586. κεδνότατοι wie κ 225, die sorgsamsten. Der Paraphrast κηδεμωνικώτατοι.

587. ähnlich ι 33.

588. πρὶν γ' ὅτε (oder ὅτ' ἂν) wie β 374, δ 477, 747, ν 322, ψ 43. πύκ' ἐβάλλετο vulgo πύκα βάλλετο vgl. Anhang.

589. ἐνέπρηθον, conativ „versuchten in Brand zu stecken,“ zu 465.

591. κατέλεξεν zählte auf.

592. Der Relativsatz τῶν ἄστυ ἁλώη ist allgemein und vertritt die Stelle eines hypothetischen Satzes mit ἐάν. In solchen Sätzen fehlt bei Ho-

mer nicht selten die Partikel ἂν vgl. Kr. Di. § 54, 15 A. 2.

593. ἀμαθύνει verwandelt in einen Schutthaufen. Schol. ἄμαθον ποιεῖ.

594. ἄλλοι, Fremde.

595. κακὰ ἔργα, die schlimme Geschichte, das Unheil, vgl. A 573.

596. χροῖ um den Leib zog er sich an, vgl. ζ 61, ξ 506, τ 72, ψ 95, 115, ω 156, sonst περὶ χροῖ oder gewöhnlicher ἀμφ' ὤμοισιν.

597. κακὸν ἦμαρ den Tag des Verderbens, zu Z 455.

598. εἷξας θυμῷ (wie 109) seinem Belieben folgend. Schol. τῇ ἐπιθυμίᾳ ὑποχωρήσας. δῶρα von dem τέμενος, vgl. 576. ἐτέλεσσαν entrichteten (verwirklichten), vgl. I 156, Ψ 20, λ 352, ν 40.

599. καὶ αὖτως auch so (d. h. ἄνευ δώρων), wie A 520, E 255.

601. ἐνταῦθα dazu, dahin, nur hier. φίλος, anstatt des Vocativs, zu Δ 189. χαλεπὸν, aus den beiden besten Handschriften für κάκιον.

602. Auf καιομένησιν liegt der Hauptnachdruck. ἐπὶ δώροις für

ἔρχεο· ἴσον γάρ σε θεῶ τίσουσιν Ἀχαιοί·

εἰ δέ κ' ἄτερ δώρων πόλεμον φθισήνορα δύης,
οὐκέθ' ὁμῶς τιμῆς ἔσεαι πόλεμόν περ ἀλαλκῶν.“

605

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

„Φοῖνιξ, ἄττα γεραιέ, διοτρεφές, οὐ τί με ταύτης

χρεὼ τιμῆς· φρονέω δὲ τετιμῆσθαι Διὸς αἴσῃ,

ἧ μ' ἔξει παρὰ νηυσὶ κορωνίσιν, εἰς ὃ κ' αὐτμὴ

ἐν στήθεσσι μένη καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.

ἄλλο δέ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι·

μή μοι σύγχει θυμὸν ὀδυρόμενος καὶ ἀχεύων,

Ἀτρεΐδῃ ἧρωι φέρων χάριν· οὐδέ τί σε χρὴ

τὸν φιλέειν, ἵνα μή μοι ἀπέχθῃαι φιλέοντι.

καλὸν τοι σὺν ἐμοὶ τὸν κήδειν, ὅς κ' ἐμὲ κήδῃ.

ἴσον ἐμοὶ βασίλευε καὶ ἡμισυ μείρεο τιμῆς.

610

615

Geschenke, wie K 304, Φ 445. Andere mit Aristarch ἐπὶ δώρων, vgl. Anhang.

603. ἔρχεο, in den Kampf.

604. ἄτερ δώρων, durch irgend einen anderen Grund bewogen, aus Mitgefühl für die Achaier oder durch die Bitten eines anderen, wie Meleagros. πόλεμον δύης zu Γ 241.

605. τιμῆς = τιμῆεις, seltene Contraction, vergl. τιμῆντα Σ 475, τεχνῆσαι η 110, λωτοῦντα Μ 283, καιρουσῶν η 107. Andere schreiben τιμῆς, aber ein Jota subscriptum kommt diesem Worte so wenig zu, als den contrahierten Infinitiven auf ᾶν (ὀρᾶν, τιμᾶν), da das Jota blos ein Ersatz ist für die vor σ ausgefallenen Consonanten ντ (aus τιμηεντες) und nicht organisch ist.

606—619. Antwort des Achill.

607. ἄττα Väterchen, freundschaftliche Anrede jüngerer an ältere, wie P 561, π 31, 57, 130, ρ 599, φ 369. με χρεὼ τιμῆς zu Ι 75.

608. φρονέω wie Γ 98, ich denke, ich meine, dass ich genug geehrt bin. Διὸς αἴσῃ durch den Rathschluss des Zeus, wie P 321, ι 52, vgl. δαίμονος αἴσα λ 61.

609. ἧ μ' ἔξει mich halten wird, bei mir bleiben, mich nicht verlassen wird. So wird ἔχειν in der Bedeutung „festhalten, von etwas nicht weichen“ sehr häufig gebraucht, besonders nach den Sub-

jecten θάμβος, ἄγη, σέβας, θαῦμα, χόλος, τρόμος, ὕπνος Β 2, Γ 342, Δ 79, Ζ 137, Ι 675, Κ 4, 25, Σ 247, Φ 221, Χ 457, Ψ 815, Ω 482, γ 123, 227, δ 75, θ 384, κ 160, 326, ξ 239, π 243, υ 85. θράσος Ξ 416; κλέος Ρ 143; αἶθρη μ 76; ὄμβρος ν 245; γέλως θ 344; δύη ξ 215. Man braucht aus τετιμῆσθαι kein τιμῆ herauszuziehen, worauf sich das Relativ bezieht, sondern dieses gehört zu αἴσῃ „der Beschluss des Zeus, mich zu ehren, wird mir immer zur Seite stehen.“ Unrichtig nehmen Andere ἔξει in der Bedeutung „wird zurückhalten“, damit steht aber das Vorhaben des Achill, nach Hause zurückzukehren, im Widerspruch, ebenso der folgende Zusatz, denn das beabsichtigt Achill sicherlich nicht, sich sein ganzes Leben lang bei den Schiffen zurückhalten zu lassen. εἰς ὃ κ' — ὀρώρη = Κ 89 f.

611 = Α 297.

612. σύγχει bringe nicht in Aufregung, abweichend von Ν 808, Ω 358.

613. φέρων χάριν wie Ε 211, 874, ε 307; vgl. ἧρα φέρειν zu Α 572.

614. τὸν: Ἀγαμέμνονα.

615. καλὸν τοι, es ziemt sich für dich, schickt sich, wie Ρ 19, Φ 440. κήδειν zu betrüben, böses zu thun, Leid zuzufügen, vgl. Ε 400, 404, Λ 458, Ρ 550, ι 402, ψ 9.

616. ἴσον ἐμοί gleich mir, ebenso wie ich, vgl. Α 163, 187, Ο 50. μείρεο nimm als Antheil, nur hier mit

οὔτοι δ' ἀγγελεύουσι, σὺ δ' αὐτόθι λέξεο μίμνων
 εὖνῃ ἐνὶ μαλακῇ· ἅμα δ' ἡοῖ φαινομένηφι
 φρασσόμεθ' ἥ κε νεώμεθ' ἐφ' ἡμέτερ', ἥ κε μένωμεν.“

ἦ, καὶ Πατρόκλῳ ὃ γ' ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε σιωπῇ 620
 Φοίνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος, ὅφρα τάχιστα
 ἐκ κλισίης νόστοιο μεδοίατο. τοῖσι δ' ἄρ' Αἴας
 ἀντίθεος Τελαμωνιάδης μετὰ μῦθον ἔειπε·

„διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 ἴομεν· οὐ γάρ μοι δοκέει μύθοιο τελευτὴ 625
 τῇδ' ὅδ' ὦ κρανέεσθαι· ἀπαγγεῖλαι δὲ τάχιστα
 χρὴ μῦθον Δαναοῖσι καὶ οὐκ ἀγαθὸν περ ἔόντα,
 οἳ που νῦν ἔσται ποτιδέγμενοι. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς

ἄγριον ἐν στήθεσσι θέτο μεγάλητορα θυμόν,
 σχέτλιος, οὐδὲ μετατρέπεται φιλότητος ἐταίρων 630
 τῆς ἥ μιν παρὰ νηυσὶν ἐτίομεν ἔξοχον ἄλλων,
 νηλὴς· καὶ μὲν τίς τε κασιγνήτοιο φονῆος

dem Accusativ, öfter bei späteren Epikern, wie Apollon. Rhod. III, 3, 208; IV, 1747. Sonst steht es mit dem Genetiv, wie A 278, O 189, λ 338.

617. αὐτόθι gehört zu μίμνων, vgl. zu 427. λέξεο lege dich nieder.

619. ἐφ' ἡμετέρα auf meinen Besitz, nach Hause, vgl. α 274, ξ 91, ο 88. Während Achill dem Odysseus (357, 459) den Bescheid gab, er werde am nächsten Tage nach Phthia absegeln, hat er hier schon seinen Entschluss geändert, indem er erklärt, am folgenden Tage überlegen zu wollen, ob er abfahre oder bleibe. Auch bei diesem Entschluss bleibt er nicht, denn dem Aias gibt er die Erklärung (650 ff.), dass er erst dann sich am Kampfe betheiligen werde, wenn die Troer bis zu seinen Schiffen gekommen sein würden, nachdem sie die Schiffe der anderen Achaier in Brand gesteckt. Dies ist um so auffallender, da Odysseus in seinem Berichte an Agamemnon (682) darüber schweigt und nur die erste Erklärung Achills mittheilt.

620—642. Rede des Aias.

620. ἐπ' ὀφρύσι νεῦσε wie A 528.

621. στορέσαι λέχος das Bett machen, der übliche Ausdruck von der Bereitung des Lagers. Genauer wird dieselbe beschrieben Ω 644 ff. =

δ 297 ff. Zuerst nemlich wird das Bettgestell aufgeschlagen (δέμνια θεῖναι), dann werden Polster hineingelegt (ρήγεα ἐμβάλλειν), darüber wolene Decken (τάπητες) und zuletzt andere Decken (χλαῖναι) zum Zudecken gebreitet.

622. Schol. νόστοιο μεδοίατο λέγει νόστου ἐριμελοῖντο, πάλιν τῆς ἀφόδου μνείαν λάβοιεν οἱ περὶ τὸν Ὀδυσσεά.

624 = B 173.

625. μύθοιο τελευτὴ ein Resultat unseres Auftrages.

626. ὅδ' ὦ Gang. κρανέεσθαι sich erfüllen, vollziehen, ergeben zu sollen.

628. ἔσται für εἶναι (ῥήνται) wie κέσται für κεῖνται.

629. ἄγριον θέτο hat sich wild gemacht, zur Wildheit aufgestachelt, d. h. sein Herz ist grausam und unbittlich.

630. μετατρέπεται kehrt sich an, wie A 160, M 238.

631. φιλότητος τῆς mit nachgestelltem Artikel wie Δ 40, E 320, 331, N 594, β 119, κ 74, φ 42, ω 84.

632. νηλὴς, exclamativer Nominativ, wie σχέτλιος 630 und das häufige νήπιος. τίς τε schon mancher, da τε (da) auf etwas bekanntes hinweist. φονῆος kann sowohl von

- ποινήν ἢ οὐ παιδὸς ἐδέξατο τεθνηῶτος·
καί ῥ' ὁ μὲν ἐν δήμῳ μένει αὐτοῦ πόλλ' ἀποτίσας,
τοῦ δέ τ' ἐρητύεται κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ 635
ποινήν δεξαμένῳ. σοὶ δ' ἄλληκτόν τε κακὸν τε
θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι θεοὶ θέσαν εἵνεκα κούρης
οἷης. νῦν δέ τοι ἐπτά παρίσχομεν ἔξοχ' ἀρίστας,
ἄλλα τε πόλλ' ἐπὶ τῇσι· σὺ δ' ἴλαον ἔνθεο θυμόν,
αἶδεσσαι δὲ μέλαθρον· ὑπωρόφιοι δέ τοί εἰμεν 640
πληθύος ἐκ Δαναῶν, μέμαμεν δέ τοι ἔξοχον ἄλλων
κῆδιστοὶ τ' ἔμεναι καὶ φίλτατοι, ὅσσοι Ἀχαιοί.“
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·
„Αἶαν διογενές, Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν,
πάντα τί μοι κατὰ θυμὸν εἰσὼ μυθήσασθαι· 645

ποινήν als von ἐδέξατο abhängen. Die meisten Handschriften haben φόνιοιο (vgl. 567), aber dann fehlt zu dem folgenden ὁ das Substantiv, auf welches dasselbe sich bezieht.

634. ἐν δήμῳ im Lande. Gewöhnlich musste der Mörder wegen der Blutrache der Verwandten des Getödteten aus dem Lande fliehen, vgl. zu B 666.

635. τοῦ, von dem Haupte der Familie oder dem nächsten Verwandten des Gemordeten zu verstehen, dem die Verfolgung des Mörders zur Pflicht gemacht war. ἐρητύεται, wird zurückgehalten, beschwichtigt, besänftigt.

636. δεξαμένῳ vulgo δεξαμένου, vgl. Anhang. So steht auch das Particip im Dativ (zum Verbum des Satzes bezogen) nach vorausgehendem Genetiv wie K 187 ὡς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει νύκτα φυλασσομένοισι κακῇν. E 139 Ἀχιλλῆος ὀλοὸν κῆρ γηθεῖ ἐνὶ στήθεσσι φόνον καὶ φύζαν Ἀχαιῶν δερκομένῳ. ψ 205 τῆς δ' αὐτοῦ λύτο γούνατα καὶ φίλον ἦτορ σήματ' ἀναγνούσῃ.

637. θυμὸν Zorn. εἵνεκα κούρης οἷης ist bezeichnend für den Charakter des Aias, der den Grund des Zornes nicht in der übermüthigen Behandlung des Achill von Seiten Agamemnons, sondern in der Wegnahme einer so unbedeutenden Persönlichkeit, wie die Kriegsgefangene Briseis, sucht und darum in der grösseren Anzahl der zum Ersatz an-

gebotenen Sklavinen eine vollständige Genugthuung erblickt.

639. ἐπὶ τῇσι zu diesen, ausser diesen, wie H 163 ff. Θ 262 ff. E 130, Ψ 290, 293, 355 f. 401, 514, γ 113, η 120, 121, 216, ρ 454, υ 185. ἴλαον ἔνθεο θυμόν nimm einen versöhnlichen Sinn an, vgl. 629, Z 326, λ 102, ν 342, ω 248.

640. αἶδεσσαι scheue, entehre nicht. μέλαθρον das Obdach. Bedenke, dass wir uns als Gäste und Schutzflehende unter deinem Dache befinden und scheue dich, die Achtung, die uns als solchen gebührt, durch Zurückweisung unserer Bitten zu verletzen. ὑπωρόφιοι, prädicativ wie andere mit Präpositionen zusammengesetzte Ausdrücke, vgl. B 125 ἐφέστιοι ἔασιν. ο 448 χρυσός, ὅτις χ' ὑποχείριος ἔλθῃ. θ 293 οὐ γὰρ ἔθ' Ἥφαιστος μεταδήμιος. α 194 δὴ γὰρ μιν ἔφαντ' ἐπιδήμιον εἶναι. δέ begründend.

641. μέμαμεν wir machen Anspruch darauf.

642. κῆδιστοι, wie θ 583, κ 225, die werthesten, theuersten, ein von κῆδος gebildeter Superlativ, eigentlich die einem am meisten am Herzen gelegen sind.

643—668. Nach der abschläglichen Antwort des Achill entfernen sich die Gesandten. Darauf begeben sich Phoinix, Achill und Patroklos zur Ruhe.

644 = H 234, Λ 465.

645. εἰσὼ, mit den besten Quellen statt εἰσο, vgl. Anhang. Man

ἀλλὰ μοι οἰδάνεται κραδίη χόλῳ, ὅππότε' ἐκείνων
μνήσομαι, ὥς μ' ἀσύφηλον ἐν Ἀργείοισιν ἔρεξεν
Ἀτρεΐδης, ὥς εἴ τιν' ἀτίμητον μετανάστην.

ἀλλ' ὑμεῖς ἔρχεσθε καὶ ἀγγελίην ἀπόφασθε·

οὐ γὰρ πρὶν πολέμοιο μεδήσομαι αἱματόεντος,
πρὶν γ' υἱὸν Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἴκτορα δῖον,
Μυρμιδόνων ἐπὶ τε κλισίας καὶ νῆας ἰκέσθαι
κτείνοντ' Ἀργείους, κατὰ τε σμῦξαι πυρὶ νῆας.

650

ἀμφὶ δέ τοι τῇ ἐμῇ κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
Ἴκτορα καὶ μεμαῶτα μάχης σχήσεσθαι δῖω.“

655

ὥς ἔφαθ', οἳ δὲ ἕκαστος ἐλὼν δέπας ἀμφικύπελλον
σπείσαντες παρὰ νῆας ἴσαν πάλιν· ἦρχε δ' Ὀδυσσεύς.

Πάτροκλος δ' ἐτάροισιν ἰδὲ δμῳῇσι κέλευσε
Φοῖνικι στορέσαι πυκινὸν λέχος ὅττι τάχιστα.

αἱ δ' ἐπιπειθόμεναι στόρεσαν λέχος ὥς ἐκέλευσε,
κώεά τε ῥῆγός τε λίνιοιό τε λεπτὸν ἄωτον.

660

setzt in der Regel die zusammengezogenen Formen nur da, wo das Metrum die aufgelösten nicht zulässt, so O 18, 21 ἐκρέμω. ω 193 ἐκτήσω, dagegen ω 33 ἦρά' ὀπίσσω. Bei den Verbis contractis auf αω aber ist dies nicht der Fall, vgl. σ 176 ἦρῳ ἀθανάτοισι.

646. οἰδάνεται, vgl. 554. ἐκείνων daran, bezieht sich auf ὥς ἔρεξεν.

647. ἀσύφηλον, von den Alten mit ἀμαθής, ἀδόκιμος, ἀπαίδευτος erklärt und von σοφός abgeleitet (vgl. Σίσυφος, ἄγυρις, νώνυμος), was wohl mit der anderen Stelle, an der das Wort noch vorkommt (Ω 767) in Einklang steht, aber nicht mit der vorliegenden, denn ἀσύφηλον ist Object (wie κακὸν ῥέζειν τινά), nicht Adverbium, und kann nur die Bedeutung haben „kränkend, schnöde, verächtlich“, wie der folgende Vergleich beweist: „er hat mir schnödes angethan, mich kränkend, herabsetzend behandelt wie einen rechtlosen (ἀτίμητον) Fremdling.“

648 = Π 59. μετανάστην = μέτοικον, einen Ansiedler, ansässigen Fremdling, der nicht Bürger ist, daher auch kein Recht hat.

649. ἀπόφασθε sagt heraus, entledigt euch der Botschaft, wie H 416, I 422.

650. μεδήσομαι werde denken an, bedacht sein auf, wie B 384, Δ 418, E 718, I 622, Σ 245, Ω 2, 618.

651. δῖον stehendes Beiwort, wie 356, X 393, auch von Hektor selbst gebraucht H 75.

652 = 185, A 328.

653. κατασμῦξαι verkohlen lassen, verbrennen.

654. τῇ ἐμῇ (Synizese), vgl. § 32. νηὶ, von dem Hauptschiffe (Admiralschiffe) des Achill zu verstehen, auf welchem er selbst nach Troia gefahren war, vgl. B 54, 170, Θ 222, K 326, Λ 5.

655. μάχης gehört zu σχήσεσθαι, nicht zu μεμαῶτα.

656. ἕκαστος ἐλὼν nachdem jeder von ihnen ergriffen hatte, appositiv zu οἳ, mit dem das folgende Particip und das Hauptverbum übereinstimmt. ἀμφικύπελλον zu A 584.

657. σπείσαντες, die Libation am Schlusse des Mahles oder vor dem Schlafengehen wie I 712, γ 334, 395, η 137, σ 419, 427.

659 = 621.

661. κώεα Thierfelle, werden als Unterbett selten erwähnt, wie υ 3, 95, 142, ψ 180; gewöhnlich Polster und wollene Decken, vgl. zu 621. λίνιοιό ἄωτον die Flocke des Linnen,

ἔνθ' ὁ γέρων κατέλεκτο καὶ ἧῶ δῖαν ἔμιμνεν.
 αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς εὔδε मुखῷ κλισίης εὐπήκτου·
 τῷ δ' ἄρα παρκατέλεκτο γυνή, τὴν Λεσβόθεν ἦγε,
 Φόρβαντος θυγάτηρ, Διομήδη καλλιπάρης. 665
 Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἐλέξατο· παρ δ' ἄρα καὶ τῷ
 Ἴφρις εὐζωνος, τὴν οἱ πόρε δῖος Ἀχιλλεὺς
 Σκυῖρον ἐλὼν αἰπεῖαν, Ἐνυῆος πτολίεθρον.
 οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίῃσιν ἐν Ἀτρεΐδαο γένοντο,
 τοὺς μὲν ἄρα χρυσεόισι κυπέλλοις υἷες Ἀχαιῶν 670
 δειδέχατ' ἄλλοθεν ἄλλος ἀνασταδὸν ἔκ τ' ἐρέοντο·
 πρῶτος δ' ἐξερέεινεν ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „εἰπ' ἄγε μ' ὦ πολύαιν' Ὀδυσσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ἧ ῥ' ἐθέλει νήεσσιν ἀλεξέμεναι δῆιον πῦρ,
 ἧ ἀπέειπε, χόλος δ' ἔτ' ἔχει μεγαλήτορα θυμόν;“ 675
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
 „Ἀτρεΐδη κύδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων,
 κεῖνός γ' οὐκ ἐθέλει σβέσσαι χόλον, ἀλλ' ἔτι μᾶλλον
 πιμπλάνεται μένεος, σὲ δ' ἀναίνεται ἡδὲ σὰ δῶρα.

flockiges Linnen, nicht mit glatter, sondern wollenartiger Oberfläche. Ein Leintuch, wahrscheinlich zum Zudecken, wird auch v 73 erwähnt.

662. ἧῶ ἔμιμνεν erwartete das Morgenroth, bei den Heroen die gewöhnliche Zeit zum Aufstehen, vgl. Λ 723, β 1, γ 404, δ 306.

663 = Ω 675. मुखῷ im Inneren.

664. ἦγεν, als Gefangene mit gebracht hatte.

666. ἐτέρωθεν gegenüber, wahrscheinlich in der Nähe der Thüre, vgl. ζ 19.

668. Σκυῖρον: Insel im Aigaiischen Meer, nordöstlich von Euböia. Nach der späteren Sage war Achill nach Skyros gebracht und im Hause des Lykomedes in Mädchenkleidern erzogen worden, um ihn vom Troischen Kriege fern zu halten, da es ihm bestimmt war, in diesem zu fallen. Aber Homer weiss von dieser Sage nichts, da nach ihm Nestor und Odysseus als Abgesandte zum Peleus nach Phthia kommen, um den Achill zur Theilnahme am Kriege aufzufordern (Λ 766), und nicht nach Skyros, wo er durch eine List des Odysseus erkannt worden sein soll. In Skyros

wurde auch der Sohn des Achill Neoptolemos erzogen T 332, λ 509. Ἐνυῆος, nach dem Schol. ein Sohn des Dionysos und der Ariadne.

669 — 713. Die Abgesandten kommen zurück mit der Antwort des Achill. Die bestürzten Achaier werden von Diomedes ermutigt und begeben sich zur Ruhe.

669. γέγοντο gekommen waren, zu H 313.

671. δειδέχατο zu Δ 4.

673 = K 544. μ' = μοι Einl. § 30. πολύαινε vielgepriesener, nur Beiwort des Odysseus K 544, Λ 430, μ 184.

674. vgl. 347.

675. ἀπέειπε, wie A 515. ἔχει vgl. zu 609.

677 = 96, 163.

678. σβέσσαι dämpfen (vgl. Π 621), für das gewöhnliche παύειν A 192, O 72, T 67, δ 583; daneben ἔαν I 260; ἐξακεῖσθαι Δ 36, γ 145; μεταλήγειν χόλοιο I 157, 261, 299.

679. μένεος Leidenschaft, Groll. ἀναίνεται weist zurück, verschmäht.

- αὐτόν σε φράζεσθαι ἐν Ἀργείοισιν ἄνωγεν, 680
 ὅππως κεν νῆάς τε σόως καὶ λαὸν Ἀχαιῶν.
 αὐτὸς δ' ἠπειλήσεν ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι
 νῆας εὐσσέλμους ἅλαδ' ἐλκέμεν ἀμφιελίσσας.
 καὶ δ' ἂν τοῖς ἄλλοισιν ἔφη παραμυθήσασθαι 685
 οἴκαδ' ἀποπλείειν, ἐπεὶ οὐκέτι δῆετέ τέκμωρ
 Ἰλίου αἰπαινῆς· μάλα γάρ ἐθεν εὐρύοπα Ζεὺς
 χεῖρα ἔην ὑπερέσχε, τεθαρσήκασι δὲ λαοί.
 ὥς ἔφατ'· εἰσὶ καὶ οἷδε τὰδ' εἰπέμεν, οἳ μοι ἔποντο,
 Αἴας καὶ κήρυκε δύω, πεπνυμένω ἄμφω.
 Φοῖνιξ δ' αὖθ' ὁ γέρων κατελέξατο· ὥς γὰρ ἀνώγει, 690
 ὄφρα οἱ ἐν νήεσσι φίλην ἐς πατρίδ' ἔπηται
 αὖριον, ἣν ἐθέλῃσιν· ἀνάγκη δ' οὐ τί μιν ἄξει.“
 ὥς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ
 [μῦθον ἀγασσάμενοι· μάλα γὰρ κρατερῶς ἀγόρευσε].
 δὴν δ' ἄνεω ἦσαν τετιηότες υἱες Ἀχαιῶν· 695
 ὁψὲ δὲ δὴ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 „Ατρεΐδῃ κύδιστε, ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 μὴ ὄφελος λίσσεσθαι ἀμύμονα Πηλεΐωνα,
 μυρία δῶρα διδοὺς· δ' δ' ἀγῆνωρ ἐστὶ καὶ ἄλλως·
 νῦν αὖ μιν πολὺ μᾶλλον ἀγῆνορίῃσιν ἐνῆκας. 700

680. αὐτόν σε (nicht αὐτόν σε vgl. Anhang), da der Nachdruck auf αὐτόν und nicht auf dem persönlichen Pronomen liegt. Zum Gedanken vgl. 346 f.

681. vgl. 424. σόως, wofür die Handschriften σόης, σόης, σώης, σώσης, σοοίς haben, führt Herodian zu I 393 an und so schrieb auch Aristarch in einer seiner beiden Ausgaben.

682. vgl. 357 ff. αὐτὸς gehört zum Infinitiv.

684—687 = 417—420.

685. δῆετέ direct, da δῆομεν oder δῆοιμεν nicht in den Vers passt und daher die Antwort des Achill nicht wortgetreu hätte wiedergegeben werden können.

688. εἰσὶ mit dem Infinitiv „sie sind da um, sie können“, wie N 268, 312, 814, O 129, Ω 611, ξ 497, χ 25.

689. πεπνυμένω ἄμφω, wie H 276.

690. αὖθι dort (bei Achill), vgl. Γ 244.

691, 692 = 428, 429. Ueber den Coniunctiv im Finalsatz nach einem Praeteritum (denn ἀνώγει kann wegen κατελέξατο kein Präsens sein), vgl. zu B 4.

693, 694 = Θ 28, 29. Den letzten Vers verwarfen schon die Alexandriner: 431 steht derselbe richtig, nachdem Achill selbst gesprochen hat.

695, 696 = 30, 31.

698. μὴ ὄφελος, vulgo μηδ' mit Aristarch. Der Hiatus ist hier ebenso statthaft wie P 686, Σ 19, λ 548. Die Negation gehört zu λίσσεσθαι, denn ὄφελος vertritt nur die Stelle eines εἰ oder εἴθε (utinam) „hättest du doch nicht gebeten.“

699. διδοὺς, conatives Particip statt des Imperfects, wie ι 80. ἀγῆνωρ, hier im übeln Sinne „hochfahrend, übermüthig, trotzig“, wie namentlich in der Odyssee die μνηστῆρες ἀγῆνορες. καὶ ἄλλως auch sonst (ohnedies), wie ι 267, ρ 577, φ 87, 429.

700. ἀγῆνορίῃσιν ἐνῆκας hast ihn in seinem Trotze bestärkt, eig. „in den Stolz hineingebracht“, wie

ἀλλ' ἢ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἢ κεν ἴησιν,
 ἢ κε μένη· τότε δ' αὖτε μαχήσεται, ὅππότε κέν μιν
 θυμὸς ἐνὶ στήθεσσιν ἀνώγῃ καὶ θεὸς ὄρσῃ.
 ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἵπω, πειθώμεθα πάντες·
 νῦν μὲν κοιμήσασθε τεταρπόμενοι φίλον ἦτορ
 σίτου καὶ οἴνοιο· τὸ γὰρ μένος ἐστὶ καὶ ἀλκή·
 αὐτὰρ ἐπεὶ κε φανῇ καλὴ ῥοδοδάκτυλος Ἥως,
 καρπαλίμως πρὸ νεῶν ἐχέμεν λαόν τε καὶ ἵππους
 ὀτρύνων, καὶ δ' αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μάχεσθαι.“

705

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἄρα πάντες ἐπήνησαν βασιλῆες,
 μῦθον ἀγασσάμενοι Διομήδεος ἵπποδάμοιο.
 καὶ τότε δὴ σπείσαντες ἔβαν κλισίηνδε ἕκαστος,
 ἔνθα δὲ κοιμήσαντο καὶ ὕπνου δῶρον ἔλοντο.

710

ο 198, K 89. Gewöhnlich ist die Construction umgekehrt, wie z. B. μένος τινὶ ἐνιέναι.

701. ἢ κεν ἴησιν ἢ κε μένη mag er nun fortgehen oder hierbleiben, beides ganz objectiv ausgesprochen, womit Diomedes anzeigt, dass ihm beides gleichgiltig ist, während das eine Verbum gern im Optativ steht, zur Bezeichnung dessen, was einem das erwünschtere wäre, z. B. Σ 307 ἀλλὰ μάλ' ἄντην στήσομαι, ἢ κε φέρῃσι μέγα κράτος, ἢ κε φεροίμην. Zwei Conjective stehen auch ξ 183 ἀλλ' ἢ τοι κεῖνον μὲν ἐάσομεν, ἢ κεν ἀλώῃ, ἢ κε φύγῃ.

704 = 26. ἐγὼ haben auch hier fast alle Handschriften, nicht ἐγὼν.

705. τεταρπόμενοι nachdem ihr euch gelabt, erquickt habt, mit dem Genetiv, wie Λ 780, γ 70, ε 201, ζ 99.

706 = T 161. τὸ γὰρ μένος ἐστὶ darin besteht, davon hängt ab, das gibt Muth und Kraft.

708. πρὸ νεῶν ἐχέμεν führe aus dem Schiffslager hervor (vorwärts), sonst bei Homer nicht gebraucht. Der Paraphr. πρὸ τῶν νεῶν ἐλαύνειν.

709. In diesem Vers wird die ἀριστεία Ἀγαμέμνονος (XI.) im voraus angekündigt.

711 = H 404.

712. vgl. zu 657.

713 = H 482.

ΙΛΙΑΔΟΣ Κ.

Δολώνεια.

"Αλλοι μὲν παρὰ νηυσὶν ἀριστῆες Παναχαιῶν
εὖδον παννύχιοι, μαλακῶ δεδμημένοι ὕπνω·
ἀλλ' οὐκ Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,
ὕπνος ἔχε γλυκερός, πολλὰ φρεσὶν ὀρμαίνοντα.
ὥς δ' ὅτ' ἄν ἀστράπτῃ πόσις Ἥρης ἠυκόμοιο,
τεύχων ἢ πολὺν ὄμβρον ἀθέσφατον ἢ χάλαζαν
ἢ νιφετόν, ὅτε πέρ τε χιῶν ἐπάλυνεν ἀρούρας,
ἢ ποθὶ πτολέμοιο μέγα στόμα πευκεδανοῖο,

5

Κ.

Schol. Φασὶ τὴν ῥαψωδίαν ὑφ' Ὀμήρου ἰδίᾳ τετάχθαι καὶ μὴ εἶναι μέρος τῆς Ἰλιάδος, ὑπὸ δὲ Πεισιστράτου τετάχθαι εἰς τὴν ποιήσιν. Dieses Zeugniß der Alten gründet sich wohl hauptsächlich auf die Beobachtung, dass die Δολώνεια mit dem vorhergehenden und folgenden ausser allem Zusammenhang steht und dieses Abenteuers weiter nicht mehr gedacht wird, und auch die Prachtrosse des Rhesos, welche es den Winden im Laufe gleich thun und nach der Versicherung des Dolon die schönsten sind, die er je gesehen, nicht bei den Kampfspielen im 23. Buch von Diomedes, der sie erbeutete, angespannt werden, sondern die dem Aineias abgenommenen, die Dolon jedenfalls auch gesehen haben musste. Dass die Δολώνεια nur an dieser Stelle in die Ilias eingefügt werden konnte, ergibt sich aus der Situation, denn nur diesen einen Tag waren die Troer siegreich, während der Zeit, als Achill zürnte. Charakteristisch für die Δολώνεια ist die Abweichung derselben von den übrigen Theilen der Ilias in Betreff der Sprache und eine gewisse Uebereinstimmung mit der Odyssee, mit welcher sie viele Ausdrücke und Spracheigenthümlichkeiten gemein hat.

1—24. Agamemnon kann vor Sorgen nicht schlafen; darum steht er auf, um zu Nestor zu gehen, bei dem er sich Raths erholen will.

1. Παναχαιῶν nur mit ἀριστῆες verbunden B 404, H 73, 159, 327, 385, T 193, Ψ 236.

2 = Ω 678. εὖδον παννύχιοι wie B 2. μαλακῶ, wie ο 6, dem schlaffmachenden, vgl. ὕπνος λυσιμελής υ 57, ψ 343.

4. ὕπνος ἔχε wie B 2, ο 7.

5. So zahlreich als die Blitze bei einem Ungewitter waren die Seufzer, die Agamemnon ausstiess. Ἥρης ἠυκόμοιο nur hier: sonst heisst Zeus ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης H 411, K 329, N 154, Π 88, θ 465, ο 112, 180.

6. ὄμβρον ἀθέσφατον, vgl. Γ 4.

7. ἐπάλυνεν (welches Tempus?) bestreut, dicht bedeckt, wie ξ 429.

8. πτολέμοιο μέγα στόμα den grossen Schlund des Krieges, den alles verschlingenden und verheerenden Krieg, vgl. T 313, Υ 359. πευκεδανοῖο, Schol. πικροῦ, ὀλεθρίου.

9. πυκίνα, adverbial, dicht, häufig.

- ὥς πυκίν' ἐν στήθεσσι νειόθεν ἀνεστενάχιζ' Ἀγαμέμνων
 νειόθεν ἐν κραδίης, τρομέοντο δέ οἱ φρένες ἐντός. 10
 ἦ τοι ὅτ' ἐς πεδίον τὸ Τρωικὸν ἀθρήσειε,
 θαύμαζεν πυρὰ πολλά, τὰ καίετο Ἰλιόθι πρό,
 αὐλῶν συρίγγων τ' ἐνοπὴν δμαδὸν τ' ἀνθρώπων.
 αὐτὰρ ὅτ' ἐς νῆας τε ἴδοι καὶ λαὸν Ἀχαιῶν, 15
 πολλὰς ἐκ κεφαλῆς προθυμένους ἔλκετο χαίτας
 ὕψόθ' ἐόντι Δίι, μέγα δ' ἔστενε κυδάλιμον κῆρ.
 ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνετο βουλή,
 Νέστορ' ἐπὶ πρῶτον Νηλῆιον ἐλθέμεν ἀνδρῶν,
 εἴ τινά οἱ σὺν μῆτιν ἀμύμονα τεκτῆναιτο, 20
 ἦ τις ἀλεξίκακος πᾶσιν Δαναοῖσι γένοιτο.
 ὀρθωθείς δ' ἔνδυε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἀμφὶ δ' ἔπειτα δαφοινὸν ἐέσσατο δέρμα λέοντος,
 αἶθωνος μεγάλιο, ποδηγεκές· εἴλετο δ' ἔγχος. 25
 ὥς δ' αὕτως Μενέλαον ἔχε τρόμος (οὐδὲ γὰρ αὐτῷ
 ὕπνος ἐπὶ βλεφάροισιν ἐφίζανε) μή τι πάθοιεν

10. νειόθεν von unten heraus, aus der Tiefe. φρένες bedeutet sonst „das Zwerchfell, die Sinne, die Besinnung, die Gesinnung“; hier steht es = ἦτορ.

11. Agamemnon konnte unmöglich von seinem Zelt aus über die Mauer hinweg die Troische Ebene und die Wachtfeuer sehen.

12. θαύμαζεν bedeutet sonst mit einem Object „betrachtete mit Verwunderung“, was hier wegen des folgenden Verses nicht möglich ist; man könnte indess auch ein Zeugma annehmen, wie ι 166 f.

13. συρίγγων, nur hier erwähnt, die Flöte auch Σ 495. Beide Instrumente waren bei den Hellenen nicht im Gebrauch, sondern nur die φόρμιγξ.

15. προθυμένους, vgl. I 541. χαίτας wie κ 567.

16. Διὶ für den Zeus, um nemlich denselben zum Mitleid zu bewegen. So steht auch der Dativ von der Person, die man ins Interesse ziehen will A 127 τήνδε θεῷ προές, vgl. auch zu B 284.

17 = B 5.

18. πρῶτον, prädicativ, zu Νέστορα gehörig.

19. οἱ, Νέστορι, Subject ist Ἀγαμέμνων, τεκτῆναιτο, nur hier in übertragener Bedeutung, wie sonst ὑφαίνειν. Im Deutschen gebraucht man in dieser Weise die Ausdrücke „spinnen, schmieden“, im Lateinischen „nectere.“ μῆτιν ἀμύμονα wie ι 414.

20. ἀλεξίκακος (nur hier) unheilabwehrend, hilfreich, rettend. Später Beiwort des Apollon.

21. vgl. B 42, K 131.

22 = B 44.

23. vgl. 177 f. δαφοινόν fulvum, vgl. B 308; dasselbe Beiwort haben Λ 474 die Schakale.

24. αἶθωνος dunkelgelb, wie K 178, Λ 548, Σ 161. Sonst von Pferden B 839, M 97, Stieren Π 488, σ 372, vom Adler O 690, ausserdem Attribut von λέβης und σίδηρος. Die Alten erklärten es mit διαπύρου (hitzig, heftig, ungestüm), welches nur Beiwort eines lebendigen Löwen sein könnte.

25-72. Menelaos, dergleichenfalls nicht schlafen konnte, begibt sich zu Agamemnon und wird von demselben abgesandt, um Aias und Idomeneus zu holen.

26. ἐφίζανε sass darauf, war darauf gesunken, wie K 91 ἐπεὶ οὐ

- Ἄργεῖοι, τοὶ δὲ ἔθεν εἵνεκα πούλυν ἐφ' ὕργην
 ἤλυθον ἐς Τροίην πόλεμον θρασὺν ὀρμαίνοντες.
 παρδαλέῃ μὲν πρῶτα μετάφρενον εὐρὺ κάλυψε
 ποικίλῃ, αὐτὰρ ἐπὶ στεφάνῃν κεφαλῇφιν αἰείρας
 θήκατο χαλκείην, δόρυ δ' εἵλετο χειρὶ παχείῃ.
 βῆ δ' ἔμην ἀνστήσων δὲν ἀδελφεόν, δὲ μέγα πάντων
 Ἄργείων ἦνασσε, θεὸς δ' ὣς τίετο δῆμῳ.
 τὸν δ' εὐρ' ἀμφ' ὤμοισι τιθήμενον ἔντεα καλὰ
 νηὶ πάρα πρυμνῇ· τῷ δ' ἀσπασίος γένετ' ἐλθών.
 τὸν πρότερος προσέειπε βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος·
 „τίφθ' οὕτως ἠθεῖε κορύσσει; ἦ τιν' ἐταίρων
 ὄτρυνέεις Τρώεσσιν ἐπίσκοπον; ἀλλὰ μάλ' αἰνῶς
 δεῖδω μὴ οὐ τίς τοι ὑπόσχηται τόδε ἔργον,
 ἄνδρας δυσμενέας σκοπιαζέμεν οἷος ἐπελθών
 νύκτα δι' ἀμβροσίην· μάλα τις θρασυκάρδιος ἔσται.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρείων Ἀγαμέμνων·
 „χρεὼ βουλῆς ἐμὲ καὶ σέ, διοτρεφὲς ὦ Μενέλαε,
 κερδαλέης, ἦ τίς κεν ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσει
 Ἀργείους καὶ νῆας, ἐπεὶ Διὸς ἐτράπετο φρήν.“

μοι ἐπ' ὀρμασι νήδυμος ὕπνος ἰζάνει,
 sonst πίπτειν β 398, ν 79, als Intran-
 sitivum zu ἐπιχέω, ἐπιβάλλω. οὐδὲ —
 ἐφίζανε ist parenthetisch und μή τι
 πάθοιεν abhängig von ἔχε τρόμος
 „er war in Angst, dass.“

27. ἔθεν, orthotoniert, weil es
 sich auf das Subject des Hauptsatzes
 zurückbezieht, vgl. Γ 128, ψ 304.
 πούλυν, vgl. Einl. § 4. ὕργην,
 substantiviertes Femininum von ὕγρος,
 wie Ξ 308, Ω 341, δ 709, ε 45, υ 98.

29. κάλυψε hüllte ein. παρδα-
 λέῃ, substantiviertes Femininum wie
 κυνέη, βοέη, bei Späteren auch
 λεοντῇ.

30. ποικίλῃ gescheckt, wie das
 Lateinische varius. ἐπὶ gehört zu
 κεφαλῇφιν θήκατο, nicht zu αἰείρας.
 στεφάνῃ wie H 12 vom Helm.

31. θήκατο für das regelmässige
 θέτο, wie Ξ 187.

32. ἀνστήσων um ihn zum Auf-
 stehen zu bewegen, als Causativum
 zu ἀναστῆναι (55). Verschluss wie
 A 78.

33. τίετο δῆμῳ, vgl. E 78.

35. ἀσπασίος γένετ' ἐλθών
 seine Ankunft war ihm erwünscht,
 statt des gewöhnlichen ἀσπασίος ἦλθεν.

Vgl. ι 230 οὐδ' ἄρ' ἔμελλ' ἐτάροισι φα-
 νεῖς ἐρατεινὸς ἔσεσθαι, sein Erscheinen
 sollte den Genossen kein angeneh-
 mes sein.

38. ἐπίσκοπον Späher, Spion,
 sonst σκοπὸν K 526, 561, welches
 χ 396 Aufseher(in) bedeutet, wie
 auch ἐπίσκοπος θ 163. Andere schrie-
 ben, vielleicht nicht mit Unrecht, ἐπι-
 σκοπὸν. Τρώεσσιν gehört nicht zu
 ὄτρυνέεις, sondern zu dem hinzuzu-
 denkenden εἶναι, vgl. K 342, N 450,
 452, T 268, Φ 428.

39. ὑπόσχηται sich unterzieht,
 auf sich nimmt.

40. ἐπελθών absolut, wie Δ 334,
 Ω 418, α 188, β 246, ε 73, ν 124,
 ξ 317, π 197, ρ 382, ψ 185, ω 506.

41. vgl. B 57. τις irgend einer
 (der dieses thut), ist Subject des
 Satzes.

43. βουλῆς zu I 75. Ueber das
 zwischengestellte ὦ zu Δ 189.

44. κερδαλέης: Schol. ὠφελί-
 μου. ἐρύσσεται ἠδὲ σαώσει ver-
 bunden wie χ 372.

45. ἐτράπετο: vor der Beleidi-
 gung des Achill durch Agamemnon
 war Zeus den Achaiern günstig.

- Ἐκτορέοις ἄρα μᾶλλον ἐπὶ φρένα θῆχ' ἱεροῖσιν.
οὐ γάρ πω ἰδόμην, οὐδ' ἔκλυον αὐδῆσαντος,
ἄνδρ' ἓνα τοσσάδε μέρμερ' ἐπ' ἡματι μητίσασθαι,
ὅσσ' Ἐκτωρ ἔρρεξε διίφιλος υἱᾶς Ἀχαιῶν,
αὕτως, οὔτε θεᾶς υἱὸς φίλος οὔτε θεοῖο. 50
[ἔργα δ' ἔρεξ', ὅσα φημὶ μελησέμεν Ἀργείοισι
δηθά τε καὶ δολιχόν· τόσα γὰρ κακὰ μήσατ' Ἀχαιοῦς.]
ἀλλ' ἴθι νῦν Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα κάλεσσον
ρίμφα θεῶν παρὰ νῆας· ἐγὼ δ' ἐπὶ Νέστορα δῖον
εἶμι, καὶ ὀτρυνέω ἀνστήμεναι, αἶ' κ' ἐθέλῃσιν 55
ἔλθειν ἐς φυλάκων ἱερὸν τέλος ἧδ' ἐπιτεῖλαι.
κείνῳ γάρ κε μάλιστα πιθοίατο· τοῖο γὰρ υἱὸς
σημαίνει φυλάκεσσι καὶ Ἰδομενῆος ὀπάων
Μηριόνης· τοῖσιν γὰρ ἐπετράπομέν γε μάλιστα.“
τὸν δ' ἡμεῖβετ' ἔπειτα βοὴν ἀγαθὸς Μενέλαος· 60
„πῶς γάρ μοι μύθῳ ἐπιτέλλεαι ἧδὲ κελεύεις;
αὖθι μένων μετὰ τοῖσι δεδεγμένος εἰς ὃ κεν ἔλθῃς,
ἦε θέω μετὰ σ' αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπιτεῖλω;“
τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
„αὖθι μένειν, μή πως ἀβροτάξομεν ἀλλήλοιν 65
ἐρχομένῳ· πολλὰ γὰρ ἀνὰ στρατόν εἰσι κέλευθοι.

46. ἐπὶ φρένα θῆκε, animum advertit, er achtet mehr (berücksichtigt) auf die Opfer des Hektor.

47. begründet die vorhergehende Vermuthung, denn ohne des Zeus Beistand, den man sich nur durch Opfer gewinnen kann, wäre Hektor nicht im Stande gewesen, solche Thaten zu vollbringen. ἔκλυον αὐδῆσαντος habe (einen) erzählen hören, abweichend von dem sonstigen Homerischen Gebrauch, vgl. Π 76, γ 337, δ 505, ι 497.

48. ἐπ' ἡματι an einem Tage, zu Θ 529. Aristarch, der daran Anstoss nahm (denn es bedeutet eigentlich nur „am Tage“), schrieb ἐν ἡματι und vergleicht damit ω 118.

50. αὕτως so, d. h. als ganz gewöhnliches Menschenkind.

51. φημὶ μελησέμεν woran sie, wie ich glaube, denken werden, vgl. 282.

52. δολιχόν, adverbial, nur hier. Die beiden Verse wurden bereits von den Alten für unecht erklärt.

53. Die Schiffe des Aias und Idomeneus lagen am weitesten ent-

fernt auf dem linken Flügel, vgl. 113, N 675.

56. ἱερὸν τέλος die starke, mächtige, gewaltige Schaar, wie Ἀργείων ἱερὸς στρατός ω 81; vgl. A 366, Δ 378, Λ 726, Π 407, P 464, Σ 504.

57. υἱός, vgl. I 81.

59. ἐπετράπομεν (neml. σημαίνειν) wir übertrugen es ihnen ganz besonders, als den hervorragendsten unter den Befehlshabern der Wache.

61. γάρ, nach einem Fragewort entsprechend dem Deutschen „denn“ und dem Lateinischen „nam“, vgl. A 123, K 424, O 201, Σ 182, κ 337, 383, ξ 115, ο 509. μύθῳ in deinem Auftrage.

62. αὖθι: Schol. ἐν τοῖς φύλαξιν, vgl. 126. τοῖσι mit Aias und Idomeneus?

63. θέω μετὰ σέ soll ich dir nacheilen?

65. ἀβροτάξομεν, Schol. ἀποτύχωμεν, mit ἡμβροτον (ἀμαρτάνω) zusammenhängend.

66. ἐρχομένῳ, neml. μετ' ἀλλήλους.

φθέγγεο δ' ἥ κεν ἴησθα, καὶ ἐγρήγορθαι ἄνωχθι
πατρόθεν ἐκ γενεῆς ὀνομάζων ἄνδρα ἕκαστον,
πάντας κυδαίνων· μηδὲ μεγαλίζεο θυμῷ,
ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ περ πονεώμεθα· ὧδέ που ἄμμι
Ζεὺς ἐπὶ γεινομένοισιν ἴει κακότητα βαρεῖαν.“

70

ὣς εἰπὼν ἀπέπεμπεν ἀδελφεὸν εὖ ἐπιτείλας.
αὐτὰρ δὲ βῆ ῥ' ἰέναι μετὰ Νέστορα, ποιμένα λαῶν·
τὸν δ' εὗρεν παρά τε κλισίῃ καὶ νηὶ μελαίνῃ
εὐνῇ ἐνὶ μαλακῇ· παρὰ δ' ἔντεα ποικίλ' ἔκειτο,
ἄσπις καὶ δύο δοῦρε φαεινὴ τε τρυφάλεια.
πὰρ δὲ ζωστήρ κεῖτο παναίολος, ᾧ ῥ' ὁ γεραιὸς
ζώννυθ', ὅτ' ἐς πόλεμον φθισήνορα θωρήσσοιτο
λαὸν ἄγων, ἐπεὶ οὐ μὲν ἐπέτρεπε γήραϊ λυγρῷ.
ὀρθωθείς δ' ἄρ' ἐπ' ἀγκῶνος, κεφαλὴν ἐπαείρας,
'Ατρεΐδην προσέειπε καὶ ἐξερεείνετο μύθῳ·

75

80

„τίς δ' οὗτος κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν ἔρχεαι οἷος
νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὖδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
[ἢ τίς τιν' οὐρήων διζήμενος ἢ τιν' ἐταίρων;]
φθέγγεο, μηδ' ἀκέων ἐπ' ἔμ' ἔρχεο· τίπτε δέ σε χρεώ;“

85

67. φθέγγεο, wie 85, rufe, gib Laut von dir, lass deine Stimme vernehmen; dies kann nicht von einer Aufmunterung der Wachen verstanden werden, denn Menelaos gieng innerhalb der das Schlifflager umgebenden Mauer, während die Wachen sich ausserhalb derselben befanden. Der Zuruf des Menelaos soll also denjenigen gelten, an deren Zelten er vorbeikommt. ἐγρήγορθαι Einl. § 13.

68. πατρόθεν, die Zufügung des Namens des Vaters war eine bei den Griechen gebräuchliche und galt als ehrenvoll; die Anrede mit des Vaters Namen war auch zu Homers Zeiten üblich, da er denselben in der Regel hinzufügt oder auch eine Person blos mit dem Namen des Vaters nennt Τυδεὸς υἱός, Τυδείδης, Πριάμου πάις, Πριαμίδης, Τελαμώνιος Αἴας, 'Οιλῆος ταχὺς Αἴας. ἐκ γενεῆς nach seiner Herkunft von väterlicher Seite (πατρόθεν).

69. κυδαίνων verherrlichend, auszeichnend, vgl. N 348, 350, O 612, Ψ 793. μεγαλίζεσθαι hoffärtig sein.

71. ἐπὶ ἴει sandte zu, bescherte. γεινομένοισιν bei unserer Geburt, wo dem Menschen sein zukünftiges Los zugetheilt wird, vgl. Y 128, Ω 210,

δ 208, η 198. κακότητα Unglück, Missgeschick (nicht Schlechtigkeit).

73—179. Agamemnon weckt den Nestor auf und beide zusammen den Odysseus und Diomedes.

74. Nestor schläft neben seinem Zelt, nicht in demselben, ebenso Diomedes 151.

75. ἔντεα, Schild und Helm. ποικίλα, vgl. zu E 707.

77. ζωστήρ zu Δ 137.

79. ἐπέτρεπε, Schol. οὐκ ἐδίδου ἑαυτόν, nur hier. Sonst gebraucht Homer dafür εἴκω.

80. ἐπ' ἀγκῶνος auf den Ellenbogen, wie ξ 494; anders II 702.

82. οὗτος du da; anders 385.

83 = 276, 386, Ω 363, ι 143. ὅτε θ' zur Zeit, wo da, wo bekanntlich, wie B 471, Θ 556, K 7, M 279, II 365.

84. οὐρήων, von οὐρεὺς, welches an allen übrigen Stellen „Maulesel“ bedeutet und hier für οὐρος (Wächter) gebraucht sein soll. Die Alten verwarfen deshalb diesen Vers, der sich in allen Handschriften findet.

85. τίπτε δέ σε χρεώ, nur hier und α 225.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδῃ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 γνώσεαι Ἀτρεΐδην Ἀγαμέμνονα, τὸν περὶ πάντων
 Ζεὺς ἐνέηκε πόνοισι διαμπερές, εἰς ὃ κ' αὐτμὴ
 ἐν στήθεσσι μένη καί μοι φίλα γούνατ' ὀρώρη.
 πλάζομαι ὦδ', ἐπεὶ οὐ μοι ἐπ' ὄμμασι νήδυμος ὕπνος
 ἰζάνει, ἀλλὰ μέλει πόλεμος καὶ κήδε' Ἀχαιῶν.
 αἰνῶς γὰρ Δαναῶν περιδείδια, οὐδέ μοι ἦτορ
 ἔμπεδον, ἀλλ' ἀλαλύκτῃμαι, κραδίη δέ μοι ἔξω
 στηθέων ἐκθρώσκει, τρομέει δ' ὑπὸ φαίδιμα γυῖα.
 ἀλλ' εἴ τι δραίνεις, ἐπεὶ οὐδὲ σέ γ' ὕπνος ἰκάνει,
 δεῦρ' ἐς τοὺς φύλακας καταβείομεν, ὅφρα ἴδωμεν,
 μὴ τοὶ μὲν καμάτῳ ἀδηκότες ἦδὲ καὶ ὕπνῳ
 κοιμήσωνται, ἀτὰρ φυλακῆς ἐπὶ πάγχυ λάθωνται.
 δυσμενέες δ' ἄνδρες σχεδὸν εἴαται· οὐδέ τι ἴδμεν,
 μὴ πως καὶ διὰ νύκτα μενοινήσωσι μάχεσθαι.“

90

95

100

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 „Ἀτρεΐδῃ κύδιστε, ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγάμεμνον,
 οὐ θῆν' Ἑκτορι πάντα νοήματα μητίετα Ζεὺς
 ἐκτελέει, ὅσα πού νυν ἐέλπεται· ἀλλὰ μιν οἷω
 κήδεσι μοχθήσειν καὶ πλείοσιν, εἴ κεν Ἀχιλλεὺς
 ἐκ χόλου ἀργαλέοιο μεταστρέψῃ φίλον ἦτορ.“

105

87 = 555, Λ 511, Ξ 42, γ 79, 202.
 κῦδος Ἀχαιῶν, sonst nur noch
 von Odysseus, zu I 673.

89. ἐνέηκε πόνοισι in Drang-
 sal verstrickt, mit Mühsalen heimge-
 sucht hat, vgl. I 700. διαμπερές
 fortwährend. εἰς ὃ κ' — ὀρώρη =
 I 906 f.

91. πλάζομαι: Schol. πλανῶμαι
 κατὰ τὴν γνώμην, ich bin unschlüssig,
 rathlos; nur hier in dieser abweichenden
 Bedeutung.

92. ἰζάνει wie K 26. μέλει
 macht Sorge.

94. ἔμπεδον fest, standhaft, un-
 erschrocken, sonst nur bei νόος, μένος,
 ἴς, βίη, φρένες. ἀλαλύκτῃμαι, ein
 nur hier vorkommendes Perfect, wel-
 ches ein Praesens ἀλυκτέω voraus-
 setzt, von demselben Stamm wie ἀλύω,
 vergl. ὑλακτέω ὑλάω, ἀελπτέω, πυ-
 ρακτέω.

95. ἐκθρώσκει, conativ „will
 mir aus der Brust springen“, zur Be-
 zeichnung starken Herzklopfens als
 Folge seiner Angst. ὑπὸ unten, ad-
 verbial, zu Γ 34.

Homer Ilias III.

96. δραίνεις, ein Desiderativum
 zu δράω.

97. δεῦρο zu Γ 130. κατα-
 βείομεν, vgl. Einl. § 14 u. 16.

98. μὴ ob nicht. ἀδηκότες
 (ἀηδισθέντες, κορεσθέντες) kann hier
 nur die Bedeutung haben von „über-
 mannt, überwältigt“; ausser hier und
 312, 399, 471 nur noch in der Odyssee
 μ 281, vgl. α 134.

99. κοιμήσωνται sich nieder-
 gelegt haben, schlafen gegangen sind.
 ἐπὶ gehört zu λάθωνται.

100. εἴαται haben sich gelagert,
 wie Θ 554, 563, K 161.

101. vgl. Θ 510.

104. οὐ θῆν', ironisch „doch
 wohl nicht, schwerlich.“ πάντα νοή-
 ματα alles was er sich einbildet.

105. ἐκτελέει, welches Tempus?

106. καὶ wie A 260. πλείοσιν
 als zu der Zeit, wo Achill noch nicht
 zürnte.

107. ἐκ χόλου, neml. ἐς φιλό-
 τητα. μεταστρέψῃ ändert, umkehrt,
 vgl. O 52, 203.

σοὶ δὲ μάλ' ἔφου' ἐγώ· ποτὶ δ' αὖ καὶ ἐγείρομεν ἄλλους,
ἡμὲν Τυδεΐδην δουρί κλυτὸν ἦδ' Ὀδυσῆα
ἦδ' Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλέος ἄλκιμον υἱόν.

110

ἀλλ' εἴ τις καὶ τούσδε μετοιχόμενος καλέσειεν,
ἀντίθεόν τ' Αἴαντα καὶ Ἰδομενῆα ἄνακτα·

τῶν γὰρ νῆες ἔασιν ἐκαστάτω, οὐδὲ μάλ' ἐγγύς.

ἀλλὰ φίλον περ ἑόντα καὶ αἰδοῖον Μενέλαον
νεικέσω, εἴ μ' ἐρ μοι νεμεσήσεται, οὐδ' ἐπικεύσω,

115

ὥς εὖδαι, σοὶ δ' οἷω ἐπέτρεψεν πονέεσθαι.

νῦν ὄφελεν κατὰ πάντας ἀριστῆας πονέεσθαι

λίσσόμενος· χρεῖω γὰρ ἰκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

„ὦ γέρον, ἄλλοτε μὲν σε καὶ αἰτιάσθαι ἄνωγα·

120

πολλάκι γὰρ μεθιεῖ τε καὶ οὐκ ἐθέλει πονέεσθαι,

οὔτ' ὄκνω εἶχων οὔτ' ἀφραδίῃσι νόοιο,

ἀλλ' ἐμέ τ' εἰσορόων καὶ ἐμὴν ποτιδέγμενος ὁρμήν.

νῦν δ' ἐμέο πρότερος μάλ' ἐπέγρετο καὶ μοι ἐπέστη·

τὸν μὲν ἐγὼ προέηκα καλήμεναι οὐς σὺ μεταλλάξ.

125

ἀλλ' ἴομεν· κείνους δὲ κιχησόμεθα πρὸ πυλάων

ἐν φυλάχεσσ', ἵνα γάρ σφιν ἐπέφραδον ἡγερέθεσθαι.“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερῆνιος ἱππότης Νέστωρ·

„οὕτως οὐ τίς οἱ νεμεσήσεται οὐδ' ἀπιθήσει

Ἀργείων, ὅτε κέν τιν' ἐποτρύνῃ καὶ ἀνώγῃ.“

130

108. μάλ' α, vgl. A 85. ποτὶ dazu, ausserdem. ἐγείρομεν, welcher Modus?

110. Φυλέος υἱόν, Meges, vgl. B 627.

111. εἴ für εἴθε.

113. ἐκαστάτω, nur hier (vgl. η 321). Ueber εἰμί mit dem Adverbium zu A 416. οὐδὲ μάλ' ἐγγύς und nicht gar nahe, vgl. zu E 287.

114. αἰδοῖον = αἰδοῦς ἄξιον, achtungswürdig.

115. νεικέσω muss ich schelten. οὐδ' ἐπικεύσω und ich will keinen Hehl daraus machen, parenthetisch, denn das folgende ὥς εὖδαι bezieht sich auf νεικέσω.

116. ἐπέτρεψεν hat es zugeschoben, überlassen.

117. κατὰ bei, unter (vom ersten bis zum letzten). πονέεσθαι λίσσόμενος sich mit Bitten Mühe geben, unaufhörlich bitten. πονέεσθαι ist hier construiert wie κάμνειν, φθάνειν, σπεύδειν u. ähnl., vgl. zu A 168.

118. ἰκάνεται, mit Perfectbedeutung (ist eingetreten), vgl. ψ 7, 27, 36, 108.

120. καὶ sogar.

121. οὐκ ἐθέλει entschliesst sich nicht, vgl. Z 523.

122. ὄκνω Trägheit, Bequemlichkeit. εἶχων, zu I 109. ?

123. ἐμὲ εἰσορόων auf mich hinsehend, näher bestimmt durch das folgende. ὁρμήν Vorangehen, Initiative. Menelaos wird von seinem Bruder damit entschuldigt, dass er sich nicht getraut, auf eigene Veranlassung und Verantwortung etwas zu unternehmen, sondern sich nach dem Oberbefehlshaber richtet.

124. μάλ' (bedeutend) gehört zu πρότερος, vgl. zu A 768.

125. καλήμεναι, vgl. Einl. § 9. οὐς σὺ μεταλλάξ, die genannten (112).

127. ἵνα γάρ wo nemlich. ἐπέφραδον anzeigen liess, die Weisung gegeben habe.

129. οὕτως in diesem Falle, unter diesen Umständen, d. h. wenn der Befehl von dir kommt.

- ὣς εἰπὼν ἔνδυνε περὶ στήθεσσι χιτῶνα,
 ποσσὶ δ' ὑπὸ λιπαροῖσιν ἐδήσατο καλὰ πέδιλα,
 ἄμφι δ' ἄρα χλαῖναν περονήσατο φοινικόεσσαν,
 διπλῆν, ἐκταδίην, οὔλη δ' ἐπενήνοθε λάχνη.
 εἴλετο δ' ἄλκιμον ἔγχος ἀκαχμένον ὀξεί χαλκῷ, 135
 βῆ δ' ἰέναι κατὰ νῆας Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων.
 πρῶτον ἔπειτ' Ὀδυσῆα, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντον,
 ἐξ ὕπνου ἀνέγειρε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ
 φθεγξάμενος· τὸν δ' αἶψα περὶ φρένας ἤλυθ' ἰωή,
 ἐκ δ' ἤλθε κλισίης καὶ σφεας πρὸς μῦθον ἔειπε· 140
 „τίφθ' οὕτω κατὰ νῆας ἀνὰ στρατὸν οἷοι ἀλᾶσθε
 νύκτα δι' ἀμβροσίην, ὃ τι δὴ χρεῖῳ τόσον ἔκει;
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·
 „διογενὲς Λαερτιάδη, πολυμήχαν' Ὀδυσσεῦ,
 μὴ νεμέσα· τοῖον γὰρ ἄχος βεβίηκεν Ἀχαιοῦς. 145
 ἀλλ' ἔπευ, ὄφρα καὶ ἄλλον ἐγείρομεν, ὃν τ' ἐπέοικε
 βουλὰς βουλεύειν, ἧ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“
 ὣς φάθ' ὁ δὲ κλισίηνδε κιὼν πολύμητις Ὀδυσσεὺς
 ποικίλον ἄμφ' ὤμοισι σάκος θέτο, βῆ δὲ μετ' αὐτούς.
 βὰν δ' ἐπὶ Τυδείδην Διομήδεα· τὸν δ' ἐκίχανον 150

131, 132 = 21, 22.

133. ἄμφι περονήσατο warf um und befestigte sich (mit der περόνη, einer Art Nadel oder Brosche, von πείρω durchstechen).

134. διπλῆν, nur noch τ 226, sonst διπλάκα, vgl. Γ 126. ἐκταδίην (nur hier): Schol. μεγάλην, ὥστε καὶ διπλῇ αὐτῇ χρώμενον ἔχειν ἐκτεταμένην. οἰκεία στολή τῷ γέροντι διὰ τὸ γῆρας καὶ τὴν νύκτα. οὔλη dicht. ἐπενήνοθε zu B 219.

135 = E 12, O 482, α 99, ο 551, υ 127.

136. vgl. Δ 199, Λ 617, 805.

137 = B 169.

139. φθεγξάμενος durch Zuruf, vgl. 67, 85. τὸν περὶ φρένας ἤλυθ', wie ι 361, der Accusativ des Ganzen und des Theils (ihm drang zu den Sinnen, d. h. er vernahm); vgl. die ähnliche Construction bei ἀμφιβαίνω Z 355, θ 541; ἀμφιβállω K 535; ἀμφικαλύπτω Γ 442, E 294.

142. ὃ τι δὴ χρεῖῳ τόσον ἔκει dass euch die Noth so ergriffen hat. Wir würden umgekehrt sagen „was ist für eine Noth über euch gekom-

men, dass ihr in der Nacht allein durch das Lager schweift?“ Der Paraphrast und Eustathios fassen ὅτι als Fragepartikel, es ist aber Relativ und Beziehungsaccusativ (in Rücksicht darauf dass), wie A 289. χρεῖῳ τόσον ἔκει auch β 28, ε 189; vgl. K 118, Λ 610, ζ 136.

145 = Π 22. μὴ νεμέσα dass wir dich aufgeweckt haben.

146. ἀλλ' ἔπευ, immer am Versanfang, wie N 381, 465, O 556, ο 281, ψ 52, 78. Andere schreiben mit Aristarch ἔπε.

147 = 327. βουλὰς βουλεύειν wird ebenso wie das bloße Verbum mit dem Infinitiv verbunden, steht aber sonst immer absolut. Vgl. B 286 οὐδέ τοι ἐκτελέουσιν ὑπόσχεσιν, ἣν περ ὑπέσταν, Ἴλιον ἐκπέρσαντ' εὐτείχεον ἀπονέεσθαι. σ 166 παιδὶ δέ κεν εἴποιμι ἔπος, τό κε κέρδιον εἶη, μὴ πάντα μνηστῆρσιν ὑπερφιάλοισιν ὀμιλεῖν. Vgl. E 715, I 132, 274, T 108, 175, Υ 313, κ 299, 343, 483. So steht auch nach dem Verse ἦδε δέ οἱ κατὰ θυμὸν ἀρίστη φαίνεται βουλή B 5, K 17, E 161 der Infinitiv.

149. ἄμφι θέτο hängte um. μετ' αὐτούς ihnen nach.

ἐκτὸς ἀπὸ κλισίης σὺν τεύχεσιν· ἀμφὶ δ' ἑταῖροι
 εὖδον, ὑπὸ κρασὶν δ' ἔχον ἀσπίδας· ἔγχεα δέ σφιν
 ὄρθ' ἐπὶ σαυρωτῆρος ἐλήλατο, τῆλε δὲ χαλκὸς
 λάμφ' ὥς τε στεροπὴ πατρὸς Διός. αὐτὰρ ὃ γ' ἦρως
 εὖδ', ὑπὸ δ' ἔστρωτο ῥινὸν βοὸς ἀγραύλοιο,
 αὐτὰρ ὑπὸ κράτεσφι τάπης τετάνυστο φαινός.
 τὸν παρστὰς ἀνέχειρε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ,
 λάξ ποδὶ κινήσας, ὥτρυνε τε νεῖκεσέ τ' ἄντην·

155

„ἔργεο Τυδέος υἱέ· τί πάννουχον ὕπνον ἀωτεῖς;
 οὐκ αἰεῖς, ὥς Τρῶες ἐπὶ θρωσμῶ πεδίοιο
 εἵαται ἄγχι νεῶν, ὀλίγος δ' ἔτι χῶρος ἐρύκει;“

160

ὥς φάθ', ὃ δ' ἐξ ὕπνοιο μάλα κραιπνῶς ἀνόρουσε,
 καί μιν φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

„σχέτλιός ἐσσι γεραιέ· σὺ μὲν πόνου οὐ ποτε λήγεις.
 οὐ νυ καὶ ἄλλοι ἔασι νεώτεροι υἱες Ἀχαιῶν,
 οἳ κεν ἔπειτα ἕκαστον ἐγείρειαν βασιλῆων
 πάντῃ ἐποιχόμενοι; σὺ δ' ἀμήχανός ἐσσι γεραιέ.“

165

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 „ναὶ δὴ ταῦτά γε πάντα φίλος κατὰ μοῖραν ἔειπες.
 εἰσὶν μὲν μοι παῖδες ἀμύμονες, εἰσὶ δὲ λαοί,
 καὶ πολέες, τῶν κέν τις ἐποιχόμενος καλέσειεν·
 ἀλλὰ μάλα μεγάλη χρεὶν βεβίηκεν Ἀχαιούς.
 νῦν γὰρ δὴ πάντεσσιν ἐπὶ ξυροῦ ἵσταται ἀκμῆς

170

151. ἀπὸ κλισίης: auch Nestor schlief ausserhalb seines Zeltes, aber in der Nähe desselben (74). σὺν τεύχεσιν, die neben ihm lagen, denn mit Panzer, Schild und Helm konnte er sich nicht schlafen gelegt haben.

153. ὄρθά gerade, aufrecht. ἐλήλατο waren in den Boden gestossen (Γ 135), ἐπὶ σαυρωτῆρος, am Schaftende (οὐρίαχος), wo sich eine eiserne Spitze befand.

154 = Λ 66. στεροπή neben ἀστεροπή Λ 184.

155. ὑπέστρωτο hatte sich unterbreiten lassen, vgl. υ 139. Ueber die Länge des ὁ vor ῥινόν vgl. Einl. § 23.

156. κράτεσφι nur hier, statt des Dativs, vgl. 152. τάπης eine wollene Decke.

158. λάξ mit der Ferse. κινήσας nachdem er ihn bewegt, gerüttelt hatte.

159. ὕπνον ἀωτεῖς wie κ 548, vom festen Schläfe.

160. αἰεῖς aus dem Getöse K 13. ἐπὶ θρωσμῶ πεδίοιο wie Λ 56, Υ 3, auf einem Vorsprung, auf einem höheren Punkt der Ebene. Nach Θ 490 lagerten die Troer ferne von den Schiffen beim Flusse Xanthos, also weder nahe, noch auf einer Anhöhe.

164. σχέτλιος, wie μ 279 (vgl. λ 474, μ 21, 116) rastlos, unermüdlich.

166. ἔπειτα, vgl. Z 350.

167. πάντῃ ἐποιχόμενοι, vgl. Z 81, Π 496, 533 (A 383, E 508). ἀμήχανος unwiderstehlich. Schol. πρὸς ὃν οὐκ ἔστι μηχανὴν εὐρεῖν. Aehnlich Π 29.

169 = A 286. φίλος, nicht τέκος, haben die besten Quellen.

171. καὶ und das, und zwar, wie H 232.

173. ἐπὶ ξυροῦ ἵσταται ἀκμῆς es steht auf der Schneide des Scheermessers, wie Herodot VI, 11 ἐπὶ ξυροῦ γὰρ ἀκμῆς ἔχεται ἡμῖν τὰ πρήγματα, ἄνδρες Ἴωνες, ἢ εἶναι ἐλευθέ-

- ἦ μάλα λυγρὸς ὄλεθρος Ἀχαιοῖς, ἢ βιῶναι.
 ἀλλ' ἔθι νῦν Αἴαντα ταχὺν καὶ Φυλέος υἱὸν 175
 ἄνστησον (σὺ γάρ ἐσσι νεώτερός), εἴ μ' ἐλεαίρεις.“
 ὣς φάθ', δ δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐέσσατο δέρμα λέοντος
 αἶθωνος μεγάλοιο ποδηνεκές, εἴλετο δ' ἔγχος.
 βῆ δ' ἰέναι, τοὺς δ' ἔνθεν ἀναστήσας ἄγεν ἦρως.
 οἱ δ' ὅτε δὴ φυλάκεσσιν ἐν ἀγρομένοισιν ἔμιχθεν, 180
 οὐδὲ μὲν εὖδοντας φυλάκων ἡγήτορας εὔρον,
 ἀλλ' ἐγρηγορτὶ σὺν τεύχεσιν εἶατο πάντες.
 ὥς δὲ κύνες περὶ μῆλα δυσωρήσωσιν ἐν αὐλῇ
 θηρὸς ἀκούσαντες κρατερόφρονος, ὅς τε καθ' ὕλην 185
 ἔρχεται δι' ὄρεσφι· πολὺς δ' ὀρυμαγδὸς ἐπ' αὐτῷ
 ἀνδρῶν ἡδὲ κυνῶν· ἀπὸ τέ σφισιν ὕπνος ὄλωλεν·
 ὥς τῶν νήδυμος ὕπνος ἀπὸ βλεφάρουιν ὀλώλει
 νύκτα φυλασσομένοισι κακὴν· πεδίονδε γὰρ αἰεὶ
 τετράφαθ', ὅππότε ἐπὶ Τρώων αἰοίεν ἰόντων.

ροισι ἢ δοῦλοισι. Theognis 557 κίνδυνός τοι ἐπὶ ξυροῦ ἴσταται ἀκμῆς. Theokrit XXII, 6 ἀνθρώπων σωτῆρας ἐπὶ ξυροῦ ἦδη ἐόντων. Soph. Antig. 996 φρόνει βεβῶς αὖ νῦν ἐπὶ ξυροῦ τύχης. Simonides Epigr. 99 (Bergk) ἀκμᾶς ἐστακυῖαν ἐπὶ ξυροῦ Ἑλλάδα πᾶσαν ταῖς αὐτῶν ψυχαῖς κείμεθα ῥυσάμενοι. Was auf der Schneide eines Messers steht, hat keine Grundlage und muss sich bald auf eine Seite neigen; deshalb bedeutet der sprichwörtliche Ausdruck „wir stehen auf dem Punkte, wo es sich entscheiden muss; es handelt sich jetzt um Sein oder Nichtsein.“

174. Ἀχαιοῖς ist mit πάντεσσιν zu verbinden.

175. vgl. 110.

177, 178 = 23, 24.

179. ἐνθεν zu ἄγεν, er brachte sie von dort her.

180—271. Die bei den Wachen zusammengekommenen Fürsten begeben sich auf einen Platz vor dem Graben zur Berathung. Auf den Vorschlag des Nestor gehen Diomedes und Odysseus als Kundschafter ins Troische Lager.

180. vgl. Γ 209.

182. ἐγρηγορτί, ein von ἐγρήγορα gebildetes Adverb nach Analogie

von ἀναιμωτί, ἀνιδρωτί, ἀνουτητί, ἀμογητί.

183. δυσωρήσωσιν: Apollon. Lex. δυσφυλακτήσωσι καὶ κακὴν νύκτα διαγάωσιν. Dafür haben die Handschriften δυσωρήσονται verschrieben statt δυσωρήσωνται. αὐλῇ in dem unbedeckten, mit einem Zaun umgebenen Vorplatze vor der Hirtenwohnung, in welchem sich die Ställe befinden.

184. θηρός ein Raubthier. ἀκούω nur hier mit einem derartigen unpersönlichem Genetiv. Sonst bezeichnen die Objecte immer einen Laut, vgl. Δ 331, X 447, μ 198, 265, φ 237, 291, 383.

185. ἐπ' αὐτῷ um dasselbe, seinetwegen, causal wie Δ 470, P 400, 543, Ψ 274, 776, vgl. zu I 492.

186. ἀπόλωλεν ist vergangen.

188. φυλασσομένοισι zu I 636.

189. ἐπὶ ἰόντων heranrücken. Der Optativ mit ὅπποτε bezeichnet hier nicht die Wiederholung (so oft sie hörten), sondern die subjective Annahme der Wachen „sie hatten ihre Augen immer auf die Ebene gerichtet, wann sie die Troer anrücken hören würden“, so auch Aristarch: „φοβούμενοι μὴ ἐπελεύσονται οἱ Τρῶες τετραμμένοι ἦσαν πρὸς τὸ πεδίον.“ Besser wäre es, wenn εἴ ποτ' stände, wie B 97 κήρυκές σφεας ἐρήτυον. εἴ

- τοὺς δ' ὁ γέρων γήθησεν ἰδὼν θάρσυνέ τε μύθῳ 190
 [καί σφεας φωνήσας ἔπεα πτερόεντα προσηύδα].
 „οὕτω νῦν φίλα τέχνα φυλάσσετε· μηδέ τιν' ὕπνος
 αἰρείτω, μὴ χάρμα γενώμεθα δυσμενέεσσιν.“
 ὣς εἰπὼν τάφροιο διέσσυτο· τοὶ δ' ἄμ' ἔποντο
 Ἀργείων βασιλῆες, ὅσοι κεκλήατο βουλήν. 195
 τοῖς δ' ἄμα Μηριόνης καὶ Νέστορος ἀγλαὸς υἱὸς
 ἦσαν· αὐτοὶ γὰρ κάλεον συμμητιάσθαι.
 τάφρον δ' ἐκδιαβάντες ὀρυκτὴν ἐδριόωντο
 ἐν καθαρῷ, ὅθι δὴ νεκύων διεφαίνετο χῶρος
 πιπτόντων, ὅθεν αὖτις ἀπετράπετ' ὄβριμος Ἔκτωρ 200
 ὁλλὺς Ἀργείους, ὅτε δὴ περὶ νύξ ἐκάλυψεν.
 ἔνθα καθεζόμενοι ἔπε' ἀλλήλοισι πίφασκον.
 τοῖσι δὲ μύθων ἦρχε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 ὦ φίλοι, οὐκ ἂν δὴ τις ἀνὴρ πεπίθοιθ' ἐφ' αὐτοῦ
 θυμῷ τολμῆεντι μετὰ Τρῶας μεγαθύμους 205
 ἐλθεῖν; εἴ τινά που δηίων ἔλοι ἐσχατόωντα,
 ἥ τινά που καὶ φῆμιν ἐνὶ Τρώεσσι πύθοιτο,
 ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἥ μεμάασιν

ποτ' αὐτῆς σχοίατο, doch findet sich auch in dieser Weise ὅτε mit dem Optativ ξ 522 ἐπὶ δὲ χλαῖναν βάλεν αὐτῷ, ἥ οἱ παρεκέσκει ἀμοιβάς, ἐν- νυσθαι, ὅτε τις χειμῶν ἔκπαγλος ὄροιτο.

191. fehlt in den besten Quellen, vgl. Anhang.

193. χάρμα, wie Γ 51, Ζ 82.

195. βουλήν zur Versammlung, dafür sonst εἰς ἀγορὴν oder ἀγορῆνδε. Wegen des nur hier stehenden bloßen Accusativs vgl. Γ 407, Ε 291, Ζ 88, Η 335, 363, Κ 268, Φ 40.

196. Νέστορος υἱός, vgl. Ι 81.

197. αὐτοί, neml. Ἀργείων βασιλῆες.

198. ἐκδιαβάντες = διαβάντες. ἐκ bezeichnet die Richtung von den Schiffen aus nach der Ebene hin und hat keinen Einfluss auf den Casus. Nur hier findet sich ein solches Compositum, da sonst bei der Verbindung beider Präpositionen διὰ voransteht.

199 = Θ 491.

200. πιπτόντων auffällig statt πεσόντων oder πεπτωκότων, welche Participialformen indes ebensowenig neben νέκυσ gebraucht werden, sondern ausser dem regelmässigen κατα-

τεθνηώς nur noch τεθνηώς und κτάμενος. αὖτις ἀπετράπετο sich zurückgezogen hatte, vgl. Θ 490.

201. ὁλλὺς während er damit beschäftigt war zu tödten, nicht statt eines Aorist. περὶ νύξ ἐκάλυψεν, neml. αὐτούς, als die Nacht, das Dunkel sie einhüllte (gleichsam zum Schutze), vgl. Ε 359, Ρ 243, Ω 20.

202. πίφασκον: Schol. ἐνεφάνιζον, ἔλεγον. Vgl. λ 442, μ 165, χ 131.

204. πεπίθοιτο möchte zutrauen, sich bestimmen lassen, wie Η 282, 293, Ψ 645.

205. τολμῆεντι (nur hier und ρ 284) unternehmend.

206. ἔλοι, hier vom gefangen nehmen, da die Erlegung eines einzelnen Feindes kein so bedeutender Gewinn sein konnte, um ein so gefährvolles Unternehmen zu lohnen. ἐσχατόωντα: Schol. ἔσχατον, ὑπολειπόμενον, πεπλανημένον καὶ περὶ τὰ ἔσχατα μέρη διατρίβοντα. διὰ δὲ τοῦ ἐσχατόωντα τὸ ἀκίνδυνον ὑπέφηνε τῆς πράξεως.

207. φῆμιν, sowie auch φήμη findet sich sonst nur in der Odyssee.

208 - 210 = 409—411.

αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἢ πόλινδε
 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς. 210
 ταῦτά κε πάντα πύθοιτο καὶ ἄψ εἰς ἡμέας ἔλθοι
 ἀσκηθῆς· μέγα κέν οἱ ὑπουράνιον κλέος εἶη
 πάντας ἐπ' ἀνθρώπους, καὶ οἱ δόσις ἔσσεται ἐσθλή.

ὅσσοι γὰρ νήεσσιν ἐπικρατεύουσιν ἄριστοι,
 τῶν πάντων οἱ ἕκαστος οἶν δώσουσι μέλαιναν, 215
 θῆλυν ὑπόρρηνον· τῇ μὲν κτέρας οὐδὲν ὁμοῖον,
 αἰεὶ δ' ἐν δαίτησι καὶ εἰλαπίνῃσι παρέσται.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ·
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

„Νέστορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγήνωρ 220
 ἀνδρῶν δυσμενέων δῦναι στρατὸν ἐγγὺς ἐόντων,
 Τρώων· ἀλλ' εἴ τίς μοι ἀνὴρ ἄμ' ἔπαιτο καὶ ἄλλος,
 μᾶλλον θαλπωρὴ καὶ θαρσαλεώτερον ἔσται.
 σὺν τε δὴ ἐρχομένω, καί τε πρὸ δ τοῦ ἐνόησεν,
 ὅπως κέρδος ἔη· μοῦνος δ' εἴ πέρ τε νοήσῃ, 225
 ἀλλὰ τέ οἱ βράσσων τε νόος, λεπτὴ δέ τε μῆτις.“

209. ἀπόπροθεν, fern von Ilios.

211. ταῦτά κε, vgl. Anhang.

212. ἀσκηθῆς: ἀβλαβής, ὑγιής,
 vgl. II 247. ὑπουράνιον κλέος
 anstatt der adverbialen Bestimmung
 ὑπὸ οὐρανόν „gross würde sein Ruhm
 unter dem Himmel sein“, nur hier
 und β 181, ι 264.

213. πάντας ἐπ' ἀνθρώπους
 bei allen Menschen, wo ἐπὶ das Er-
 strecken über etwas hin bezeichnet,
 vgl. Ω 202, 535, α 299, γ 252, τ 334,
 ψ 125, ω 94, 201.

214 = α 245, π 122, τ 130.

215. Das vorangestellte ἕκαστος
 mit dem Plural nur hier und T 339
 μνησάμενοι, τὰ ἕκαστος ἐνὶ μεγάροισιν
 ἔλειπον. θ 392 τῶν οἱ φᾶρος ἕκαστος
 εὐπλυνὲς ἡδὲ χιτῶνα καὶ χρυσοῖο τά-
 λαντον ἐνείκατε.

216. ὑπόρρηνον das ein Saug-
 lamm unter sich hat, wie ὑπόπορτις
 (Hesiod Op. 603), ὑπόπωλος, vgl. Λ
 681, δ 636, ι 245, 309, 342, φ 23.
 κτέρας Besitz, auch Ω 235; der
 Plural κτέρεα hat andere Bedeutung.

217. δαίτη nur hier und in der
 Odyssee γ 44, η 50, κ 216. Dieses
 Versprechen kann nur dem Thrasy-
 medes und Meriones gelten, da die
 übrigen Fürsten als Geronten dieser
 Auszeichnung ohnehin schon theil-
 haftig waren.

218, 219 = Γ 95, 96.

220 = 319.

221. δῦναι mich hineinzubege-
 ben, vgl. Z 185, H 298, I 604, Λ 537,
 Ξ 62, II 729, P 552, Σ 376, T 313,
 Υ 76, 379.

222. ἄμ' ἔπεσθαι begleiten.
 καὶ auch noch.

223. θαλπωρὴ (nur noch α 167)
 statt eines Adjectivs, deshalb auch
 das Adverbium μᾶλλον (σ 22), dabei
 „man kann mehr Zuversicht, grössere
 Selbstvertrauen haben und grössere
 Kühnheit (θαρσαλεώτερον).“ μᾶλλον
 gehört auch zu dem letzteren, vgl.
 Ω 243.

224. Ueber das Anakoluth vgl. zu
 B 353, Γ 211. τε in Sentenzen be-
 zeichnet das Ausgesprochene als etwas
 allgemein bekanntes. πρὸ δ τοῦ der
 eine vor dem anderen, früher als der
 andere. Ueber die Einschiebung des
 Subjects zwischen die Präposition und
 den dazu gehörigen Casus vgl. zu
 E 219.

225. ἔη sich ergibt, herauskommt.
 εἴ πέρ τε wenn wirklich auch —
 ἀλλὰ τε doch eben, vgl. zu A 82.

226. βράσσων (nur hier) Einl.
 § 5. λεπτή dünn, schwach, als Ge-
 gensatz zu πυκινή.

ὣς ἔφαθ', οἳ δ' ἔθελον Διομήδεϊ πολλοὶ ἔπεσθαι.
 ἤθελέτην Αἴαντε δῶω, θεράποντες Ἄρηος,
 ἤθελε Μηριόνης, μάλα δ' ἤθελε Νέστορος υἱός,
 ἤθελε δ' Ἀτρεΐδης δουρὶ κλειτὸς Μενέλαος,
 ἤθελε δ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς καταδῦναι ὄμιλον
 Τρώων· αἶεϊ γάρ οἱ ἐνὶ φρεσὶ θυμὸς ἐτόλμα.
 τοῖσι δὲ καὶ μετέειπεν ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·

230

„Τυδεΐδῃ Διόμηδες, ἐμῷ κεχαρισμένε θυμῷ,
 τὸν μὲν δὴ ἔταρόν γ' αἰρήσεται, ὃν κ' ἐθέλησθα,
 φαινομένων τὸν ἄριστον, ἐπεὶ μεμάσας γε πολλοί.
 μηδὲ σύ γ' αἰδόμενος σῆσι φρεσὶ τὸν μὲν ἀρείῳ
 καλλείπειν, σὺ δὲ χεῖρον' ὀπάσσειαι αἰδοῖ εἰκων,
 ἐς γενεὴν ὀρόων, μηδ' εἰ βασιλεύτερός ἐστιν.“

235

ὣς ἔφατ', ἔδεισεν δὲ περὶ ξανθῷ Μενελάῳ.
 τοῖς δ' αὖτις μετέειπε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·

240

„εἰ μὲν δὴ ἔταρόν γε κελεύετε μ' αὐτὸν ἐλέσθαι,
 πῶς ἂν ἔπειτ' Ὀδυσῆος ἐγὼ θείοιο λαθοίμην,
 οὗ περὶ μὲν πρόφρων κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι, φιλεῖ δέ ἐ Παλλὰς Ἀθήνη.
 τούτου γ' ἐσπομένοιο καὶ ἐκ πυρὸς αἰθομένοιο
 ἄμφω νοστήσαιμεν, ἐπεὶ περίοιδε νοῆσαι.“

245

τὸν δ' αὖτε προσέειπε πολύτλας δῖος Ὀδυσσεύς·
 „Τυδεΐδῃ, μήτ' ἄρ' με μάλ' αἶνεε μήτε τι νείκει·
 εἰδόσι γάρ τοι ταῦτα μετ' Ἀργείοις ἀγορεύεις.
 ἀλλ' ἴομεν· μάλα γὰρ νῦξ ἄνεται, ἐγγύθι δ' ἡώς,
 ἄστρα δὲ δὴ προβέβηκε, παρῷχωκεν δὲ πλέων νῦξ,

250

227. οἳ — πολλοί (prädicativ) diese in grosser Zahl, von ihnen eine Menge. ἔθελον waren entschlossen, erklärten sich bereit.

231. ὁ τλήμων, nur hier und 498, sonst πολύτλας, ταλασίφρων.

232. ἐτόλμα war standhaft, kühn, unternehmend, vgl. 205, P 68, v 20, ω 162.

234 = E 243, 826.

235. αἰρήσεται kannst du dir wählen, potenziales Futurum, wie Z 70.

236. φαινομένων unter denen, welche sich angeboten haben.

237. αἰδόμενος aus Rücksicht, wie auch im nächsten Vers αἰδοῖ εἰκων.

238. ὀπάσσειαι nimm dir als Begleiter, wie T 238, κ 50. Das Futurum kommt hier einem Imperativ ziemlich nahe, vgl. K 88.

239. μηδ' bezieht sich auf ὀπάσ-

σει, das durch das oben stehende μηδὲ gleichfalls negiert ist. βασιλεύτερος, wie I 160.

240. δὲ ist begründend, wie 256.

242. μ' αὐτόν, nicht ἐμ' αὐτόν, weil der Nachdruck auf αὐτόν liegt.

243 = α 65.

244. περὶ, adverbial, ausserordentlich, besonders. πρόφρων ist Prädicat „willig, bereit“, ἀγῆνωρ aber Attribut.

245. πόνοισι Unternehmungen. Athene ist die besondere Schutzgöttin des Odysseus (Λ 438, Ψ 771, v 300, 314), sowie des Diomedes.

247. περίοιδε besonders versteht, wie γ 244, τ 285.

250. εἰδόσι ist prädicativ, nicht attributiv, für ἴσασι γὰρ Ἀργεῖοι ταῦτα, ἃ μετ' αὐτοῖς ἀγορεύεις.

251. ἄνεται ist im Verschwinden, geht ihrem Ende zu.

252. ἄστρα Sternbilder; der einzelne Stern heisst ἀστήρ. προβέ-

τῶν δύο μοιράων, τριτάτῃ δ' ἔτι μοῖρα λέλειπται.“

ὣς εἰπόνθ' ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην.

Τυδείδῃ μὲν δῶκε μενεπτόλεμος Θρασυμήδης
φάσγανον ἄμφηκες, τὸ δ' ἐὸν παρὰ νηὶ λέλειπτο,
καὶ σάκος· ἄμφι δέ οἱ κυνέην κεφαλῇφιν ἔθηκε
ταυρεῖην, ἄφαλόν τε καὶ ἄλλοφον, ἥ τε καταῖτυξ
κέκληται, ῥύεται δὲ κάρη θαλερῶν αἰζηῶν.

255

Μηριόνης δ' Ὀδυσῇ δίδου βιὸν ἠδὲ φαρέτρην
καὶ ξίφος· ἄμφι δέ οἱ κυνέην κεφαλῇφιν ἔθηκε,
ῥινοῦ ποιητήν· πολέσιν δ' ἐντοσθεν ἱμάσιν
ἐντέτατο στερεῶς· ἔκτοσθε δὲ λευκοὶ ὀδόντες
ἀργιόδοντος ὕδς θαμέες ἔχον ἐνθα καὶ ἐνθα
εὖ καὶ ἐπισταμένως· μέσση δ' ἐνὶ πῖλος ἀρήρει.
τὴν ῥά ποτ' ἐξ Ἑλεῶνος Ἀμύντορος Ὀρμενίδαο
ἐξέλετ' Αὐτόλυκος πυκινὸν δόμον ἀντιτορήσας·
Σκάνδειαν δ' ἄρα δῶκε Κυθηρίῳ Ἀμφιδάμαντι·

260

265

βηκε sind vorgeschritten, ihrem Untergange zu), vgl. μ 312. παρῷχω-
κεν, Andere παροίχωκεν oder παρῷ-
χηκεν, vgl. Anhang. πλέων νόξ
der grössere Theil der Nacht unter
den beiden ersten Dritteln (τῶν δύο
μοιράων), so dass nur das letzte Drit-
tel (2 — 6 Uhr Morgens) noch voll-
ständig ist. Schol. παρῇλθεν ἡ πλείων
ἤδη μοῖρα τῶν δύο τῆς νυκτὸς μοιρῶν,
ἵνα λείπηται μέρος τι τῶν δύο καὶ τρίτη
τελεία. Die Griechen theilten die
Nacht in drei Nachtwachen, die Rö-
mer in vier.

254. εἰπόντε geht auf Odysseus
und Diomedes, die beide zuletzt ge-
sprochen haben; dagegen steht 349
der Dual, obwohl Odysseus dort nur
allein gesprochen hat. ὅπλοισιν ἐνὶ
statt des gewöhnlichen Accusativs,
wie 272, Ξ 377, Ψ 131, ω 496.

255. Die Helden hatten, mit Aus-
nahme der Lanze, keine Waffen mit-
genommen.

256. ἄμφηκες zweischneidig,
sonst nur bei ξίφος Φ 118, π 80,
φ 341.

257. οἱ κεφαλῇφιν statt κεφαλῇ
αὐτοῦ, kein σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέ-
ρος, vgl. Σ 205 ἄμφι δέ οἱ κεφαλῇ
νέφος ἔστεφε. θ 569, ν 152 μέγα δέ
σφιν ὄρος πόλει ἀμφικαλύψειν. Γ 338
ἔγχοις δ' οἱ παλάμηφιν ἀρήρει. ΙΙ 206,
529, Υ 169, μ 266, σ 103.

258. ἄφαλόν ohne Bügel, vgl.
zu Γ 362. ἄλλοφον ohne Helmbusch.
καταῖτυξ Sturmhaube.

259. ῥύεται schützt, wie ΙΙ 799,
Ξ 406, ζ 129.

262. ῥινοῦ aus Leder. ἐντο-
σθεν ἐντέτατο war innen bespannt.
Die übereinanderlaufenden Riemen
im Inneren des Helmes bildeten, ähn-
lich wie bei unseren jetzigen Helmen
der Ledereinsatz, eine Art Kappe, die
fest auf dem Kopfe sass, während das
dicke Leder, aus welchem der Helm
verfertigt war, nicht mit dem Kopfe
in Berührung kam. Unter diesen
Riemen befand sich ein Filz, damit
der Kopf nicht gedrückt werden
konnte.

264. θαμέες ἔχον, vgl. Einl.
§ 26. ἔχον sassen, hielten fest, wa-
ren befestigt.

265. εὖ καὶ ἐπισταμένως nur
noch υ 161, ψ 197.

266. Ἑλεῶνος in Boiotien, vgl.
B 500. Ἀμύντορος, der Vater des
Phoinix I 448. Der Genetiv hängt
von δόμον ab, denn von ἐξέλετο kann
er so wenig regiert sein, wie von
Ἑλεῶνος, worauf ihn der Paraphrast
bezieht.

267. Αὐτόλυκος, der Vater der
Antikleia, der Mutter des Odysseus,
berühmt durch seine Diebereien τ
395 ff. ἀντιτορήσας nachdem er
eingebrochen war.

268. Σκάνδειαν (ein Ort auf
Kythere), Zielaccusativ statt εἰς Σκάν-

- Ἀμφιδάμας δὲ Μόλῳ δώκε ξεινήιον εἶναι,
 αὐτὰρ δὲ Μηριόνη δῶκεν ᾧ παιδί φορῆναι. 270
 δὴ τότε Ὀδυσσεὺς πύκασεν κάρη ἀμφιτεθεῖσα.
 τῷ δ' ἐπεὶ οὖν ὅπλοισιν ἐνὶ δεινοῖσιν ἐδύτην,
 βάν ῥ' ἰέναι, λιπέτην δὲ κατ' αὐτόθι πάντας ἀρίστους.
 τοῖσι δὲ δεξιὸν ἦκεν ἐρῳδιὸν ἐγγὺς ὁδοῖο 275
 Παλλὰς Ἀθηναίη· τοὶ δ' οὐκ ἴδον ὀφθαλμοῖσι
 νύκτα δι' ὀρφναίην, ἀλλὰ κλάγξαντος ἄκουσαν.
 χαῖρε δὲ τῷ ὄρνιθ' Ὀδυσσεὺς, ἤρᾱτο δ' Ἀθήνη·
 „κλυθὶ μευ αἰγιόχοιο Διὸς τέκος, ἧ τέ μοι αἰεὶ
 ἐν πάντεσσι πόνοισι παρίστασαι, οὐδέ σε λήθω 280
 κινύμενος· νῦν αὖτε μάλιστά με φίλαι Ἀθήνη,
 δὸς δὲ πάλιν ἐπὶ νῆας εὐκλείας ἀφικέσθαι,
 ῥέξαντας μέγα ἔργον ὃ κε Τρώεσσι μελήσει.“
 δεύτερος αὖτ' ἤρᾱτο βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης·
 κέκλυθι νῦν καὶ ἐμεῖο Διὸς τέκος, ἀτρυτώνη· 285
 σπεῖό μοι, ὥς ὅτε πατρὶ ἄμ' ἔσπεο Τυδείδι δίφῳ
 ἐς Θήβας, ὅτε τε πρὸ Ἀχαιῶν ἄγγελος ἦει.
 τοὺς δ' ἄρ' ἐπ' Ἀσωπῷ λίπε χαλκοχίτωνας Ἀχαιοὺς,
 αὐτὰρ δὲ μειλίχιον μῦθον φέρε Καδμείοισι
 κεῖσ'· ἀτὰρ ἄψ' ἀπὼν μάλα μέρμερα μήσατο ἔργα 290
 σὺν σοὶ διὰ θεά, ὅτε οἱ πρόφρασσα παρέστης.

δειαν. Aristarch bezog das folgende δ' noch hinzu und verglich damit πεύθετο γὰρ Κύπρονδε Λ 21.

269. Μόλῳ dem Sohne des Deukalion und Bruder des Idomeneus. δῶκε ξεινήιον εἶναι gab ihm, auf dass es ihm ein Gastgeschenk sei, oder zum Gastgeschenk, wie Λ 20.

270. φορῆναι, Einl. § 9.

271. πύκασεν bedeckte, wie χ 488; vgl. P 551, λ 320.

272—298. Odysseus und Diomedes machen sich auf den Weg zum Troischen Lager und beten zu Athene, die ihnen ein günstiges Vorzeichen gesandt hatte.

272 = 254.

273. κατ' gehört zu λιπέτην, wie Φ 201, φ 90; vgl. P 535, Ω 470.

274. δεξιὸν einen von rechts (Osten) kommenden, d. h. glückverheissenden.

276. vgl. 83. κλάγξαντος schreien, vgl. M 207, Γ 2, 3, 5.

277. τῷ ὄρνιθ' über dieses Vogelzeichen. Wegen der Elision vgl. Einl. § 30.

278 = E 115, ζ 324. τέκος, ἧ τε nach dem natürlichen Geschlechte construiert, zu E 382, 638.

279 = ν 301.

280. Vgl. E 117.

281. πάλιν Einl. § 28. εὐκλείας mit unrichtigem Accent (der hier überliefert ist), wie die Länge der durch Contraction entstandenen letzten Silbe beweist.

282. μέγα ἔργον eine kühne That, folgenschwere That, vgl. δ 366, λ 272, μ 373, π 346, χ 408, ω 426. μελήσει wie 51.

283. Vgl. E 114, 855.

285. σπεῖό (nur hier; sonst ἔπεο ἔπευ) μοι, stehe mir zur Seite. πατρὶ vgl. Δ 382 ff. E 802 ff.

286. πρὸ Ἀχαιῶν, den Achaïern voraus, vgl. E 803 ἤλυθε νόσφιν Ἀχαιῶν ἄγγελος ἐς Θήβας.

287. Ἀσωπῷ, vgl. Δ 383.

288. μειλίχιον λόγον, er kam mit Friedensanträgen.

289. Vgl. 48.

290. Vgl. ν 391. σὺν mit Hilfe, wie Γ 439, Λ 792, Ο 403, Υ 192, τ 2, 52.

ὥς νῦν μοι ἐθέλουσα παρίστασο καί με φύλασσε.
 σοὶ δ' αὖ ἐγὼ ῥέξω βοῦν ἦνιν εὐρυμέτωπον,
 ἄδμήτην, ἣν οὐ πω ὑπὸ ζυγὸν ἤγαγεν ἀνὴρ.
 τήν τοι ἐγὼ ῥέξω, χρυσὸν κέρασιν περιχεύας.“

ὥς ἔφην εὐχόμενοι, τῶν δ' ἔκλυε Παλλὰς Ἀθήνη.

295

οἱ δ' ἐπεὶ ἠρήσαντο Διὸς κούρη μέγαλοιο,
 βάν ῥ' ἱμεν ὥς τελέοντε δύω διὰ νύκτα μέλαιναν,
 ἄμ φόνον, ἄν νέκυας διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα.

οὐδὲ μὲν οὐδὲ Τρῶας ἀγήνορας εἶας Ἑκτωρ
 εὔδειν, ἀλλ' ἄμυδις κικλήσκετο πάντας ἀρίστους,
 ὅσοι ἔσαν Τρώων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες.

300

τοὺς δ' γε συγκαλέσας, πυκινὴν ἠρτύνετο βουλήν.

„τίς κέν μοι τόδε ἔργον ὑποσχόμενος τελέσειε
 δώρῳ ἔπι μεγάλῳ; μισθὸς δέ οἱ ἄρκιος ἔσται.

δώσω γὰρ δίφρον τε δύω τ' ἐριαύχενας ἵππους,
 οἳ κεν ἄριστοι ἔωσι θοῆς ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν,

305

291. vgl. E 809. ἐθέλουσα, gern, bereitwillig, zu B 391.

292—294 = γ 382—384. αὖ dafür. ῥέξω nur hier und in der Odyssee mit Objecten, welche Thiere bezeichnen, vgl. ι 551, κ 522, 527, λ 30. ἦνιν, vgl. Z 94. In Betreff der seltenen Verlängerung einer kurzen Silbe vor der bukolischen Diärese vgl. Einl. § 29.

293. ἄδμήτην, durch den folgenden Relativsatz genauer erklärt. Neben ἄδμήτη (Ψ 266, 655) findet sich auch ἄδμήης δ 637. Die Thiere, welche man den Göttern opferte, durften noch nicht zur Feldarbeit benützt gewesen sein.

294. χρυσὸν κέρασιν περιχεύας, nachdem ich ihre Hörner habe vergolden lassen, vgl. γ 437 f. ζ 232. Die Frage, wo Diomedes den Goldschmied hernehmen konnte, kümmert den Dichter nicht. Die Vollziehung des Opfers wird später nicht erwähnt; die Helden hatten auch keine Zeit dazu, da gleich am nächsten Morgen die Schlacht wieder beginnt.

295 = E 121.

297. ὥς τελέοντε, an Kühnheit.

298. Die Alten lobten die Kunst des Dichters, der alles das in einem einzigen Verse auszudrücken verstanden habe, was Xenophon Ages. II, 14 in folgenden Worten beschreibt: ἐπεὶ

δ' ἔληξεν ἡ μάχη, παρῆν ἡδὺ θεάσασθαι ἔνθα συνέπεσον ἀλλήλοις, τὴν μὲν γῆν αἵματι πεφυρμένην, νεκροὺς δὲ κειμένους, ἀσπίδας δὲ πεπρισμένας, δόρατα παρατεθραυσμένα, ἐγχειρίδια γυμνά κολεῶν, τὰ μὲν χαμαί, τὰ δ' ἐν τοῖς σώμασιν ἐμπεπηγότα. Das letzte Hemistichon steht auch 469, Ψ 806.

299 — 331. Hektor bewegt durch grosse Versprechungen den Dolon als Kundschafter in das Achaische Lager zu gehen.

299. εἶας, die meisten Quellen haben εἶασεν, α̃ ist aber sonst immer lang, vgl. Θ 125, 317, Λ 279, 323, Ω 684, κ 166, υ 164, 273.

300. ἄμυδις κικλήσκετο liess zusammenberufen, vgl. Υ 114; sonst ἀγορήνδε oder εἰς ἀγορὴν καλεῖν, καλεῖσθαι.

301. Vgl. B 111.

302 = B 55.

303. Vgl. ο 195, 203, Ν 377, Φ 457. ὑποσχόμενος τελέσειε = ὑπόσχοιτο καὶ τελέσειε. Hektor verlangt nicht nur das Versprechen, sondern auch die Erfüllung desselben.

304. δώρῳ ἔπι zu I 602. ἄρκιος wie σ 358 genügend.

306. ἄριστοι ἔωσι, dafür gute Quellen ἀριστεύωσι. Hektor hat wohl nicht daran gedacht, dass er den Wagen und die Pferde des Achill ver-

ὅς τις κε τλαίῃ, οἷ τ' αὐτῷ κῦδος ἄροιτο,
νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι,
ἢ φυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὕφ' ἡμετέρησι δαμέντες
φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
νύκτα φυλασσέμεναι, καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.“

310

ὣς ἔφαθ', οἷ δ' ἄρα πάντες ἀκὴν ἐγένοντο σιωπῇ.
ἦν δέ τις ἐν Τρώεσσι Δόλων, Εὐμήδεος υἱός,
κῆρυκος θείοιο, πολύχρυσος, πολύχαλκος·
ὅς δ' ἡ τοι εἶδος μὲν ἔην κακός, ἀλλὰ ποδώκης·
αὐτὰρ ὁ μοῦνος ἔην μετὰ πέντε κασιγνήτησιν.
ὅς ῥα τότε Τρωσὶν τε καὶ Ἑκτορι μῦθον ἔειπεν.

315

„Ἑκτορ, ἔμ' ὀτρύνει κραδίη καὶ θυμὸς ἀγῆνωρ
νηῶν ὠκυπόρων σχεδὸν ἐλθέμεν ἔκ τε πυθέσθαι.
ἀλλ' ἄγε μοι τὸ σκῆπτρον ἀνάσχεο, καὶ μοι ὄμοσσον
ἢ μὲν τοὺς ἵππους τε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ
δωσέμεν, οἷ φορέουσιν ἀμύμονα Πηλεΐωνα.
σοὶ δ' ἐγὼ οὐχ ἄλιος σκοπὸς ἔσσομαι οὐδ' ἀπὸ δόξης.
τόφρα γὰρ ἐς στρατὸν εἶμι διαμπερές, ὅφρ' ἂν ἴκωμαι
νῆ' Ἀγαμεμνονέην, ὅθι που μέλλουσιν ἄριστοι
βουλὰς βουλεύειν, ἢ φευγέμεν ἢ μάχεσθαι.“

320

325

ὣς φάθ', ὁ δ' ἐν χερσὶ σκῆπτρον λάβει καὶ οἷ ὄμοσσεν·
„ἴστω νῦν Ζεὺς αὐτός, ἐρίγδουπος πόσις Ἥρης,
μὴ μὲν τοῖς ἵπποισιν ἀνὴρ ἐποχήσεται ἄλλος

330

sprochen habe, worauf ihn nachher Dolon aufmerksam macht.

319 = 220.

307. ὅς τις, demjenigen welcher. οἷ als Reflexiv orthotoniert.

320 = 308.

308—312 = 395—399.

310. Subjectswechsel.

311. φύξιν = φυγὴν, nur noch 398, 447. Davon φύξιμος ε 359, φύξιλος P 143.

321. τὸ dieses. Das Aufheben des Stabes beim Schwure wird auch H 412 erwähnt. μοι gehört grammatisch zu ὄμοσσεν, nicht zu δωσέμεν, vgl. 328.

312. νύκτα als temporaler Accusativ nur in diesem Buche (187, 399) der Ilias und in der Odyssee γ 151, 490, ο 40, 188, χ 195. ἀδηκότες mit den besten Quellen, nicht ἀδδηκότες.

324. οὐδ' ἀπὸ δόξης, wie λ 344, und nicht abweichend von deiner Erwartung, d. h. derselben entsprechend. Vgl. ἀπὸ θυμοῦ A 562.

313 = Γ 95.

314. ἦν δέ τις, zu E 9.

315. πολύχρυσος πολύχαλκος wie Σ 289; vgl. Z 48.

325. διαμπερές in einem fort, vgl. Υ 362 ἀλλὰ μάλα στιχὸς εἶμι διαμπερές.

316. ὅς (= οὗτος) δ' ἡ τοι wie X 12, Ω 731, υ 289. κακός unansehnlich, vgl. θ 134.

326. μέλλουσιν, Schol. εοίκασι. Zu übersetzen mit „vermuthlich“.

327 = 147.

317. μοῦνος der einzige Sohn, vgl. π 119.

329. vgl. H 411.

318. ὅς, demonstrativ, wie 316; vgl. υ 291.

330. μὴ ἐποχήσεται, es soll kein anderer damit fahren, direkt wie O 41 statt des regelmässigen Infinitivs. ἐποχήσεται wie P 449.

Τρώων, ἀλλὰ σέ φημι διαμπερές ἀγλαϊεῖσθαι.“

ὣς φάτο καί ῥ' ἐπίορκον ἐπώμοσε, τὸν δ' ὀρόθουνεν.

αὐτίκα δ' ἄμφ' ὤμοισιν ἐβάλλετο καμπύλα τόξα,

ἔσσατο δ' ἔκτοσθεν ῥινὸν πολιοῖο λύκοιο,

κρατὶ δ' ἐπὶ κτιδέην κυνέην, ἔλε δ' ὀξὺν ἄχοντα,

335

βῆ δ' ἰέναι προτὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν

ἐλθὼν ἐκ νηῶν ἄψ' Ἑκτορι μῦθον ἀποίσειν.

ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἵππων τε καὶ ἀνδρῶν κάλλιφ' ὄμιλον,

βῆ ῥ' ἀν' ὁδὸν μεμαώς· τὸν δὲ φράσατο προσιόντα

διογενῆς Ὀδυσσεύς, Διομήδεα δὲ προσέειπεν·

340

„οὗτός τις Διόμηδες ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεται ἀνὴρ,

οὐκ οἶδ' ἢ νήεσσιν ἐπίσκοπος ἡμετέρησιν,

ἢ τινα σὺλήσων νεκύων κατατεθνηώτων.

ἀλλ' ἐῷμέν μιν πρῶτα παρεξελθεῖν πεδίοιο

τυτθόν· ἔπειτα δέ κ' αὐτὸν ἐπαΐξαντες ἔλοιμεν

345

καρπαλίμως· εἰ δ' ἄμμε παραψθήησι πόδεσσιν,

αἰεὶ μιν ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατόφι προτιειλεῖν,

ἔγχει ἐπαΐσσων, μή πως προτὶ ἄστρ' ἀλύξῃ.“

331. ἀλλὰ σέ, nicht ἀλλά σέ, mit den besten Quellen. Der Gegensatz verlangt die orthotonierte Form des Pronomens.

332—377. Dolon rüstet sich und geht nach dem Achaiischen Lager zu, wird aber unterwegs von Odysseus und Diomedes gefangen.

332. ἐπίορκον einen Meineid, weil er etwas beschworen, dessen Erfüllung ihm unmöglich war. ἐπώμοσε von einer eidlichen Versicherung, während ἀπόμνυμι in der Bedeutung „eidlich etwas in Abrede stellen“ gebraucht wird.

333. Der Bogen gehört zur leichten Bewaffnung: auch Odysseus hatte sich mit dem Bogen bewaffnet (260). ἀμφιβάλλεσθαι wird auch vom Schwerte gebraucht.

334. ἔκτοσθεν, über den Leibrock und den darum gehängten Bogen und Köcher.

335. ἐπὶ, dazu ist θέτο zu ergänzen. κτιδέην κυνέην, einen Helm aus Marderfell, κτίς auch ἱκτίς ist nach dem Scholiasten ζῶον ὀρνιθοφάγον καὶ πανοῦργον, μεῖζον μὲν γαλῆς καὶ δασύτερον, ἄλλως δὲ παραπλήσιον. οἱ δὲ τὴν ἀγρίαν γαλῆν εἶπον. ὀξὺν ἄχοντα, nur noch § 531.

336. οὐδ' ἄρ' ἔμελλεν, er sollte nicht, es war ihm nicht bestimmt. Damit bereitet der Dichter auf künftige Ereignisse vor, wie M 3, 113, P 497, ι 230, κ 26, ω 470, vgl. B 36, 694, 724, Π 46, Υ 466, Φ 47.

337. ἐλθὼν = ἐλθεῖν καὶ. μῦθον ἀποφέρειν = ἀπαγγέλλεσθαι.

339. μεμαώς eilig. φράσατο = ἐνόησεν.

341. οὗτος, dort. ἀπὸ στρατοῦ, neml. Τρώων, wie 336, 347.

342. νήεσσιν ἐπίσκοπος, vgl. 38.

343. σὺλάω nur hier und 387 mit persönlichem Object in der Bedeutung von „berauben“; sonst steht es mit Objecten wie τεύχεα, ἔντεα und bedeutet „losmachen, ausziehen.“

344. παρεξελθεῖν seitwärts vorkommen. πεδίοιο auf der Ebene, partitiver Genetiv wie B 801, Δ 244, E 222, 597, Z 2, 507.

345. ἔλοιμεν fangen, nicht tödten.

346. καρπαλίμως gehört zu ἐπαΐξαντες. παραψθήησι zuvor kommt wie X 197, Ψ 515.

347. μῖν, über die Verlängerung einer Kürze in der Trithemimeres, vgl. den Anhang zu Z 393. Die Handschriften haben für das Aristarchische ἐπὶ theils ποτὶ theils προτὶ. προτιειλεῖν dränge ihn vorwärts.

- ὥς ἄρα φωνήσαντε παρέξ ὁδοῦ ἐν νεκύεσσι
κλινθήτην· δ' δ' ἄρ' ὦκα παρέδραμεν ἀφραδίησιν. 350
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἀπέην ὅσον τ' ἐπὶ οὖρα πέλονται
ἡμιόνων, αἱ γάρ τε βοῶν προφερέστεραί εἰσιν
ἐλχόμεναι νειοῖο βαθείης πηκτὸν ἄροτρον,
τὼ μὲν ἐπεδραμέτην, δ' δ' ἄρ' ἔστη δοῦπον ἀκούσας· 355
ἔλπετο γὰρ κατὰ θυμὸν ἀποστρέφοντας ἑταίρους
ἐκ Τρώων ἰέναι, πάλιν Ἑκτορος ὀτρύναντος.
ἀλλ' ὅτε δὴ ῥ' ἄπεςαν δουρηνεκὲς ἥ καὶ ἔλασσον,
γνῶ ῥ' ἄνδρας δηίους, λαιψηρὰ δὲ γύνατ' ἐνώμα.
φευγέμεναι· τοὶ δ' αἶψα διώκειν ὀρμήθησαν. 360
ὥς δ' ὅτε καρχαρόδοντε δύω κύνε, εἰδότε θήρης,
ἥ κεμάδ' ἥε λαγῶν ἐπείγετον ἐμμενὲς αἰεὶ
χῶρον ἀν' ὕλῃενθ', δ' δέ τε προθέησι μεμηκώς,
ὥς τὸν Τυδείδης ἥδ' ὁ πτολίπορθος Ὀδυσσεὺς
λαοῦ ἀποτμήξαντε διώκετον ἐμμενὲς αἰεὶ.
ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε μιγήσεσθαι φυλάκεσσι 365

349. φωνήσαντε, obwohl Odysseus allein gesprochen hatte, vgl. Φ 298. παρέξ ὁδοῦ zur Seite ausserhalb des Wegs.

350. κλινθήτην legten sich nieder.

351. ὅσον τ' ἐπὶ für ἐφ' ὅσον τε. οὖρα wie θ 124. Schol. ἡλίκον ὀρμημα γίνεται τῶν ἡμιόνων τεμνόντων αὐλακα. οὖρα τὰ ὄρια καὶ πέρατα τῆς αὐλακος, ἣν τὸ ὀρικὸν ζεύγος τέμνει. ἄλλως· ὅσον ἀροτριῶσα ἡμίονος ὑπὸ μίαν ὀρμήν ὑπογράφειν δύναται, ὅ ἐστι πλέθρον. Der Abstand beträgt also hiernach so viel, als ein Mauleselgespann in einem Zug, in einem Rand pflügt, d. h. die Länge einer Furche. Aristarch verstand den Ausdruck von dem Unterschied der beiden Strecken, welche die hurtigen Maulthiere und die langsamen Ochsen in der gleichen Zeit durchfurchen.

352. προφερέστεραι vorzüglicher, geeigneter, nur noch in der Odyssee θ 128, 221, φ 134 und θ 129 als Variante.

353. νειοῖο partitiver Genetiv wie 344, substantiviertes Adjectiv, in dem Brachfeld. πηκτόν wie ν 32, zusammengefügt, zusammengesetzt, vgl. Hesiod Op. 433 δοιὰ δὲ θέσθαι ἄροτρα πονησάμενος κατὰ οἶκον, αὐτόγυον καὶ πηκτόν, d. h. den aus einem Stück bestehenden und den aus mehreren zusammengesetzten.

354. ἐπεδραμέτην, vgl. Anhang. ἔστη blieb stehen, wie 374.

355. ἔλπετο, er dachte, glaubte, zu I 40. ἀποστρέφοντας die ihn zurückrufen sollten.

356. πάλιν ὀτρύναντος nachdem Hektor Gegenbefehl gegeben, ihn zurückbeordert hätte.

357. δουρηνεκὲς einen Speerwurf weit, so weit ein Speer fliegt, nur hier. Vgl. Ψ 529 λείπετο δουρὸς ἐρωήν. καὶ noch.

358. λαιψηρὰ proleptisches Praedikat, anstatt eines Adverbiums, zu B 414.

359. ὀρμήθησαν, machten sich auf, ohne Augment, vgl. Anhang zu E 12.

360. καρχαρόδοντε Schol. ἐπικαρπεῖς ὀδοντας ἔχοντες, ἥ τραχεῖς.

361. λαγῶν, Homer hat die Form λογῶς noch nicht. ἐπείγετον, welcher Modus?

362. μεμηκώς schreiend, nur hier. Δ 435 steht das Perfect μεμακῶς, Π 469, κ 163, σ 98, τ 454 das Partic. Aor. μακών, welches von Schwergetroffenen gebraucht wird.

363. ἥδ' ὁ πτολίπορθος, vulgo ἥδὲ πτολίπορθος, vgl. Anhang.

364. λαοῦ, neml. Τρώων. διώκετον unregelmässige Dualform auf ον statt auf ην, wie ἐτεύχετον N 346, λαφύσσετον Σ 583; vgl. N 301.

365. ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλε, wie Λ 181, Ψ 773, δ 514, ι 378, ζ 110,

φεύγων ἐς νῆας, τότε δὴ μένος ἔμβαλ' Ἀθήνη
 Τυδείδῃ, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων
 φθαίῃ ἐπευξάμενος βαλέειν, δ' δὲ δεύτερος ἔλθοι.
 δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

„ἦέ μὲν, ἦέ σε δουρὶ κιχήσομαι, οὐδέ σέ φημι
 370
 δηρὸν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἀλύξειν αἰπὺν ὄλεθρον.“

ἦ ῥα, καὶ ἔγχος ἀφῆκεν, ἐκὼν δ' ἡμάρτανε φωτός.
 δεξιτερὸν δ' ὑπὲρ ὤμων εὐξοῦ δουρὸς ἀκωκῇ
 ἐν γαίῃ ἐπάγῃ· δ' δ' ἄρ' ἔστη τάρβησέν τε
 βαμβαίνων (ἄραβος δὲ διὰ στόμα γίγνεται ὁδόντων)
 375
 χλωρὸς ὑπὸ δείους. τὼ δ' ἀσθμαίνοντε κιχήτην,
 χειρῶν δ' ἀψάσθην· δ' δὲ δακρύσας ἔπος ηὔδα·

„ζωγρεῖτ', αὐτὰρ ἐγὼν ἐμὲ λύσομαι· ἔστι γὰρ ἔνδον
 χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
 τῶν κ' ὕμιν χαρίσαιο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα,
 380
 εἴ κεν ἐμὲ ζῶν πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“

κ 275), vgl. B 694, 724, Z 52, υ 393,
 φ 418. μιγήσεσθαι, vgl. 180.

368. φθαίῃ ἐπευξάμενος sich
 früher rühmen könnte. δεύτερος
 ἔλθοι, zu spät käme, wie X 207.

369 = Λ 361.

370. κιχήσομαι werde dich er-
 reichen, d. h. treffen, nur hier.

371. ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς attri-
 butive Bestimmung zu ὄλεθρον, in
 Prosa τὸν ἀπὸ χειρὸς ἐμῆς ὄλεθρον,
 vgl. Λ 571, O 314 δοῦρα θρασειῶν
 ἀπὸ χειρῶν. N 585 ἀπὸ νευρῆφιν δι-
 στῶ, μ 187 ἡμέων μελίγηρυν ἀπὸ στο-
 μάτων ὅπα. ε 40, ζ 12, 18, θ 457.

373. εὐξοῦ, contrahiert statt
 εὐξόου (α 128), nicht εὐξοῦ, da der
 Ton des Genetivs sich nach dem des
 contrahierten Nominativs εὐξοῦς (aus
 εὐξοος) richtet; vgl. χεῖμαρρῶς Λ 493,
 χεῖμαρρῶ E 88, χεῖμαρροι Δ 452 neben
 χεῖμαρρῶς N 138, νοῦς κ 240 neben
 νόος, διπλῆν K 134, τ 226, neben δι-
 πλόος Δ 133, Υ 415.

375. βαμβαίνων schlotternd,
 dasselbe was 390 ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα.
 So erklärt auch Apollon. Soph. und
 der Scholiast, der noch zwei andere
 Erklärungen gibt, stammelnd und
 zähneklappernd, welche beide nicht
 passen. Trefflich schildert der Dich-
 ter das Benehmen eines furchtsamen
 N 279—283. ἄραβος ein onomato-
 ποῖσches Wort, wie unser „Rasseln,
 Klappern“; N 283 steht dafür πά-
 ταγος.

376. χλωρὸς ὑπὸ δείους, wie
 O 4. χλωρός grüngelb, bleich,
 blass. ὑπὸ statt des überlieferten
 ὑπαί, da δέος ursprünglich mit Di-
 gamma anlautete und Position bildet,
 vgl. A 515, E 817, N 224, Ξ 387, θ
 563. Im Laufe der Zeit ist das ur-
 sprüngliche ὑπό (welches Bekk. Anecd.
 1209; Etym. Mag. 262, 19 haben) zu
 ὑπαί geworden, wie auch in ὑπὸ λι-
 παροῖσιν B 44, K 22, Ξ 186, β 4, δ
 309, ν 225, υ 126; ὑπὸ νεφέων O 625,
 Π 375, Ψ 874; ὑπὸ ῥιπῆς M 462, O
 171, T 358, Φ 12, θ 192, wofür viele
 Handschriften ὑπαί haben. ἀσθμαί-
 νοντε keuchend, athemlos, denn der
 behende (316) Dolon war eine gute
 Strecke gelaufen.

377. ἀψάσθην, wegen des Aug-
 ments vgl. Anhang zu B 171. δα-
 κρύσας, zu A 349.

378—464. Dolon wird von
 Diomedes getödtet, nachdem
 er Auskult über das Troische
 Lager gegeben hat. Seine
 Waffen weiht Odysseus der
 Athene.

378. vgl. Z 46, Λ 131. λύσο-
 μαι werde mich loskaufen. ἔνδον
 in meinem Hause.

379—381 = Z 48—50; Λ 133—
 135.

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „θάρσει, μηδέ τί τοι θάνατος καταθύμιος ἔστω·
 ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον·
 πῇ δ' οὕτως ἐπὶ νῆας ἀπὸ στρατοῦ ἔρχεαι οἷος
 νύκτα δι' ὀρφναίην, ὅτε θ' εὖδουσι βροτοὶ ἄλλοι;
 [ἤ τινα συλήσων νεκύων κατατεθνηώτων;]

385

ἢ σ' Ἐκτωρ προέηκε διασκοπιᾶσθαι ἕκαστα
 νῆας ἐπὶ γλαφυράς; ἢ σ' αὐτὸν θυμὸς ἀνῆκε;“

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, ὑπὸ δ' ἔτρεμε γυῖα·

390

„πολλῆσιν μ' ἄττησι παρέκ νόον ἤγαγεν Ἐκτωρ,
 ὅς μοι Πηλείωνος ἀγαυοῦ μώνυχας ἵππους
 δωσέμεναι κατένευσε καὶ ἄρματα ποικίλα χαλκῷ·

ἠνώγει δέ μ' ἰόντα θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν
 ἀνδρῶν δυσμενέων σχεδὸν ἐλθέμεν, ἕκ τε πυθέσθαι,
 ἥ ἐφυλάσσονται νῆες θοαὶ ὥς τὸ πάρος περ,
 ἢ ἤδη χεῖρεςσιν ὕφ' ἡμετέρησι δαμέντες
 φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσιν, οὐδ' ἐθέλουσι
 νύκτα φυλασσέμεναι καμάτῳ ἀδηκότες αἰνῶ.“

395

τὸν δ' ἐπιμειδήσας προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

400

„ἢ ῥά νύ τοι μεγάλων δώρων ἐπεμαίετο θυμός,
 ἵππων Αἰακίδαο δαΐφρονος· οἳ δ' ἀλεγεινοὶ
 ἀνδράσι γε θνητοῖσι δαμήμεναι ἢδ' ὀχέεσθαι,

382 = 423, 554, T 154, 215 und 45mal in der Odyssee.

383. vgl. P 201 und Ω 152, 181 μηδέ τί τοι θάνατος μελέτω φρεσί.

384 = 405, Ω 380, 656 und in der Odyssee; vgl. K 413, 427.

385 = 82. δὴ οὕτως, mit Synizese, vgl. Einl. § 32. vulgo δ' οὕτως.

386 = 83.

387 = 343. An unserer Stelle verwarfen die Alexandriner den Vers.

390. γυῖα ist Subject, nicht Beziehungsaccusativ.

391. ἄττησι Bethörungen, Versprechungen, die mich bethörten; so auch Schol. ἄτας ἔφη τὰς ἐπὶ κακῷ ὑποσχέσεις. Andere erklären „zum grossen Unglück“; in diesem Fall müsste aber der Singular stehen. παρέκ νόον ἤγαγεν er führte mich seitwärts von der Ueberlegung, verleitete mich zur Unüberlegtheit. Andere nehmen ein σχῆμα καθ' ὅλον καὶ μέρος an „er führte auf Abwege, täuschte meinen Sinn“ vgl. ε 103, 137 οὐκ ἔστι Διὸς νόον παρεξελθεῖν. παρέκ mit dem Accusativ wie I 7, Υ 133, Ω 349, μ 276, 443, ο 199, π 165, 343.

393. vgl. 322.

394. θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν wie 468, Ω 366, 653; vgl. M 463, E 261, μ 284. θοή heisst die Nacht, weil sie rasch hereinbricht, oder rasch vergeht.

395—399 = 308—312. μετὰ σφίσιν stünde hier abweichend statt μεθ' ὑμῖν, weshalb die Alexandriner die Verse 397—399 für eingeschoben erklärten, obwohl sie sich nicht gut aus dem Zusammenhang herausreissen lassen. Besser schreibt man daher βουλεύουσι und ἐθέλουσι (wie 311) statt βουλεύοιτε und ἐθέλοιτε, vgl. Anhang.

400 = γ 371. ἐπιμειδήσας, wie Δ 356, Θ 38. Odysseus ist absichtlich freundlich gegen Dolon und lässt ihn Schonung seines Lebens hoffen um auf diese Weise genaue Auskunft über die Vorgänge im Troischen Lager zu erhalten.

401. ἐπεμαίετο trachtete, strebte, mit dem Genetiv nur noch ε 344, μ 220.

402—404 = P 76—78. ἀλεγεινοὶ δαμήμεναι persönliche Construction statt ἀλεγεινόν ἐστιν αὐτοὺς

- ἄλλω γ' ἢ Ἀχιλῆϊ, τὸν ἀθανάτη τέκε μήτηρ.
 ἄλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ καὶ ἀτρεκέως κατάλεξον· 405
 ποῦ νῦν δεῦρο κιὼν λίπες Ἑκτορα, ποιμένα λαῶν;
 ποῦ δέ οἱ ἔντεα κεῖται ἀρήια, ποῦ δέ οἱ ἵπποι;
 πῶς δαὶ τῶν ἄλλων Τρώων φυλακαί τε καὶ εὐναί;
 [ἄσσα τε μητιόωσι μετὰ σφίσιν, ἢ μεμάασιν
 αὖθι μένειν παρὰ νηυσὶν ἀπόπροθεν, ἧε πόλινδε 410
 ἄψ ἀναχωρήσουσιν, ἐπεὶ δαμάσαντό γ' Ἀχαιοὺς.]“
 τὸν δ' αὖτε προσέειπε Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·
 „τοιγὰρ ἐγὼ τοι ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.
 Ἑκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν, ὅσοι βουληφόροι εἰσὶ,
 βουλὰς βουλεύει θείου παρὰ σήματι Ἴλου, 415
 νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου· φυλακὰς δ', ἅς εἴρεαι, ἦρως,
 οὗ τις κεκριμένη ῥύεται στρατὸν οὐδὲ φυλάσσει.
 ὅσσαι γὰρ Τρώων πυρὸς ἐσχάραι, οἷσιν ἀνάγκη,
 οἱ δ' ἐγρηγόρθασι φυλασσέμεναί τε κέλονται
 ἀλλήλοισι. ἀτὰρ αὖτε πολύκλητοι ἐπίκουροι 420
 εὖδουσι· Τρωσὶν γὰρ ἐπιτραπέουσιν φυλάσσειν·
 οὐ γάρ σφιν παῖδες σχεδὸν εἴαται οὐδὲ γυναῖκες.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·
 „πῶς γὰρ νῦν Τρώεσσι μεμιγμένοι ἵπποδάμοισιν
 εὖδουσ', ἧ ἀπάνευθε; δῖειπέ μοι, ὄφρα δαείω.“ 425
 τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Δόλων, Εὐμήδεος υἱός·
 „τοιγὰρ ἐγὼ καὶ ταῦτα μάλ' ἀτρεκέως καταλέξω.

δαμήμεναι, vgl. zu A 546 und ausser den dort erwähnten Stellen noch N 726, X 373, Ψ 655, Ω 243, ε 217, ζ 230, θ 20, κ 305, 396, λ 156, ψ 157. Kr. Di. § 55, 3, A. 8.

405 = 384.

406. νῦν gehört zu λίπες: νῦν mit einem Aorist verbunden, wie A 354, 445, 506, Γ 367, 439, Δ 179, E 881, Z 337, Θ 498, 500.

407. κεῖται befinden sich, gehört auch zu ἵπποι. Ueber das Zeugma vgl. zu Γ 337.

408. πῶς δαὶ neml. εἰσιν wie steht es ferner mit. Vulgo πῶς δ' αἶ, vgl. Anhang.

409 – 411 = 208 – 210, sind aus der Rede des Nestor hier eingeschoben und wurden schon von den Alten für unecht erklärt.

412, 413 = 426–427.

415. παρὰ σήματι Ἴλου, das Grabdenkmal des Ilos, des Sohnes des Tros und Vaters des Laomedon (Υ 230 ff.) lag zwischen der Stadt und dem Skamandros, dem letzteren etwas

näher als der Feigenbaum (zu Z 433) vgl. A 166, 371, Ω 349.

416. νόσφιν ἀπὸ φλοίσβου wie E 322, fern von dem Menschengewühl, um nicht durch den Lärm gestört zu werden, vgl. K 199. φυλακὰς dem folgenden ἅς attrahiert, wie E 75, 371, Σ 192, vgl. Kr. Di. § 51, 9, A. 2.

417. οὗ τις, neml. φυλακή. κεκριμένη abgesonderte.

418. γὰρ, vulgo μὲν vgl. Anhang. πυρὸς ἐσχάραι = πυραί, nur hier; der Singular ἐσχάρη steht nur in der Odyssee. ἀνάγκη neml. ἐστὶ φυλάσσειν. Der Sinn ist: „überall wo Lagerfeuer angezündet sind, da wachen die Troer, welche die Noth dazu zwingt.

421. ἐπιτραπέουσιν nur hier = ἐπιτρέπουσιν.

422. εἴαται wohnen.

425. δῖειπε setze auseinander. δαείω nur in Absichtssätzen mit ὄφρα II 423, Φ 61, ι 280.

426, 427 = 412, 413.

- πρὸς μὲν ἄλλος Κᾶρες καὶ Παίονες ἀγκυλότοξοι
καὶ Λέλεγες καὶ Καύκωνες δῖοί τε Πελασγοί.
πρὸς Θύμβρης δ' ἔλαχον Λύκιοι Μυσοί τ' ἀγέρωχοι 430
καὶ Φρύγες ἱππόμαχοι καὶ Μήονες ἱπποκορυσταί.
ἀλλὰ τί ἦ ἐμὲ ταῦτα διεξερέεσθε ἕκαστα;
εἰ γὰρ δὴ μέματον Τρώων καταδῶναι θμῖλον,
Θρήικες οἷδ' ἀπάνευθε νεήλυδες, ἔσχατοι ἄλλων.
ἐν δέ σφιν Ῥῆσος βασιλεύς, πάις Ἡϊονῆος. 435
τοῦ δὴ καλλίστους ἵππους ἴδον ἥδὲ μεγίστους.
λευκότεροι χιόνος, θείειν δ' ἀνέμοισιν ὁμοῖοι.
ἄρμα δέ οἱ χρυσῷ τε καὶ ἀργύρῳ εὖ ἥσκηται.
τεύχεα δὲ χρύσεια πελώρια, θαῦμα ἰδέσθαι,
ἦλυθ' ἔχων· τὰ μὲν οὐ τι καταθνητοῖσιν ἔοικεν 440
ἄνδρεσσιν φορέειν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν νῦν νηυσὶ πελάσσετον ὠκυπόροισιν,
ἥέ με δήσαντες λίπετ' αὐτόθι νηλεί δεσμῷ,
ὄφρα κεν ἔλθῃτον καὶ πειρηθῇτον ἐμεῖο,
ἦέ κατ' αἶσαν ἔειπον ἐν ὕμῃν, ἦε καὶ οὐκί.“ 445
τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
„μὴ δὴ μοι φύξιν γε Δόλων ἐμβάλλεο θυμῷ,

428. πρὸς ἄλλος gegen die Meeresseite zu. Κᾶρες vgl. B 867. Παίονες 848.

429. Λέλεγες, im Katalog nicht genannt, aber Υ 96 und Φ 86, wo Pedasos ihre Hauptstadt heisst. Καύκωνες vgl. Υ 329, verschieden von dem γ 366 erwähnten griechischen Volk. Πελασγοί vgl. B 840.

430. Θύμβρης eine Stadt im Troischen Gebiete. ἔλαχον haben ihren Platz erhalten. Μυσοί B 858. ἀγέρωχοι zu B 654.

431. Φρύγες vgl. B 862. Μήονες B 864. ἱππόμαχοι schrieb Aristarch für das in fast allen Handschriften stehende ἱππόδαμοι.

434. οἷδ', neml. εἰσί, sind hier. νεήλυδες nur noch 558.

435. Rhesos, der Sohn des Eioneus (Strymon) und der Muse Euterpe, soll nach der Darstellung des Dichters Pindar einen Tag als Bundesgenosse der Troer gegen die Achaier gekämpft und von diesen so viele getötet haben, dass Athene, von der um die Achaier besorgten Here beauftragt, den Diomedes und Odysseus veranlasste, ihn im Schlafe zu tödten. Nach einer anderen Sage kam er spät Abends im Troischen Lager an und wurde getötet, noch ehe er und seine

Pferde aus dem Skamandros getrunken hatten, was ihn nach einem Orakel unüberwindlich gemacht haben würde.

436. καλλίστους und μεγίστους sind Prädicate: „seine Pferde sind die schönsten und grössten, die ich noch gesehen habe“, vgl. H 155.

437. θείειν Infinitiv der Beziehung, wie B 553, E 521, P 476.

438. εὖ ἥσκηται ist kunstvoll gearbeitet, bezieht sich auf die Metallverzierungen, da nur die Wagen der Götter ganz von Metall sind E 722 ff.

439. θαῦμα ist Accusativ wie Σ 83, ζ 306, η 45, θ 366, ν 108; davon hängt der Beziehungsinfinitiv ἰδέσθαι (visu) ab.

440. Ist τὰ Subject zu ἔοικεν oder Object zu φορέειν?

442. πελάσσετον bringt hin.

443. νηλεί, hart, nur hier Beiwort von δεσμός: sonst κρατερός, ἀργαλέος θυμαλγής (χ 189), ὀλοός (χ 200), ἄρρηκτος, ἄλυτος.

444. ἔλθῃτον, zurückgekommen sein werdet.

445. κατ' αἶσαν, der Wahrheit gemäss. ἐν ὕμῃν vor euch, vgl. zu I 121.

447. ἐμβάλλεο θυμῷ, denke nicht daran, mache dir keine Hoffnung.

ἔσθλα περ ἀγγείλας, ἐπεὶ ἔκκο χειρας ἐς ἀμάς.
εἰ μὲν γάρ κέ σε νῦν ἀπολύσομεν ἢ ἐμεθῶμεν,
ἦ τε καὶ ὕστερον εἶσθα θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
ἢ ἐδιοπτεύσων ἢ ἐναντίβιον πολεμίζων.
εἰ δέ κ' ἐμῆς ὑπὸ χερσὶ δαμείς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης,
οὐκέτ' ἔπειτα σὺ πῆμά ποτ' ἔσσειαι Ἀργείοισιν.“

405

ἦ, καὶ ὁ μὲν μιν ἔμελλε γενείου χειρὶ παχείῃ
ἀψάμενος λίσσεσθαι, δ' δ' αὐχένα μέσσον ἔλασσε
φασγάνῳ αἶξας, ἀπὸ δ' ἄμφω κέρσε τένοντε.
φθεγγομένου δ' ἄρα τοῦ γε κάρη κονίησιν ἐμίχθη.
τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κτιδέην κυνέην κεφαλῇφιν ἔλοντο
καὶ λυκέην καὶ τόξα παλίντονα καὶ δόρυ μακρόν.
καὶ τὰ γ' Ἀθηναίῃ ληίτιδι δῖος Ὀδυσσεὺς
ὑψόσ' ἀνέσχεθε χειρὶ καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα.

455

460

„χαῖρε θεὰ τοῖσδεσσι· σὲ γάρ πρώτην ἐν Ὀλύμπῳ
πάντων ἀθανάτων ἐπιβωσόμεθ'· ἀλλὰ καὶ αὖτις
πέμψον ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν ἵππους τε καὶ εὐνάς.“

ὣς ἄρ' ἐφώνησεν, καὶ ἀπὸ ἔθεν ὑψόσ' αἶρας
θῆκεν ἀνὰ μυρίκην· δέελον δ' ἐπὶ σῆμά τ' ἔθηκε,
συμμάρψας δόνακας μυρίκης τ' ἐριθηλέας ὄζους,
μὴ λάθοι αὖτις ἰόντε θοὴν διὰ νύκτα μέλαιναν.
τὼ δὲ βάτην προτέρῳ διὰ τ' ἔντεα καὶ μέλαν αἶμα,

465

448. ἀμάς = ἡμετέρας.

449. ἀπολύσομεν gegen Lösegeld freigeben, vgl. A 20.

450. εἶσθα hat Futurbedeutung.

451. διοπτρεύσων, vgl. 562.

454. γενείου ἀψάμενος wie Θ 371, τ 473, sonst γούνων.

455. Das letzte Hemistichion wie E 497, χ 328.

457 = χ 329. φθεγγομένου vertritt die Stelle des conativen Imperfects.

458. vgl. O 125 τοῦ δ' ἀπὸ μὲν κεφαλῆς κόρυθ' ἔλκετο καὶ σάκος ὤμων.

459. λυκέην, zu ergänzen ist ὤμων.

460. ληίτιδι, sonst ἀγελείῃ.

461. ἀνέσχεθε durch das Emporheben der Waffen sind dieselben der Athene als Weihgeschenke versprochen.

462. τοῖσδεσσι = τοῖσδε, Einl. § 7.

463. ἐπιβωσόμεθα werden anrufen, wie α 378, β 143. Aristarch schrieb dafür ἐπιδωσόμεθ' und erklärte es mit δώροις τιμήσομεν, allein in dieser Weise wird weder ἐπιδίδωμι noch das Medium davon gebraucht; dann müsste auch die Construction

eine andere sein, denn ἐπιδίδωμαι θεοῖς kann nur heissen „ich gebe in meinem Interesse die Götter hinzu, ich nehme sie zu Zeugen“ wie X 254. Eine Doppelconstruction wie bei dem lateinischen donare findet bei δίδωμι nicht statt. αὖτις, wie bisher.

464. πέμψον geleite uns.

465—514. Diomedes und Odysseus kommen zu dem Lager der Thraker und tödten den König derselben sammt zwölf Genossen. Dann entfernen sie sich auf den Pferden des Rhesos, nachdem Athene sie zur Rückkehr aufgefordert hat.

465. ἀπὸ ἔθεν wie Z 62, M 205. Υ 278, jedesmal mit verlängertem ὁ in der Hephthemimeres, während πρό davor kurz bleibt.

466. ἀνὰ μυρίκην, vgl. Z 39. δέελον nur hier = δῆλον, welches gleichfalls nur einmal (υ 333) im Homer vorkommt. ἐπὶ ἔθηκε legte dazu, machte dabei.

468. Versschluss wie 394.

469 = I 192 und K 298.

- αἶψα δ' ἐπὶ Θρηκῶν ἀνδρῶν τέλος ἶξον ἰόντες. 470
οἱ δ' εὖδον καμάτῳ ἀδηκότες, ἔντεα δέ σφι
καλὰ παρ' αὐτοῖσι χθονὶ κέκλιτο, εὖ κατὰ κόσμον,
τριστοιχί· παρὰ δέ σφιν ἐκάστῳ δίζυγες ἵπποι.
Ῥῆσος δ' ἐν μέσῳ εὔδε, παρ' αὐτῷ δ' ὠκέες ἵπποι
ἐξ ἐπιδιφριάδος πυμάτης ἱμάσι δέδεντο. 475
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς προπάροιθεν ἰδὼν Διομήδεϊ δεῖξεν·
„οὗτός τοι Διόμηδες ἀνὴρ, οὗτοι δέ τοι ἵπποι,
οὓς νῶιν πίψαυσκε Δόλων, δν ἐπέφνομεν ἡμεῖς.
ἀλλ' ἄγε δὴ πρόφερε κρατερὸν μένος· οὐδέ τί σε χρὴ
ἐστάμεναι μέλεον σὺν τεύχεσιν, ἀλλὰ λύ' ἵππους· 480
ἢ σύ γ' ἄνδρας ἔναιρε, μελήσουσιν δ' ἐμοὶ ἵπποι.“
ὣς φάτο, τῷ δ' ἔμπνευσε μένος γλαυκῶπις Ἀθήνη,
κτεῖνε δ' ἐπιστροφάδην, τῶν δὲ στόνος ὄρνυτ' ἀεικῆς
ἄορι θεινομένων, ἐρυθαίνετο δ' αἷματι γαῖα.
ὥς δὲ λέων μῆλοισιν ἀσημάντοισιν ἐπελθὼν, 485
αἴγῃσιν ἢ οἰέσσι, κακὰ φρονέων ἐνορούση,
ὥς μὲν Θρήικας ἄνδρας ἐπώχετο Τυδέος υἱός,
ὄφρα θυώδεκ' ἔπεφνε. ἀτὰρ πολύμητις Ὀδυσσεύς,
δν τινα Τυδείδης ἄορι πλήξειε παραστάς,
τὸν δ' Ὀδυσσεὺς μετόπισθε λαβὼν ποδὸς ἐξερύσασκε, 490

470. τέλος wie 56; vgl. H 380, Λ 730, Σ 298.

471. vgl. 98. σφι ist nicht abhängig von παρὰ, sondern gehört zu κέκλιτο.

472. χθονὶ κέκλιτο waren an den Boden gelehnt, nur hier für „ἐπὶ χθονὶ κεῖτο“, vgl. Γ 195, anders E 356.

473. τριστοιχί, in drei Reihen. παρὰ—ἵπποι = E 195.

475. ἐξ, vgl. zu E 262. ἐπι-διφριάδος nach dem Scholiasten gleich ἀντυγος. πυμάτης am unteren Theile des Wagenstuhles, wo man aufsteigt. Zwei ἀντυγες an dem Wagen werden erwähnt E 728.

476. προπάροιθεν, früher, temporal wie Λ 734, λ 483, sonst local. Auch das einfache πάροιθε ist meistens local; temporal nur O 227, Ψ 20, 180 und etwas häufiger in der Odyssee.

477. οὗτος hier, wie 82, 341.

478. πίψαυσκω mit langem ī wie 502, Σ 500, vgl. Einl. § 20.

479. πρόφερε bringe zum Vorschein, zeige (nur hier); vgl. B 250, Γ 7, ζ 92, θ 210.

480. μέλεον nutzlos, unthätig. σὺν τεύχεσιν in Waffen: ein Grund

mehr beherzt zu sein, da Diomedes seine Waffen bei sich hat. Die an den Diomedes gerichtete Aufforderung des Odysseus, jetzt Muth zu zeigen, ist auffallend. λύε binde los.

481. vgl. E 228.

482 = ω 520. ἔμπνευσε μένος, wie O 60, 262, T 159, Y 110.

483, 484 = χ 308, 309; ω 184, 185; Φ 20, 21. ἐπιστροφάδην = ἐπιστρεφόμενος. τῶν ὄρνυτο, zu I 573.

485. ἀσημάντοισιν, Paraphr. ἀφυλάκτοις. O 325 steht σημάτων vom Hirten. ἐπελθὼν, vgl. O 630.

486. vgl. ι 184 μῆλ' οἰέσ τε καὶ αἴγες. Versschluss wie Π 783.

487. Θρήικας ἄνδρας: statt des regelmässigen Dativs steht bei ἐποίχομαι in der Bedeutung „angreifen“ der Accusativ wie A 50, E 330, O 279.

488. ἔπεφνε, mit Plusquamperfectbedeutung.

490. τὸν δ' Ὀδυσσεύς nimmt das vorausgehende ἀτὰρ Ὀδυσσεύς nochmals auf. μετόπισθε rückwärts, gehört zu ἐξερύσασκε, ποδὸς zu λαβὼν.

τὰ φρονέων κατὰ θυμόν, ὅπως καλλίτριχες ἵπποι
 ῥεῖα διέλθοιεν μηδὲ τρομεοῖατο θυμῷ
 νεκροῖς ἀμβαίνοντες· ἀήθεσσον γὰρ ἔτ' αὐτῶν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ βασιλῆα κιχήσατο Τυδέος υἱός,
 τὸν τρισκαιδέκατον μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα
 ἀσθμαίνοντα· κακὸν γὰρ ὄναρ κεφαλῇφιν ἐπέστη
 [τὴν νύκτ', Οἰνείδαο πάϊς, διὰ μῆτιν Ἀθήνης].
 τόφρα δ' ἄρ' ὁ τλήμων Ὀδυσσεὺς λύε μώνυχας ἵππους,
 σὺν δ' ἤειρεν ἱμάσι καὶ ἐξήλαυνεν ὀμίλου
 τόξῳ ἐπιπλήσσω, ἐπεὶ οὐ μάλιστα φαεινὴν
 ποικίλου ἐκ δίφροιο νοήσατο χερσὶν ἐλέσθαι·
 ῥοίζησεν δ' ἄρα πιφαύσκων Διομήδεϊ δίῳ.

495

500

αὐτὰρ δ' μερμήριζε μένων ὅτι κύντατον ἔρδοι,
 ἢ ὅ γε δίφρον ἐλών, ὅθι ποικίλα τεύχε' ἔκειτο,
 ῥυμοῦ ἐξερύοι ἢ ἐκφέροι ὑψόσ' αἰίρας,
 ἢ ἔτι τῶν πλεόνων Θρηκῶν ἀπὸ θυμὸν ἔλοιτο.
 εἶος δ' ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα, τόφρα δ' Ἀθήνη
 ἐγγύθεν ἵσταμένη προσέφη Διομήδεα δῖον·

505

„νόστου δὴ μνήσαι μεγαθύμου Τυδέος υἱὲ
 νῆας ἔπι γλαφυράς, μὴ καὶ πεφοβημένος ἔλθῃς,
 μή πού τις καὶ Τρῶας ἐγείρῃσιν θεὸς ἄλλος.“

510

ὣς φάθ', ὁ δὲ ξυνέηκε θεᾶς ὅπα φωνησάσης,

491. τὰ φρονέων in der Absicht, wie E 564 mit nachfolgendem Finalsatz.

493. ἀμβαίνοντες, sonst στείβοντες Λ 534, Υ 499. ἀήθεσσον (ἀήθεις ἦσαν), weil sie erst frisch angekommen waren (434).

495. μελιηδέα θυμὸν ἀπηύρα wie λ 203.

496. ἀσθμαίνοντα den schwer athmenden, ausser hier und K 376 nur von dem Röcheln schwer verwundeter oder sterbender gebraucht. κεφαλῇφιν ἐπέστη, vgl. zu B 20. Sonst steht dafür ὑπὲρ κεφαλῆς ἔστη.

497. Οἰνείδαο, des Tydeus. Diesen Vers haben die Alexandriner mit Recht verworfen. Bei Homer nehmen die Traumerscheinungen sonst immer die Gestalt eines Bekannten an.

498. ὁ τλήμων, vgl. 231.

499. σὺν δ' ἤειρεν, Schol. συνεξέειπεν. ὀμίλου, hier nicht wie sonst vom Kampfgewühle.

501. νοήσατο daran gedacht hatte.

502. ῥοίζησεν pfiff, vgl. ι 315. πιφαύσκων (wie 478), indem er ihm damit ein Zeichen gab. Man erwartete ῥοιζῶν oder ῥοιζήσας πίφαυσκε. Aehnlich steht δούπησεν πεσῶν für δουπῶν ἔπεσεν.

503. ὅτι κύντατον ἔρδοι das kühnste zu thun, eigentlich was er als das kühnste thun könnte. Für κύντατον haben gute Handschriften κύντερον.

504. ὅθι auf welchem.

505. ῥυμοῦ an der Deichsel, partitiver Genetiv, wie bei ἔλκειν N 383, P 289, Σ 537, σ 10 und ἄγειν γ 439; vgl. Ω 515, ξ 319.

506 = E 673.

507 = A 193, Λ 411, P 106, Σ 5, δ 120, ε 365, 424.

509. νόστου an den Rückweg. δὴ doch, bezeichnet den Befehl als einen solchen, gegen den sich keine Einsprache erheben lässt.

510. καί noch. πεφοβήμενος = φεύγων, wie O 4, Φ 606.

511. μή πού ἐγείρῃσιν es könnte sonst vielleicht aufwecken.

512 = B 182.

καρπαλίμως δ' ἵππων ἐπεβήσετο· κόψε δ' Ὀδυσσεὺς
τόξῳ· τοὶ δ' ἐπέτοντο θοὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν.

515

οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιὴν εἶχ' ἀργυρότοξος Ἀπόλλων,
ὥς ἴδ' Ἀθηναίην μετὰ Τυδέος υἱὸν ἔπουσαν·

τῇ κοτέων Τρώων κατεδύσετο πουλὸν ὄμιλον,
ᾧρσεν δὲ Θρηκῶν βουληφόρον Ἴπποκόωντα,

Ῥήσου ἀνεψιὸν ἐσθλόν· δ' δ' ἐξ ὕπνου ἀνορούσας,

520

ὥς ἴδε χῶρον ἐρῆμον, ὅθ' ἕστασαν ὠκέες ἵπποι

ἄνδρας τ' ἀσπαίροντας ἐν ἀργαλέῃσι φονῇσιν,

ᾧμωξέν τ' ἄρ' ἔπειτα φίλον τ' ὀνόμηνεν ἑταῖρον.

Τρώων δὲ κλαγγή τε καὶ ἄσπετος ᾧρτο κυδοιμὸς

θυνόντων ἄμυδισ· θηεῦντο δὲ μέρμερα ἔργα,

525

ὅσσοι ἄνδρες ῥέξαντες ἔβαν κοίλας ἐπὶ νῆας.

οἳ δ' ὅτε δὴ ῥ' ἱκανὸν ὅθι σκοπὸν Ἑκτορος ἔκταν,

ἔνθ' Ὀδυσσεὺς μὲν ἔρυξε διίφιλος ὠκέας ἵππους,

Τυδείδης δὲ χαμᾶζε θορῶν ἕναρα βροτόεντα

ἐν χεῖρεσσ' Ὀδυσῇ τίθει, ἐπεβήσετο δ' ἵππων.

530

μάστιξεν δ' ἵππους, τῷ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην

[νῆας ἔπι γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ].

Νέστωρ δὲ πρῶτος κτύπον αἶε φώνησέν τε·

„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,

ψεύσομαι, ἣ ἔτυμον ἐρέω; κέλεται δέ με θυμός.

535

ἵππων μ' ὠκυπόδων ἀμφὶ κτύπος οὔατα βάλλει.

513. ἵππων die Pferde (als Reiter), nicht, wie sonst, der Wagen. κόψε gab einen Schlag, vulgo κόπτε, vgl. Anhang.

515—579. Apollon weckt die Troer auf. Diomedes und Odysseus nehmen auf dem Rückweg die dem Dolon abgenommenen Waffen mit und werden von den vor dem Graben versammelten Fürsten bewillkommt. Darauf begeben sie sich zu den Schiffen, wo sie sich baden und zum Mahle setzen.

515. οὐδ' ἀλαδὸς σκοπιὴν εἶχε nicht blind (d. h. aufmerksam) sass auf der Lauer, wie N 10, E 135, θ 285. vulgo ἀλαοσκοπιὴν, vgl. Anhang.

516. μετὰ ἔπουσαν dass ihm nachgegangen war, sich mit ihm entfernt hatte.

518. ᾧρσεν weckte auf.

519. ἐξ ὕπνου wie K 162; vgl. B 41, E 413.

521. φονῇσιν, nur noch O 633 sonst φόνος.

522 = Ψ 178, Ω 591; vgl. O 397, ν 198, Π 491.

524. θυνόντων ἄμυδισ: Paraphr. συντρεχόντων ὁμοῦ. θηεῦντο betrachteten mit Verwunderung.

526. ὅθι dahin wo, wie Γ 145, Δ 210, E 780, Σ 520, Υ' 320, Ψ 138.

529. ἐν χεῖρεσσι τίθει händigte ein, übergab. ἵππων, wie 513 von dem einen Pferde, auf welchem Diomedes ritt. Sonst heisst ἵππων ἐπιβαίνειν den Wagen besteigen.

530 = E 366.

531. fehlt in guten Quellen und ist aus Λ 520 hier eingefügt.

532. κτύπον Hufschlag.

533 = B 79.

534 = δ 140. ψεύσομαι, wir „täusche ich mich.“

535. με — οὔατα, Accusativ des Ganzen und des Theiles. οὔατα ἀμφιβάλλει trifft meine Ohren, schlägt an meine Ohren.

αἶ γὰρ δὴ Ὀδυσσεύς τε καὶ ὁ κρατερὸς Διομήδης
ὤδ' ἄφαρ ἐκ Τρώων ἐλασαίατο μώνυχας ἵππους.
ἀλλ' αἰνῶς δαίδοικα κατὰ φρένα, μή τι πάθωσιν
'Αργείων ὄριστοι ὑπὸ Τρώων ὀρυμαγδοῦ.“

οὐ πω πᾶν εἴρητο ἔπος, ὅτ' ἄρ' ἤλυθον αὐτοί.
καί ῥ' οἱ μὲν κατέβησαν ἐπὶ χθόνα, τοὶ δὲ χαρέντες
δεξιῇ ἡσπάζοντο ἔπεσσί τε μελιχίοισι.

πρῶτος δ' ἐξερέεινε Γερήνιος ἱππότης Νέστωρ·

„εἴπ' ἄγε μ' πολύαιν' Ὀδυσεῦ, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
ὅππως τούτδ' ἵππους λάβετον· καταδύντες ὄμιλον
Τρώων; ἢ τίς σφωε πόρεν θεὸς ἀντιβολήσας;
αἰνῶς ἀκτίνεσσιν ἐοικότες ἡελίοιο.

αἰεὶ μὲν Τρώεσσ' ἐπιμίσγομαι, οὐδέ τί φημι
μιμνάζειν παρὰ νηυσὶ γέρων περ ἐὼν πολεμιστῆς·
ἀλλ' οὐ πω τοίους ἵππους ἴδον οὐδ' ἐνόησα.

ἀλλὰ τιν' ὕμμ' ὀίω δόμεναι θεὸν ἀντιάσαντα·
ἀμφοτέρω γὰρ σφῶι φιλεῖ νεφεληγερέτα Ζεὺς
κούρη τ' αἰγιόχοιο Διὸς, γλαυκῶπις Ἀθήνη.“

τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πολύμητις Ὀδυσσεύς·

„ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
ῥεῖα θεὸς γ' ἐθέλων καὶ ἀμείνονας, ἥέ περ οἶδε,
ἵππους δωρήσαιτ', ἐπεὶ ἢ πολὺ φέρτεροί εἰσιν.

ἵπποι δ' οἶδε γεραιὲ νεήλυδες, οὓς ἐρεεῖνεις,
Θρηάκιοι· τὸν δέ σφιν ἄνακτ' ἀγαθὸς Διομήδης
ἔκτανε, παρ δ' ἐτάρους δυοκαίδεκα πάντας ἀρίστους.
τὸν τρισκαίδεκατον σκοπὸν εἵλομεν ἐγγύθι νηῶν,

537. ὤδ' ἄφαρ: Paraphr. οὕτω
ταχέως.

538. αἰνῶς bei δαίδω wie A 555,
I 244, K 39, N 481, X 455, Ω 538,
ζ 168, σ 80, ω 353. κατὰ φρένα
wie A 555, I 244, ω 353; dafür Ari-
starch μετὰ φρεσὶ, vgl. δ 825.

539. ὄριστοι, Andere οἱ ἄριστοι.
ὑπὸ mit dem Genetiv nach πᾶσχω
wie Γ 128.

540. vgl. π 11, 351.

541. Die Partizipialform χαρέντες
steht nur hier, dafür sonst γηθόσυνος.

542 = τ 415. ἡσπάζοντο be-
willkommten, sonst nur in der Odyssee.

543, 544 = I 672, 673.

546. σφωε wie A 8.

547. ἐοικότες, neml. εἰσίν.

548. ἐπιμίσγομαι, hier von der
Betheiligung am Kampfe.

549. vgl. B 293. γέρων, attri-
butiv wie A 358, B 793, Π 196, Σ 36,

Τ 311, Φ 85, Ω 217, β 157, δ 754,
σ 53.

550. ἴδον οὐδ' ἐνόησα, ver-
bunden wie ν 318, π 160.

551. ἀντιάσαντα, wie oben
ἀντιβολήσας.

552 = H 280.

553. vgl. E 733.

555 = 87.

556. vgl. γ 231. ἥέ περ οἶδε,
neml. εἰσίν.

557. δωρήσαιτο, über den
Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318. Der
zweite Halbvers ist gleich χ 289.

559. σφιν gehört zum Verbum,
statt ἄνακτα αὐτῶν.

560. Das zweite Hemistichion =
π 251.

561. τρισκαίδεκατον (prädica-
tiv), den Rhesos nicht mitgerechnet.

τόν ῥα διοπτῆρα στρατοῦ ἔρμεναι ἡμετέροιο
 "Εκτωρ τε προέηκε καὶ ἄλλοι Τρῶες ἀγαυοί."

ὣς εἰπὼν τάφροιο διήλασε μώνυχας ἵππους
 καγχαλόων· ἅμα δ' ἄλλοι ἴσαν χαίροντες Ἀχαιοί.

565

οἱ δ' ὅτε Τυδεΐδew κλισίην εὖτυκτον ἔκοντο,
 ἵππους μὲν κατέδησαν εὐτμήτοισιν ἱμάσι
 φάτνῃ ἐφ' ἱππείῃ, ὅθι περ Διομήδεος ἵπποι
 ἕστασαν ὠκύποδες μελιηδέα πυρὸν ἔδοντες.
 νηὶ δ' ἐνὶ πρυμνῇ ἔναρα βροτόεντα Δόλωνος
 θῆκ' Ὀδυσσεύς, ὅφρ' ἱρὸν ἐτοιμασσαίατ' Ἀθήνη.
 αὐτοὶ δ' ἰδρῶ πολλὸν ἀπενίζοντο θαλάσση
 ἐσβάντες κνήμας τε ἰδὲ λόφον ἀμφὶ τε μηρούς.
 αὐτὰρ ἐπεὶ σφιν κῦμα θαλάσσης ἰδρῶ πολλὸν
 νίψεν ἀπὸ χρωτὸς καὶ ἀνέψυχθεν φίλον ἦτορ,
 ἔς ῥ' ἀσαμίνθους βάντες εὐξέστας λούσαντο.
 τῷ δὲ λοεσσαμένῳ καὶ ἀλειψαμένῳ λίπ' ἐλαίῳ
 δείπνῳ ἐφιζανέτην, ἀπὸ δὲ κρητῆρος Ἀθήνη
 πλείου ἀφυσσάμενοι λείβον μελιηδέα οἶνον.

570

562. διοπτῆρα = σκοπόν, vgl. zu 451.

563. Ἐκτωρ προέηκε καὶ ἄλλοι, vgl. zu Γ 308.

565. καγχαλόων, wie Z 514, jubelnd.

566. vgl. Λ 618, N 240, Ω 448.

567. κατέδησαν ἐπὶ φάτνῃ, wie Θ 434, δ 40, vgl. E 271, Z 506, O 263, Ω 280. Die erbeuteten Pferde fallen dem Diomedes zu, als dem Hauptunternehmer des nächtlichen Ganges; auch hatte Odysseus weder Wagen noch Pferde, sondern kämpfte immer zu Fuss.

569. πυρὸν, über das Pferdefutter vgl. B 776.

570. vgl. ο 206 u. K 528.

571. ἱρὸν, Prädicat, Object ist ἔναρα. ἐτοιμασσαίατο um sie in Bereitschaft zu halten, zurecht zu machen, denn die Waffen mussten erst vom Blut und Staube gereinigt werden.

572. ἀπενίζοντο, vgl. ὕδατι νίζοντες H 425. θαλάσση im Meere oder mit Meerwasser? vgl. ε 455.

573. κνήμας näheres, ἰδρῶ entfernteres Object zu ἀπενίζοντο, vgl. Π 667, Σ 345, Φ 122, Ψ 41, ζ 224. τε ἰδὲ, nicht τ' ἡδὲ haben die besten Quellen. Ueber die Verlängerung der kurzen Silbe vor λόφον vgl. Z 469, N 615, λ 596 und κ 169. ἀμφὶ gehört blos zu μηρούς, die Schenkel zu beiden Seiten, d. h. die beiden Schenkel.

575. ἀνέψυχθεν sich erfrischt hatten, abgekühlt, erquickt hatten, vgl. N 84. ἦτορ ist Beziehungs-accusativ.

576 = δ 48, ρ 87. Die Badewanne wird sonst nur in der Odyssee erwähnt.

577 = ζ 96. λίπ' = λίπα, adverbial.

578. Das nochmalige Essen in derselben Nacht ist auffallend, nachdem Odysseus bereits bei Agamemnon I 90 und Achilleus I 221 gegessen hatte. ἀπὸ κρητῆρος wie A 598; dafür ἐκ Γ 295, ι 9.

579. ἀφυσσόμενοι, mit Aristarch und der besten Handschrift; vulgo ἀφυσσάμενοι, vgl. zu Γ 295.

ΙΛΙΑΔΟΣ Λ.

Ἀγαμέμνωνος ἀριστεία.

Ἦώς δ' ἐκ λεχέων παρ' ἀγαυοῦ Τιθωνοῖο
 ὤρνυθ', ἵν' ἀθανάτοισι φάος φέροι ἡδὲ βροτοῖσι.
 Ζεὺς δ' Ἐριδα προΐαλλε θεὰς ἐπὶ νῆας Ἀχαιῶν
 ἀργαλήην, πολέμοιο τέρας μετὰ χερσὶν ἔχουσιν.
 στῇ δ' ἐπ' Ὀδυσσεύῃ μεγακῆτεϊ νηὶ μελαίνῃ,
 ἥ ῥ' ἐν μεσσήτῳ ἔσκε γεγωνέμεν ἀμφοτέρωσιν,
 ἡμὲν ἐπ' Αἴαντος κλισίας Τελαμωνιάδαο
 ἡδ' ἐπ' Ἀχιλλεύῃ, τοί ῥ' ἔσχατα νῆας εἰσας
 εἵρυσαν ἡνορέῃ πίσυνοι καὶ κάρτεϊ χειρῶν.
 ἔνθα στᾶσ' ἦυσε θεὰ μέγα τε δεινὸν τε
 ὄρθι', Ἀχαιοῖσιν δὲ μέγα σθένος ἔμβαλ' ἐκάστῳ
 καρδίῃ, ἄλληκτον πολεμίζειν ἡδὲ μάχεσθαι.
 [τοῖσι δ' ἄφαρ πόλεμος γλυκίων γένετ' ἢ νέεσθαι
 ἐν νηυσὶ γλαφυρῇσι φίλην ἐς πατρίδα γαῖαν.]

Ἀτρεΐδης δ' ἐβόησεν ἰδὲ ζώννυσθαι ἄνωγεν
 Ἀργείους· ἐν δ' αὐτὸς ἐδύσετο νώροπα χαλκόν.
 κνημίδας μὲν πρῶτα περὶ κνήμησιν ἔθηκε
 καλὰς, ἀργυρέοισιν ἐπισφυρίοις ἀραρυίας·

Λ.

1—46. Die Achaier, an ihrer Spitze Agamemnon, rüsteten sich zum Kampf.

1, 2 = ε 1, 2. Tithonos, ein Sohn des Laomedon (Υ 237), wurde von Eos entführt, die ihn zu ihrem Gemahl machte. ἀγαυοῦ, edel, geht auf die Abkunft. Nach Τ 1 erhebt sich Eos vom Okeanos aus.

3. Ἐριδα, vgl. Δ 440.

4. πολέμοιο τέρας das Zeichen des Kampfes, vom Dichter nicht näher bestimmt. Die Alten verstanden darunter verschiedenes, eine Fackel, ein Schwert, den Blitz; noch Andere erklärten πολέμοιο τέρας für eine Umschreibung von πόλεμος und verglichen damit Ε 593 ἥ (Ενυώ) μὲν ἔχουσα κυδοιμὸν ἀναιδέα δημοτῆτος.

5—9 = Θ 222—226.

10. μέγα laut, besonders bei βράχα, ἰάχῳ, ἀύῳ (Ε 147, Ο 321, Φ 328, 582), οἰμώζῳ.

11, 12 = Ε 151, 152. ὄρθια, nach Aristarch (Apoll. Soph. 123, 13) ἀνατεταμένως, d. h. angestrengt, mit erhobener Stimme. Ἀχαιοῖσιν — καρδίῃ, nicht Dativ des Ganzen und des Theiles, sondern = Ἀχαιοῖσιν σθένος βάλεν ἐν καρδίῃ, wie Π 529 μένος δέ οἱ ἔμβαλε θυμῷ. Π 206 ἐπεὶ ῥά τοι ὦδε κακὸς χόλος ἔμπεσε θυμῷ. Β 451 ἐν δὲ σθένος ὤρσεν ἐκάστῳ καρδίῃ. β 79, μ 266, σ 103.

13, 14 aus Β 453, 454 hier eingeschoben.

15. ἐβόησεν erhob den Schlachtruf, gab das Signal zum Kampfe.

16. ἐν — χαλκόν = Β 578,

17—19 = Γ 330—332.

δεύτερον αὖ θώρηκα περὶ στήθεσσιν ἔδυνε,
 τὸν ποτέ οἱ Κινύρης δῶκε ξεινήιον εἶναι. 20
 πεύθετο γὰρ Κύπρονδε μέγα κλέος, οὕνεκ' Ἀχαιοὶ
 ἐς Τροίην νήεσσιν ἀναπλεύσεσθαι ἔμελλον·
 τοῦνεκά οἱ τὸν δῶκε χαριζόμενος βασιλῆι.
 τοῦ δ' ἦ τοι δέκα οἴμοι ἔσαν μέλανος κυάνοιο, 25
 δώδεκα δὲ χρυσοῖο καὶ εἴκοσι κασσιτέροιο·
 κυάνεοι δὲ δράκοντες ὀρωρέχατο προτὶ δειρὴν
 τρεῖς ἐκάτερθ', ἵρισσιν ἐοικότες, ἅς τε Κρονίων
 ἐν νέφει στήριξε, τέρας μερόπων ἀνθρώπων.
 ἀμφὶ δ' ἄρ' ὤμοισιν βάλετο ξίφος· ἐν δέ οἱ ἦλοι 30
 χρύσειοι πάμφαινον, ἅτ' ἀρ' περὶ κουλεὸν ἦεν
 ἀργύρεον, χρυσεόισιν ἀορτήρεσσιν ἀρηρός.
 ἄν δ' ἔλετ' ἀμφιβρότην πολυθαίδαλον ἀσπίδα θοῦριν,
 καλήν, ἣν πέρι μὲν κύκλοι δέκα χάλκεοι ἦσαν,
 ἐν δέ οἱ ὀμφαλοὶ ἦσαν εἴκοσι κασσιτέροιο 35
 λευκοί, ἐν δὲ μέσοισιν ἔην μέλανος κυάνοιο.

20. Κινύρης, ein König auf Kypros, welches schon früh durch seinen Reichthum an Kupfer bekannt war. δῶκε ξεινήιον εἶναι wie K 269.

21. πεύθετο, mit Plusquamperfectbedeutung. μέγα κλέος, insofern der Krieg ein Ereigniss von der grössten Bedeutung zu werden versprach, vgl. A 227. οὕνεκα = ὅτι, sonst nur in der Odyssee ε 216, η 300, ν 309, ο 42, π 330, 379.

22. ἀναπλεύσεσθαι, von der Fahrt nach Ilios, wie ἀνάγω, vgl. zu Γ 48.

24. οἴμοι Streifen, die wahrscheinlich parallel in der ganzen Breite des Panzers nebeneinander liefen und sich ähnlich wie die Schuppen theilweise deckten. κυάνοιο Stahl. In welcher Weise die Streifen von den drei verschiedenen Metallarten abwechselten, gibt der Dichter nicht an, es ist aber wahrscheinlich, dass oben am Hals, wo die Schlangen von Stahl sich befanden, die goldenen und zinnernen Schichten waren.

26. ὀρωρέχατο (ὀρέγομαι) streckten sich aus, liefen gegen den Hals zu.

27. ἵρισσιν den Regenbogenstrahlen gleich, entweder weil sie ein-

ander parallel liefen, oder wahrscheinlich wegen des Farbenspieles des schillernden Stahles.

28. τέρας als Zeichen, epexegetischer Accusativ, vgl. Δ 76, P 548.

29 = Γ 334. ἦλοι Nägel, womit der Griff beschlagen war: dieselben waren in der Regel von Silber, daher das Epitheton ἀργυρόηλον, vgl. zu B 45.

31. ἀορτήρεσσιν, das Wehrgehänge, welches aus zwei Riemen bestand. Sowohl Scheide als das Wehrgehänge waren nicht massiv, sondern blos mit Silber und Gold verziert.

32. ἄν ἔλετο um sich ihn umzuhängen. ἀμφιβρότην zu B 389. ἀσπίδα θοῦριν, den zum Angriff geeigneten, anstürmenden, gewaltigen, wie Υ 162; vgl. O 308. In Betreff der Häufung der Attribute vgl. zu B 412.

33. κύκλοι Reife, Kreise, nebeneinander, nicht übereinander wie die πτόχες.

34. ὀμφαλοὶ Erhöhungen, Buckel, deshalb auch ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι Δ 448, Θ 62.

35. ἔην, neml. ὀμφαλος. Der Hauptbuckel befand sich in der Mitte des Schildes; darum war dieser auch aus stärkerem Metall.

τῇ δ' ἐπὶ μὲν Γοργῶ βλοσυρῶπις ἐστεφάνωτο
 δεινὸν δερκομένη, περὶ δὲ Δεῖμός τε Φόβος τε.
 τῆς δ' ἐξ ἀργύρεος τελαμῶν ἦν· αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῦ
 κυάνεος ἐλέλικτο δράκων, κεφαλαὶ δέ οἱ ἦσαν
 τρεῖς ἀμφιστρεφές, ἐνὸς αὐχένος ἐκπεφυῖται.
 κρατὶ δ' ἐπ' ἀμφίφαλον κυνέην θέτο τετραφάληρον
 ἵππουριν· δεινὸν δὲ λόφος καθύπερθεν ἔνευεν.
 εἶλετο δ' ἄλκιμα δοῦρε δύω, κεκορυθμένα χαλκῷ,
 δέεα· τῇλε δὲ χαλκὸς ἀπ' αὐτόφιν οὐρανὸν εἴσω
 λάμπ'· ἐπὶ δ' ἐγδοῦπησαν Ἀθηναίη τε καὶ Ἥρη,
 τιμῶσαι βασιλῆα πολυχρῦσοιο Μυκῆνης.

40

45

ἡνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἔῳ ἐπέτελλεν ἕκαστος
 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὖθ' ἐπὶ τάφρῳ,
 αὐτοὶ δὲ πρυλέες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 ῥῶοντ'· ἄσβεστος δὲ βοὴ γένετ' ἡῶθι πρό.
 φθάν δὲ μέγ' ἱππῶν ἐπὶ τάφρῳ κοσμηθέντες,
 ἱππῆες δ' ὀλίγον μετεκίαθον. ἐν δὲ κυδοιμὸν
 ὤρσε κακὸν Κρονίδης, κατὰ δ' ὑψόθεν ἤκεν ἐέρσας
 αἵματι μυδαλέας ἐξ αἰθέρος, οὐνεκ' ἔμελλε
 πολλὰς ἰφθίμους κεφαλὰς Ἀἰδὶ προΐάψειν.

50

55

Τρῶες δ' αὖθ' ἐτέρωθεν ἐπὶ θρωσμῷ πεδίῳ,

36. βλοσυρῶπις die finster blickende. Ueber die Kürze vor der bukolischen Diärese vgl. Einl. § 29. ἐστεφάνωτο, vgl. E 739.

37. δεινὸν δερκομένη, zu Γ 342. Δεῖμός τε Φόβος τε, zu Δ 440. Die Verlängerung der Kürze vor Δεῖμος findet sich auch O 119.

38. τῆς δ' ἐξ ἦν an ihm war befestigt, zu E 262.

39. κυάνεος ἐλέλικτο wie N 558 σαιόμενόν ἐλέλικτο.

40. ἀμφιστρεφές: Schol. περιπεπλεγμέναι.

41 = E 743.

42 = Γ 337.

43 = χ 125; vgl. Γ 18.

45. ἐπὶ dazu. ἐγδοῦπησαν = ἐκτύπησαν.

47—84. Die Achaier und Troer rücken ins Feld und kämpfen bis zum Mittag unentschieden.

47, 48 = M 84, 85. εὖ κατὰ κόσμον, wie K 472.

49 = M 77. πρυλέες, vergl. E 744. σὺν τεύχεσι, zu Θ 530.

50. ῥῶοντο, Paraphr. ὤρμησαν. ἡῶθι πρό, nicht streng zu nehmen, denn die Morgenröthe war schon erschienen (A 1).

51. φθάν μέγα ἱππῶν κοσμηθέντες sie hatten sich weit früher als die Wagenkämpfer in Schlachtordnung beim Graben aufgestellt. Der Genetiv ἱππῶν steht bei φθάνω als einem Comparativbegriff (= πρότεροι ἐκοσμήθησαν), sowie ja auch ἡ dabei steht Ψ 444 φθήσονται τούτοις πόδες καὶ γούνα καρόντα ἢ ὑμῖν. λ 58 ἔφθης πεζὸς ἰὼν ἢ ἐγὼ σὺν νηὶ μελαίνῃ.

52. ὀλίγον μετεκίαθον folgten eine kurze Strecke hinter ihnen: nur hier steht ὀλίγον local.

53. κατὰ ἤκεν für das gewöhnliche κατέχευεν. ἐέρσας αἵματι μυδαλέας von Blut triefende Thautropfen, Schol. αἱματώδεις δρόσους.

55. vgl. A 3.

56 = Υ 3. θρωσμῷ, Schol. ὑψηλῷ τόπῳ, Vorsprung. Als Prädicat ist zu ergänzen ἐκοσμήθησαν oder θωρήσσοντο, wie Υ 3.

Ἑκτορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀμύμονα Πουλυδάμαντα
Αἰνείαν θ', δς Τρωσὶ θεὸς ὧς τίετο δῆμῳ,
τρεις τ' Ἀντηνορίδας, Πόλυβον καὶ Ἀγήνορα δῖον
ἡϊθεὸν τ' Ἀχάμαντ', ἐπιείκελον ἀθανάτοισιν.

60

Ἑκτωρ δ' ἐν πρώτοισι φέρ' ἀσπίδα πάντοσ' εἴσῃν.
οἷος δ' ἐκ νεφέων ἀναφαίνεται οὐλῖος ἀστὴρ
παμφαίνων, τοτὲ δ' αὖτις ἔδυνέφρα σκιάεντα,
ὧς Ἑκτωρ ὅτε μὲν τε μετὰ πρώτοισι φάνεσκεν,
ἄλλοτε δ' ἐν πυμάτοισι κελεύων· πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ
λάμφ' ὧς τε στεροπὴ πατρὸς Διὸς αἰγιόχοιο.

65

οἱ δ', ὧς τ' ἀμνητῆρες ἐναντίοι ἀλλήλοισιν
ὄγμον ἐλαύνωσιν ἀνδρὸς μάκαρος κατ' ἄρουραν
πυρῶν ἢ κριθέων· τὰ δὲ δράγματα ταρφέα πίπτει·
ὧς Τρῶες καὶ Ἀχαιοὶ ἐπ' ἀλλήλοισι θορόντες
δῆουν, οὐδ' ἕτεροι μνώνοντ' ὀλοοῖο φόβοιο·
ἴσας δ' ὕσμίνῃ κεφαλὰς ἔχεν· οἱ δὲ λύκοι ὧς
θῦνον. Ἔρις δ' ἄρ' ἔχαιρε πολύστονος εἰσορόωσα·
οἷη γάρ ῥα θεῶν παρετύγχανε μαρναμένοισιν,
οἱ δ' ἄλλοι οὐ σφιν πάρεσαν θεοί, ἀλλὰ ἔκηλοι
σφοῖσιν ἐνὶ μεγάροισι καθείατο, ἦχι ἐκάστῳ
δῶματα καλὰ τέτυκτο κατὰ πτόχας Οὐλύμποιο.
[πάντες δ' ἡτιόωντο κελαινεφέα Κρονίωνα,
οὐνεκ' ἄρα Τρώεσσιν ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.]

70

75

57. Πουλυδάμας, der Sohn des Panthoos, durch Klugheit vor allen Troern ausgezeichnet, zugleich Wahrsager, vgl. Σ 249 ff.

58. Τρωσὶ, der Dativ beim Passiv. δῆμῳ in der Gemeinde, im Lande, wie E 78, K 33, N 218, Π 605.

59. Ἀντηνορίδας, zu Γ 148.

62. οὐλῖος ἀστὴρ, der Seirios, vgl. E 5, X 26.

63. ἔδυν, über den Aorist neben dem Präsens vgl. zu Δ 443. σκιάεντα schattenverbreitende.

65. κελεύων ist mit φάνεσκεν zu verbinden und gehört mit diesem zu beiden Dativ. πᾶς ganz, wie N 191 πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ σμερδαλέῳ κεκάλυπτο.

66. vgl. K 154.

68. ὄγμον ἐλαύνωσιν den Schwaden ziehen, d. h. die abgemähten Aehrenbüschel (δράγματα) in langen Reihen nebeneinander legen. ἐλαύνειν von allem gebraucht, was seine Hauptausdehnung in die Länge hat, wie τεῖχος ἐλαύνειν, τάφρον, ἔρκος.

μάκαρος begütert, wie α 217; vgl. Ω 377.

69. κριθέων statt des handschriftlichen κριθῶν, vgl. Einl. § 2.

70 = Π 770.

71. δῆουν, neml. ἀλλήλους.

72. ἴσας κεφαλὰς ἔχεν: Schol. ἀμφοτέρων ἰσοκέφαλος ἦν ἡ μάχη, d. h. die Schlacht stand für beide Theile gleich. λύκοι, an Mordgier.

73. πολύστονος, mit activer Bedeutung.

74. παρετύγχανε, war dabei, mit dem Dativ wie sonst nur συντυγχάνω, ἐντυγχάνω und manchmal auch ἐπιτυγχάνω.

76. Die einzelnen Gottheiten hatten ihre besonderen Paläste, vergl. A 607.

78—83 wurden schon von den Alexandrinern verworfen, weil nicht alle Götter auf Seiten der Achaier standen; zudem sind diese Verse fast sämmtlich anderwärts entlehnt.

79 = δ 275.

τῶν μὲν ἄρ' οὐκ ἀλέγιζε πατήρ· δὲ δὲ νόσφι λιασθεῖς
τῶν ἄλλων ἀπάνευθε καθέζετο κύδει γαίων,
εἰσορόων Τρώων τε πόλιν καὶ νῆας Ἀχαιῶν
χαλκοῦ τε στεροπὴν, ὀλλύντας τ' ὀλλυμένους τε.]

80

ὄφρα μὲν ἤως ἦν καὶ ἀέξετο ἱερὸν ἦμαρ,
τόφρα μάλ' ἀμφοτέρων βέλε' ἤπτετο, πῖπτε δὲ λαός·
ἦμος δὲ δρυτόμος περ ἀνὴρ ὠπλίσσατο δεῖπνον
οὔρεος ἐν βήσσησιν, ἐπεὶ τ' ἐκορέσσατο χεῖρας
τάμνων δένδρεα μακρά, ἄδος τέ μιν ἔκετο θυμόν,
σίτου τε γλυκεροῖο περὶ φρένας ἕμερος αἶρεϊ,
τῆμος σφῇ ἀρετῇ Δαναοὶ ῥήξαντο φάλαγγας
κεκλόμενοι ἐτάροισι κατὰ στίχας. ἐν δ' Ἀγαμέμνων
πρῶτος ὄρουσ', ἔλε δ' ἄνδρα Βιήνορα, ποιμένα λαῶν,
αὐτόν, ἔπειτα δ' ἐταῖρον Ὀϊλῆα πλήξιππον.
ἦ τοι ὅ γ' ἐξ ἵππων κατεπάλμενος ἀντίος ἔστη·
τὸν δ' ἰθὺς μεμαῶτα μετώπιον ὀξείῃ δουρὶ
νύξ', οὐδὲ στεφάνη δόρυ οἱ σχέθε χαλκοβάρεια,
ἀλλὰ δι' αὐτῆς ἦλθε καὶ ὀστέου, ἐγκέφαλος δὲ

85

90

95

80. vgl. M 238, A 349.

81 = E 189 u. A 405, Θ 51.

82 = Θ 52.

83 = δ 72 und Θ 65.

84—184. Um Mittag gewinnen die Achaier die Oberhand. Unter ihnen zeichnet sich besonders Agamemnon aus, der die Troer bis zur Stadt zurücktreibt.

84, 85 = Θ 66, 67.

86. περ hebt das vorhergehende Wort schärfer hervor, vgl. N 415, λ 441, und gehört nicht zu ἦμος. Die Zeit, wann der Holzhacker sich sein Mahl bereitet, ist, wie sich aus dem vorhergehenden ergibt, die Mittagsstunde, während andere erst gegen Abend die Hauptmahlzeit einnehmen. Zenodot schrieb δόρπον, allein zur Abendmahlzeit passt die Zeitangabe nicht. Eine ähnliche Zeitbestimmung findet sich μ 439.

87. vgl. Γ 34. ἐκορέσσατο = ἔκαμε.

88. τάμνων, vgl. zu A 168. ἄδος = κόρος.

89. περὶ αἶρεϊ ringsum einnimmt, befällt; vgl. ι 362 περὶ φρένας ἦλυθεν. Γ 442, E 294 φρένας ἀμφεκάλυψεν. Z 355, θ 541 φρένας ἀμφιβέβηκεν.

91. κεκλόμενοι zurufend, aufmunternd zur Tapferkeit, vgl. Θ 346, Λ 460, N 332, O 368. κατὰ στίχας reihenweise. ἐν ist aus untergeordneten Quellen für ἐκ oder ἀν aus Λ 216 (auch hier haben sehr gute Handschriften ἐκ) seit Wolf von den Herausgebern in den Text genommen, vgl. Λ 149, 747, Π 258, 783.

92. ἄνδρα Βιήνορα, wie E 649.

93. αὐτόν, weil Bienor die Hauptperson, der Wagenkämpfer war; vgl. Z 18. Beide Troer werden nur hier erwähnt.

94. κατεπάλμενος vom Wagen herab auf ihn los springend.

95. ἰθὺς μεμαῶτα gerade auf ihn andringend, wie Θ 118, Υ 386, X 243, 284. μετώπιον wie Π 739, von den Alten als Substantiv erklärt (τὸ μέσον τῶν ὀφρύων, ἀπὸ τοῦ μεταξὺ τῶν ὠπῶν εἶναι), ist wahrscheinlich als prädicatives Adjectiv aufzufassen, nach Analogie von E 19 ἔβαλε στήθος μεταμάζιον. H 267 βάλεν Αἴαντος σάκος μέσσον ἐπομφάλιον.

96. στεφάνη wie H 12, K 30. οἱ, Βιήνορι. σχέθε hielt auf, hemmte, wie M 184; vgl. T 119, 418, δ 284, π 430, τ 458, φ 129, χ 409.

97, 98. ἐγκέφαλος — μεμαῶτα = M 185 f. Υ 399 f. πεπάλακτο, vom Blute, vgl. E 100.

ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα.
 καὶ τοὺς μὲν λίπεν αὖθι ἀναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων
 στήθεσι παμφαίνοντας, ἐπεὶ περίδυσε χιτῶνας· 100
 αὐτὰρ δὲ βῆ ῥ' Ἴσόν τε καὶ Ἀντιφον ἐξεναρίζων,
 οὔτε δὴ Πριάμοιο, νόθον καὶ γνήσιον, ἄμφω
 εἶν ἐνὶ δίφρῳ ἑόντας· ὁ μὲν νόθος ἠνιόχευεν,
 Ἀντιφος αὖ παρέβασκε περικλυτός· ὦ ποτ' Ἀχιλλεὺς
 Ἰδης ἐν κνημοῖσι δίδη μόσχοισι λύγοισι, 105
 ποιμαίνοντ' ἐπ' ὅεσσι λαβῶν, καὶ ἔλυσεν ἀποιίνων.
 δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
 τὸν μὲν ὑπὲρ μαζοῖο κατὰ στήθος βάλε δουρί,
 Ἀντιφον αὖ παρὰ οὖς ἔλασε ξίφει, ἐκ δ' ἔβαλ' ἵππων.
 σπερχόμενος δ' ἀπὸ τοῖν ἐσύλα τεύχεα καλὰ 110
 γιγνώσκων· καὶ γάρ σφε πάρος παρὰ νηυσὶ θοῇσιν
 εἶδεν, ὅτ' ἐξ Ἰδης ἄγαγεν πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς.
 ὥς δὲ λέων ἐλάφοιο ταχείης νήπια τέκνα
 ῥηιδίως συνέαξε λαβῶν κρατεροῖσιν ὁδοῦσιν,
 ἐλθὼν εἰς εὐνὴν, ἀπαλὸν τέ σφ' ἦτορ ἀπηύρα· 115
 ἦ δ' εἴ' πέρ τε τύχῃσι μάλα σχεδόν, οὐ δύναται σφι
 χραιομεῖν· αὐτὴν γάρ μιν ὑπὸ τρόμος αἰνὸς ἱκάνει·
 καρπαλίμως δ' ἦξε διὰ δρυμὰ πυκνὰ καὶ ὕλην
 σπεύδουσ', ἰδρώουσα, κραταιοῦ θηρὸς ὕφ' ὀρμῆς·

99. λίπεν liess liegen, vgl. A 759. Dafür auch ἔασεν E 148, 847, Θ 125, 317, A 148, 426, Υ 456.

100. παμφαίνοντας bezeichnet die Jugend der Getödteten im Gegensatz zu στήθεα λάσια oder λαχνήεντα der kräftigen Männer. Andere beziehen παμφαίνοντας auf χιτῶνας. Ueber die Bedeutung von χιτῶνας vgl. zu E 736.

101. Ἀντιφον, auch Δ 489 genannt.

103. vgl. 127, E 160.

104. παρέβασκε, war Wagenkämpfer, kein Iterativum.

105. δίδη, Paraphr. ἔδησεν. μόσχοισι, Paraphr. ἀπαλοῖς, mit zarten (biegsamen) Weidenruthen. Andere fassten μόσχοισι substantivisch „Schösslinge“ von μόσχος Kalb.

106. vgl. Z 25. ἀποιίνων, Genetiv des Preises, wie X 50 χαλκοῦ τε χρυσοῦ τ' ἀπολυσόμεθα.

108 = E 145 u. O 419. Häufiger βάλε στήθος παρὰ μαζόν, wie Δ 480, Θ 121, 313, O 576, P 606.

110. σπερχόμενος eilig, wie Ψ 870, Ω 322, ν 115, ο 60; vgl. zu

E 119. ἀπὸ τοῖν, wie Z 28, O 524 X 368 ἀπ' ὤμων. Sonst steht das persönliche Object bei συλάω im Accusativ.

111. καὶ γάρ, etenim.

114. συνέαξε, zermalmt. Anders 175.

115. σφ' ist Accusativ, nicht Dativ, vgl. Z 17, K 495, II 827, Υ 290, λ 202, ν 270, obwohl auch statt des persönlichen Accusativs der Dativ steht, wie P 236, Φ 296.

116. τύχῃσι sich gerade befindet, ohne ἐοῦσα, wie μ. 106.

117. αὐτήν μιν, wie Φ 245, 318, Ω 729. δ 118, ν 190, weil der Nachdruck auf αὐτήν, nicht auf dem Personalpronomen liegt. ὑπὸ — ἱκάνει hat unten befallen, vgl. Δ 421, E 862, Θ 77, χ 42, ω 450 und zu Γ 34.

118. ἦξε rennt, stürmt. διὰ — ὕλην = κ 150, 197.

119. ὕφ' ὀρμῆς vor dem Andränge, auf ἦξε zu beziehen, wie ὑπὸ mit dem Genetiv bei Verben des Wei-

ὧς ἄρα τοῖς οὐ τις δύνατο χραισμῆσαι ὄλεθρον
Τρώων, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ ὑπ' Ἀργείοισι φέβοντο. 120

αὐτὰρ δὲ Πείσανδρόν τε καὶ Ἰππόλοχον μενεχάρμην,
υἱέας Ἀντιμάχοιο δαΐφρονος, ὅς ῥα μάλιστα
χρυσὸν Ἀλεξάνδροιο δεδεγμένος ἀγλαὰ δῶρα
οὐκ εἴασχ' Ἑλένην δόμεναι ξανθῷ Μενελάῳ, 125

τοῦ περ δὴ δύο παῖδες λάβε κρείων Ἀγαμέμνων
εἰν ἐνὶ δίφρῳ ἐόντας, ὁμοῦ δ' ἔχον ὠκέας ἵππους·
ἐκ γάρ σφεας χειρῶν φύγον ἡνία σιγαλόεντα,
τὼ δὲ κυκηθήτην· ὁ δ' ἐναντίον ὦρτο λέων ὧς
Ἀτρεΐδης· τὼ δ' αὖτ' ἐκ δίφρου γουναζέσθην· 130

„ζώγρει Ἀτρέος υἱέ, σὺ δ' ἄξια δέξαι ἄποινα·
πολλὰ δ' ἐν Ἀντιμάχοιο δόμοις κειμήλια κεῖται,
χαλκός τε χρυσός τε πολύκμητός τε σίδηρος,
τῶν κέν τοι χαρίσαιο πατήρ ἀπερείσι' ἄποινα,
εἰ νῶι ζωὸς πεπύθοιτ' ἐπὶ νηυσὶν Ἀχαιῶν.“ 135

ὧς τὼ γε κλαίοντε προσαυδήτην βασιλῆα
μειλιχίοις ἐπέεσσιν· ἀμείλικτον δ' ὅπ' ἄκουσαν·

chens, Entfliehens gebraucht wird, wie
Θ 149, Ν 153, Π 303, Τ 73, Φ 494,
553.

120. vgl. H 143, Υ 296.

121. καὶ αὐτοί, so dass sie auf
die Rettung anderer nicht bedacht
sein konnten.

122. Diese beiden Söhne des An-
timachos werden nur hier, der Vater
noch M 188 erwähnt.

124. δῶρα, prädicativ (als Ge-
schenk); der Plural von δῶρον neben
einem Singular steht auch noch Υ 268,
Φ 165 χρυσὸς γὰρ ἐρύκακε, δῶρα θεοῖο.
Φ 594 θεοῦ δ' ἡρύκακε δῶρα (κνημῖς).
Ψ 297 τὴν (ἵππον) Ἀγαμέμνονι δῶκ'
Ἀγχισιδάδης Ἐχέπωλος δῶρα (gleich-
falls prädicativ).

125. εἴασχ', eine der wenigen
augmentierten Iterativformen (vgl. Einl.
§ 8), die sich auch noch E 812, Υ 408,
χ 427 findet. Ohne Augment B 832,
Λ 330, Τ 295, Ω 17. οὐκ εἴασκε
nicht gestattete, indem er dagegen
stimmte. Die Negation steht bei die-
ser Verbalform an allen Stellen, ausser
Ω 17.

126. λάβε, wie E 159.

127. vgl. 103. ὁμοῦ δ' ἔχον,
adversativ, statt ὁμοῦ τε ἔχοντας oder
οἱ ὁμοῦ ἔχον. Keiner von beiden war

ausschliesslich παραβάτης, sondern sie
hatten sich in die Leitung der Pferde
getheilt, vgl. Ψ 641, 642. Hätte der
eine als Wagenkämpfer blos in der
Noth sich der Leitung des Wagens
angenommen, so stände im folgenden
Verse nicht σφεας, sondern ἡνίοχον,
wie Ψ 465.

128. Der Satz mit γάρ begründet
den Hauptsatz δύο παῖδες λάβε. Die
Construction ist dieselbe wie Θ 137
Νέστορα δ' ἐκ χειρῶν φύγον ἡνία.

129. Bezieht sich τὼ auf ἵππῳ
(vgl. Υ 489) oder auf δύο παῖδες? κυ-
κηθήτην: Paraphrast ἐταράχθησαν.
Verschluss wie Υ 164.

130. γουναζέσθην = ἰκέτευσον,
nicht wörtlich zu nehmen, da beide
auf dem Wagen standen, vgl. X 345.
Der Vers ist ein sogenannter δωδε-
κασύλλαβος, vgl. Einl. § 18.

131—135 = Z 46—50; K 379,
380, mit geringen Abweichungen.

136 = X 90. προσαυδήτην, nur
an diesen beiden Stellen ohne Aug-
ment, sonst immer προσήύδα, προσ-
ηύδων.

137 = Φ 98. ἀμείλικτον un-
erbittlich, erbarmungslos = ἀμείλικτος
I 158, 572.

„εἰ μὲν δὴ Ἀντιμάχοιο δαΐφρονος υἱέες ἐστόν,
 ὅς ποτ' ἐνὶ Τρώων ἀγορῇ Μενέλαον ἄνωγεν,
 ἀγγελίην ἐλθόντα σὺν ἀντιθέῳ Ὀδυσῇ,
 αὖθι κατακτεῖναι μηδ' ἐξέμεν ἄψ ἐς Ἀχαιοὺς,
 νῦν μὲν δὴ τοῦ πατρὸς ἀεικέα τίσετε λώβην.“ 140

ἦ, καὶ Πείσανδρον μὲν ἄφ' ἵππων ὥσε χαμαῖζε
 δουρὶ βαλὼν πρὸς στήθος· ὁ δ' ὕπτιος οὐδεὶς ἐρείσθη. 145

Ἴππόλοχος δ' ἀπόρουσε, τὸν αὖ χαμαὶ ἐξενάριξε,
 χεῖρας ἀπὸ ξίφεϊ τμήξας ἀπὸ τ' αὐχένα κόψας,
 ὄλμον δ' ὥς ἔσσευε κυλίνδεσθαι δι' ὀμίλου.
 τοὺς μὲν ἔασ'· ὁ δ' ὅθι πλεῖσται κλονέοντο φάλαγγες,
 τῇ ῥ' ἐνόρουσ', ἅμα δ' ἄλλοι εὐκνήμιδες Ἀχαιοί. 150

πεζοὶ μὲν πεζοὺς ὄλεκον φεύγοντας ἀνάγκη,
 ἵππεῖς δ' ἵππῃας (ὕπὸ δέ σφισιν ὥρτο κονίη
 ἐκ πεδίου, τὴν ὥρσαν ἐρίγδουποι πόδες ἵππων)
 χαλκῷ δηιόωντες. ἀτὰρ κρείων Ἀγαμέμνων
 αἰὲν ἀποκτείνων ἔπετ', Ἀργείοισι κελεύων. 155

ὥς δ' ὅτε πῦρ αἰδηλὸν ἐν ἀξύλῳ ἐμπέσῃ ὕλῃ,
 πάντα τ' εἰλυφὼν ἄνεμος φέρει, οἱ δέ τε θάμνοι
 πρόρριζοι πίπτουσιν ἐπειγόμενοι πυρὸς ὀρμῇ·
 ὣς ἄρ' ὑπ' Ἀτρεΐδῃ Ἀγαμέμνονι πῖπτε κάρηνα
 Τρώων φευγόντων, πολλοὶ δ' ἐριαύχενες ἵπποι
 κεῖν' ὄχεα κροτάλιζον ἀνὰ πτολέμοιο γεφύρας,
 ἡνιόχους ποθέοντες ἀμύμονας. οἱ δ' ἐπὶ γαίῃ
 κείατο γύπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν. 160

138. εἰ δὴ wenn wirklich. δὴ Ἀντιμάχοιο, vgl. Einl. § 32.

140. ἀγγελίην = ἄγγελον, zu Γ 206; wegen der Gesandtschaft vgl. zu Γ 205.

141. αὖθι, in Troia. ἐξέμεν, aus Troia.

143 = 320. Anders E 835.

144. vgl. H 145.

146. χεῖρας, Hippolochos hatte sich wahrscheinlich neuerdings flehend an Agamemnon gewandt.

147. ὄλμον, nach dem Schol. ein runder ausgehöhlter Stein zum Stossen der Körner, weshalb es Voss mit „Mörser“ übersetzt. ἔσσευε gab ihm einen Stoss, so dass er rollte, vgl. E 413 στρόμβον δ' ὥς ἔσσευε βαλὼν.

151. ἵππεῖς, mit der sonst bei Homer nicht üblichen Contraction, weshalb neuere Herausgeber ἵππῃες (so Codex D) δ' ἵππῃας ὑπὸ σφίσι δ' aus Conjectur schreiben, vgl. Anhang. ὑπὸ ὥρτο, vgl. B 150, Ψ 365.

152. ὥρσαν, aufwirbelten. ἐρίγδουποι neben ἐρίδουπος, wie ἐγδούπησαν (Λ 45) neben δούπέω.

153. δηιόωντες bezieht sich auf πεζοὶ und ἵππεῖς.

154. αἰὲν gehört zu ἀποκτείνων, vgl. Θ 342, Λ 178.

155. πῦρ αἰδηλὸν wie B 455, I 436. ἀξύλῳ: Schol. πολυξύλῳ, mit intensivem ἄ, wie in ἀσπερχής.

156. vgl. Υ 492 πάντα τε κλονέων ἄνεμος φλόγα εἰλυφάζει. Schol. εἰλυφὼν δηλοῖ τὴν μετὰ ἐλίξεως καὶ περιστροφῆς τοῦ πυρὸς κίνησιν.

157. ἐπειγόμενοι, passiv, wie Φ 362, ο 297, ψ 235, beschleunigt, unterstützt, angetrieben.

158. πῖπτε, der Bedeutung nach ein Passivum, deshalb auch so construiert, vgl. A 242, Z 453, P 428.

160. κεῖν' = κενά. γεφύρας vgl. Δ 371.

Ἔκτορα δ' ἐκ βελέων ὕπαγε Ζεὺς ἐκ τε κονίης
 ἐκ τ' ἀνδροκτασίης ἐκ θ' αἵματος ἐκ τε κυδοιμοῦ.
 Ἀτρεΐδης δ' ἔπετο σφεδανὸν Δαναοῖσι κελεύων. 165
 οἱ δὲ παρ' Ἴλου σῆμα, παλαιοῦ Δαρδανίδαο,
 μέσσον καὶ πεδίων παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο
 ἰέμενοι πόλιος· ὁ δὲ κεκληγὼς ἔπετ' αἰεὶ
 Ἀτρεΐδης, λύθρῳ δὲ παλάσσετο χεῖρας ἀάπτους. 170
 ἀλλ' ὅτε δὴ Σχαιᾶς τε πύλας καὶ φηγὸν ἔκοντο,
 ἔνθ' ἄρα δὴ ἴσταντο καὶ ἀλλήλους ἀνέμιμνον.
 οἱ δ' ἔτι καὶ μέσσον πεδίων φοβέοντο βόες ὥς,
 ἅς τε λέων ἐφόβησε μολῶν ἐν νυκτὸς ἀμολγῶ
 πάσας· τῇ δέ τ' ἰῆ ἀναφαίνεται αἰπὺς ὄλεθρος· 175
 τῆς δ' ἐξ αὐχέν' ἔαξε λαβῶν κρατεροῖσιν ὁδοῦσι
 πρῶτον, ἔπειτα δέ θ' αἶμα καὶ ἔγκατα πάντα λαφύσσει·
 ὥς τοὺς Ἀτρεΐδης ἔφεπε κρείων Ἀγαμέμνων,
 αἰὲν ἀποκτείνων τὸν ὀπίστατον· οἱ δ' ἐφέβοντο.
 πολλοὶ δὲ πρηνεῖς τε καὶ ὕπτιοι ἔκπεσον ἵππων 180
 Ἀτρεΐδεω ὑπὸ χερσὶ· περὶ πρὸ γὰρ ἔγχεϊ θῦεν.
 ἀλλ' ὅτε δὴ τάχ' ἔμελλεν ὑπὸ πτόλιν αἰπύ τε τεῖχος
 ἵξεσθαι, τότε δὴ ῥα πατὴρ ἀνδρῶν τε θεῶν τε
 Ἴδης ἐν κορυφῇσι καθέζετο πιδηέσσης,
 οὐρανόθεν καταβάς· ἔχε δ' ἀστεροπὴν μετὰ χερσίν.

161. ποθέοντες, vgl. B 778, Ψ 16, α 343.

163. ὕπαγε entführte, nur hier; sonst heisst ὑπάγειν darunterführen. Vgl. σ 147.

165 = Π 372. σφεδανόν (hastig) gehört zu ἔπετο, vgl. Φ 542.

166. Ἴλου σῆμα, zu K 415.

167. παρ' ἐρινεὸν ἐσσεύοντο, vgl. X 145.

168. πόλιος der Stadt zu, vgl. κ 529 ἰέμενος ποταμοῖο ῥοάων. Ψ 371, 718, ο 69. κεκληγὼς, vgl. E 591, Λ 344.

169. παλάσσετο χεῖρας, vgl. χ 406 πεπάλακτο πόδας καὶ χεῖρας. Zu Γ 31.

170. vgl. Z 237, I 354.

171. ἀνέμιμνον, vgl. Π 363, Φ 608.

172. οἱ, die noch nicht beim Thore angekommen waren.

173. ἀμολγῶ im Dunkel, wie O 324, X 28, 317, δ 841.

174. τῇ ἰῇ, einer derselben. Kr. Di. § 50, 3, A. 7. ἀναφαίνεται,

Homer Ilias III.

das Präsens neben dem gnomischen Aorist, wie 63, 88; zu Δ 443.

175, 176 = P 63, 64. λαφύσσει schlürft, schlingt hinunter, wie Σ 583. Schol. μετὰ ποιοῦ ἤχου ἀναρρόφει.

178 = Θ 342.

179, 180 wurden von den Alexandrinern für eingeschoben erklärt, weil das Herabstürzen der Kämpfer vom Wagen schon 159 ff. erwähnt ist. Der zweite dieser Verse ist = Π 699. περὶ πρὸ überall (rings) vorwärts. Besser schreibt man περὶ (= περισσῶς) πρὸ, gar sehr stürmte er vor.

181. ὑπὸ πτόλιν, vor die Stadt, in die Nähe der (höher gelegenen) Stadt, vgl. Σ 281, Δ 407 und zu B 216.

183. καθέζετο ist dauernd, wie auch ἔχε im folgenden Verse. Die Haupthandlung wird durch das Participium ausgedrückt = τότε δὴ κατέβη καὶ καθέζετο.

184. ἀστεροπὴν, neben στεροπήν, vgl. K 154, Λ 66.

- Ἴριν δ' ὥτρυνε χρυσόπτερον ἀγγελεύουσιν. 185
 „βάσκη' ἴθι Ἴρι ταχεῖα, τὸν Ἑκτορι μῦθον ἐνίσπες.
 ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρῃ Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
 τόφρ' ἀναχωρεῖτω, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνώχθω
 μάρνασθαι δηίοισι κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην. 190
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπεῖς ἦ βλήμενος ἰῶ
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε οἱ κράτος ἐγγυαλίξω
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας εὐσσέλμους ἀφίκηται
 δύη τ' ἡέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.“
 ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθῃσε ποδῆνεμος ὠκέα Ἴρις, 195
 βῆ δὲ κατ' Ἰδαίων ὀρέων εἰς Ἴλιον ἱρήν.
 εὖρ' υἷδ' Πριάμοιο δαΐφρονος, Ἑκτορα δῖον,
 ἑσταότ' ἐν θ' ἵπποισι καὶ ἄρμασι κολλητοῖσιν.
 ἀγχοῦ δ' ἵσταμένη προσέφη πόδας ὠκέα Ἴρις.
 „Ἑκτορ, υἱὲ Πριάμοιο, Διὶ μῆτιν ἀτάλαντε, 200
 Ζεὺς με πατὴρ προέηκε τεῖν τάδε μυθήσασθαι.
 ὄφρ' ἂν μὲν κεν ὄρῃς Ἀγαμέμνονα, ποιμένα λαῶν,
 θύνοντ' ἐν προμάχοισιν, ἐναίροντα στίχας ἀνδρῶν,
 τόφρ' ὑπόεικε μάχης, τὸν δ' ἄλλον λαὸν ἀνωχθὶ
 μάρνασθαι δηίοισι κατὰ κρατερὴν ὕσμίνην. 205
 αὐτὰρ ἐπεὶ κ' ἦ δουρὶ τυπεῖς ἦ βλήμενος ἰῶ
 εἰς ἵππους ἄλεται, τότε τοι κράτος ἐγγυαλίξει
 κτείνειν, εἰς ὃ κε νῆας εὐσσέλμους ἀφίκηται
 δύη τ' ἡέλιος καὶ ἐπὶ κνέφας ἱερὸν ἔλθῃ.“
 ἦ μὲν ἄρ' ὣς εἰποῦσ' ἀπέβη πόδας ὠκέα Ἴρις, 210

185—217. Zeus befiehlt dem Hektor, sich vom Kampfe fern zu halten, bis Agamemnon sich verwundet zurückziehe.

185—186 ταχεῖα = Θ 398, 399.

186. τὸν, diesen Auftrag.

187. ἂν κεν, wie hier mit dazwischenstehendem μὲν noch Λ 202, ε 361, ζ 259; ausserdem Ν 127, Ω 437, ι 334. Vgl. δ 733, σ 318.

189. ἀνώχθω, dritte Person zu ἀνωχθί, daneben auch β 195 ἀνωγέτω. Vereinzelt steht auch der Plural ἀνωχθε χ 437.

191. vgl. Θ 514, Ο 495.

192. ἄλεται für ἄλῃται (Φ 536), vgl. Ι 409, Υ 173, ξ 400. Die Form ist Coniunctiv des Aorist ἡλάμην (Μ 438, Π 558), von ἄλλομαι, und wurde von den Alten ἄλεται geschrieben (so auch die beste Handschrift).

In diesem Falle ist dieselbe als Coniunctiv des synkopierten Aorist ἄλτο (vgl. Φ 140) zu betrachten.

193, 194 = P 754, 755. ἱερὸν, mächtig. Im Süden tritt unmittelbar nach Sonnenuntergang das Dunkel ein, vgl. Β 413, β 388, γ 329, 487, 497, ε 225, κ 478, λ 12, μ 31, ο 185, 296, 471 und die zu Α 475 erwähnten Stellen.

195 = Β 166 u. Ε 368; Ο 168.

196 = Ο 169.

197 = Ι 651. εὖρ', asyndetisch wie Β 169, Δ 89, Α 473.

198 = Δ 366.

199 = Γ 129.

200 = Η 47.

201 = δ 829. τεῖν = σοί, sonst nur in der Odyssee δ 619, 829, λ 560, ο 119.

202—209 = 187—194.

210 = Θ 425.

Ἑκτωρ δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε,
 πάλλων δ' ὀξέα δοῦρα κατὰ στρατὸν ὥχετο πάντη,
 ὀτρύνων μαχέσασθαι, ἔγειρε δὲ φύλοπιν αἰνὴν.
 οἳ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἔσταν Ἀχαιῶν,
 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας.
 ἀρτύνθη δὲ μάχη, στὰν δ' ἀντίοι· ἐν δ' Ἀγαμέμνων
 πρῶτος ὄρουσ', ἔθελεν δὲ πολὺ προμάχεσθαι ἀπάντων.
 ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι Ὀλύμπια δώματ' ἔχουσαι,
 ὅς τις δὴ πρῶτος Ἀγαμέμνονος ἀντίος ἦλθεν
 ἢ αὐτῶν Τρώων ἢ ἐκλειτῶν ἐπικούρων.
 Ἰφιδάμας Ἀντηνορίδης, ἧς τε μέγας τε,
 ὅς τράφη ἐν Θρήκῃ ἐριβώλακι, μητέρι μήλων·
 Κισσῆς τὸν γ' ἔθρεψε δόμοις ἐνι τυτθὸν ἐόντα
 μητροπάτωρ, ὅς τίχτε Θεανῶ καλλιπάρηον·
 αὐτὰρ ἐπεὶ ῥ' ἦβης ἐρικυδέος ἵκετο μέτρον,
 αὐτοῦ μιν κατέρυκε, δίδου δ' ὅ γε θυγατέρα ἦν·
 γήμας δ' ἐκ θαλάμοιο μετὰ κλέος ἵκετ' Ἀχαιῶν
 σὺν δυοκαίδεκα νηυσὶ κορωνίσιν, αἳ οἱ ἔποντο.
 τὰς μὲν ἔπειτ' ἐν Περκώτῃ λίπε νῆας εἰσας,
 αὐτὰρ δὲ πεζὸς ἐὼν εἰς Ἴλιον εἰληλούθει·
 ὅς ῥα τότε Ἀτρεΐδew Ἀγαμέμνονος ἀντίος ἦλθεν.
 οἳ δ' ὅτε δὴ σχεδὸν ἦσαν ἐπ' ἀλλήλοισιν ἰόντες,
 Ἀτρεΐδης μὲν ἄμαρτε, παρὰ δέ οἱ ἐτράπετ' ἔγχος,
 Ἰφιδάμας δὲ κατὰ ζώνην, θώρηκος ἔνερθε,
 νύξ', ἐπὶ δ' αὐτὸς ἔρεισε βαρεῖν χεὶρὶ πιθήσας·
 οὐδ' ἔτορε ζωστήρα παναίολον, ἀλλὰ πολὺ πρὶν
 ἀργύρῳ ἀντομένη μόλιβος ὥς ἐτράπετ' αἰχμή.

215

220

225

230

235

211—214 = E 494-497; Z 103-106.

215 = M 415.

216. ἀρτύνθη, wurde hergestellt, vgl. O 303.

218—283. Agamemnon wird verwundet und verlässt die Schlacht.

218 = B 484.

221. ἧς τε μέγας τε, vgl. Γ 167.

222 = Γ 201 u. I 479.

223. ἔθρεψε hatte ihn aufgezogen.

225. Θεανῶ, vgl. Z 298.

225. ἵκετο μέτρον wie λ 317, σ 217, τ 532, auch blos ἦβην ἱκέσθαι Ω 728, ο 366. Vgl. ν 101 ὄρου μέτρον ἱκέσθαι.

226 = Z 192.

227. γήμας nach vollzogener Heirat, durch ἐκ θαλάμοιο (aus dem

Brautgemache) noch genauer bestimmt, denn der θάλαμος ist sonst nicht der Aufenthalt der Männer. μετὰ κλέος der Kunde nach, auf die Nachricht von der Ankunft der Achaier.

229. Περκώτῃ, zu B 835.

230 = Δ 231 u. E 205. πεζὸς ἐὼν, zu Land.

232 = Γ 15.

233. παρὰ ἐτράπετο war vorbeigeflogen.

234. ζώνην, auch ζωστήρ genannt, zu Δ 132, 137. Doch kann ζώνη auch die Gegend bezeichnen, wo der ζωστήρ sich befindet, wie B 479.

235 = P 58. ἐπὶ ἔρεισε, vgl. E 856, H 269. βαρεῖν, weil sie dem Stoss Nachdruck verleiht, wuchtig.

236. ἔτορε, sonst ἐτόρησα E 337, K 267. παναίολον Δ 186, 215.

237. ἀργύρῳ, womit der Leibgurt verziert war. ἀντομένην zusammentreffend, darauf stossend. μό-

- καὶ τό γε χειρὶ λαβὼν εὐρὺ κρείων Ἀγαμέμνων
 ἔλκ' ἐπὶ οἷ μεμαῶς ὥς τε λῖς, ἐκ δ' ἄρα χειρὸς
 σπάσσατο· τὸν δ' ἄορι πληῆς αὐχένα, λῦσε δὲ γυῖα. 240
 ὥς δ' μὲν αὖθι πεσὼν κοιμήσατο χάλκεον ὕπνον
 οἰκτρὸς, ἀπὸ μνηστῆς ἀλόχου, ἀστοῖσιν ἀρήγων,
 κουριδίας, ἧς οὐ τι χάριν ἴδε, πολλὰ δ' ἔδωκε·
 πρῶθ' ἑκατὸν βοῦς δῶκεν, ἔπειτα δὲ χίλι' ὑπέστη,
 αἶγας ὁμοῦ καὶ ὄις, τὰ οἱ ἄσπετα ποιμαίνοντο. 245
 δὴ τότε γ' Ἀτρεΐδης Ἀγαμέμνων ἐξενάρηξε,
 βῆ δὲ φέρων ἀν' ὄμιλον Ἀχαιῶν τεύχεα καλὰ.
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησε Κόων, ἀριδείκετος ἀνδρῶν,
 πρεσβυγενῆς Ἀντηνορίδης, κρατερόν ῥά ἐ πένθος
 ὀφθαλμοὺς ἐκάλυψε κασιγνήτοιο πεσόντος. 250
 στῆ δ' εὐράξ σὺν δουρὶ λαθὼν Ἀγαμέμνονα δῖον,
 νύξε δέ μιν κατὰ χεῖρα μέσσην, ἀγκῶνος ἔνερθεν,
 ἀντικρὺ δὲ διέσχε φαεινοῦ δουρὸς ἀκωκή.
 ῥίγησέν τ' ἄρ' ἔπειτα ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων·
 ἀλλ' οὐδ' ὥς ἀπέληγε μάχης ἠδὲ πτολέμοιο, 255
 ἀλλ' ἐπόρουσε Κόωνι ἔχων ἀνεμοτρεφὲς ἔγχος.
 ἦ τοι δ' Ἰφιδάμαντα κασίγνητον καὶ ὄπατρον

λιβος, vgl. Einl. § 17. ἐτράπετο kann wegen des Zusatzes μόλιβος ὥς nur vom Umbiegen verstanden werden, wofür sonst ἀνεγνάμψθη (Γ 348) gebraucht wird. Sonst könnte es auch „abgleiten, abprallen“ bedeuten.

238. τό γε, neml. ἔγχος oder δόρυ, welches aus dem vorhergehenden αἰχμή zu ergänzen ist, vgl. Kr. Di. § 58, 4, A. 1 und zu E 140.

239. ἐπὶ οἷ, zog ihn zu sich, an sich. χειρὸς, des Iphidamas. τῷ λῖς, wie Λ 480, P 109, Σ 318.

241. χάλκεον, zur Bezeichnung des festen Todesschlafes. ὕπνον, Inhaltsaccusativ, wie in ὕπνον εὐδειν θ 445.

242. ἀπὸ entfernt von, wie B 292, I 437, 444, N 696, O 335, α 49, η 152, θ 411. ἀστοῖσιν seinen Mitbürgern, nur noch ν 192.

243. κουριδίας, zu A 114. ἧς οὐ τι χάριν ἴδε, deren Dank er nicht gesehen, d. h. die ihm die vielen Hochzeitsgeschenke nicht vergolten hatte, da er sie gleich nach der Hochzeit verliess. Schol. und Paraphr. παρ' ἧς οὐδὲν αὐτῷ χάριεν ἐγένετο. πολλὰ, neml. ἔδνα, die nicht blos der Brautvater, sondern auch die Braut selbst erhielt.

245. τὰ, wie auch χίλια, auf αἶγας und ὄις bezogen, vgl. E 140 τὰ (οἶες) δ' ἐρῆμα φοβεῖται. Das Gegentheil Π 353 ὑπ' ἐκ μῆλων αἰρεύμενοι, αἳ τ' ἐν ὄρεσσι ποιμένος ἀφραδίῃσι διέτμαγεν.

247. Agamemnon, der in der vorersten Reihe gekämpft hatte, gieng zurück, um die Rüstung einem seiner Leute zu geben.

248. ἀριδείκετος, Paraphr. ἐνδοξότατος, ausser hier und E 320 nur in der Odyssee.

250. vgl. Π 502, P 591, Σ 22, und das häufige τὸν δὲ σκότος ὅσσε κάλυψεν (Δ 461). κασιγνήτοιο πεσόντος um den Tod seines Bruders, wie Π 581, P 538, Σ 89; vgl. N 417, E 458, 586. ρ 540; Θ 124, 316.

251 = O 541. εὐράξ, seitwärts.

253 = E 100, Υ 416 u. Ψ 821.

254 = Δ 184.

255 = H 263.

256. ἀνεμοτρεφές, auch O 625 als Beiwort von κύμα, nach Aristarch gleich εὐτονον, nach anderen gleich ισχυρόν, weil das auf Orten, die dem Wind ausgesetzt sind, wachsende Holz stärker ist. Die Scholien verweisen auf Π 144 u. P 55.

257. κασίγνητον Bruder von derselben Mutter, ὄπατρον von demsel-

ἔλκε ποδὸς μεμαώς, καὶ αὐτεὶ πάντας ἀρίστους·
τὸν δ' ἔλκοντ' ἀν' ὄμιλον ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης
οὔτησε ξυστῶ χαλκήρεϊ, λῦσε δὲ γυῖα.
τοῖο δ' ἐπ' Ἰφιδάμαντι κάρη ἀπέκοψε παραστάς.
ἔνθ' Ἀντήνορος υἱὲς ὑπ' Ἀτρεΐδῃ βασιλῇ
πότμον ἀναπλήσαντες ἔδυν δόμον Ἄϊδος εἴσω.

260

αὐτὰρ δὲ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν
ἔγχεϊ τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,
ὄφρα οἱ αἶμ' ἔτι θερμὸν ἀνήνοθεν ἐξ ὠτειλῆς.
αὐτὰρ ἐπεὶ τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα,
ὀξεῖαι δ' ὀδύναι δῶνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ὠδίνουσαν ἔχῃ βέλος ὀξὺ γυναιῖκα,
δριμύ, τό τε προΐεῖσι μογοστόκοι Εἰλείθυιαι,
Ἥρης θυγατέρες πικρὰς ὠδῖνας ἔχουσαι,
ὥς ὀξεῖ' ὀδύναι δῶνον μένος Ἀτρεΐδαο.
ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνιόχῳ ἐπέτελλε
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν· ἤχθετο γὰρ κῆρ.
ἦρσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς.

265

270

275

„ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ὕμεῖς μὲν νῦν νηυσὶν ἀμύνετε ποντοπόροισι
φύλοπιν ἀργαλήην, ἐπεὶ οὐκ ἐμὲ μητίετα Ζεὺς

ben Vater, verbunden wie M 371, wo κασίγνητος unrichtig von dem Halbbruder gebraucht ist. Das copulative ὃ wie in ὄτριχας B 765.

258. ἔλκε, um den Leichnam aus den Händen der Feinde zu retten.

260 = Δ 469.

261. ἐπ' Ἰφιδάμαντι, der auf dem Iph. lag, vgl. Π 649, P 236, Υ 395.

262. Ueber ὑπό bei Activen vgl. zu Λ 158 und Γ 61, 128, E 92, Z 73, K 539, Λ 391, O 614, P 319, 616.

263. ἀναπλήσαντες nachdem sie erfüllt, erreicht hatten, wie Δ 170. δόμον Ἄϊδος εἴσω, vgl. Γ 322, H 131.

264, 265 = 540, 541. ἐπεπωλεῖτο, hier vom Angriffe; anders Γ 196, Δ 231, 250. ἄορι mit langem ᾱ, wie K 484, Λ 541, Υ 290, 378, 462, Φ 179, 208; mit kurzem ᾱ nur Λ 240, Π 115. ἄορ hat immer kurzes ᾱ.

266. θερμόν, prædicativ.

267 = 848. ἐτέρσετο, Schol. ἐξηραίνετο.

268. Hier beginnt der Nachsatz. ὀξεῖαι heftig, stärker als πικραί 271.

269. ἔχῃ durchdringt, eigentlich inne hat, festhält, zur Bezeichnung eines dauernden Zustandes im Gegensatz zu ἔλαβεν, εἶλεν. Vgl. zu I 609. βέλος der Schmerz wird mit einem Geschosse verglichen.

270. μογοστόκοι schmerzerzeugend. Εἰλείθυια die Göttinnen, welche den Frauen bei der Geburt beistehen; deshalb heissen sie Töchter der Here, der Schutzgöttin des Ehestandes.

271. ἔχουσαι in ihrem Gefolge habend, mit sich führend.

272. ὀξεῖ' das einzige Beispiel der Elision von αῖ bei einem Nomen.

273, 274 = 399, 400. ἤχθετο κῆρ nur hier; öfter ἀχνόμενος κῆρ (H 428) und einmal κῆρ ἀχέων E 399.

275 = Θ 227.

276 = B 79, K 533.

277. Die Aufforderung des Agamemnon den Kampf von den Schiffen abzuhalten, ist sonderbar, nachdem er eben erst die Troer bis zur Stadt vor sich her getrieben hatte. Doch ist Agamemnon seinem Charakter nach, wie ihn Homer schildert, leicht zum Kleinmuth geneigt, vgl. I 27, E 74.

εἶασε Τρώεσσι πανημέριον πολεμίζειν.“

ὣς ἔφαθ', ἠνίοχος δ' ἔμασεν καλλίτριχας ἵππους
νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην·
ἄφρεον δὲ στήθεα, ῥαίνοντο δὲ νέρθε κονίη,
τειρόμενον βασιλῆα μάχης ἀπάνευθε φέροντες.

280

Ἔκτωρ δ' ὥς ἐνόησ' Ἀγαμέμνονα νόσφι κιόντα,
Τρωσί τε καὶ Λυκίοισιν ἐκέκλετο μακρὸν αὔσας·

285

„Τρῶες καὶ Λύκιοι καὶ Δάρδανοι ἀγχιμαχηταί,
ἄνδρες ἔστε, φίλοι, μνήσασθε δὲ θούριδος ἀλκῆς.
οἴχετ' ἀνὴρ ὤριστος, ἐμοὶ δὲ μέγ' εὖχος ἔδωκε
Ζεὺς Κρονίδης. ἀλλ' ἰθὺς ἐλαύνετε μώνυχας ἵππους
ἰφθίμων Δαναῶν, ἵν' ὑπέρτερον εὖχος ἄρησθε.“

290

ὣς εἰπὼν ὥτρυνε μένος καὶ θυμὸν ἐκάστου.

ὥς δ' ὅτε πού τις θηρητὴρ κύνας ἀργιόδοντας

σεύη ἐπ' ἀγροτέρῳ συὶ καπρίῳ ἢ ἑλέοντι,

ὣς ἐπ' Ἀχαιοῖσιν σεῦε Τρῶας μεγαθύμους

Ἔκτωρ Πριαμίδης, βροτολοιγῷ ἴσος Ἄρηι.

295

αὐτὸς δ' ἐν πρώτοισι μέγα φρονέων ἐβεβήκει,

ἐν δ' ἔπεσ' ὑσμίνῃ ὑπεραεί ἴσος ἀέλλη,

ἥ τε καθαλλομένη ἰοειδέα πόντον ὀρίνει.

ἐνθα τίνα πρῶτον, τίνα δ' ὕστατον ἐξενάριξεν

Ἔκτωρ Πριαμίδης, ὅτε οἱ Ζεὺς κῦδος ἔδωκεν;

300

Ἀσαῖον μὲν πρῶτα καὶ Αὐτόνοον καὶ Ὀπίτην

καὶ Δόλοπα Κλυτίδην καὶ Ὀφέλτιον ἠδ' Ἀγέλαον

Αἰσυμνόν τ' Ὠρόν τε καὶ Ἰπνόνοον μενεχάρμην.

τοὺς ἄρ' ὃ γ' ἡγεμόνας Δαναῶν ἔλεν, αὐτὰρ ἔπειτα

279. πανημέριον zu A 424.

280. vgl. A 531, P 624 f.

281 = K 530 f.

282. ἄφρεον sie waren mit Schaum bedeckt.

283. τειρόμενον, vgl. E 391.

284—367. Hektor eilt nun in den Kampf, nachdem er die Troer angefeuert hatte und tödtet viele Achaier. Von Diomedes mit einem Speerwurfe getroffen und betäubt zieht er sich in die Schaar der Seinen zurück.

284. vgl. E 440.

285—287 = Θ 172—174.

286. οἴχετ' ist fort.

290. ὑπέρτερον εὖχος Siegesruhm, den Ruhm der Ueberlegenheit; sonst nur κῦδος ὑπέρτερον M 437, O 491, 644 in derselben Bedeutung.

291 = E 470.

292. ἀργιόδοντας, sonst nur Beiwort von Ebern.

293. σεύη hetzt. συὶ ἢ ἑλέοντι, vgl. Θ 338.

295. Vgl. N 802. Auch Θ 216, P 72 wird Hektor mit Ares verglichen; häufiger andere Helden, vgl. B 627, 651, E 576, H 166, 208, A 604, M 130, N 295, 328, 500, 528, O 302, Π 784, P 259, 536, Υ 46, X 132.

297. ἐν ἔπεσ' stürzte sich hinein. ὑπεραεί nach dem Schol. = ὑπερβαλλόντως πνεούσῃ oder ἄνωθεν φερομένη. Aehnlich ἀκραής. Die letztere Erklärung findet ihre Bestätigung durch das Particip καθαλλομένη, sich niederstürzend.

299 = E 703, Π 692.

300 = Θ 216, T 204.

301. Die hier genannten Achaier werden sonst nirgends erwähnt.

304. ἡγεμόνας ist Praedicat, dies waren Führer der Danaer, die er erlegte.

- πληθύν, ὥς ὅποτε νέφεα Ζέφυρος στυφελίξῃ
 ἀργεσῶο Νότοιο, βαθείῃ λαίλαπι τύπτων·
 πολλὸν δὲ τρόφι κῶμα κυλίνδεται, ὑψόσε δ' ἄχνη
 σκιδνᾶται ἐξ ἀνέμοιο πολυπλάγκτοιο ἰωῆς·
 ὥς ἄρα πυκνὰ καρήαθ' ὑφ' Ἑκτορι δάμνατο λαῶν.
 ἔνθα κε λοιγὸς ἔην καὶ ἀμήχανα ἔργα γέγοντο,
 καὶ νύ κεν ἐν νήεσσι πέσον φεύγοντες Ἀχαιοί,
 εἰ μὴ Τυδεΐδῃ Διομήδεϊ κέκλετ' Ὀδυσσεύς·
 „Τυδεΐδῃ, τί παθόντε λελάσμεθα θούριδος ἀλκῆς;
 ἀλλ' ἄγε δεῦρο πέπον παρ' ἔμ' ἴστασο· δὴ γὰρ ἔλεγχος
 ἔσσεται, εἴ κεν νῆας ἔλῃ κορυθαίολος Ἑκτωρ.“
 τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη κρατερὸς Διομήδης·
 „ἦ τοι ἐγὼ μενέω καὶ τλήσομαι· ἀλλὰ μίνυνθα
 ἡμέων ἔσσεται ἦδος, ἐπεὶ νεφεληγερέτα Ζεὺς
 Τρῳσὶν δὴ βόλεται δοῦναι κράτος ἥε περ ἡμῖν.“
 ἦ, καὶ Θυμβραῖον μὲν ἀφ' ἵππων ὥσε χαμαῖζε
 δουρὶ βαλὼν κατὰ μαζὸν ἀριστερόν· αὐτὰρ Ὀδυσσεὺς
 ἀντίθεον θεράποντα Μολίονα τοῖο ἀνακτος.
 τοὺς μὲν ἔπειτ' εἶασαν, ἐπεὶ πολέμου ἀπέπαυσαν·

305. πληθύν mit lang gebrachter Endsilbe in der Thesis, vgl. K 292, Λ 36, Ο 49, Σ 357, γ 382, wo jedoch die bukolische Diärese die Kürze rechtfertigt. Sonst bildet zwar das nachgestellte ὥς Position, nie aber das vorgesetzte, wenn man nicht B 209 hierher rechnen will. στυφελίξῃ verscheucht, vor sich hertreibt, ein starker Ausdruck.

306. ἀργεσῶο: Schol. δηλοῖ ἢ τὸν λευκὸν ἢ τὸν ταχύ. Horaz Carm. I, 7, 15 albus Notus. Νότοιο gehört zu νέφεα, die vom Süd herbeigeführten Wolken; vgl. B 396 κύματα παντοίων ἀνέμων. βαθείῃ: Praphr. ισχυρᾷ, eigentlich „dicht“. Vgl. Pindar Ol. VII, 98 κλέος βαθύ. X, 10 βαθύ χρέος. XIII, 87 βαθὺν κλᾶρον. Pyth. IV, 368 κίνδυνον βαθύν. τύπτων peitschend.

307. τρόφι (v. τρέφω) genährt, in Verbindung mit πολλόν „stark angeschwollen“, vgl. κύματα τροφόντα O 621.

308. πολυπλάγκτοιο: Paraphr. πολυπλανήτου. ἰωῆς, vgl. Δ 276.

309. πυκνὰ dichtgedrängt, zahlreich. Der Vergleich liegt nicht in πυκνὰ, sondern ist in ὥς hineinzu legen „dergestalt, ebenso (trieb vor sich her und) erlegte Hektor zahlreiche Häupter des Kriegsvolkes“. Vgl. Schol.

ὥς νέφη διώκει Ζέφυρος ἄνεμος ὑπὸ Νότου συνηγμένα, οὕτως διώκων ἀνῆρει τὸ πλῆθος ὁ Ἑκτωρ.

310 = Θ 130.

311. πέσον φεύγοντες hätten sich fliehend hineingestürzt wie B 175, Λ 824, Ο 63; ἐν νηυσὶ πίπτειν wird auch vom Angriffe auf die Schiffe gebraucht, vgl. N 742 und zu I 235.

313. τί παθόντε λελάσμεθα, was ist uns geschehen, dass wir vergessen haben, vgl. ω 106. Ueber τί παθών (was ficht dich an, dass) vgl. Kr. Spr. § 56, 8, A. 3.

314 = P 179, χ 233. δὴ ja, wirklich.

317. μένειν Stand halten, τλᾶν ausharren.

318. ἦδος der Bedeutung nach = ὄφελος.

319. δὴ, wie es sich zeigt. βόλεται (Einl. § 16) mavult zu A 112.

320 = 143.

322. τοῖο ἀνακτος dieses Fürsten, wie γ 388, φ 62; vgl. Kr. Di. § 50, 3, A. 4.

323. Vgl. Θ 125, 317. ἀπέπαυσαν von jeder Art der Abhaltung vom Kampfe gebraucht vgl. Σ 267, Λ 442. Als Intransitiv steht ἀπέληγε.

τὼ δ' ἄν' ὄμιλον ἰόντε κυδοίμεον, ὥς ὅτε κάπρῳ
 ἐν κυσὶ θηρευτῇσι μέγα φρονέοντε πέσητον.
 ὥς ὅλεκον Τρῶας πάλιν ὀρμένῳ· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 ἀσπασίως φεύγοντες ἀνέπνεον Ἑκτορα δῖον.

325

ἔνθ' ἐλέτην δίφρον τε καὶ ἀνέρε δῆμου ἀρίστῳ,
 υἱε δὴ Μέροπος Περκυσίου, δς περὶ πάντων
 ἦδεε μαντοσύνας, οὐδὲ οὐς παῖδας ἔασκε
 στείχειν ἐς πόλεμον φθισήνορα· τὼ δέ οἱ οὐ τι
 πειθέσθην· κῆρες γὰρ ἄγον μέλανος θανάτοιο.
 τοὺς μὲν Τυδείδης δουρὶ κλειτὸς Διομήδης
 θυμοῦ καὶ ψυχῆς κεκαδὼν κλυτὰ τεύχε' ἀπηύρα·
 Ἰππόδαμον δ' Ὀδυσσεὺς καὶ Ὑπείροχον ἐξενάριξεν.

330

335

ἔνθα σφιν κατὰ ἴσα μάχην ἐτάνυσσε Κρονίων
 ἐξ Ἰδης καθορῶν· τοὶ δ' ἀλλήλους ἐνάριζον.
 ἦ τοι Τυδέος υἱὸς Ἀγαστροφον οὕτασε δουρὶ
 Παιονίδην ἥρωα κατ' ἰσχίον· οὐ γὰρ οἱ ἵπποι
 ἐγγὺς ἔσαν προφυγεῖν, ἀάσατο δὲ μέγα θυμῷ.
 τοὺς μὲν γὰρ θεράπων ἀπάνευθ' ἔχεν, αὐτὰρ δὲ πεζὸς
 θῦνε διὰ προμάχων, εἴως φίλον ὤλεσε θυμόν.
 Ἑκτωρ δ' ὀξὺ νόησε κατὰ στίχας, ὥρτο δ' ἐπ' αὐτοὺς
 κεκληγῶς· ἅμα δὲ Τρώων εἶποντο φάλαγγες.

340

325. μέγα φρονέοντε zur Bezeichnung des Muthes, wie 296.

326. πάλιν ὀρμένῳ, Schol. ὀπισθεν ὀρμῶντες, vom erneuerten Angriff, vgl. 313.

327. ἀνέπνεον schöpften wieder Athem, erholten sich. Der Accusativ hängt ab von φεύγοντες und ἀσπασίως gehört zu ἀνέπνεον.

328. ἐλέτην eine Art von Zeugma, denn in Verbindung mit δίφρον bedeutet es „erbeuten“, mit ἀνέρε „erlegen“. δῆμου, wie B 198 δῆμου ἄνδρα. Nach B 830 waren die beiden Söhne des Merops, Adrestos und Amphios, Anführer eines eigenen Truppencontingentes, können also eigentlich nicht δῆμου ἀνέρε genannt werden, da δῆμος nur vom gemeinen Kriegsvolk gebraucht wird und hier nicht in der Bedeutung von „Land, Gemeinde“ stehen kann.

329—332 = B 831—834.

334. vgl. φ 153, 170. κεκαδὼν ein reduplicierter activer Aorist zu χάζομαι (vgl. κεκάδοντο Δ 497) also weichen machen, trennen, berauben, in welcher Weise auch νοσφίζω gebraucht wird z. B. Aisch. Choeph. 609 Νῆσον τριχὸς νοσφίσασα. Soph. Philokt. 1427

Πάριν νοσφιεῖς βίου. Eurip. Rhes. 56 ἐνόσφισας θοίνης λέοντα. Andere leiten es von κήδω ab, damit stimmt aber die Construction dieses Verbums nicht überein. Zu κεκαδὼν gehört zunächst nicht der Acc. τοὺς, sondern zu ἀπηύρα.

336. κατὰ ἴσα in gleichem Verhältnisse, gleichmässig, dafür M 436, O 413 ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο.

339. ἥρωα mit einem Patronymicum verbunden wie A 102 ἥρως Ἀτρεΐδης. οὐ γὰρ οἱ ist die Schreibweise sämmtlicher Handschriften, von denen nur A am Rande hat ἐν ἄλλῳ οὐδὲ γὰρ ἵπποι. Das Pronomen οἱ ist hier nicht gut zu entbehren und zu der Conjectur οὐδέ οἱ ist kein zwingender Grund vorhanden, da es auch noch andere Stellen gibt, an denen das Pronomen οἱ keine Spur seines ehemaligen Digamma zurückgelassen hat, vgl. zu B 665 ἀπείλησαν γὰρ οἱ ἄλλοι.

340. ἀάσατο δὲ gibt den Grund an, warum er sich zu weit von seinem Wagen entfernt hatte; vgl. I 537.

341 = Δ 227.

342 = Υ 412; vgl. E 250.

343, 344 = E 590, 591.

τὸν δὲ ἰδὼν ῥίγησε βοὴν ἀγαθὸς Διομήδης,
αἶψα δ' Ὀδυσσεῖα προσεφώνεεν ἑγγὺς ἑόντα·

345

„νῶϊν δὴ τόδε πῆμα κυλίνδεται, ὄβριμος Ἴκτωρ·
ἀλλ' ἄγε δὴ στέωμεν καὶ ἀλεξώμεσθα μένοντες.“

ἦ ῥα, καὶ ἀμπεπαλὼν προΐει δολιχόσκιον ἔγχος,
καὶ βάλεν, οὐδ' ἀφάμαρτε, τιτυσκόμενος κεφαλῇφιν,
ἄκρην καὶ κόρυθα· πλάγχθη δ' ἀπὸ χαλκῷφι χαλκός,
οὐδ' ἔκετο χροῖα καλόν· ἐρύκακε γὰρ τρυφάλεια
τρίπτυχος αὐλῶπις, τήν οἱ πόρε Φοῖβος Ἀπόλλων.

350

Ἴκτωρ δ' ὦκ' ἀπέλεθρον ἀνέδραμε, μίκτο δ' ὁμίλῳ,
στῇ δὲ γνῦξ ἐριπῶν καὶ ἐρείσατο χειρὶ παχείῃ
γαίης· ἀμφὶ δὲ ὅσσε κελαινὴ νῦξ ἐκάλυψεν.

355

ὄφρα δὲ Τυδεΐδης μετὰ δούρατος ᾤχετ' ἐρωήν
τῆλε διὰ προμάχων, ὅθι οἱ καταείσατο γαίης,
τόφρ' Ἴκτωρ ἄμπνυτο, καὶ ἄψ ἔς δίφρον ὀρούσας
ἐξέλασ' ἔς πληθύν, καὶ ἀλεύατο κῆρα μέλαιναν.
δουρὶ δ' ἐπαΐσσων προσέφη κρατερὸς Διομήδης·

360

345 = E 596.

346 = χ 163; vgl. I 201, Λ 464,
P 484, χ 355.

347. τόδε, hierher, wie in
τόδ' ἰκάνω (Ξ 298, 309). Andere er-
klären τόδε deiktisch „hier“ und le-
gen das „her“ in κυλίνδεται (wälzt
sich heran) hinein.

348 = X 241. στέωμεν bleiben
wir stehen; regelmässige Conjunctiv-
form ohne Contraction, wie φθέωμεν
π 383; κτέωμεν χ 216; θέωμεν ω 485,
woneben auch die Formen auf εἶομεν
vorkommen (Α 62, 143, Γ 441, K 97,
O 297, Φ 128).

349 = Γ 355.

350. βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε,
zu E 287. κεφαλῇφιν nach dem
Kopfe, N 159, 370, 498, Φ 582.

351. πλάγχθη prallte ab, vgl.
N 519 ἀπὸ θώρηκος πολλὸν ἀπο-
πλάγχθει· ἐκάς ἔπτατο πικρὸς οἰστός.
X 291 τῆλε δ' ἀπεπλάγχθη σάκεος
δόρυ.

352. ἔκετο erreichte, drang
hinein, vgl. Ψ 819 οὐδὲ χροῖ' ἔκανεν.
τ 451 οὐδ' ὁστέον ἔκετο φωτός.

353. αὐλῶπις, vgl. E 182.
Ἀπόλλων Hektors Schutzgott, vgl.
H 272.

354. ἀπέλεθρον eine ungeheuere
Strecke.

355, 356 = E 309, 310.

357. μετὰ ἐρωήν dem Wurfe,
(Schwunge) nach, wie N 513 ἐπαΐξαι
μεθ' ἐὸν βέλος.

358. καταείσατο γαίης, Pa-
raphr. ὅπου αὐτῷ κατῆλθεν ἐπὶ γῆς,
von κάτειμι (vgl. Einl. § 14) in der
Bedeutung „herabgehen, niederfahren“.
Vgl. N 504 αἰχμὴ κατὰ γαίης ᾤχετο
und die gleichbedeutenden Wendungen
K 374, Λ 378, 574, O 317, Υ 279, Φ
69, 168, X 276, Ψ 876. Andere ver-
binden ὅθι γαίης analog mit Γ 400,
α 425, χ 131, δ 639. καταείσατο,
nicht κατείσατο, wie ἐπιείσομαι Λ 367,
Υ 454; ἐπιεισαμένη, Φ 424, dagegen
μετεισάμενος N 90, P 285. Vgl. ἐπι-
όφομαι I 167, β 294; ἐπιόσσομένω P
381; ἐπιάλμενος H 15, ω 320; ἀπο-
αίνυμαι N 262, κ 322, μ 419, ξ 309;
ἀποαιρεῖσθαι A 230, 275, neben ἀφαι-
ρεῖσθαι, ἐπᾶλτο, καθάλλομαι, ἀπαινύ-
μενος, welche Verschiedenheit sich
auch bei Verben findet, bei welchen
man (wie bei ἄλλομαι salio) noch
consonantischen Anlaut nachweisen
kann, z. B. ἐπιήνδανε neben ἐφήνδανε,
πᾶρείπη (A 555) neben ἀποειπεῖν, ὑπεί-
ξομαι neben ὑπόεικε.

359. ἄμπνυτο hatte wieder auf-
geathmet, sich erholt, vgl. 327. Man
erwartete ἄμπνυτο „war zu sich ge-
kommen“, wie es an allen Stellen
gefunden wird, wo es sich um die
Erholung aus einer Ohnmacht han-
delt, wie E 697, Ξ 436, X 475, ε 458,
ω 349.

360. vgl. Γ 360.

361 = K 369.

„ἐξ αὖ νῦν ἔφυγες θάνατον κύν· ἦ τέ τοι ἄγχι
ἦλθε κακόν· νῦν αὖτέ σ' ἐρύσατο Φοῖβος Ἀπόλλων,
ὃ μέλλεις εὐχεσθαι ἰὼν ἐς δοῦπον ἀκόντων.
ἦ θήν σ' ἐξανύω γε καὶ ὕστερον ἀντιβολήσας,
εἴ ποὺ τις καὶ ἐμοί γε θεῶν ἐπιτάρροθός ἐστι.
νῦν αὖ τοὺς ἄλλους ἐπιείσομαι, ὅν κε κιχείω.“

365

ἦ, καὶ Παιονίδην δουρὶ κλυτὸν ἐξενάριξεν.
αὐτὰρ Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠυκόμοιο,
Τυδείδῃ ἐπὶ τόξα τιταίνεται, ποιμένι λαῶν,
στήλῃ κεκλιμένος ἀνδροκμήτῳ ἐπὶ τύμβῳ
Ἴλου Δαρδανίδαο, παλαιοῦ δημογέροντος.

370

ἦ τοι δὲ μὲν θώρηκα Ἀγαστρόφου ἰφθίμοιο
αἶνυτ' ἀπὸ στήθεσφι παναίολον ἀσπίδα τ' ὤμων
καὶ κόρυθα βριαρὴν· δὲ δὲ τόξου πῆχυν ἀνελκε
καὶ βάλεν, οὐδ' ἄρα μιν ἄλιον βέλος ἔκφυγε χειρός,
ταρσὸν δεξιτεροῖο ποδός· διὰ δ' ἀμπερές ἰὸς
ἐν γαίῃ κατέπηκτο. δὲ δὲ μάλα ἠδὲ γελάσας
ἐκ λόχου ἀμπήδησε καὶ εὐχόμενος ἔπος ηὔδα·

375

„βέβληται, οὐδ' ἄλιον βέλος ἔκφυγεν· ὥς ὄφελόν τοι
νείατον ἐς κενεῶνα βαλὼν ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι.“

380

362—367 = Υ 449—454.

362. ἐξ ἔφυγες: die Tmesis hebt den Begriff von ἐξ stärker hervor, wie in dem häufigen ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω.

363. ἐρύσατο, vgl. Anhang.

364. μέλλεις, im deutschen durch ein dem Verbum hinzugefügtes „wohl“, im Lateinischen durch videri auszudrücken. Aristarch erklärt dieses μέλλω in der Regel mit εἰκα, vgl. A 564, B 116, I 23, K 326, N 777, Φ 83.

365. ἐξανύω (vgl. Einl. § 11) ein starker Ausdruck, etwa wie unser „einem den Garaus machen, den Rest geben“.

366. Nach Homerischer Anschauung hängt der Sieg nicht sowohl von der eigenen Tüchtigkeit, als von göttlichem Beistande ab, vgl. Γ 439, H 102, 194, 203, Θ 140. ἐπιτάρροθος wie E 808.

367. τοὺς ἄλλους ὅν κε wie Γ 279, Z 228, 229, O 731, Π 621, T 260, Ψ 285, γ 355, μ 40, π 228, υ 188, 295, χ 315.

368—400. Diomedes, von Paris verwundet, verlässt die Schlacht.

368 = Γ 329.

370. Τυδείδῃ ἐπὶ, vgl. Γ 79, Λ 583, O 458, 464, χ 8.

371. ἀνδροκμήτῳ, Schol. ἐν ᾧ ἀνὴρ καμῶν, τουτέστιν ἀποθανών, κεῖται, ἢ ὑπὸ ἀνδρὸς κατεσκευασμένῳ, letztere Erklärung ist die richtige. τύμβῳ, 166 Ἴλου σῆμα genannt.

372. δημογέροντος, vgl. Γ 172.

374. αἶνυτ' ἀπὸ, wie Λ 580, N 550, Φ 490.

375. πῆχυν der Bügel, die Stelle, wo die beiden Hörner des Bogens mit einander verbunden sind, vgl. φ 419, N 583.

376. βάλεν traf, durch den Gegensatz noch deutlicher hervorgehoben wie 380. Wegen des Ausdrucks vgl. E 18, Π 480; Ξ 407, X 292.

377. διὰ δ' ἀμπερές wie P 309, φ 422, sonst verbunden διαμπερές.

378. ἠδὲ γελάσας, zu B 270.

379. ἀμπήδησε ἐκ sprang hervor.

380. βέβληται mit Verkürzung des mittleren Vocales vor einem anderen, Einl. § 21.

381. ὥς ὄφελον, utinam, wie Γ 173, Δ 315, Z 345, H 390, Φ 279, X 426, 481, Ω 764, α 217, ε 308, λ 548, ξ 68, 274, ω 30. Daneben auch αἶθ' ὄφελον.

οὕτω κεν καὶ Τρῶες ἀνέπνευσαν κακότητος,
οἳ τέ σε πεφρίκασιν λέονθ' ὥς μηκάδες αἶγες.“

τὸν δ' οὐ ταρβήσας προσέφη κρατερὸς Διομόδης·

„τοξότα, λωβητήρ, κέραι ἀγλαέ, παρθενοπίπα,

385

εἰ μὲν δὴ ἀντίβιον σὺν τεύχεσι πειρηθείης,

οὐκ ἄν τοι χραίσμησι βιὸς καὶ ταρφές ἰοί·

νῦν δέ μ' ἐπιγράψας ταρσὸν ποδὸς εὔχεαι αὕτως.

οὐκ ἀλέγω, ὥς εἴ με γυνὴ βάλοι ἢ πάϊς ἄφρων·

390

κωφὸν γὰρ βέλος ἀνδρὸς ἀνάλκιδος οὐτιδανοῖο.

ἢ τ' ἄλλως ὑπ' ἐμεῖο, καὶ εἴ κ' ὀλίγον περ ἐπαύρη,

ὅξ' βέλος πέλεται, καὶ ἀκήριον ἄνδρα τίθησι·

τοῦ δὲ γυναικὸς μὲν τ' ἀμφίδρυφοί εἰσι παρειαί,

παῖδες δ' ὀρφανικοί· δὲ δέ θ' αἵματι γαῖαν ἐρεύθων

395

πύθεται, οἴωνοι δὲ περὶ πλέες ἢ γυναιῖκες.“

ὣς φάτο, τοῦ δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτὸς ἐγγύθεν ἐλθὼν

ἔστη πρόσθ'· δὲ δ' ὀπισθε καθεζόμενος βέλος ὦκ'

ἐκ ποδὸς ἔλκ', ὀδύνη δὲ διὰ χροὸς ἦλθ' ἀλεγεινὴ.

ἐς δίφρον δ' ἀνόρουσε, καὶ ἡνιόχῳ ἐπέτελλε

νηυσὶν ἔπι γλαφυρῇσιν ἐλαυνέμεν· ἤχθετο γὰρ κῆρ.

400

οἴωθ' δ' Ὀδυσσεὺς δουρὶ κλυτός, οὐδέ τις αὐτῷ

382. ἀνέπνευσαν κακότητος hätten eine Erholung von dem Unglück erlangt.

383. πεφρίκασιν einen Schauer vor dir haben, sich entsetzen.

384 = E 286.

385. τοξότα, verächtlich, weil er nur aus der Ferne kämpft. λωβητήρ, vgl. B 275. κέραι, vulgo κέρη, vgl. Anhang. παρθεν-οπίπα vgl. Γ 39.

386. δὴ ἀντίβιον Einl. § 32. σὺν τεύχεσι in Waffen (zu Θ 530): mit Panzer, Schild, Helm und Speer.

387. vgl. Γ 54. Der Coniunctiv mit ἄν vertritt die Stelle eines Futurums (zu A 137); doch steht sonst in der Regel der Optativ mit ἄν. Der Singular χραίσμησι steht hier wie χ 246 τοὺς δ' ἤδη ἐδάμασσε βιὸς καὶ ταρφές ἰοί, vgl. zu A 255, Γ 327.

388. μ' ist welcher Casus? vgl. χ 279, Φ 166. ἐπιγράψας vgl. Δ 139.

389. ὥς εἴ, so wenig als wenn. γυνή zur Bezeichnung der Schwäche.

390. κωφὸν (Praedicat) eigentl. stumpf, dann „wirkungslos, nichtig“. οὐτιδανοῖο, Paraphr. οὐδενὸς ἀξίου, gebildet wie ἡπεδανός, πευκεδανός.

391. ὑπ' ἐμεῖο πέλεται, wirkt von mir ein Geschoss.

392. ἀκήριον entseelt, wie H

100. ἄνδρα ist die Lesart Aristarchs: die Handschriften haben αἶψα, wodurch der Hauptnachdruck dem ἀκήριον entzogen würde.

393. ἀμφίδρυφοι auf beiden Seiten (weil zwei Wangen) zerkratzt, vgl. B 700 ἀμφίδρυφός, welches auch in Betreff der Quantität verschieden ist.

394. ὀρφανικοί vaterlos, insofern verwaist, als die Mutter ihnen keine Stütze sein kann, vgl. Z 432, X 490. ἐρεύθων, Paraphr. φοινίσσων.

395. πλέες, vgl. B 129. Zum Gedanken vgl. 162 κείατο γόπεσσιν πολὺ φίλτεροι ἢ ἀλόχοισιν.

398. ἔλκ', man erwartete hier das Medium, doch vgl. 457. διὰ ἦλθε durchdrang, wie δύνων 268. χροὸς den Körper, da Homer σῶμα nur vom Leichname gebraucht.

399, 400 = 273, 274.

401—520. Odysseus wird nach tapferer Gegenwehr verwundet und ruft um Hilfe. Ihn retten Menelaos und Aias, von denen der letztere viele Troer erlegt. Den verwundeten Machaon bringt Nestor zu den Schiffen.

Ἄργείων παρέμεινεν, ἐπεὶ φόβος ἔλλαβε πάντας·
ὀχθήσας δ' ἄρα εἶπε πρὸς δὴν μεγαλήτορα θυμόν·

„ὦ μοι ἐγώ, τί πάθω; μέγα μὲν κακόν, αἶ' κε φέβωμαι
πληθὺν ταρβήσας· τὸ δὲ ῥίγιον, αἶ' κεν ἁλώω
μοῦνος· τοὺς δ' ἄλλους Δαναοὺς ἐφόβησε Κρονίων. 405

ἀλλὰ τί ἦ μοι ταῦτα φίλος διελέξατο θυμός;
οἶδα γὰρ ὅτι κακοὶ μὲν ἀποίχονται πολέμοιο,
ὅς δέ κ' ἀριστεύησι μάχῃ ἔνι, τὸν δὲ μάλα χρεώ
ἐστάμεναι κρατερῶς, ἥ τ' ἔβλητ ἥ τ' ἔβαλ' ἄλλον.“ 410

εἶος δ' ταῦθ' ὥρμαινε κατὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,
τόφρα δ' ἐπὶ Τρώων στίχες ἤλυθον ἀσπιστάων,
ἔλσαν δ' ἐν μέσσοισι, μετὰ σφίσι πῆμα τιθέντες.
ὥς δ' ὅτε κάπριον ἀμφὶ κύνες θαλεροὶ τ' αἰζηοὶ
σεύωνται, ὃ δέ τ' εἶσι βαθείης ἐκ ξυλόχοιο 415
θήγων λευκὸν ὀδόντα μετὰ γναμπτῆσι γένυσσιν,
ἀμφὶ δέ τ' αἰσσονται, ὕπαι δέ τε κόμπος ὀδόντων

401. οἰώθη wie Z 1 ohne Augment, zu A 598.

402. παρέμεινεν mit Plusquamperfectbedeutung. φόβος ἔλλαβε. wie N 570; man erwartete einen Ausdruck der Furcht bedeutet (τρόμος δέος), denn in οὐδέ τις παρέμεινεν liegt schon, dass alle geflohen waren.

403 = P 90, Σ 5, Υ 343, Φ 53, 552, X 98, ε 298, 355, 407, 464. Auf diesen Vers folgt mit Ausnahme von Υ 343, Φ 53 (ὦ πόποι) immer ὦ μοι, meist mit ἐγώ verbunden.

404. vgl. ε 465. τί πάθω was soll das werden, was fange ich an?

405. πληθύν bezieht man besser zu φέβωμαι. ῥίγιον, wie A 325, 563. ἁλώω nur noch σ 265, (vgl. Einl. § 14) wenn ich getödtet werde, nicht = ζωγρηθῶ. Dass einer der Achaier lebend gefangen worden wäre wird nirgends erwähnt.

406. μοῦνος, so dass auch der Leichnam in die Gewalt der Feinde kommt. δέ ist begründend.

407 = P 97, Φ 562, X 122, 385. μοι διελέξατο, er hat mit sich selbst ein Zwiegespräch geführt, vgl. 403. Der Aorist von der eben zur Vergangenheit gewordenen Gegenwart, wo wir das Präsens gebrauchen, vgl. i 403 τίπτε ὦδ' ἐβόησας, was schreist du so?

408. ἀποίχονται, Paraphr. φεύγουσιν ἐκ.

409. τὸν δέ, nicht τόνδε. δέ

leitet den Nachsatz ein. μάλα gehört zu χρεώ (ἐστίν).

410. ἐστάμεναι stehen bleiben, Stand halten wie N 56, O 666, vgl. Δ 342, M 316. Sonst steht in der Regel μέμναι. ἥ τε — ἥ τε sei es nun dass — oder, d. h. in jedem Falle.

411 = A 198, K 507. Die Handschriften haben anstatt der dichterischen Form εἶος an allen Stellen (K 507) die prosaische ἕως, welche auch noch in sehr vielen Ausgaben zu finden ist.

412 = Δ 221, P 107.

413. ἔλσαν (Einl. § 12), Schol. συνέκλεισαν. μετὰ σφίσι τιθέντες zwischen sich setzend, umringend, umzingelnd. πῆμα concret, ihr Unheil = Ὀδυσσεῖα πῆμα αὐτοῖς ἐσόμενον. Vgl. ρ 446, K 453, X 288, λ 555, ρ 597.

414. ἀμφὶ von zwei Seiten. κύνες — αἰζηοὶ = Γ 26, P 282.

415. σεύωνται hetzen, wie Γ 26, Λ 549. ξυλόχοιο (v. ξύλον ἔχειν) Gehölze, vgl. Φ 573, τ 445.

416. θήγων wetzend.

417. δέ τ', vgl. Anhang. ὕπαι bezeichnet hier und M 140 entweder die bewirkende Ursache, die Veranlassung, bei welcher etwas geschieht, und ist adverbial zu fassen wie θ 380 πολὺς δ' ὑπὸ κόμπος ὀρώρει (dabei, bei dieser Veranlassung); Hesiod Theog. 835 ὑπὸ δ' ἤχεεν οὐρεα μακρά, oder mit dem Genitiv zu verbinden, wie auch der Paraphrast übersetzt

- γίγνεται, οἳ δὲ μένουσιν ἄφαρ δεινὸν περ ἐόντα,
ὥς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα διίφιλον ἐσσεύοντο
Τρῶες. δὲ πρῶτον μὲν ἀμύμονα Δηιοπίτην 420
οὔτασεν ὦμον ὑπερθεν ἐπάλμενος ὀξείῳ δουρί,
αὐτὰρ ἔπειτα Θόωνα καὶ Ἐννομον ἐξενάριξε.
Χερσιδάμαντα δ' ἔπειτα, καθ' ἵππων αἵξαντα,
δουρὶ κατὰ πρότμησιν ὑπ' ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης
νύξεν· ὃ δ' ἐν κονίῃσι πεσὼν ἔλε γαῖαν ἀγοστῶ. 425
τοὺς μὲν ἔασ', ὃ δ' ἄρ' Ἰππασίδην Χάροπ' οὔτασε δουρί,
αὐτοκασίγνητον εὐηγενέος Σώχοιο.
τῷ δ' ἐπαλεξήσων Σῶχος κίεν, ἰσόθεος φῶς·
στῇ δὲ μαλ' ἐγγὺς ἰὼν καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·
ὦ Ὀδυσσεῦ πολύαινε, δόλων ἄτ' ἡδὲ πόνοιο, 430
σήμερον ἢ δοιοῖσιν ἐπεύξεαι Ἰππασίδῃσι,
τοιῷδ' ἄνδρε κατακτείνας καὶ τεύχε ἀπούρας,
ἢ κεν ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσης.“
ὥς εἰπὼν οὔτησε κατ' ἀσπίδα πάντοσ' ἐίστην.
διὰ μὲν ἀσπίδος ἦλθε φαεινῆς ὀβριμον ἐγχος, 435
καὶ διὰ θώρηκος πολυδαιδάλου ἡρήρειστο,
πάντα δ' ἀπὸ πλευρῶν χροῖα ἔργαθεν, οὐδέ τ' ἔασε
Παλλὰς Ἀθηναίη μιχθήμεναι ἔγκασι φωτός.
γνῶ δ' Ὀδυσσεὺς ὅ οἱ οὐ τι τέλος κατακαίριον ἦλθεν,

ὑπὸ δὲ τῶν ὀδόντων ψόφος γίνεται.
Vgl. N 140 κτυπέει δέ θ' ὑπ' αὐτοῦ
ὑλῇ. Hymn. II, 7 φόρμιγξ χρυσεῖου ὑπὸ
πλήκτρου καναχὴν ἔχει.

419. ἐσσεύαντο hier, wie in
der Regel, intransitiv.

421. ὑπερθεν, zu Δ 147.

422. Θόωνα heisst auch ein
Troer E 152. Ἐννομον, nicht der
B 858 erwähnte.

423. αἵξαντα haben die besten,
ἀίσσοντα die meisten Handschriften.
Der Paraphrast übersetzt καταπηδή-
σαντα. Wenn Odysseus von den Troern
umzingelt war, so konnte er den Cher-
sidamas nicht in dem Augenblicke
tödten, als er vom Wagen sprang,
wohl aber nachdem er vom Wagen
heruntergesprungen war, um die
Troer, welche den Odysseus umgaben,
zu verstärken.

424. πρότμησιν, von den Al-
ten verschieden erklärt, mit „Weichen,
Hals, Hüfte, Nabel“: die letztere Er-
klärung des nur hier vorkommenden
Wortes hat die meiste Wahrscheinlich-
keit für sich.

425 = N 508, 520, E 452, P 315.
ἀγοστῶ mit der flachen Hand.

426. Vgl. 323.

427. εὐηγενέος = εὐγενοῦς,
wie Ψ 81. Dort schrieben andere
εὐηφενέων (v. ἄφενος), welches auch
hier einige Herausgeber in den Text
genommen haben, weil εὐηγενῆς eine
anomale Bildung ist.

428 = H 46, Θ 280.

430. δόλων ἄτε unersättlich in
Listen, wie ν 293. Ebenso ἄτος πο-
λέμοιο E 388, 863, Z 203, N 746;
μάχης X 218. ἀκόρητος μάχης N 639,
Υ 2; πολέμου M 335; μόθου H 117;
αὐτῆς N 621.

432. τοιῷδε so tapfere, vgl. B
120.

433 = M 250, Π 861, Σ 92. Da-
neben auch ὑπὸ δουρὶ δαμείς E 653,
Λ 444, 748, Π 848. Der Conj. mit
κεν steht hier neben dem Futurum,
mit dem er gleichbedeutend ist.

434—436 = Γ 356—358.

437. Schol. τὸ δόρυ, διελθὼν τὴν
πανοπλίαν, ὅλον τὸν ἐπὶ ταῖς πλευραῖς
χρῶτα ἐχώρισεν αὐτῶν, οἷον διέσπασε
τὰς σάρκας ἀπὸ τῶν ὀστέων.

438. μιχθήμεναι zusammen-
kommen mit, eindringen.

439. τέλος κατακαίριον (Sub-

- ἄψ δ' ἀναχωρήσας Σῶκον πρὸς μῦθον ἔειπεν · 440
 „ἄ δεῖλ', ἧ μάλα δὴ σε κιχάνεται αἰπὺς ὄλεθρος.
 ἦ τοι μὲν ῥ' ἔμ' ἔπαυσας ἐπὶ Τρώεσσι μάχεσθαι.
 σοὶ δ' ἐγὼ ἐνθάδε φημὶ φόνον καὶ κῆρα μέλαιναν
 ἡματι τῷδ' ἔσσεσθαι, ἐμῷ δ' ὑπὸ δουρὶ δαμέντα 445
 εὖχος ἐμοὶ δώσειν, ψυχὴν δ' Ἀΐδι κλυτοπόλῳ.“
 ἦ, καὶ δὲ μὲν φύγαδ' αὖτις ὑποστρέψας ἐβεβήκει,
 τῷ δὲ μεταστρεφθέντι μεταφρένῳ ἐν δόρῳ πῆξεν
 ὤμων μεσσηγύς, διὰ δὲ στήθεσφιν ἔλασσε.
 δούπησεν δὲ πεσών· δὲ δ' ἐπεύξατο δῖος Ὀδυσσεύς·
 „ὦ Σῶχ', Ἰππάσου υἱὲ δαΐφρονος, ἵπποδάμοιο, 450
 φθῇ σε τέλος θανάτοιο κιχήμενον, οὐδ' ὑπάλυξας.
 ἄ δεῖλ', οὐ μὲν σοὶ γε πατήρ καὶ πότνια μήτηρ
 ὅσσε καθαιρήσουσι θανόντι περ, ἀλλ' οἶωνοὶ
 ὤμῃσται ἐρύουσι περὶ πτερὰ πυκνὰ βαλόντες.
 αὐτὰρ ἔμ', εἴ κε θάνω, κτεριοῦσί γε δῖοι Ἀχαιοί.“ 455
 ὣς εἰπὼν Σῶκοιο δαΐφρονος ὄβριμον ἔγχος
 ἔξω τε χροὸς ἔλκε καὶ ἀσπίδος ὀμφαλοέσσης·
 αἷμα δὲ οἱ σπασθέντος ἀνέσσυτο, κῆδε δὲ θυμόν.
 Τρῶες δὲ μεγάθυμοι ὅπως ἴδον αἶμ' Ὀδυσῆος,

ject) dass das tödtliche Ende (wie τέλος θανάτοιο) nicht gekommen war, oder mit den Alten „ὅτι οὐ κατὰ καίριον τέλος ἦλθεν ἢ πληγὴ, οὐκ εἰς καίριον τόπον ἐτελεύτα.“ Zenodot schrieb βέλος κατὰ καίριον, eine Lesart die unbedingt den Vorzug verdiente, wenn βέλος von dem Speer gebraucht werden könnte, mit dem ein Stoss geführt worden ist, und nicht blos von dem geworfenen Geschoss.

440. ἀναχωρήσας, Odysseus wich etwas zurück, wie es in der Regel nach einem Angriff geschah, bevor man zu einem neuen übergieng, vgl. zu Δ 527.

442. ἔμ' ἔπαυσας μάχεσθαι, vgl. 323.

443—445 = E 652—654.

446. φύγαδε gehört zu ὑποστρέψας, αὖτις zu ἐβεβήκει.

447, 448 = Θ 258, 259; vgl. E 40 ff.

449. vgl. Δ 504. ἐπεύξατο = εἶπεν ἐπευχόμενος. Sonst in der Regel ἐπεύξατο φώνησέν τε N 373, 413, 445, O 453, 478 oder εὐχόμενος ἔπος ηὔδα N 619, E 500, P 537, Φ 183.

450. vgl. Δ 370.

451. φθῇ σε κιχήμενον dich hat früher erreicht (als mich).

453. καθαιρήσουσι werden zu-drücken. vgl. λ 426 χερσὶ κατ' ὀφθαλμοὺς ἐλέειν σὺν τε στόμ' ἐρεῖσαι.

454. ἐρύουσι, welches Tempus? Einl. § 11. β 151 τιναξάσθην πτερὰ πυκνά. ε 53 πυκινὰ πτερὰ δεύεται ἄλμῃ.

455. κτεριοῦσι, wie Σ 334, X 336; sonst κτερεῖζω. Zum Gedenken vgl. X 335. Die Aristarchische Schreibweise wird der Lesart der Handschriften αὐτὰρ ἐπεὶ κε θάνω κτεριοῦσί με mit Recht vorgezogen, da der Gegensatz die orthotonierte Form des Pronomens ἐμέ verlangt.

457. ἔξω χροός, sonst ἐκ χροός N 574, Π 504, 814.

458. σπασθέντος neml. ἔγχος, ein Genetiv absolutus ohne Subject, wie er sonst bei Homer nicht vorkommt. ἀνέσσυτο quoll empor, sonst ἀνεκήκιον αἷμα, auch ἀνηκόντισε E 113. Vgl. E 208 ἀτρεκέες αἶμ' ἔσσευα βαλόν. κῆδε θυμόν wie E 400.

459 = E 27. Die besten Handschriften haben ὅπως ἴδον, die meisten das regelmässige ἐπεὶ ἴδον wie Δ 217, E 27, Λ 745, M 83, O 279, Π 427, Σ 225, X 236, β 155. ὅπως ἴδον steht nur M 208, γ 373.

- κεκλόμενοι καθ' ὅμιλον ἐπ' αὐτῷ πάντες ἔβησαν. 460
 αὐτὰρ ὃ γ' ἐξοπίσω ἀνεχάζετο, αὔε δ' ἑταίρους.
 τρίς μὲν ἔπειτ' ἦυσεν, ὅσον κεφαλὴ χάδε φωτός,
 τρίς δ' ἄϊεν ἰάχοντος ἀρηίφιλος Μενέλαος.
 αἶψα δ' ἄρ' Αἴαντα προσεφώνεεν ἐγγὺς ἐόντα.
 „Αἴαν διογενὲς Τελαμώνιε, κοίρανε λαῶν, 465
 ἀμφί μ' Ὀδυσσεύς ταλασίφρονος ἔκετ' αὐτή,
 τῷ ἰκέλῃ, ὥς εἴ' ἐβιόατο μοῦνον ἐόντα
 Τρῶες, ἀποτμήξαντες ἐνὶ κρατερῇ ὕσμίνῃ.
 ἀλλ' ἴομεν καθ' ὅμιλον· ἀλεξέμεναι γὰρ ἄμεινον.
 δεῖδω μὴ τι πάθῃσιν ἐνὶ Τρώεσσι μονωθεῖς, 470
 ἐσθλὸς ἐὼν, μεγάλη δὲ ποθὴ Δαναοῖσι γένηται.“
 Ὡς εἰπὼν δ' μὲν ἤρχ', ὃ δ' ἄμ' ἔσπετο ἰσόθεος φῶς.
 εὖρον ἔπειτ' Ὀδυσῆα διίφιλον· ἀμφὶ δ' ἄρ' αὐτὸν
 Τρῶες ἔπονθ' ὥς εἴ' τε δαφοινοὶ θῶες ὄρεσφιν
 ἀμφ' ἔλαφον κεραὸν βεβλημένον, ὅν τ' ἔβαλ' ἀνὴρ 475
 ἰῶ ἀπὸ νευρῆς· τὸν μὲν τ' ἤλυξε πόδεςσι
 φεύγων, ὄφρ' αἶμα λιαρὸν καὶ γούνατ' ὀρωρῇ.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τὸν γε δαμάσσεται ὦκὺς διστός,
 ὠμοφάγοι μιν θῶες ἐν οὖρεσι δαρδάπτουσιν

460 = N 332. κεκλόμενοι = παρα-
 κελευσάμενοι.

461. αὔε wie N 477. Die Form
 findet sich ausserdem noch Y 48, 51,
 sonst nur der Aorist immer mit auf-
 gelöstem Diphthong.

462. ὅσον χάδε, so stark das
 Haupt es fasste, d. h. so laut er
 konnte.

463. ἰάχοντος hier = βοῶντος.

465 = H 234, I 644.

466. ἀμφί με ἔκετο es ist zu
 mir gedrungen, wie ζ 122 ὥς τέ με
 κουράων ἀμφήλυθε θῆλυς αὐτή. B 41,
 K 139, 535, π 6, ρ 261, τ 444.

467. τῷ, Neutrum, dem gleich,
 dem Zustande ähnlich, wie X 410
 τῷ δὲ μάλιστ' ἄρ' ἔην ἐναλίγκιον, ὥς
 εἰ ἅπασα Ἴλιος ὀφρυόεσσα πυρὶ σμύ-
 χοιτο κατ' ἄκρης. Aehnlich ist ἐκ τοῦ
 ὅτε I 106; vgl. auch die Stellen, wo
 auf das Neutrum des Artikels oder
 eines Pronomens ein epexegetischer
 Infinitiv folgt, zu E 665. βιόατο
 überwältigten.

471. ποθὴ concret gebrauchtes
 Abstractum, wie πῆμα 413, ὄφελος N
 236, P 152, κάματος ξ 417.

472 = O 559, Π 632.

473. εὖρον, zu 197. ἀμφὶ
 ἔποντο machten sich um ihn zu thun,

drängten sich um ihn herum. Nur
 hier steht das Medium, während an
 den übrigen eilf Stellen das Activ
 steht, wie 483. Es ist aber wahr-
 scheinlich, dass auch an unsrer Stelle
 ursprünglich ἔπον stand, welches aus
 metrischen Gründen in ἔπονθ' geändert
 wurde. Zu einer derartigen Aende-
 rung konnte aber nur Unkenntniss
 der metrischen Gesetze den Anlass
 geben, denn in der Trithemimeres
 sind auch Kürzen für Längen ge-
 stattet, vgl. A 244, B 585, 745, 780,
 822, Γ 40, Δ 27, E 462, 499, 574,
 748, 840, Z 152, 176, 240, 501, H 77,
 84, 206, 232, 416, Θ 321, I 107, 323,
 503, K 7, 281, 347, Λ 39.

474. δαφοινοὶ brandroth, vgl.
 B 308, K 23.

476. ἰῶ ἀπὸ νευρῆς wie Λ 664,
 N 585; vgl. Θ 300, 309, Λ 553, 571,
 M 306, O 313, 314, Π 773. In Betreff
 der Länge des ὁ vor νευρῆς (Schnur)
 vgl. Einl. § 23. πόδεςσι, cursu,
 wie K 346, Y 410, Ψ 756.

477. λιαρὸν ist Praedicat und
 ἦ zu ergänzen, vgl. A 547, E 481,
 o 394.

478. δαμάσσεται, welcher Mo-
 dus?

ἐν νέμεϊ σκιερῷ· ἐπὶ τε λῖν ἤγαγε δαίμων 480
 σίντην· θῶες μὲν τε διέτρεσαν, αὐτὰρ δὲ δάπτει.
 ὥς ῥα τότε ἄμφ' Ὀδυσῆα δαΐφρονα ποικιλομήτην
 Τρῶες ἔπον πολλοὶ τε καὶ ἄλκιμοι, αὐτὰρ ὃ γ' ἥρως
 αἰσσων ᾧ ἔγχει ἀμύνετο νηλεὲς ἦμαρ.
 Αἶας δ' ἔγγυθεν ἦλθε φέρων σάκος ἤύτε πύργον, 485
 στῇ δὲ παρέξ· Τρῶες δὲ διέτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος.
 ἦ τοι τὸν Μενέλαος ἀρήιος ἔξαγ' ὀμίλου
 χειρὸς ἔχων, εἰως θεράπων σχεδὸν ἤλασεν ἵππους.
 Αἶας δὲ Τρώεσσιν ἐπάλμενος εἶλε Δόρυκλον 490
 Πριαμίδην, νόθον υἱόν, ἔπειτα δὲ Πάνδοκον οὔτα,
 οὔτα δὲ Λύσανδρον καὶ Πύρασον ἠδὲ Πυλάρτην.
 ὥς δ' ὁπότε πλήθων ποταμὸς πεδίωνδε κάτεισι
 χειμάρρους κατ' ὄρεσφιν, ὁπαζόμενος Διὸς ὄμβρῳ,
 πολλὰς δὲ δρῦς ἀζαλέας, πολλὰς δέ τε πεύκας 495
 ἐσφέρεται, πολλὸν δέ τ' ἀφυσγετὸν εἰς ἄλα βάλλει,
 ὥς ἔφεπε κλονέων πεδίων τότε φαίδιμος Αἶας,
 δαΐζων ἵππους τε καὶ ἀνέρας. οὐδέ πω Ἴκτωρ
 πεύθετ', ἐπεὶ ῥα μάχης ἐπ' ἀριστερὰ μάρνατο πάσης,
 ὄχθας παρ ποταμοῖο Σκαμάνδρου, τῇ ῥα μάλιστα

480. νέμεϊ Waldtrift. τῇ λῖν, zu 239. ἤγαγε δαίμων Homerisch, statt „er kommt von ungefähr hinzu“, weil die Homerischen Menschen keinen Zufall anerkennen, sondern in allem das Wirken der Gottheit sehen. Kann keine bestimmte Gottheit angegeben werden, so steht entweder θεός oder meist δαίμων, vgl. η 248, ξ 386, π 370, ρ 243, 446, φ 201, ω 149, wo derselbe Ausdruck steht, und γ 166, δ 275, ζ 172, ι 381, π 194.

481. σίντην, wie Υ 165, vgl. Π 353. διέτρεσαν stieben auseinander, ergreifen die Flucht nach allen Seiten, wie 486. Das Gleichniss bezieht sich blos auf die Troer, die den Odysseus umringen, wie Schakale einen Hirsch, und bei der Ankunft des Aias nach allen Richtungen auseinanderfliehen. Das übrige ist weitere Ausmalung des Bildes und ohne Beziehung auf die Handlung, welche vermittelt des Bildes anschaulich gemacht werden sollte.

484. αἰσσων anstürmend, angreifend. νηλεὲς ἦμαρ zu Ζ 455.

485 = H 219.

486. παρέξ er stellte sich an die Seite des Odysseus. ἄλλυδις ἄλλος nach verschiedenen Seiten wie Α 745, Ρ 729, ζ 138, ξ 35.

488. χειρὸς ἔχων ihn an der Hand haltend, während der ganzen Zeit, wo er ihn führte, nicht ἐλών, welches nur eine einzige Handschrift bietet. θεράπων, der Wagenlenker des Menelaos, denn Odysseus hat keine Pferde.

489. Mit Ausnahme von Πυλάρτης (Π 696) kommt keiner von den folgenden Namen weiter vor.

492. πλήθων angeschwollen, wie E 87. κάτεισι, decurrit.

493. χειμάρρους Attribut, wie Δ 452, E 88. ὁπαζόμενος eigentlich begleitet, hier = ἐπειγόμενος, vgl. E 334, Θ 341, Ρ 462. Dafür E 91 ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος.

494. ἐσφέρεται nemlich εἰς τὸ πεδίων. φέρεται ist medial „er bringt mit sich, reisst mit sich fort.

496. ἔφεπε πεδίων eilte über die Ebene, wie Υ 359, 494, ι 121. κλονέων (Τρῶας) sie vor sich her-treibend, drängend, vgl. X 188.

498. πεύθετο hatte erfahren. Das Praesens πεύθεσθαι hat Perfectbedeutung, vgl. Α 21, Ρ 408, γ 87, 187, δ 677, π 411, 412. μάχης ἐπ' ἀριστερὰ wie E 355, Ν 765, Ρ 116, 682, auf der linken Seite vom Lager der Achaier aus, d. h. auf dem rechten Flügel der Troer.

- ἀνδρῶν πίπτε κάρηνα, βοή δ' ἄσβεστος ὀρώρει
 Νέστορά τ' ἀμφὶ μέγαν καὶ ἀρήιον Ἴδομενῆα.
 Ἐκτωρ μὲν μετὰ τοῖσιν ὁμίλει μέρμερα ῥέζων
 ἔγχεϊ θ' ἵπποσύνη τε, νέων δ' ἀλάπαζε φάλαγγας·
 οὐδ' ἄν πω χάζοντο κελεύθου δῖοι Ἀχαιοί,
 εἰ μὴ Ἀλέξανδρος, Ἑλένης πόσις ἠυκόμοιο,
 παῦσεν ἀριστεύοντα Μαχάονα, ποιμένα λαῶν,
 ἰῶ τριγλώχινι βαλὼν κατὰ δεξιὸν ὤμον.
 τῷ ῥα περίδεισαν μένεα πνεύοντες Ἀχαιοί,
 μή πῶς μιν πολέμοιο μετακλινθέντος ἔλοιεν.
 αὐτίκα δ' Ἴδομενεὺς προσεφώνεε Νέστορα δῖον.
 „ὦ Νέστορ Νηληιάδη, μέγα κῦδος Ἀχαιῶν,
 ἄγρει, σῶν ὀχέων ἐπιβήσεο, παρ δὲ Μαχάων
 βαινέτω, ἐς νῆας δὲ τάχιστ' ἔχε μώνυχας ἵππους·
 ἱητρὸς γὰρ ἀνὴρ πολλῶν ἀντάξιος ἄλλων
 [ἰούς τ' ἐκτάμνειν ἐπὶ τ' ἥπια φάρμακα πάσσειν].“
 „ὦς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθηςε Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ.
 αὐτίκα δ' ὦν ὀχέων ἐπεβήσετο, παρ δὲ Μαχάων
 βαῖν', Ἀσκληπιοῦ υἱός, ἀμύμονος ἱητῆρος·
 μᾶστιξεν δ' ἵππους, τὼ δ' οὐκ ἀέκοντε πετέσθην
 νῆας ἐπὶ γλαφυράς· τῇ γὰρ φίλον ἔπλετο θυμῷ.
 Κεβριόνης δὲ Τρῶας ὀρινομένους ἐνόησεν
 Ἐκτορι παρβεβαώς, καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπεν·

500. πίπτε κάρηνα wie 158.
 βοή ἄσβεστος, vgl. 50, 530.

502. μέρμερα ῥέζων, vgl. K 524.

503. ἵπποσύνη, indem er den fliehenden Achaiern auf dem Wagen nachsetzte. νέων sonst αἰζηῶν, vgl. auch den Ausdruck κοῦροι Ἀχαιῶν.

504. κελεύθου vom Platze, wie M 262.

505 = 369.

506. παῦσεν, neml. μάχης, χάρμης oder μάχεσθαι, vgl. Λ 442, M 389, O 15, 250, P 602, Φ 137, 249. ἀριστεύοντα ist Attribut, denn παύω wird nicht, wie παύομαι, mit dem praedicativen Particip verbunden.

507. τριγλώχινι, zu E 393.

508. τῷ περίδεισαν geriethen seinetwegen in Besorgniss. Vulgo περιδδεισαν mit unnöthiger Verdoppelung des δ, da δαῖδω ursprünglich mit zwei Consonanten anlautete, so wie δέος, Δεῖμος. μένεα πνεύοντες wie Γ 8.

509. πολέμοιο μετακλινθέντος nachdem der Kampf sich nach der anderen Seite geneigt hätte, vgl.

E 510 ἔκλινε μάχην. Dieselbe Bedeutung hat μετά in μεταστρέφω K 107, O 203, β 67.

511 = K 87.

512. ἄγρει, wohlan, wie E 765, H 459, E 271, φ 176; auch ἀργεῖτε u 149.

514. ἀντάξιος gleichviel werth, wie A 136.

515. Die Alexandriner verwerfen diesen Vers, weil er das dem Arzte gespendete Lob wieder herabmindert, indem er die Kunst des Arztes auf die Behandlung von Wunden beschränkt.

518 = Δ 194.

519, 520 = K 530, 531.

521—574. Hektor kommt den von Aias bedrängten Troern zu Hilfe, weicht aber einem Kampfe mit Aias selbst aus, den Zeus zur Flucht treibt.

521. Κεβριόνης, vgl. Θ 318.

522. παρβεβαώς, als Wagenlenker.

"Εκτορ, νῶϊ μὲν ἐνθάδ' ὀμιλέομεν Δαναοῖσιν
 ἐσχατιῇ πολέμοιο δυσηχέος· οἱ δὲ δὴ ἄλλοι
 Τρῶες ὀρίνονται ἐπιμῖξ, ἵπποι τε καὶ αὐτοί.
 Αἴας δὲ κλονέει Τελαμώνιος· εὖ δέ μιν ἔγνω·
 εὐρὺ γὰρ ἄμφ' ὤμοισιν ἔχει σάκος. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς
 κείσ' ἵππους τε καὶ ἄρμ' ἰθύνομεν, ἐνθα μάλιστα
 ἱππῆες πεζοί τε κακὴν ἔριδα προβαλόντες
 ἀλλήλους ὀλέκουσι, βοὴ δ' ἄσβεστος ὄρωρεν."

525

530

ὣς ἄρα φωνήσας ἵμασεν καλλίτριχας ἵππους
 μᾶστιγι λιγυρῇ· τοὶ δὲ πληγῆς αἶοντες
 ῥίμφ' ἔφερον θοὸν ἄρμα μετὰ Τρῶας καὶ Ἀχαιοὺς,
 στείβοντες νέκυάς τε καὶ ἀσπίδας· αἵματι δ' ἄξων
 νέρθεν ἅπας πεπάλακτο καὶ ἄντυγες αἰ περὶ δίφρον,
 ὡς ἄρ' ἀφ' ἱππέων ὀπλέων ῥαθάμιγγες ἔβαλλον
 αἶ τ' ἀπ' ἐπισσώτρων. ὁ δὲ ἵετο δύναι ὄμιλον
 ἀνδρόμεον ῥῆξαι τε μετάλμενος· ἐν δὲ κυδοιμὸν
 ἤκε κακὸν Δαναοῖσι, μίνυνθα δὲ χάζετο δουρός.
 αὐτὰρ ὁ τῶν ἄλλων ἐπεπωλεῖτο στίχας ἀνδρῶν
 ἔγχει τ' ἄορί τε μεγάλοισι τε χερμαδίοισιν,
 Αἴαντος δ' ἀλέεινε μάχην Τελαμωνιάδαο.

535

540

[Ζεὺς γὰρ οἱ νεμεσᾷθ', ὅτ' ἀμείνονι φωτὶ μάχοιτο.]

Ζεὺς δὲ πατὴρ Αἴανθ' ὑψίζυγος ἐν φόβον ὤρσε·

524. ἐσχατιῇ am äussersten Ende, vgl. 498.

525. ἐπιμῖξ durch einander, ohne Unterschied. αὐτοί, vgl. Θ 182.

529. ἔριδα προβαλόντες, vgl. Γ 7 ἔριδα προφέρονται.

531 = ε 330, ζ 316.

532. λιγυρῇ knallend. αἶοντες spürend, fühlend.

534. vgl. Υ 499. στείβοντες, Schol. πατοῦντες.

535 = Υ 500. ἄντυγες αἰ περὶ δίφρον, wie χ 220 κτήματα τὰ τ' ἐνδοθι καὶ τὰ θύρηφι. μ 252 ἰχθύσι τοῖς ὀλίγοισιν. Ζ 201 πεδίον τὸ Ἀλήιον. Ι 559 ἀνδρῶν τῶν τότε. Kr. Di. § 50, 8, A. 1 u. 2.

536. Schol. ὡς (ἄντυγας) ἔβαλλον (trafen, bespritzten) αἰ ἀπὸ τῶν ὀπλῶν καὶ ἐπισσώτρων ῥαθάμιγγες.

537. ἐπισσώτρων, vgl. Ε 725. ὄμιλον ἀνδρόμεον Menschen- gewühl.

539. μίνυνθα χάζετο δουρός hielt sich nur wenig vom Angriff (δουρός) fern, zog sich nur kurze Zeit davon zurück, d. h. er griff immer-

fort in kurzen Zwischenräumen von neuem an. Denn nach jedem Angriff gieng man in der Regel zurück, um von neuem anzugreifen; Hektor aber machte hier nur kleine Pausen zwischen seinen wiederholten Angriffen. Aristarch schrieb δουρί „er wich mit seinem Speere nur wenig zurück.“ Die Erklärungen der Scholiasten „ἔκειθεν, ὅπου ἦν ὁ Αἴας, ἔλασσον δόρατος βολῆς ἀνεχώρει“ (er wich etwas weniger als einen Speerwurf weit zurück) oder „ἐπ' ὀλίγον τῆς βολῆς τοῦ δόρατος ὑπεχώρει, ἀντὶ τοῦ οὐδὲ ἐπ' ὀλίγον, ἀλλ' αἰ συνεπλέκετο“ sind unhaltbar.

540, 541 = 264, 265.

542. Αἴαντος, mit Aias.

543. fehlt in allen Handschriften und ist aus Aristoteles Rhetorik II, 9 und Plutarch de Aud. Poët. 14 und Pseudoplut. de vita et poësi Homeri II, 132 aufgenommen worden.

544. Αἴανθ', Einl. § 30. ἐν φόβον ὤρσε wie Ν 362, Ε 522. Vgl. Ο 62 ἀνάλκιδα φύζαν ἐνόρσας, er erregte in ihm die Flucht, trieb ihn zur Flucht an.

- στῇ δὲ ταφῶν, ὅπιθεν δὲ σάκος βάλεν ἑπταβόειον, 545
τρέσσε δὲ παπτήνας ἐφ' ὀμίλου, θηρὶ ἐοικώς,
ἐντροπαλιζόμενος, ὀλίγον γόνυ γουνὸς ἀμείβων.
ὥς δ' αἶθωνα λέοντα βοῶν ἀπὸ μεσσαύλοιο
ἐσσεύαντο κύνες τε καὶ ἀνέρες ἀγροῖωται, 550
οἳ τέ μιν οὐκ εἰῶσι βοῶν ἐκ πῖαρ ἐλέσθαι
πάννυχοι ἐγρήσσοντες· ὁ δὲ κρειῶν ἐρατίζων
ἰθύει, ἀλλ' οὐ τι πρήσσει· θαμέες γὰρ ἄκοντες
ἀντίον αἰσσοῦσι θρασειάων ἀπὸ χειρῶν,
καίόμεναί τε δεταί, τάς τε τρεῖ ἐσσυμενός περ· 555
ἦ ὦθεν δ' ἀπὸ νόσφιν ἔβη τετιηότι θυμῷ·
ὥς Αἴας τότ' ἀπὸ Τρώων τετιημένος ἦτορ
ῆιε, πόλλ' ἀέκων· περὶ γὰρ δῖε νηυσὶν Ἀχαιῶν.
ὥς δ' ὅτ' ὄνος παρ' ἄρουραν ἰὼν ἐβιήσατο παῖδας
νωθῆς, ᾧ δὴ πολλὰ περὶ ῥόπαλ' ἀμφὶς ἐάγη, 560
κείρει τ' εἰσελθὼν βαθὺ λήιον· οἱ δέ τε παῖδες
τύπτουσιν ῥοπάλοισι· βίη δέ τε νηπίη αὐτῶν·
σπουδῇ δ' ἐξήλασαν, ἐπεὶ τ' ἐχορέσσατο φορβῆς·
ὥς τότ' ἔπειτ' Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν,

545. ταφῶν betroffen, vgl. II 806.
ὅπιθεν nach hinten, auf den Rücken.

546. τρέσσε, von den Alten mit
μετὰ δέους ἔφυγεν erklärt. Der Aorist
bezeichnet den Beginn der Handlung
(ergriff die Flucht), wie A 745, N 515,
Ξ 522, O 586, 589, P 603, X 143,
ζ 138. ἐφ' ὀμίλου nach dem Ge-
tümmel zu, wo ἐπὶ mit dem Genetiv
das Ziel bezeichnet, wie A 756 ἐπὶ
Βουπρασίου βήσαμεν ἵππους. Φ 454
περάαν νήσων ἐπὶ τηλεδαπάων. Ψ 374
τέλεον δρόμον ἄψ ἐφ' ἄλός πολιῆς.
θηρὶ, Raubthier.

547. ἐντροπαλιζόμενος: Schol.
εἰς ἑκάτερα μεταστρεφόμενος, καὶ τὸ
φεύγειν καὶ τὸ ὀρμαίν. γόνυ γουνὸς
ἀμείβων Knie mit Knie wechselnd,
d. h. ein Knie vor das andere setzend,
wofür die Attiker χωρεῖν ἐπὶ σκέλος
sagen. Der Sinn ist „Aias kehrte
sich häufig um, Schritt für Schritt
zurückweichend.“

548. Dasselbe Gleichniss findet
sich, nur mit anderem Anfang, P
657—664.

549 = O 272. ἐσσεύαντο ist
nach Schol. O 272 die Schreibweise
Aristarchs und wird mit Recht dem
handschriftlichen ἐσσεύοντο vorgezogen,

da das Imperfect im Gleichnisse nicht
zulässig ist.

550. βοῶν πῖαρ das fetteste
Stück unter den Rindern. So auch
Schol. τὴν κρατίστην καὶ λιπαρωτέραν
τῶν βοῶν.

552. ἰθύει geht gerade darauf
los, dringt an. οὐ τι πρήσσει, rich-
tet nichts aus.

554. τρεῖ fürchtet, oder flieht.

555. ἀπὸ νόσφιν mit den mei-
sten Handschriften, vulgo ἀπονόσφιν.
Zu verbinden ist νόσφιν ἀπέβη. τε-
τιηότι, betrübt.

557. περὶ kann als Adverbium
oder als Präposition aufgefasst werden.

558. Der Vergleichungspunkt in
dem Gleichnisse mit dem Esel liegt
nicht sowohl in der zähen Ausdauer
des Aias, als in dem vergeblichen Be-
mühen der Troer, ihn zurückzudrän-
gen. ἐβιήσατο, Schol. ἐνίκησεν. Der
Esel macht das Bemühen der Knaben
zu Schanden.

559. νωθῆς träge. Zu verbin-
den ist περὶ ᾧ πολλὰ ῥόπαλα (Stöcke)
ἀμφὶς (entzwei) ἐάγη.

560. κείρει bezeichnet das lang-
same Fressen des Esels.

561. νηπίη kindisch, d. h. schwach.

562. σπουδῇ mit Mühe, kaum.

- Τρῶες ὑπέρθυμοι πολυηγέρες τ' ἐπίκουροι
 νύσσοντες ξυστοῖσι μέσον σάκος αἰὲν ἔποντο. 565
- Αἴας δ' ἄλλοτε μὲν μνησάσκετο θούριδος ἀλκῆς
 αὖτις ὑποστρεφθεῖς, καὶ ἐρητύσασκε φάλαγγας
 Τρώων ἵπποδάμων· ὅτε δὲ τρωπάσκετο φεύγειν.
 πάντας δὲ προέεργε θοὰς ἐπὶ νῆας ὁδεύειν,
 αὐτὸς δὲ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν θῦνε μεσηγὺ 570
 ἱστάμενος· τὰ δὲ δοῦρα θρασειάων ἀπὸ χειρῶν
 ἄλλα μὲν ἐν σάκει μεγάλῳ πάγεν ὄρμενα πρόσσω,
 πολλὰ δὲ καὶ μεσσηγύ, πάρος χροῖα λευκὸν ἐπαυρεῖν,
 ἐν γαίῃ ἴσταντο, λιλαιόμενα χροὸς ἄσαι.
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησ' Εὐαίμονος ἀγλαὸς υἱὸς 575
 Εὐρύπυλος πυκινοῖσι βιαζόμενον βελέεσσι,
 στή ῥα παρ' αὐτὸν ἰὼν, καὶ ἀκόντισε δουρὶ φαεινῷ,
 καὶ βάλε Φαυσιάδην Ἀπισάονα, ποιμένα λαῶν,
 ἦπαρ ὑπὸ πραπίδων, εἶθαρ δ' ὑπὸ γούνατ' ἔλυσεν.
 Εὐρύπυλος δ' ἐπόρουσε καὶ αἶνυτο τεύχε' ἀπ' ὤμων. 580
 τὸν δ' ὥς οὖν ἐνόησεν Ἀλέξανδρος θεοειδὴς
 τεύχε' ἀπαινύμενον Ἀπισάονος, αὐτίκα τόξον
 ἔλκετ' ἐπ' Εὐρυπύλῳ, καί μιν βάλε μηρὸν ὀιστῷ
 δεξιόν· ἐκλάσθη δὲ δόναξ, ἐβάρυνε δὲ μηρόν.
 ἄψ δ' ἐτάρων εἰς ἔθνος ἐχάζετο κῆρ' ἀλεείνων, 585
 ἦυσεν δὲ διαπρύσιον Δαναοῖσι γεγωνώς·
 „ὦ φίλοι, Ἀργείων ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,

564 = Z 111. Die Handschriften haben auch an dieser Stelle wie Z 111 τηλεκλειτοί τ' ἐπίκουροι, Aristarch schrieb aber hier πολυηγέρες.

566. ἄλλοτε — ὅτε (bald — bald), gewöhnlich ὅτε — ἄλλοτε, wie A 64, Σ 599, Υ 49, oder ἄλλοτε — ἄλλοτε E 595, Σ 159, 472, Φ 464. θούριδος ἀλκῆς, zur Bezeichnung des energischen Widerstandes.

568. τρωπάσκετο, das Frequentativum von τρέπομαι, vgl. στρωφάω (στρέφω), πωτάομαι (πέτομαι), τρωχάω (τρέχω), mit der Iterativbedeutung wie πωλέσκετο (A 490, E 788, von πωλέομαι, πέλομαι). φεύγειν = εἰς φυγὴν.

569. προέεργε hielt vorn zurück. Schol. ἐκώλυε.

571 = O 314; vgl. A 476, 553, M 306.

572. πάγεν, dafür Θ 298 πῆχθεν.

573, 574 = O 316, 317. ἐν γαίῃ ἴσταντο führen in den Boden, vgl. zu 358. λιλαιόμενα, den Speeren

selbst wird Mordlust beigelegt, vgl. Δ 126.

575—595. Eurypylos, welcher dem Aias zu Hilfe geeilt war, wird von Paris verwundet und fordert die Achaier auf, den Aias zu schützen.

577—579 = E 611; P 347—349; N 412.

579. πραπίδων, gewöhnlich φρένες, später auch διάφραγμα genannt. Vgl. ι 301 ὅθι φρένες ἦπαρ ἔχουσι.

580 = N 550.

581 = Γ 30.

583. ἐπ' Εὐρυπύλῳ, vgl. zu 370.

584. δόναξ, das Rohr, der Schaft des Pfeiles war durch den Anprall gebrochen und durch die Bewegung desselben beim Gehen wurde auch die Pfeilspitze in der Wunde des Schenkels bewegt und verursachte heftige Schmerzen.

585 = Γ 32.

586, 587 = 275, 276.

στῆτ' ἐλελιχθέντες καὶ ἀμύνετε νηλεὲς ἦμαρ
Αἴανθ', δς βελέεσσι βιάζεται· οὐδέ ἔφημι
φεύξεσθ' ἐκ πολέμοιο δυσηχέος. ἀλλὰ μάλ' ἄντην
ἴστασθ' ἀμφ' Αἴαντα μέγαν, Τελαμώνιον υἱόν.“

590

ὥς ἔφατ' Εὐρύπυλος βεβλημένος· οἱ δὲ παρ' αὐτὸν
πλησίοι ἕστησαν, σάκε' ὤμοισι κλίναντες,
δούρατ' ἀνασχόμενοι. τῶν δ' ἀντίος ἤλυθεν Αἴας,
στῆ δὲ μεταστρεφθεὶς, ἐπεὶ ἴκετο ἔθνος ἑταίρων.

595

ὥς οἱ μὲν μάρναντο δέμας πυρὸς αἰθομένοιο·
Νέστορα δ' ἐκ πολέμοιο φέρον Νηλήϊαι ἵπποι
ιδρῶσαι, ἦγον δὲ Μαχάονα, ποιμένα λαῶν.
τὸν δὲ ἰδὼν ἐνόησε ποδάρκης δῖος Ἀχιλλεύς·
ἐστήκει γὰρ ἐπὶ πρυμνῇ μεγακήτεϊ νηί,
εἰσορόων πόνον αἰπὺν ἰῶκά τε δακρυόεσσαν.
αἶψα δ' ἑταῖρον ἐὼν Πατροκλῆα προσέειπε
φθεγξάμενος παρὰ νηὸς· ὃ δὲ κλισίηθεν ἀκούσας
ἔκμολεν ἴσος Ἄρηι, κακοῦ δ' ἄρα οἱ πέλεν ἀρχή.
τὸν πρότερος προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός·

600

605

„τίπτε με κικλήσκεις Ἀχιλεῦ; τί δέ σε χρεὼ ἑμεῖο;“
τὸν δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη πόδας ὠκὺς Ἀχιλλεύς·

588. στῆτ' ἐλελιχθέντες, in der Erzählung οἱ δ' ἐλελίχθησαν καὶ ἐναντίοι ἕσταν E 497, Z 106, A 214, P 343.

589. Αἴανθ', elidierter Dativ, wie 544.

590. ἄντην ἴστασθε, wie Σ 307. Häufiger steht ἄντα P 29, 167, Y 89 und ἀντίος A 535, A 94. 216, M 44, P 31, Y 197, Φ 144. Vereinzelt ἀντία X 253, ἐναντίον N 448, ἐναντίος κ 391.

592. αὐτόν, Εὐρύπυλον.

593 = N 488. κλίναντες: Schol. ἀντὶ τοῦ τοῦς ὤμους ταῖς ἀσπίσι προσερείσαντες.

594. ἀντίος, weil er von der entgegengesetzten Seite kam.

595 = O 591, P 114. μεταστρεφθεὶς, mit dem Gesicht gegen die Feinde.

596 – 617. Achill, welcher den Nestor aus der Schlacht einen Verwundeten führen sieht, schickt den Patroklos hin, um sich zu erkundigen, wer dieser sei.

596 = N 673, P 366, Σ 1. δέμας, instar, Beziehungsaccusativ, wie

χάριν, πρόφασιν, ἐπὶ κλησιν. πυρὸς, der Vergleich ist von der unermüdlischen Gewalt des Feuers (ἀκάματον πῦρ) hergenommen, wie auch in den Ausdrücken μάχη καυστήρη (Δ 342), μάχη δεδήει (M 35), πυρὶ χεῖρας ἔοικεν (Ψ 371), φλογὶ εἵκελος ἀλκήν (N 330).

597. Νηλήϊαι ἵπποι, Rosse von derselben Zucht, wie Neleus sie hatte, vgl. Τρώιοι ἵπποι E 222, Θ 106.

599. τὸν, Νέστορα. ἰδὼν ἐνόησε hatte beim Anblick bemerkt.

600. Vgl. Θ 222, A 5.

601. πόνον, vom Kampfe, wie auch ἔργον. ἰῶκα (Einl. § 3), Paraphr. φυγὴν.

603. φθεγξάμενος, vgl. K 67, 85, 139. παρὰ νηὸς vom Schiffe aus, ebenso κλισίηθεν.

604. κακοῦ = θανάτου. Der Dichter bereitet schon hier den Hörer auf den Tod des Patroklos vor, zu welchem der Gang zum Nestor die Veranlassung wurde. Vgl. M 113 ff. II 252; P 206 ff.

606. σε χρεὼ ἑμεῖο, vgl. zu I 75.

„διε Μενoitιάδη, τῷ ἐμῷ κεχάρισμένε θυμῷ,
 νῦν δῖω περὶ γούνατ' ἐμὰ στήσεσθαι Ἀχαιοὺς
 λισσομένους· χρεῖῳ γὰρ ἱκάνεται οὐκέτ' ἀνεκτός.
 ἀλλ' ἴθι νῦν Πάτροκλε διίφιλε Νέστορ' ἔρειο,
 ὅν τινα τοῦτον ἄγει βεβλημένον ἐκ πολέμοιο.
 ἦ τοι μὲν τά γ' ὅπισθε Μαχάονι πάντα ἔοικε
 τῷ Ἀσκληπιάδῃ, ἀτὰρ οὐκ ἶδον ὄμματα φωτός·
 ἵπποι γὰρ με παρήϊξαν πρόσσω μεμαυῖαι.“

610

615

ὣς φάτο, Πάτροκλος δὲ φίλῳ ἐπεπεΐθεθ' ἑταίρῳ,
 βῆ δὲ θέειν παρά τε κλισίας καὶ νῆας Ἀχαιῶν.

οἱ δ' ὅτε δὴ κλισίην Νηληιάδεω ἀφίκοντο,
 αὐτοὶ μὲν ῥ' ἀπέβησαν ἐπὶ χθόνα πουλυβότειραν,
 ἵππους δ' Εὐρυμέδων θεράπων λύε τοῖο γέροντος
 ἐξ ὀχέων· τοὶ δ' ἰδρῶ ἀπεψύχοντο χιτώνων
 στάντε ποτὶ πνοιήν παρὰ θῖν' ἁλός· αὐτὰρ ἔπειτα
 ἐς κλισίην ἐλθόντες ἐπὶ κλισμοῖσι καθίζον.

620

τοῖσι δὲ τεύχε κυκείῳ εὐπλόκαμος Ἐκαμήδη,
 τὴν ἄρετ' ἐκ Τενέδοιο γέρων, ὅτε πέρσεν Ἀχιλλεύς,

625

608. τῷ ἐμῷ, wie δ 71, statt des handschriftlichen τῷ ῥμῷ (vgl. I 654 τῇ ἐμῇ), welche Schreibweise auch die Grammatiker anführen, ein Beweis, dass τῷ ἐμῷ von den Alten mit Synizese ausgesprochen wurde. Versschluss wie E 243, 826, K 234.

609. περὶ γούνατα στήσεσθαι sich um meine Kniee herumstellen werden, um sie zu umfassen, eine Umschreibung für γουνοῦσθαι, ἱκετεύειν.

610 = K 118.

611. ἔρειο, gedehnt aus ἔρεο, Imperativ von ἡρόμην. Vergl. σπεῖο K 285.

612. ὅν τινα Prädicat, τοῦτον Object, Griechische Brachylogie für ὅς τις οὗτός ἐστιν, ὃν ἄγει.

613. τὰ ὅπισθε, Beziehungs-accusativ, in Beziehung auf die Rückseite, von hinten. πάντα, bei Verben des Gleichens, wie E 181, Φ 600, Ψ 66, ω 446.

614. ὄμματα, d. h. das Gesicht.

615. με παρήϊξαν, eilten an mir vorüber. Vgl. E 690, Θ 98,

616 = A 345, I 205.

617 = N 157. Vgl. A 306, 328, I 185, 652.

618—654. Während Machaon und Nestor im Zelte des letz-

teren sich mit Trinken und Gesprächen unterhalten, tritt Patroklos herein, will sich aber sogleich entfernen, nachdem er den Machaon selbst gesehen, um dem Achill die Botschaft zurückzubringen.

618. οἱ Nestor und Machaon, denn der Wagenlenker konnte nicht als dritter mit auf dem Wagen gewesen sein.

619. Vgl. Γ 265.

620. τοῖο γέροντος zu A 322.

621. ἀπεψύχοντο liessen sich abtrocknen von den Leibröcken; ohne Object X 2, sie kühlten sich ab.

622. ποτὶ πνοιήν, gegen die Zugluft.

624. κυκείῳ (Einl. § 3), gedehnt aus κυκεῶ (κ 290, 316), eine Art Brei (κ 290 sogar σῖτος genannt), der jedoch noch flüssig genug gewesen sein musste, da er getrunken wurde (A 641, κ 316).

625. ἄρετο, bekommen hatte. Für ὅτε πέρσεν haben die besten Handschriften ὅτ' ἔπερσεν, doch spricht die bukolische Diärese zu Gunsten der ersteren Schreibart.

θυγατέρ' Ἀρσινόου μεγαλήτορος, ἣν οἱ Ἀχαιοὶ
 ἔξελον, οὕνεκα βουλῇ ἀριστεύεσκεν ἀπάντων.
 ἦ σφωιν πρῶτον μὲν ἐπιπροΐηλε τράπεζαν
 καλὴν κυανόπεζαν εὐέσον, αὐτὰρ ἐπ' αὐτῆς
 χάλκειον κάνεον, ἐπὶ δὲ κρόμυον, ποτῶ ὄψον,
 ἠδὲ μέλι χλωρόν, παρὰ δ' ἀλφίτου ἱεροῦ ἀκτὴν,
 πὰρ δὲ δέπας περικαλλές, δ' οἴκοθεν ἦγ' ὁ γεραιός,
 χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον· οὔατα δ' αὐτοῦ
 τέσσαρ' ἔσαν, δοιαί δὲ πελειάδες ἀμφὶς ἕκαστον
 χρύσειαι νεμέθοντο, δύω δ' ὑπὸ πυθμένες ἦσαν.
 ἄλλος μὲν μογέων ἀποκινήσασκε τραπέζης
 πλεῖον ἔόν, Νέστωρ δ' ὁ γέρων ἀμογητὶ ἄειρεν.
 ἐν τῷ ῥά σφι κύκησε γυνὴ εἰκυῖα θεῇσιν

630

635

626. θυγατέρα, auf den Relativsatz bezogen, wie Γ 124, Η 187, α 70.

627. ἔξελον (zu A 276) als γέρας.

628. ἐπιπροΐηλε nur hier, statt des gewöhnlichen παρέθηκε.

630. κρόμυον, eine Zwiebelart. ὄψον, als Zukost zum Trunke.

631. χλωρόν, Ovid und Horaz flava mella. ἀκτὴν, καρπόν.

632. δέπας, ein Humpen.

633. χρ. ἥλοισι πεπαρμένον, wie A 246. οὔατα Henkel.

635. νεμέθοντο, weideten, frassen. πυθμένες, eine Art von Füßen. Die Beschreibung des Bechers hat alten und neueren Erklärern viele Schwierigkeiten gemacht; es existierte sogar von einem älteren Grammatiker (Asklepiades von Myrlea) eine eigene Schrift darüber (Athenaios XI, pg. 488, 498, 503). Ungewiss ist, ob der Becher aus Holz oder von Metall war, wo sich die vier Henkel und die beiden πυθμένες befanden und was unter letzteren zu verstehen ist. Aristarch nahm an, der Humpen des Nestor habe ähnlich dem δέπας ἀμφικύπελλον aus zwei Theilen bestanden, so dass man oben und unten daraus trinken konnte. Dann wäre aber nur ein einziger Boden (πυθμήν) nothwendig gewesen und dieser hätte sich nicht unten (ὑπό), sondern in der Mitte befunden. Die πυθμένες können nur unten gewesen sein und es kann deshalb nur das Fussgestell darunter verstanden werden, das aus zwei Thei-

len bestanden haben muss. Wo sich die vier Henkel befanden, lässt sich nicht errathen, und bei dem Schweigen des Dichters darüber ist jede Vermuthung unnütz. Das Material des Bechers wird wohl Holz gewesen sein, wie man aus dem χρυσείοις ἥλοισι πεπαρμένον zu schliessen berechtigt ist, denn dass Gegenstände von Metall mit goldenen Nägeln beschlagen gewesen seien, davon findet sich bei Homer keine Erwähnung, wohl aber Holzgegenstände, wie das Scepter des Achill (A 246) und der Griff am Schwerte des Agamemnon (Λ 29).

636. μογέων mühsam, kaum, vgl. zu E 119. ἀποκινήσασκε bezeichnet schon für sich ein mühevolleres Aufheben (bewegte weg von).

637. Es muss hier an einen Vortheil beim Aufheben gedacht werden, denn dass kein anderer einen Gegenstand in Folge seiner Schwere mit so grosser Leichtigkeit habe aufheben können als Nestor, konnte der Dichter unmöglich behaupten wollen, wie er es von Achill behauptet, dessen Lanze so schwer war, dass sie sonst niemand zu gebrauchen vermochte (ΙΙ 141, P 388) und der allein den Riegel vor seinem Zelte wegschob, wozu sonst drei Männer erforderlich waren (Ω 453 ff.).

638. κύκησε, neml. ὕδωρ. Dabei der Dativ (zum Wein) wie κ 234, 235 ἐν δὲ σφιν τυρόν τε καὶ ἄλφιτα καὶ μέλι χλωρόν οἶνω Πραμνεῖω ἐκύκα, ἀνέμισγε δὲ σίτῳ φάρμακα.

οἶνον Πραμνεΐω, ἐπὶ δ' αἴγειον κνή τυρόν
κνήστι χαλκεΐη, ἐπὶ δ' ἄλφιστα λευκὰ πάλυνε, 640
πινέμεναι δ' ἐκέλευσεν, ἐπεὶ ῥ' ὤπλισσε κυκλιῶ.
τῷ δ' ἐπεὶ οὖν πίνοντ' ἀφέτην πολυκαγκέα δίψαν,
μύθοισιν τέρποντο πρὸς ἀλλήλους ἐνέποντες.

Πάτροκλος δὲ θύρησιν ἐφίστατο, ἰσόθεος φῶς. 645
τὸν δὲ ἰδὼν ὁ γεραιὸς ἀπὸ θρόνου ὤρτο φαεινοῦ,
ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε.
Πάτροκλος δ' ἐτέρωθεν ἀναΐνετο εἶπέ τε μῦθον·

„οὐχ ἔδος ἐστὶ γεραιὲ διοτρεφές, οὐδέ με πείσεις.
αἰδοῖος νεμεσητός δ' με προέηκε πυθέσθαι,
ὅν τινα τοῦτον ἄγεις βεβλημένον· ἀλλὰ καὶ αὐτὸς 650
γιγνώσκω, ὁρώω δὲ Μαχάονα, ποιμένα λαῶν.
νῦν δὲ ἔπος ἐρέων πάλιν ἄγγελος εἶμ' Ἀχιλῆϊ.
εὖ δὲ σὺ οἶσθα γεραιὲ διοτρεφές, οἷος ἐκεῖνος
δεινὸς ἀνὴρ· τάχα κεν καὶ ἀναΐτιον αἰτιόωτο.“

639. οἶνον Πραμνεΐω, ein starker, herber Wein. Πράμνειος wird von einigen als Adjectiv von einem Nomen proprium betrachtet, von anderen als einfaches Adjectiv. Nach Didymos hiess eine Rebengattung die pramnische und davon wurde der Wein πράμνιος genannt; andere leiteten es ab von παραμένω, also ein Wein, der sich lange aufheben lässt oder gar von πραῦναι τὸ μένος. Nach anderen gab es einen Berg Πράμνη oder Πράμνον auf Ikaros oder in Karien, wo dieser Wein wuchs. Vgl. Athenaios I pg. 28—30. Derselbe Schriftsteller citiert auch zwei Fragmente von Komödiendichtern φιλῶ γε πράμνιον οἶνον Λέσβιον von Ehippos und οἶνον δὲ πίνειν οὐκ ἐάσω Πράμνιον, οὐ Χῖον, οὐχὶ Θάσιον, οὐ Πεπαρήθιον von Demetrios aus Troizen, wo namentlich aus der letzteren Zusammenstellung hervorgeht, dass der Wein von einer Oertlichkeit seinen Namen hat. κνή (von κνάω, welches Vorliebe für ἦ hat, wie ζῆν, χρῆσθαι, πεινῆν, διφῆν) rieb.

640. κνήστι (Einl. § 2 u. 20) Reibeisen, Raspel. Verschluss wie κ 520, λ 28.

641. ὤπλισσε, zurecht gemacht, zubereitet hatte.

642. ἀφέτην gelöscht (eigentlich fortgetrieben) hatten, vgl. ἐξ ἔρον ἐντο. πολυκαγκέα stark austrocknend,

brennend, vgl. κάγκανος trocken Φ 364, σ 308.

643 = ψ 301.

644. θύρησιν ἐφίστατο trat an die Thüre, zur Thüre, vgl. α 120 θύρησιν ἐφεστάμεν. Ψ 201 ἐπέστη βηλῶ ἐπὶ λιθέω. α 103 στῆ ἐπὶ προθύροις Ὀδυσῆος. Σ 496 ἰστάμεναι θαύμαζον ἐπὶ προθύρησιν ἐκάστη.

645. ὤρτο erhob sich rasch, wie Ω 515. ἐκ θρόου Υ 62, χ 23.

646 = 778. Vgl. γ 35.

647. ἐτέρωθεν seinerseits.

648. οὐχ ἔδος ἐστὶ, es ist keine Zeit zum Sitzen, vgl. Ψ 205.

649. αἰδοῖος ich muss ihm Achtung zollen. νεμεσητός ich muss seinen Tadel fürchten. Patroklos führt zwei Gründe an, warum er sich nicht länger aufhalten kann, sondern sogleich dem Achill die Antwort zurückbringen muss: weil er den Achill hochschätzt und weil er sich von ihm keine Vorwürfe zuziehen will.

650 = 612. ἄγεις hat hier Perfectbedeutung; 663 steht dafür der Aorist.

652. ἔπος ἐρέων εἶμι wie A 419. πάλιν gehört zu εἶμι, Ἀχιλῆϊ zu ἐρέων oder wahrscheinlicher zu ἄγγελος εἶμι, wie B 786 Τρωσὶν ἄγγελος ἦλθε. Σ 182 τίς γάρ σε θεῶν ἐμοὶ ἄγγελον ἤκεν; vgl. Α 715, Σ 2, 166, Ω 194, 561, θ 270, μ 374, π 138.

654. δεινὸς heftig, schrecklich.

τὸν δ' ἡμείβετ' ἔπειτα Γερήνιος ἱππότα Νέστωρ·
 „τίπτε τ' ἄρ' ὧδ' Ἀχιλεὺς ὀλοφύρεται υἱᾶς Ἀχαιῶν,
 ὅσσοι δὴ βέλεσιν βεβλήαται; οὐδέ τι οἶδε
 πένθεος, ὅσσον ὄρωρε κατὰ στρατόν· οἱ γὰρ ἄριστοι
 ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε.
 βέβληται μὲν ὁ Τυδείδης, κρατερὸς Διομήδης,
 οὔτασται δ' Ὀδυσσεὺς δουρικλυτὸς ἥδ' Ἀγαμέμνων·
 [βέβληται δὲ καὶ Εὐρύπυλος κατὰ μηρὸν διστῶ·]
 τοῦτον δ' ἄλλον ἐγὼ νέον ἤγαγον ἐκ πολέμοιο
 ἰὼ ἀπὸ νευρῆς βεβλημένον. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
 ἐσθλὸς ἐὼν Δαναῶν οὐ κήδεται οὐδ' ἐλεαίρει.
 ἦ μένει εἰς ὃ κε δὴ νῆες θοαὶ ἄγχι θαλάσσης
 Ἀργείων ἀέκητι πυρὸς δηίοιο θέρωνται,
 αὐτοὶ τε κτεινόμεθ' ἐπισχερώ; οὐ γὰρ ἐμὴ ἴς
 ἔσθ' οἷη πάρος ἔσκεν ἐνὶ γναμπτοῖσι μέλεσσιν.
 εἴθ' ὧς ἡβώοιμι βίη τέ μοι ἔμπεδος εἴη,
 ὥς ὁπότ' Ἥλείοισι καὶ ἡμῖν νεῖκος ἐτύχθη

655—803. Nestor fordert den Patroklos auf, den Achill zu bitten, dass er den Achaïern in ihrer Bedrängniss Beistand leiste oder, wenn ihn irgend etwas davon abhalte, wenigstens den Patroklos auszusenden.

656. ὀλοφύρεται bedauert, hier von der Theilnahme, da er sich um einen der Verwundeten erkundigte.

657. Früher schrieb man βελέεσσι, aber die besten Quellen haben βέλεσιν.

658. πένθεος hängt ab von οἶδε, nicht von τι oder ὅσσον „er hat keine Kenntniss von dem grossen Leid, welches.“ Vgl. γ 184 οὐδέ τι οἶδα κελύων, οἳ τ' ἐσάωθεν Ἀχαιῶν, οἳ τ' ἀπόλοντο.

659—662 = 826; Π 24—27.

662 ist aus Π 27 hier eingeschoben worden und fehlt in den besten Quellen, mit Recht; denn Nestor, der früher die Schlacht verlassen hatte, konnte von der Verwundung des Eurypylos nichts wissen.

664. Vgl. 476.

665. ἐσθλός, Schol. δυνατός, δυνάμενος, gibt den richtigen Sinn „der uns durch seine Tapferkeit zu retten im Stande wäre.“ οὐ κήδεται οὐδ' ἐλεαίρει, der Genetiv gehört grammatisch blos zu κήδεται, wie B 27.

667. ἀέκητι, d. h. trotz ihres Widerstandes. πυρός, partitiver Genetiv statt des instrumentalen Dativs zu B 415.

668. ἐπισχερώ der Reihe nach, hintereinander. Der Gedanke, dass er nicht mehr kräftig genug sei, um helfen zu können, gibt dem redseligen Alten Anlass zur Erzählung seiner früheren Heldenthaten, obwohl der gegenwärtige Moment dafür nicht geeignet war, denn Hilfe war dringend nöthig, und auch Patroklos hatte so grosse Eile, dass er sich nicht einmal niedersetzen wollte. Doch hält sich auch Patroklos später bei Eurypylos über Gebühr lange auf und wird erst durch die höchste Noth der Achaier daran erinnert, zu Achill zurückzukehren und den Auftrag des Nestor zu vollziehen, über welchen er jedoch den Zweck seiner Absendung ganz vergisst, denn er meldet später dem Achill nicht, wer der von Nestor aus der Schlacht geführte Verwundete ist und Achill fragt auch nicht danach.

669 = 394, φ 283. γναμπτοῖσι biegsam, gelenkig.

670 = H 157. βίη τέ haben die beiden besten Handschriften, wie Ψ 629 alle Quellen; dagegen H 157 alle δέ.

671. Ἥλείοισι, dieselben welche nachher Ἐπειοί genannt werden, vgl. ο 298, ω 431 Ἥλιδα δῖαν ὅθι κρατέουσιν Ἐπειοί. ἡμῖν, Πυλίοισι.

ἀμφὶ βοηλασίῃ, ὅτ' ἐγὼ κτάνον Ἴτυμονῆα,
 ἐσθλὸν Ὑπειροχίδην, ὃς ἐν Ἥλιδι ναιετάασκε,
 ῥύσι' ἐλαυνόμενος. ὃ δ' ἀμύνων ᾗσι βόεσσιν
 ἐβλήτ' ἐν πρώτοισιν ἐμῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι, 675
 καὶ δ' ἔπεσεν, λαοὶ δὲ περίτρεσαν ἀγροῖωται.
 ληίδα δ' ἐκ πεδίου συνελάσσαμεν ἥλιθα πολλήν,
 πεντήκοντα βοῶν ἀγέλας, τόσα πῶεα οἰῶν,
 τόσσα συῶν συβόσια, τόσ' αἰπόλια πλατέ' αἰγῶν,
 ἵππους δὲ ξανθὰς ἑκατὸν καὶ πεντήκοντα, 680
 πάσας θηλείας, πολλῇσι δὲ πῶλοι ὑπῆσαν.
 καὶ τὰ μὲν ἤλασάμεσθα Πύλον Νηλήιον εἴσω
 ἐννύχιοι προτὶ ἄστυ· γεγῆθει δὲ φρένα Νηλεύς,
 οὔνεκά μοι τύχε πολλὰ νέφ' πόλεμόνδε κίοντι.
 κήρυκες δ' ἐλίγαινον ἅμ' ἡοῖ φαινομένηφι 685
 τοὺς ἔμεν οἷσι χρεῖος ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δίκη·
 οἱ δὲ συναγρόμενοι Πυλίων ἡγήτορες ἄνδρες
 δαίτρευν· πολέσιν γὰρ Ἐπειοὶ χρεῖος ὀφείλον,
 ὥς ἡμεῖς παῦροι κεκακωμένοι ἐν Πύλῳ ἤμεν.
 ἐλθὼν γάρ ῥ' ἐκάκωσε βίη Ἡρακλεΐη 690
 τῶν προτέρων ἐτέων, κατὰ δ' ἔκταθεν ὅσσοι ἄριστοι.
 δώδεκα γὰρ Νηλῆος ἀμύμονος υἱέες ἤμεν·

672. βοηλασίῃ, Heerdenraub, vgl. A 154.

674. ῥύσι' ἐλαυνόμενος, Schol. ἀντενεχυραζόμενος (dafür ein Pfand wegnehmend) bezieht sich auf die zum Ersatz für die vom Aigeias zurückbehaltenen Rennpferde des Neleus weggetriebenen Heerden. Das Participium ist mit ἐγὼ zu verbinden. ἀμύνων, sich wehrend.

676. περίτρεσαν, ergriffen rings um ihn die Flucht.

678, 679 = ξ 100, 101; B 474. Für das einstimmig überlieferte συβόσια schreiben andere ohne Noth συβόσεια. Ueber die Inhaltsgenetive συῶν und αἰγῶν vgl. zu B 474.

680. ξανθὰς falb. Ξάνθος kommt auch als Pferdenamen vor Θ 185, Π 149, Τ 400, 405, 420.

681. ὑπῆσαν, waren unter ihnen, d. h. viele Stuten hatten noch Füllen, welche sie säugten. Vgl. δ 636, φ 23 ὑπὸ δ' ἡμίονοι ταλαεργοί und den Ausdruck ὑπόρρητος K 216.

682. τὰ, dieses Vieh. Πύλον, die Stadt, wie der folgende Beisatz noch deutlicher macht. Vgl. γ 4 Πύλον Νηλῆος εὐκτίμενον πτολίεθρον.

683. γεγῆθει φρένα wie Θ 559.

684. τύχε gelungen, geglückt war.

685. ἐλίγαινον, Paraphr. ἐκήρυσσον.

686. τοὺς ἔμεν dass diejenigen herkommen sollten. ὀφείλετο debebatur.

688. δαίτρευν, wie 705, sonst nur vom Vertheilen des Fleisches in Portionen.

689. παῦροι κεκακωμένοι da wir nur gering an Zahl waren wegen der ausgestandenen Bedrängniss, d. h. in Folge der im Kriege mit Herakles erlittenen Verluste. Das Participium κεκακωμένοι (als bedrängte, übel zugerichtete) ist causal.

690. ἐλθὼν (er war gekommen und) neben βίη nach dem natürlichen Geschlechte construiert, vgl. zu E 638 und 382.

691. τῶν προτέρων ἐτέων in der Vorzeit, zu E 523, Θ 525. In derselben Weise steht ἐπὶ προτέρων ἀνθρώπων Ψ 332.

692. δώδεκα, in der Odyssee λ 286 werden nur drei Söhne des Neleus erwähnt.

τῶν οἶος λιπόμην, οἱ δ' ἄλλοι πάντες ὄλοντο.
 ταῦθ' ὑπερηφανέοντες Ἐπειοὶ χαλκοχίτωνες,
 ἡμέας ὑβρίζοντες, ἀτάσθαλα μηχανόωντο. 695
 ἐκ δ' ὁ γέρων ἀγέλην τε βοῶν καὶ πῶυ μέγ' οἶῶν
 εἶλετο κρινάμενος τριηκόσι' ἠδὲ νομῆας.
 καὶ γὰρ τῷ χρεῖος μέγ' ὀφείλετ' ἐν Ἥλιδι δίκη,
 τέσσαρες ἀθλοφόροι ἵπποι αὐτοῖσιν ὄχεσφιν
 ἐλθόντες μετ' ἄεθλα. περὶ τρίποδος γὰρ ἔμελλον 700
 θεύσεσθαι· τοὺς δ' αὖθι ἀναξ ἀνδρῶν Αὐγείας
 κάσχεθε, τὸν δ' ἐλατῆρ' ἀφίει ἀκαχήμενον ἵππων.
 τῶν ὁ γέρων ἐπέων κεχολωμένος ἠδὲ καὶ ἔργων
 ἐξέλετ' ἄσπετα πολλά· τὰ δ' ἄλλ' ἐς δῆμον ἔδωκε
 [δαιτρεύειν, μή τις οἱ ἀτεμβόμενος κίοι ἴσης]. 705
 ἡμεῖς μὲν τὰ ἕκαστα διείπομεν, ἀμφὶ τε ἄστῳ
 ἔρδομεν ἱρὰ θεοῖς· οἱ δὲ τρίτῳ ἡματι πάντες
 ἦλθον ὁμῶς αὐτοῖ τε πολεῖς καὶ μώνυχες ἵπποι,
 πανσυδίῃ· μετὰ δέ σφι Μολίωνε θωρήσσοντο
 παῖδ' ἔτ' ἐόντ', οὗ πω μάλα εἰδότε θούριδος ἀλκῆς. 710
 ἔστι δέ τις Θρυόεσσα πόλις, αἰπεῖα κολώνη,

694. ταῦθ', Paraphr. διὰ τοῦτο. ὑπερηφανέοντες = ὑπερφίαλοι, ὑπερηγορέοντες.

696. ἐκ gehört zu εἶλετο.

697. κρινάμενος nachdem er sie sich ausgesucht hatte. τριηκόσια dreihundert Stück und (die dazu gehörigen) Hirten.

698. τῷ, sowie den vielen anderen (688).

699. αὐτοῖσιν ὄχεσφιν, zu Θ 24. Zu den vier Rennpferden gehörten wohl zwei Wagen, da Homer kein Viergespann kennt; es wird aber nur ein Wagenlenker erwähnt.

700. μετ' ἄεθλα um die Kampfpreise zu gewinnen, vgl. zu H 418. ἔμελλον sollten.

701. Αὐγείας (von Homer nur hier und 739 erwähnt), der Sohn des Helios oder des Poseidon oder des Phorbas, Vater des Phyleus (B 629), der Besitzer grosser Viehheerden, dessen Stall Herakles reinigte, nachher aber den bedungenen Lohn nicht erhielt, weshalb er den Augeias bekriegte und die Molionen, die Söhne seines Bruders Aktor, Eurytos und Kteatos sammt ihrem Oheim Augeias erschlug und Elis einnahm.

702. κάσχεθε aus κατ — σχεθε statt κατέσχεθε, vgl. καστορνῦσα ρ 32.

703. τῶν hängt ab von ἐπέων und ist nicht Attribut dazu, vgl. zu B 576.

705 = ι 42 wurde von den Alexandrinern für unecht erklärt. ἴσης (μοίρας), Ellipse wie M 423, ι 549; zu A 425.

706 = μ 16. διείπομεν besorgten.

707. οἱ, die Epeier.

708. πολεῖς, vgl. Einl. § 2.

709. πανσυδίῃ, zu B 12. Μολίωνε, die Söhne des Aktor (zu 701) und der Molione, deshalb auch A 750, Ψ 683 Ἀκτορίωνε genannt, obwohl nach 751 ihr eigentlicher Vater Poseidon gewesen ist, wie ja auch Helene Τυνδαρίς und Herakles Ἀμφιτρωνιάδης heisst, obwohl beide Kinder des Zeus waren. Μολίωνε ist das einzige Beispiel eines Metronymicums bei Homer.

710. μάλα εἰδότε admodum periti. Sonst steht bei εἰδώς in der Regel εἶ oder auch σάφα.

711. ἔστι δέ τις, zu B 811. Θρυόεσσα πόλις, B 592 Θρύον genannt.

τηλοῦ ἐπ' Ἀλφειῷ, νεάτη Πύλου ἡμαθόεντος·
 τὴν ἀμφестρατόωντο διαρῥαῖσαι μεμαῶτες.
 ἀλλ' ὅτε πᾶν πεδίον μετεκίαθον, ἄμμι δ' Ἀθήνη
 ἄγγελος ἦλθε θεοῦσ' ἀπ' Ὀλύμπου θωρήσσεσθαι
 ἔννυχος, οὐδ' ἀέχοντα Πύλον κάτα λαὸν ἄγειρεν,
 ἀλλὰ μάλ' ἐσσυμένους πολεμίζειν. οὐδέ με Νηλεὺς
 εἶα θωρήσσεσθαι, ἀπέκρυψεν δέ μοι ἵππους·
 οὐ γάρ πώ τί μ' ἔφη ἴδμεν πολεμήια ἔργα.
 ἀλλὰ καὶ ὥς ἵππεῦσι μετέπρεπον ἡμετέροισι,
 καὶ πεζὸς περ ἐών, ἐπεὶ ὥς ἄγε νεῖκος Ἀθήνη.
 ἔστι δέ τις ποταμὸς Μινυήιος εἰς ἄλα βάλλων
 ἐγγύθεν Ἀρήνης, ὅθι μείναμεν ἡῶ δῖαν
 ἵππῃες Πυλίων, τὰ δ' ἐπέρρεον ἔθνεα πεζῶν.
 ἔνθεν πανσουδίῃ σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 ἔνδιοι ἰκόμεσθ' ἱερὸν ῥόον Ἀλφειοῖο.
 ἔνθα Διὶ ῥέξαντες ὑπερμενεῖ ἱερὰ καλὰ,
 ταῦρον δ' Ἀλφειῷ, ταῦρον δὲ Ποσειδάωνι,

715

720

725

712. ἐπ' Ἀλφειῷ, am Alpheios. ἐπὶ bei Namen von Flüssen, zur Bezeichnung der unmittelbaren Nähe von Orten an denselben (wie ὑπό bei Bergnamen), vgl. B 523, E 479, Π 719, Υ 392, Φ 87 (E 36, 598, H 133, K 287). νεάτη, vgl. I 153.

713. διαρῥαῖσαι, Hesychios und der Paraphrast διαφθεῖραι, dafür I 532 διαπραθέειν μεμαῶτες, welches auch 733 die meisten Handschriften haben. Anders steht διαρῥαῖσαι B 473.

714. πεδίον μετεκίαθον in die Ebene hineingerückt waren, wo der Accusativ mit μετὰ das gesuchte Ziel bezeichnet, wie Σ 581, α 22. δέ leitet den Nachsatz ein.

715 = Σ 167. θεοῦσα eilig, zu E 119. θωρήσσεσθαι nach ἄγγελος ἦλθε, welches der Bedeutung nach = ἦλθεν ἀγγέλλουσα ist. Vgl. Ω 194 Διόθεν μοι Ὀλύμπιος ἄγγελος ἦλθε λύσασθαι φίλον υἱόν. μ 374 Ἡελίῳ Ὑπερίονι ἄγγελος ἦλθε, Λαμπετῇ τανύπεπλος, ὃ οἱ βόας ἔκταμεν ἡμεῖς.

716. ἄγειρεν brachte zusammen, veranlasste sich zu sammeln, vergl. Δ 28.

717. ἐσσυμένους: Schol. πρὸς τὸ σημαινόμενον.

718. ἀπέκρυψεν liess heimlich fortschaffen, vgl. Σ 397.

719. Diesmal war es kein Raubzug, wo man es nur mit Landbewohnern zu thun hatte, sondern ein wirklicher Kriegszug gegen geübte und ordentlich bewaffnete Kämpfer.

721. πεζός beim Beginne des Kampfes. ὥς ἄγε νεῖκος, Athene leitete den Kampf so, dass Nestor gleich zu Anfang desselben den Wagenkämpfer Mulios erlegte und dann auf dessen erbeutetem Wagen weiter kämpfte.

722. Μινυήιος, der Fluss Anigros nach Strabon VIII, 346; Pausanias V, 6, 2. βάλλων mündend, nur hier, sonst ἄλαδε προρέειν E 598, M 19, κ 351.

723. Ἀρήνης, vgl. B 591. Nach Strabon und Pausanias das spätere Σαμικόν. μείναμεν ἵππῃες, Nestor begreift sich unter den Reisigen mit, obwohl er zu Fuss ausgezogen war.

724. ἐπέρρεον strömten nach, sonst μετασεύομαι, auch μετακιάθω (Λ 52).

725. σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες vgl. zu Θ 530.

726. ἔνδιοι, am Mittag, wie δ 450; zu A 424. ἱερὸν mächtig.

728. Den männlichen Gottheiten werden männliche, den weiblichen weibliche Thiere geopfert, zu Γ 103.

αὐτὰρ Ἀθηναίη γλαυκώπιδι βοῦν ἀγελαίην,
 δόρπον ἔπειθ' ἐλόμεσθα κατὰ στρατὸν ἐν τελέεσσι, 730
 καὶ κατεκοιμήθημεν ἐν ἔντεσιν οἷσιν ἕκαστος
 ἀμφὶ ῥοὰς ποταμοῖο. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
 ἀμφίσταντο δὴ ἄστυ διαρῥαῖσαι μεμαῶτες.
 ἀλλὰ σφι προπάροιθε φάνη μέγα ἔργον ἄρης· 735
 εὔτε γὰρ ἥελιος φαέθων ὑπερέσχεθε γαίης,
 συμφερόμεσθα μάχῃ Διὶ τ' εὐχόμενοι καὶ Ἀθήνῃ.
 ἀλλ' ὅτε δὴ Πυλίων καὶ Ἐπειῶν ἔπλετο νεῖκος,
 πρῶτος ἐγὼν ἔλον ἄνδρα, κόμισσα δὲ μώνυχας ἵππους,
 Μούλιον αἰχμητὴν· γαμβρὸς δ' ἦν Αὐγείας,
 πρεσβυτάτην δὲ θύγατρ' εἶχε ξανθὴν Ἀγαμήδην, 740
 ἥ τόσα φάρμακα ἤδη, ὅσα τρέφει εὐρεῖα χθών.
 τὸν μὲν ἐγὼ προσιόντα βάλον χαλκήρεϊ δουρί,
 ἥριπε δ' ἐν κονίῃσιν· ἐγὼ δ' ἐς δίφρον ὁρούσας
 στῆν ῥα μετὰ προμάχοισιν. ἀτὰρ μεγάθυμοι Ἐπειοὶ
 ἔτρεσαν ἄλλυδις ἄλλος, ἐπεὶ ἴδον ἄνδρα πεσόντα 745
 ἡγεμόν' ἱππῶν, ὃς ἀριστεύεσκε μάχεσθαι.
 αὐτὰρ ἐγὼν ἐπόρουσα κελαινῇ λαίλαπι ἴσος,
 πεντήκοντα δ' ἔλον δίφρους, δύο δ' ἀμφὶς ἕκαστον
 φῶτες ὁδὰξ ἔλον οὐδ' αὖ ὑπὸ δουρὶ δαμέντες.

729. βοῦν, vgl. K. 292.

730 = H 380, Σ 298.

731. ἐν ἔντεσιν, der Sicherheit wegen.

733. δὴ bereits. διαρῥαῖσαι, vulgo διαπραθέειν, vgl. Anhang.

734. προπάροιθε, hier temporal, zu K 476.

735. ὑπερέσχεθε γαίης, über der Erde stand (dauernd), nicht aufgieng, wie auch der Paraphrast übersetzt ὑπεράνω ἐγένετο. Ohne γαίης v 93 εὔτ' ἀστὴρ ὑπερέσχε.

736. συμφερόμεσθα μάχῃ wurden wir im Kampfe handgemein, anders Θ 400 συνοισόμεθα πτόλεμόνδε, da es sich hier um einen zukünftigen Kampf handelt. Vgl. ἔριδι ξυνιέναι Υ 66, Φ 394. ἀντιφέρεσθαι μάχῃ E 701.

737. ἔπλετο νεῖκος der Kampf entstanden, es zum Kampfe gekommen war.

738. κόμισσα erbeutete, vgl. B 875, Γ 378, N 579.

740. εἶχε, zur Frau, zu Γ 123.

741. φάρμακα, sowohl Heilmittel, als Zaubermittel oder Gift, vgl. δ 230 φάρμακα πολλὰ μὲν ἐσθλὰ μεμιγμένα, πολλὰ δὲ λυγρὰ. x 236

φάρμακα λυγρὰ. x 213, X 94 κακά. β 329 θυμοφθόρα. x 394 φάρμακον οὐλόμενον. α 261 ἀνδροφόνον. Dagegen ἐσθλὰ δ 228, x 287, 292, dann ἥπια, ὀδυνήματα Δ 218, E 401, 900, Λ 515, 830. Agamede scheint eine Zauberin gewesen zu sein, wie Medea und Kirke, mit welchen sie auch die Abstammung vom Sonnengott gemein hat. τρέφει wachsen lässt.

742 = v 267.

744. στῆν μετὰ προμάχοισιν, sonst immer μετὰ προμάχοισιν ἐμίχθη. Auffallend ist στῆν gebraucht, da Nestor auf dem Wagen fuhr.

745. Vgl. 486; χ 22.

746. Vgl. Z 460.

747. Für ἐπόρουσα haben einige gute Handschriften die hier vielleicht vorzuziehende Lesart ἐνόρουσα, vgl. 91, 216. κελαινῇ λαίλαπι ἴσος, vgl. M 375, Υ 51. κελαινὴ heisst der Sturmwind, wie an den beiden Parallelstellen ἐρεμνὴ, weil er durch die Staubwolken, die er mit sich führt, alles verfinstert. Das Bild bezeichnet die Heftigkeit des Angriffes.

748. δύο φῶτες, der Wagenkämpfer und der Wagenlenker.

749. ὁδὰξ ἔλον οὐδ' αὖ, zu B 418.

750

καί νύ κεν Ἀκτορίωνε Μολίωνε παῖδ' ἀλάπαξα,
εἰ μή σφωε πατήρ εὐρύ κρείων ἐνοσίχθων
ἐκ πολέμου ἐσάωσε καλύψας ἡέρι πολλῇ.
ἔνθα Ζεὺς Πυλίοισι μέγα κράτος ἐγγυάλιξε·

755

τόφρα γὰρ οὖν ἐπόμεσθα διὰ σπιδέος πεδίοιο,
κτείνοντές τ' αὐτοὺς ἀνά τ' ἔντεα καλὰ λέγοντες,
ὄφρ' ἐπὶ Βουπρασίου πολυπύρου βήσαμεν ἵππους
πέτρης τ' Ὠλενίης, καὶ Ἀλυσίου ἐνθα κολώνη
κέκληται, ὅθεν αὖτις ἀπέτραπε λαὸν Ἀθήνη.

760

ἔνθ' ἄνδρα κτείνας πύματον λίπον· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
ἄψ ἀπὸ Βουρπασίοιο Πύλονδ' ἔχον ὠκέας ἵππους·
πάντες δ' εὐχετόωντο θεῶν Διὶ Νέστορί τ' ἀνδρῶν.
ὣς ἔον, εἵποτ' ἔον γε μετ' ἀνδράσιν. αὐτὰρ Ἀχιλλεὺς
οἷος τῆς ἀρετῆς ἀπονήσεται· ἧ τέ μιν οἶω
πολλὰ μετακλαύσεσθαι, ἐπεὶ κ' ἀπὸ λαὸς ὀληται.
ὦ πέπον, ἧ μὲν σοί γε Μενόιτιος ὦδ' ἐπέτελλεν
ἡματι τῷ, ὅτε σ' ἐκ Φθίης Ἀγαμέμνονι πέμπε.

765

750. ἀλάπαξα, nur hier statt ἀπέκτεινα, heisst eigentlich „schwächen, leer, dünn machen“ und wird in der Regel vom Zerstören der Städte gebraucht. Vgl. auch E 166, A 503, M 67, ρ 424, τ 80.

751. εὐρύ κρείων, nur hier von Poseidon, sonst überall Beiwort des Agamemnon.

752. Vgl. Γ 381, E 23.

753. Vgl. 192.

754. διὰ σπιδέος, durch die weite Ebene. So schrieb Zenodot mit Beistimmung Herodians, während Andere die auch in den meisten Handschriften stehende Schreibweise δι' ἀσπιδέος vorzogen und es erklärten mit „schildartig, rund“ oder „mit Schilden bedeckt“, in Hinsicht auf 755 ἔντεα καλὰ λέγοντες.

755. ἀνά — λέγοντες, auflesend, sammelnd.

756. Βουπρασίου, zu B 615.

757. Vgl. B 617. Ἀλυσίου, vulgo Ἀλεισίου, vgl. Anhang.

758. αὖτις ἀπέτραπε uns zum Rückzug bestimmte.

759. λίπον liess liegen, wie 99.

761. εὐχετόωντο, priesen, verherrlichten, vgl. H 298. θεῶν, partitiver Genetiv wie B 198, Δ 46, I 170, Π 850.

762. εἵ ποτ' ἔον γε, wenn ich

es ja war, d. h. leider bin ich es jetzt nicht mehr, vgl. zu Γ 180 und Ω 426, ο 268, τ 315, ω 289. Für dieses ἔον haben die besten Handschriften ἔην. Die ganze Erzählung des Nestor, welche eine Menge Eigenthümlichkeiten und Abweichungen von dem sonstigen Homerischen Sprachgebrauche, namentlich der Ilias, enthält, dafür aber grosse Uebereinstimmung mit dem der Odyssee zeigt, scheint ein später eingeschobenes Einzelgedicht zu sein. Sie lässt sich leicht ausscheiden, wenn man an ἐπισχερώ (668) unmittelbar ἧ τέ μιν οἶω (763) anschliesst, wodurch der Zusammenhang nicht nur keinen Schaden leidet, sondern die Gegensätze viel schärfer hervortreten und die ganze Rede an Wirksamkeit gewinnt.

763. τῆς: ursprünglich wird es wohl ἧς geheissen haben. Vgl. P 25 ἧς ἡβῆς ἀπόνητο. ἀπονήσεται will den Vorthail davon haben, während Nestors Tapferkeit dem ganzen Volke von Nutzen war.

764. μετακλαύσεσθαι dass er später weinen wird, d. h. seine Unversöhnlichkeit in Zukunft bereuen wird. μετά in der Bedeutung „nachher, später“, wie in μεταβουλεύω ε 286; μεταστένω δ 261; μεταφράζομαι A 140.

765. Vgl. I 252.

766 = I 253.

νῶι δέ τ' ἔνδον ἐόντες, ἐγὼ καὶ δῖος Ὀδυσσεύς,
 πάντα μάλ' ἐν μεγάροις ἡκούομεν ὥς ἐπέτελλε.
 Πηλῆος δ' ἰκόμεσθα δόμους εὖ ναιετάοντας
 λαὸν ἀγείροντες κατ' Ἀχαιίδα πουλυβότειραν. 770
 ἔνθα δ' ἔπειθ' ἦρωα Μενοίτιον εὕρομεν ἔνδον
 ἡδὲ σέ, παρ δ' Ἀχιλῆα. γέρων δ' ἱππηλάτα Πηλεὺς
 πίονα μηρί' ἔκαιε βοὸς Διὶ τερπικεραύνῳ
 αὐλῆς ἐν χόρτῳ· ἔχε δὲ χρύσειον ἄλειςον
 σπένδων αἶθοπα οἶνον ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσι. 775
 σφῶι μὲν ἀμφὶ βοὸς ἔπετον κρέα, νῶι δ' ἔπειτα
 στῆμεν ἐνὶ προθύροισι· ταφῶν δ' ἀνόρουσεν Ἀχιλλεύς,
 ἐς δ' ἄγε χειρὸς ἐλών, κατὰ δ' ἐδριάσθαι ἄνωγε,
 ξείνιά τ' εὖ παρέθηκεν, ἃ τε ξείνοισι θέμις ἐστίν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ τάρπημεν ἐδητύος ἡδὲ ποτῆτος, 780
 ἦρχον ἐγὼ μύθοιο κελεύων ὕμ' ἄμ' ἔπεσθαι·
 σφῶ δὲ μάλ' ἡθέλετον, τῷ δ' ἄμφω πόλλ' ἐπέτελλον.

767. δέ τ' ἔνδον, dafür die besten Quellen δὲ ἔνδον oder δ' ἔνδον. ἔνδον drinnen, d. h. im Palaste, wie 771, K 378, Σ 394, X 50, besonders Υ 13, Ψ 200.

768. μάλ' genau, kann auch zu πάντα gehören, wie X 115, π 28, τ 5, B 10. Vgl. πρότερος μάλα K 124; κραιπνὰ E 223, Θ 106; ρεῖα Γ 381, O 362, Σ 600, Υ 444; ῥίμφα X 163; ἦρι I 360; πάγχυ M 165, ξ 367 (μάλα πάγχυ ρ 217, χ 195).

769. Vgl. Z 370, 497, ρ 28, 85, 178, 275, 324, φ 242.

770. λαὸν ἀγείροντες, vergl. Δ 28, Λ 716. Andere Quellen bieten ἀγείραντες, diese Schreibweise ist aber falsch, denn die Werbung um Theilnehmer am Zuge gegen Troia ist noch nicht abgeschlossen, wie der Umstand beweist, dass sie gerade zu dem Zwecke in Phthia sind um den Achill als Mitstreiter zu gewinnen. Nestor und Odysseus wenden sich zu dem Behufe an Peleus und nicht an Achill, weil Peleus noch die Herrschaft führt und es daher von seiner Zustimmung abhängt, ob Achill mitziehen darf. Die Mission des Nestor und Odysseus ist bereits H 125 und I 252 erwähnt. πουλυβότειραν, sonst nur Beiwort von χθών. Das bei Ἀχαιίδα sonst stehende Beiwort καλλιγύναικα (Γ 75, 258) steht hier nur in einer einzigen Handschrift am Rand. Unter dem an schönen Frauen

reichen Achaia könnte nur das südliche Thessalien gemeint sein, vgl. B 683 f. I 447.

771. Menoitios war mit seinem Sohne Patroklos, der einen Knaben beim Spiele getödtet hatte, nach Phthia geflohen und von Peleus aufgenommen worden Ψ 85 ff.

773. μηρί' ἔκαιε, er war gerade mit dem Verbrennen der Schenkelstücke beschäftigt. Die Handschriften haben unrichtig ἔκηε.

774. ἐν χόρτῳ (vgl. Ω 640), Schol. und Paraphr. ἐν τῷ περιφράγματι τῆς αὐλῆς.

775. Vgl. μ 362 οὐδ' εἶχον μέθυ λείψαι ἐπ' αἰθομένοις ἱεροῖσιν und A 462.

776. ἀμφὶ ἔπετον, vgl. H 316.

777 = θ 304, 325, π 12 u. I 193. ἀνόρουσεν stimmt nicht zu ἀμφὶ ἔπετον, was nicht sitzend besorgt werden konnte.

778 = 646.

779. ξείνια Gastgeschenke, wie sie die Gäste erhielten, welche zum Besuch kamen, vgl. Σ 387, 408, ε 91, α 311 ff. ἄ, neml. παραθεῖναι. θέμις ἐστίν Brauch, Sitte ist, gewöhnlich ἢ θέμις ἐστίν. Vgl. ι 268 δοίης δωτίνην, ἢ τε ξείνων θέμις ἐστίν.

780. τάρπημεν, Paraphr. ἐκορέσθημεν, vgl. I 705, γ 70, ε 201, ζ 99.

782. μάλ' ἡθέλετον, waret sehr bereitwillig.

Πηλεὺς μὲν ᾧ παιδὶ γέρων ἐπέτελλ' Ἀχιλῆϊ
αἰὲν ἀριστεύειν καὶ ὑπείροχον ἔμμεναι ἄλλων.
σοὶ δ' αὖθ' ᾧδ' ἐπέτελλε Μενότιος, Ἀκτορος υἱός·
τέκνον ἐμόν, γενεῇ μὲν ὑπέρτερός ἐστιν Ἀχιλλεύς,
πρεσβύτερος δὲ σύ ἐσσι· βίη δ' ὅ γε πολλὸν ἀμείνων.
ἀλλ' εὖ οἱ φάσθαι πυκινὸν ἔπος ἢ δ' ὑποθέσθαι,
καὶ οἱ σημαίνειν· ὃ δὲ πείσεται εἰς ἀγαθὸν περ.
ὣς ἐπέτελλ' ὁ γέρων, σὺ δὲ λήθεις. ἀλλ' ἔτι καὶ νῦν
ταῦτ' εἴποις Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι, αἶ' κε πίθεται.
τίς δ' οἶδ', εἴ κέν οἱ σὺν δαίμονι θυμὸν ὀρίναις
παρειπών; ἀγαθὴ δὲ παραΐφασίς ἐστιν ἑταίρου.
εἰ δέ τινα φρεσὶν ᾗσι θεοπροπίην ἀλεείνει,
καὶ τινά οἱ παρ Ζηνὸς ἐπέφραδε πότνια μήτηρ,
ἀλλὰ σέ περ προέτω, ἅμα δ' ἄλλος λαὸς ἐπέσθω
Μυρμιδόνων, αἶ' κέν τι φόως Δαναοῖσι γένηαι·
καὶ τοι τεύχεα καλὰ δότω πόλεμόνδε φέρεσθαι,
αἶ' κέ σε τῷ ἴσκοντες ἀπόσχωνται πολέμοιο
Τρῶες, ἀναπνεύσωσι δ' ἀρήιοι υἱες Ἀχαιῶν
τειρόμενοι· ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις πολέμοιο.
[ρεῖα δέ κ' ἀκμηῆτες κεκμηότας ἄνδρας αὐτῇ
ᾧσαισθε προτὶ ἄστρ' νεῶν ἄπο καὶ κλισιάων.]“

785

790

795

800

784 = Z 208. Nestor gibt nur in kurzen Worten den Inhalt der Ermahnung des Peleus an seinen Sohn, da es ihm hier nur darum zu thun ist, den Patroklos an die Mahnungen seines Vaters zu erinnern. Nach I 254—258 waren es ganz andere Lehren, die Peleus seinem Sohne mit auf den Weg gegeben hatte.

786. γενεῇ der Geburt nach, mit doppelter Beziehung, denn γενεῇ ὑπέρτερος heisst von edlerer, höherer Abstammung (da Peleus der Enkel des Zeus und die Mutter des Achill eine Göttin war), γ. πρεσβύτερος älter an Jahren, vgl. zu Γ 215, Δ 60.

788. πυκινὸν ἔπος, wie H 375, Ω 75, 744.

789. σημαίνειν leiten (mit Worten). εἰς ἀγαθόν, vgl. zu I 102.

790 = I 259.

792, 793 = O 403, 404. σὺν mit Hilfe, zu Γ 439. ὀρίναις, über diese seltene Form des Optativs vgl. Einl. § 9. Vielleicht ist ὀρίνης zu schreiben, wie auch O 404 ὀρίνω steht.

793. παρειπών, zu Z 62.

794—803 = Π 36—45. θεοπροπίην, hier concret „einem durch

Götterspruch verkündeten Unheil.“ ἀλεείνει ausweichen, entgehen will.

795. παρ Ζηνὸς, da Thetis nicht die Gabe besitzt, in die Zukunft zu schauen, sondern nach Homerischer Vorstellung nur Zeus.

797. φόως, vgl. Z 6.

798. τεύχεα, seine Waffen, vgl. Π 40 τὰ σὰ τεύχεα.

799. τῷ, Ἀχιλλεῖ. ἴσκοντες, gleich machend, d. h. dich für ihn haltend, vgl. Π 281.

801. τειρόμενοι von ihrer Bedrängniss, denn ἀναπνέω gehört ebenfalls in die Kategorie der zu A 168 genannten Verba, die ein Anfangen, Aufhören, Fortsetzen, Unterbrechen bezeichnen. ὀλίγη δέ τ' ἀνάπνευσις, die Erholung vom Kriege ist kurz, d. h. sie braucht nicht lange zu sein, es ist schon für sie ein Vortheil, wenn sie sich nur ein wenig ausrasten können.

802. κεκμηότας, denn auch die Troer konnten sich keine Rast vom Kampfe gönnen. αὐτῇ, sowie auch βοή, geradezu vom Kampfe gebraucht.

- ὣς φάτο, τῷ δ' ἄρα θυμὸν ἐνὶ στήθεσσι δρίνε,
βῆ δὲ θέειν παρὰ νῆας ἐπ' Αἰακίδην Ἀχιλῆα. 805
ἀλλ' ὅτε δὴ κατὰ νῆας Ὀδυσσεύς θείοιο
ἔξε θέων Πάτροκλος, ἴνα σφ' ἀγορή τε θέμις τε
ἦην, τῇ δὴ καὶ σφι θεῶν ἐτετεύχατο βωμοί,
ἐνθά οἱ Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντεβόλησε,
διογενῆς Εὐαιμονίδης, κατὰ μηρὸν διστῶ, 810
σκάζων ἐκ πολέμου· κατὰ δὲ νότιος ῥέεν ἰδρῶς
ῥῶμων καὶ κεφαλῆς, ἀπὸ δ' ἔλκεος ἀργαλέοιο
αἷμα μέλαν κελάρυζε· νόος γε μὲν ἔμπεδος ἦεν.
τὸν δὲ ἰδὼν ῥέειρε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός,
καὶ ῥ' ὀλοφυρόμενος ἔπεα πτερόεντα προσηύδα· 815
„ἦ δειλοί, Δαναῶν ἡγήτορες ἡδὲ μέδοντες,
ὣς ἄρ' ἐμέλλετε τῇλε φίλων καὶ πατρίδος αἵης
ἄσσειν ἐν Τροίῃ ταχέας κύνας ἀργέτι δημῶ.
ἀλλ' ἄγε μοι τόδε εἰπὲ διοτρεφεὲς Εὐρύπυλ' ἥρωες,
ἦ ῥ' ἔτι που σχήσουσι πελώριον Ἑκτορ' Ἀχαιοί, 820
ἦ ἤδη φθίσονται ὑπ' αὐτοῦ δουρὶ δαμέντες.“
τὸν δ' αὖτ' Εὐρύπυλος βεβλημένος ἀντίον ἦυδα·
„οὐκέτι διογενὲς Πατρόκλεις ἄλκαρ Ἀχαιῶν

804 — 848. Auf dem Rückwege trifft Patroklos den verwundeten Eurypylos, welchen er in sein Zelt hineinführt und dort heilt.

804 = B 142.

805. Vgl. 617.

806. νῆας Ὀδυσσεύς, welche in der Mitte des Lagers sich befanden, vgl. A 5.

807. θέων, wie 715. ἀγορή τε θέμις τε, beides hier Localbegriffe, der Platz, worauf sie sich versammelten und Gericht hielten. Schol. A ὅπου αὐτοῖς τὰ τε ὄνια ἐπιπράσκετο καὶ τὰ δικαστήρια ἐγίνετο.

808. ἦην, wie τ 283, ψ 316, ω 343; vgl. Einl. § 14. θεῶν βωμοί ein Altar des Zeus πανομφαῖος in der Nähe der Schiffe des Odysseus (Θ 222) wird erwähnt Θ 249.

810. Vgl. 583, 662.

811. νότιος triefend, wie Ψ 715 (vgl. Θ 307). Die Verlängerung des δέ vor νότιος findet sich auch Ψ 715.

812. ἀργαλέοιο schmerzhaft, wie Π 528; sonst ἔλκος λυγρόν, κακόν, καρτερόν.

813. Er hatte noch sein Bewusstsein.
Homer Ilias III.

sein, vgl. κ 240 αὐτὰρ νοῦς ἦν ἔμπεδος.

814 = Π 5; Ψ 534.

815 = E 871, Σ 72, β 362, λ 472, π 22, ρ 40.

816. Vgl. B 79.

817. ὣς ἄρ', wie sonst οὕτω δή.

818. Vgl. N 831. ἄσσειν, Paraphr. κορέσειν. Vgl. Ω 717. ἀργέτι, Einl. § 16.

820. σχήσουσι, aufhalten, zurückhalten werden, wie M 4, 166, N 151, P 182; häufiger steht in dieser Bedeutung das Medium. Auch ἔχειν wird so gebraucht N 51, Υ 27, vgl. E 492, N 687, X 412, α 204, π 191.

821. ὑπὸ gehört zu δουρί, nicht zu αὐτοῦ, vgl. zu Γ 436.

822. βεβλημένος, andere πεπνυμένος, vgl. Anhang.

823. ἄλκαρ Abwehr, nur noch E 644. ἄλκαρ ἔσσειται Ἀχαιῶν = Ἀχαιοὶ οὐκέτι ἀλέξασθαι δυνήσονται. Der Paraphrast βοήθημα τῶν Ἑλλήνων γενήσεται, welcher Auffassung sich auch die neueren Herausgeber zum Theil angeschlossen haben; dann erwartete man aber den Dativ.

ἔσσεται, ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνῃσιν πεσέονται.
οἳ μὲν γὰρ δὴ πάντες, ὅσοι πάρος ἦσαν ἄριστοι, 825
ἐν νηυσὶν κέαται βεβλημένοι οὐτάμενοί τε
χερσὶν ὑπο Τρώων· τῶν δὲ σθένος ὄρνυται αἰέν.
ἀλλ' ἐμὲ μὲν σὺ σάωσον ἄγων ἐπὶ νῆα μέλαιναν,
μηροῦ δ' ἔκταμ' ὀιστόν, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν
νίξ' ὕδατι λιαρῷ, ἐπὶ δ' ἥπια φάρμακα πάσσε, 830
ἐσθλά, τά σε προτί φασιν Ἀχιλλῆος δεδιδάχθαι,
δν Χείρων ἐδίδαξε, δικαιοτάτος Κενταύρων.
ἱητροὶ μὲν γὰρ Ποδαλεῖριος ἡδὲ Μαχάων,
τὸν μὲν ἐνὶ κλισίῃσιν δίομαι ἔλκος ἔχοντα,
χρηρίζοντα καὶ αὐτὸν ἀμύμονος ἱητῆρος, 835
κεῖσθαι· δ' δ' ἐν πεδίῳ Τρώων μένει ὀξὺν ἄρηα.“

τὸν δ' αὖτε προσέειπε Μενoitίου ἄλκιμος υἱός·
„πῶς τ' ἄρ' ἔοι τάδε ἔργα; τί ῥέξομεν Εὐρύπυλ' ἦρως;
ἔρχομαι, ὄφρ' Ἀχιλῆϊ δαΐφρονι μῦθον ἐνίσπω,
δν Νέστωρ ἐπέτελλε Γερήνιος, οὔρος Ἀχαιῶν· 840
ἀλλ' οὐδ' ὥς περ σεῖο μεθήσω τειρομένοιο.“

ἦ, καὶ ὑπὸ στέρνοιο λαβὼν ἄγε ποιμένα λαῶν
ἐς κλισίην· θεράπων δὲ ἰδὼν ὑπέχευε βοείας.

824. ἐν νηυσὶ πεσέονται, vgl. zu I 235.

825, 826 = II 23, 24; A 659.

827. ὄρνυται erhebt sich, wächst, vgl. E 532. αἰέν ist die Schreibweise sämtlicher Handschriften, αἰεί Conjectur von Bekker, seiner Annahme zufolge, dass am Versende nur αἰεί stehen könnte. Vgl. den Anhang zu A 520.

829. αὐτοῦ, μηροῦ.

830. ὕδατι, als Anapaest gebraucht, zu H 425. ἥπια, mit derselben Bedeutung wie E 900 ὀδυνήφατα, vgl. Δ 218.

831. προτί Ἀχιλλῆος, von Achill. πρός bei Passiven für das regelmässige ὑπό, wie Z 57; vgl. Z 525, λ 302.

832. Χείρων, war nach Δ 219 auch der Lehrmeister des Asklepios.

833. Vgl. B 732. ἱητροὶ — τὸν μὲν, ein Anakoluth, zu B 353. Podaleirios und Machaon waren die angesehensten Aerzte im Lager der Achaier, es gab aber ausser diesen auch noch andere, vgl. N 213, II 28.

835. καὶ αὐτὸν, so dass er noch viel weniger in der Lage ist, einem anderen zu helfen. ἱητῆρ ne-

ben ἱητρός, wie φύλακος neben φυλακτήρ (und φύλαξ).

836. μένει ἄρηα pugnam sustinet, wie P 721; vgl. II 147.

838. πῶς ἔοι τάδε ἔργα wie lässt sich das machen, wie kann das geschehen? Ueber den Optativ ohne ἄν vgl. zu Δ 318. E 833 steht πῶς κ' ἔοι mit nachfolgendem hypothetischen Satz in der Bedeutung „was würde geschehen.“ ῥέξομεν, welche Form? Patroklos ist nicht abgeneigt, zu helfen, schwankt aber doch zwischen zwei Pflichten.

839. ἔρχομαι, ich bin auf dem Wege. μῦθον ἐπιτέλλειν einen Auftrag ertheilen, ähnlich II 199, anders A 25, 326. Vgl. E 320, 818.

840. Vgl. Θ 80, O 370, 659.

841. Nur hier steht περ hinter οὐδ' ὥς = „aber sogar nicht einmal so.“ σεῖο μεθήσω, dafür Zenodot σεῦ ἀμελήσω, welches vielleicht nur eine Erklärung und keine Lesart ist.

842. ἄγε brachte ihn hinein (wohl mehr tragend als führend, vgl. N 534).

843. ὑπέχευε breitete unten (auf dem Boden) auf, wie ξ 49, π 47.

ἔνθα μιν ἐκτανύσας ἐκ μηροῦ τάμνε μαχαίρῃ
 ὁξὺ βέλος περιπευκές, ἀπ' αὐτοῦ δ' αἶμα κελαινὸν
 νίξ' ὕδατι λιαρῶ, ἐπὶ δὲ ῥίζαν βάλε πικρὴν
 χερσὶ διατρίψας, ὀδυνήφατον, ἣ οἱ ἀπάσας
 ἔσχ' ὀδύνας· τὸ μὲν ἔλκος ἐτέρσετο, παύσατο δ' αἶμα.

845

ΙΛΙΑΔΟΣ Μ.

Τειχομαχία.

Ὡς δὲ μὲν ἐν κλισίῃσι Μενoitίου ἄλκιμος υἱὸς
 ἰᾶτ' Εὐρύπυλον βεβλημένον· οἳ δὲ μάχοντο
 Ἀργεῖοι καὶ Τρῶες ὁμιλαδόν. οὐδ' ἄρ' ἔμελλε
 τάφρος ἔτι σχῆσειν Δαναῶν καὶ τεῖχος ὕπερθεν
 εὐρύ, τὸ ποιήσαντο νεῶν ὕπερ, ἀμφὶ δὲ τάφρον
 ἤλασαν, οὐδὲ θεοῖσι δόσαν κλειτὰς ἐκατόμβας,
 ὄφρα σφιν νῆας τε θοὰς καὶ ληίδα πολλήν
 ἐντὸς ἔχον ῥύοιτο· θεῶν δ' ἀέκητι τέτυκτο

5

844. ἐκτανύσας, nachdem er ihn der Länge nach darauf gelegt hatte.

845. περιπευκές statt des sonstigen ἐχεπευκές, nicht aus metrischem Grunde, vgl. A 51, Δ 129. ἀπ' αὐτοῦ — λιαρῶ = 829 f.

846. ἐπὶ — βάλε, streute darauf, sonst ἐπὶ — πάσεν.

848. Vgl. 267. ἔσχε, hemmte, stillte.

setzen wollen, gibt Pulydamas dem Hektor den Rath, von den Wagen herabzusteigen und zu Fuss die Mauer zu erstürmen.

2. δὲ μάχοντο, vulgo δ' ἐμάχοντο, vgl. Anhang.

4. σχῆσειν, neml. Τρῶας. Paraphr. κωλύσειν.

5. ὕπερ, zum Schutze, wie H 449. ἀμφὶ zu beiden Seiten der Schiffe, von dem einen Flügel bis zu dem anderen.

6. οὐδὲ — ἐκατόμβας fasst man am besten parenthetisch (ohne dass sie dargebracht hatten) so dass der Absichtssatz von ἤλασαν abhängt.

8. ἐντὸς ἔχον, die er einschloss, wie β 341; sonst ἐντὸς ἐέργει B 845, I 404, Σ 512, X 121, Ω 544.

M.

1—79. Unterdessen kämpften die Troer und Achaier bei dem Graben und der Mauer, deren spätere Zerstörung der Dichter vorhersagt. Da die Pferde nicht über den Graben

ἀθανάτων· τὸ καὶ οὐ τι πολὺν χρόνον ἔμπεδον ἦεν.
 ὄφρα μὲν Ἑκτωρ ζῶς ἔην καὶ μῆνι' Ἀχιλλεὺς 10
 καὶ Πριάμοιο ἄνακτος ἀπόρθητος πόλις ἔπλε,
 τόφρα δὲ καὶ μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν ἔμπεδον ἦεν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ κατὰ μὲν Ἴρῶν θάνον ὅσοι ἄριστοι,
 πολλοὶ δ' Ἀργείων οἳ μὲν δάμεν, οἳ δὲ λίποντο,
 πέρθετο δὲ Πριάμοιο πόλις δεκάτῳ ἐνιαυτῷ, 15
 Ἀργεῖοι δ' ἐν νηυσὶ φίλην ἐς πατρίδ' ἔβησαν,
 δὴ τότε μητιόωντο Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
 τεῖχος ἀμαλδῦναι, ποταμῶν μένος εἰσαγαγόντες,
 ὅσοι ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἄλαδε προρέουσι,
 Ῥῆσός θ' Ἑπτάπορος τε Κάρησός τε Ῥοδῖός τε 20
 Γρήνικός τε καὶ Αἴσηπος δῖός τε Σκάμανδρος
 καὶ Σιμόεις, ὅθι πολλὰ βοάγρια καὶ τρυφάλεια
 κάππεσον ἐν κονίῃσι καὶ ἡμιθέων γένος ἀνδρῶν·
 τῶν πάντων ὁμόσε στόματ' ἔτραπε Φοῖβος Ἀπόλλων,
 ἐννῆμαρ δ' ἐς τεῖχος ἔει ῥόον· ὅε δ' ἄρα Ζεὺς 25

9. τὸ, darum, zu Γ 176. ἔμπεδον ἦεν blieb stehen. Wie der Scholiast bemerkt, bezieht sich der Ausdruck nicht darauf, dass die Mauer jetzt schon theilweise von Sarpedon und Apollon (O 360 ff.) eingerissen wurde und demnach den Achaïern nicht lange Schutz gewährte, sondern dass sie nach dem Falle von Ilios von den Göttern zerstört wurde.

13. κατὰ gehört zu θάνον.

14. οἳ μὲν — οἳ δὲ, theils — theils. δὲ λίποντο ist besser beglaubigt, als ὅτι ἐλίποντο. Vgl. δ 495 πολλοὶ μὲν γὰρ τῶν γε δάμεν, πολλοὶ δὲ λίποντο.

16. ἐν νηυσὶν ἔβησαν gefahren waren.

17. Auf die Zerstörung der Mauer durch Poseidon ist auch H 459 hingewiesen.

18. ἀμαλδῦναι, vgl. H 463. ποταμῶν μένος die mächtigen Ströme, zu B 387.

20. Von den genannten Flüssen sind nur die vier letzteren bedeutend und werden mit Ausnahme des Grenikos auch sonst noch von Homer erwähnt. Der Rhesos mündet in den Grenikos, der Heptaporos, auch Πολύπορος genannt, fließt in den Adramyntenischen Meerbusen, der Karesos ergießt sich in den Aisepos und der Rhodios in den Hellespont

gegenüber von Κυνὸς σῆμα zwischen Abydos und dem Vorgebirge Dardanis.

22. βοάγρια Schilde, eigentlich das den Ochsen abgenommene, wie auch das bloße βοῦς = ἀσπίς gebraucht wird. Vgl. ἀνδράγρια E 509 (exuviae).

23. ἡμιθέων ἀνδρῶν = ἡρώων. Die Heroen, von denen viele später göttliche Verehrung genossen, nehmen eine Mittelstellung ein zwischen Menschen und Göttern, vgl. Isokrates Euagoras § 39 οὐδεὶς οὐτε θνητὸς οὐθ' ἡμίθεος οὐτ' ἀθάνατος. Pindar Olymp. II, 2 τίνα θεόν, τίς ἥρωα, τίνα δ' ἄνδρα κελαδήσομεν und diesem nachgebildet Horaz Carm. XII, 1 quem virum aut heroa lyra vel acri tibia sumis celebrare Clio? quem deum? Antiphon I, § 27 οὐτε θεοῦ οὐθ' ἥρωας οὐτ' ἀνθρώπους δείσασα.

24. ὁμόσε ἔτραπε leitete nach einer Richtung, vereinigte.

25. ἐννῆμαρ, dafür schrieben andere ἐν ἡμαρ, weil sie es der Götter für unwürdig hielten, dass dieselben 9 Tage zur Zerstörung eines Werkes brauchten, welches die Achaier in einem Tage zu Stande gebracht hatten und weil ἐννῆμαρ bei Homer nirgends allein stehe, sondern mit folgendem τῇ δεκάτῃ. Das letztere ist unrichtig, denn es steht auch Ω 107 allein. ὅε δ' ἄρα Ζεὺς = ξ 457.

συνεχές, ὅφρα κε θᾶσσον ἀλίπλοα τείχεα θείη.
αὐτὸς δ' ἐννοσίγαιος ἔχων χεῖρεςσι τρίαῖναν
ἤγειτ', ἐκ δ' ἄρα πάντα θεμείλια κύμασι πέμπε
φιτρῶν καὶ λάων, τὰ θέσαν μογέοντες Ἀχαιοί,
λεῖα δ' ἐποίησεν παρ' ἀγάρροον Ἑλλήσποντον,
αὖτις δ' ἠϊόνα μεγάλην ψαμάθοισι κάλυψε,
τείχος ἀμαλδύνας· ποταμοὺς δ' ἔτρεψε νέεσθαι
κὰρ ῥόον, ἧ περ πρόσθεν Ἴεν καλλίῤροον ὕδωρ.

30

ὥς ἄρ' ἔμελλον ὅπισθε Ποσειδάων καὶ Ἀπόλλων
θησέμεναι· τότε δ' ἀμφὶ μάχῃ ἐνοπὴ τε δεδῆει
τείχος εὐδμητον, κανάχιζε δὲ δούρατα πύργων
βαλλόμεν'. Ἀργεῖοι δὲ Διὸς μᾶστιγ' ἀμείντες
νηυσὶν ἐπὶ γλαφυρῇσιν ἐελμένοι ἰσχανόωντο,
Ἕκτορα δειδιότες, κρατερὸν μήστωρα φόβοιο.
αὐτὰρ ὁ γ' ὥς τὸ πρόσθεν ἐμάρνατο ἴσος ἀέλλη.
ὥς δ' ὅτ' ἂν ἔν τε κύνεσσι καὶ ἀνδράσι θηρευτῇσι
κάπριος ἦε λέων στρέφεται σθένει βλεμεαίνων·
οἱ δέ τε πυργηδὸν σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες

35

40

26. συνεχές, vgl. Einl. § 26. συνεχές haben nur zwei Handschriften. ἀλίπλοα θείη ins Meer schwemme, nach dem Paraphrasten τῇ θαλάσῃ ἐπιπλέοντα, nach dem Schol. ὑπὸ θαλάσῃ πλέοντα, vgl. ε 319 τὸν δ' ἄρ' ὑπόβρυχα θῆκε.

28. ἤγειτο, begann das Werk der Zerstörung. Nach Anderen „er zog an der Spitze der Meereswogen“. ἐκ πέμπε riss heraus. θεμείλια, die Fundamente: dazu gehören die Genetive (der Materie) φιτρῶν καὶ λάων bestehend aus Baumstämmen und Steinen. κύμασι wird von einigen als Instrumentalis gefasst „durch die Wogen liess er die Grundlagen der Mauer herausreißen“, von anderen als Dativ der Annäherung „er stiess sie heraus in die Wogen“, wie νόμῃσαν δ' ἄρα πᾶσιν ἐπαρξάμενοι δεπάεσσιν A 471 und an den zu Δ 523 erwähnten Stellen.

29. λάων nicht λαῶν, weil aus λαάων (Nom. λαᾶς) contrahiert, wie κράτων (χ 309, ω 185) aus κραάτων (ὥτων aus οὐάτων, δάδων aus δαῖδων, φώδων aus φωῖδων, vgl. die Formen υἱός υἱί, κῆρος κῆρι, ἦρος ἦρι); deshalb wird auch der Genetiv Sing. λαός (M 462, θ 192) betont, dagegen κρατός, κρατί und ὠτός. Das erste Hemistichion steht auch Φ 314. μογέοντες, zu E 119.

30. λεῖα eben, gleich. παρ' am Ufer.

31. ψαμάθοισι, immer vom Sand am Meere, vgl. I 385.

32. ἔτρεψε νέεσθαι leitete zurück, vgl. 24.

33. κὰρ ῥόον in ihr Bett, bedeutet sonst „stromabwärts“. Ἴεν = Ἴεσαν, vgl. Einl. § 14 (A 243, φ 377).

34. ὅπισθε in der Folgezeit, später.

35. ἀμφὶ δεδῆει, wie Z 329.

36. δούρατα Balken (nicht die die gegen die Thürme geworfenen Speere).

37. βαλλόμενα, getroffen. Διὸς μᾶστιγι von der züchtigenden Hand des Zeus, wie auch wir das Wort „Ruthe“ gebrauchen. N 812 ἀλλὰ Διὸς μᾶστιγι κακῇ ἐδάμνημεν Ἀχαιοί. Die alten Erklärer verstanden darunter den Blitz.

38. ἐελμένοι (Θ 215) nicht ἐργμένοι haben die besten Quellen. Aehnlich παρὰ νηυσὶν ἐρητύοντο μένοντες Θ 345, O 367.

39 = Z 97.

40. ἴσος ἀέλλη wie Λ 297, N 795; vgl. auch zu Λ 747.

42. στρέφεται, wie verschieden von 47? σθένει βλεμεαίνων, vgl. Θ 337.

43 = 86, N 152; vgl. O 618. πυρ-

ἀντίοι ἴστανται καὶ ἀκοντίζουσι θαμειὰς
 αἰχμὰς ἐκ χειρῶν· τοῦ δ' οὐ ποτε κυδάλιμον κῆρ
 ταρβεῖ οὐδὲ φοβεῖται, ἀγνηορίῃ δέ μιν ἔκτα·
 ταρφέα δὲ στρέφεται στίχας ἀνδρῶν πειρητίζων·
 ὅππῃ τ' ἰθύσῃ, τῇ τ' εἴκουςι στίχες ἀνδρῶν.
 ὣς Ἐκτωρ ἀν' ὄμιλον ἰὼν ἐλλίσσεθ' ἑταίρους,
 τάφρον ἐποτρύνων διαβαινέμεν. οὐδέ οἱ ἵπποι
 τόλμων ὠκύποδες, μάλα δὲ χρεμέτιζον ἐπ' ἄκρῳ
 χεῖλει ἐφεσταότες· ἀπὸ γὰρ δειδίσσετο τάφρος
 εὐρεῖ, οὔτ' ἄρ' ὑπερθορέειν σχεδὸν οὔτε περῆσαι
 ῥηιδίῃ· κρημνοὶ γὰρ ἐπηρεφές περὶ πᾶσαν
 ἔστασαν ἀμφωτέρωθεν, ὑπερθεν δὲ σχολόπεσσιν
 ὀξέσιν ἡρήρει, τοὺς ἔστασαν υἷες Ἀχαιῶν
 πυκνοὺς καὶ μεγάλους, δηίων ἀνδρῶν ἀλεωρήν.
 ἔνθ' οὐ κεν ῥέα ἵππος εὐτροχὸν ἄρμα τιταίνων

45

50

55

γηδόν wie ein Thurm (Δ 334), d. h. in fest geschlossenen Reihen.

44. ἀντίοι, wie A 535, Λ 94, 216, P 31, Υ 197, Φ 144. Aristarch schrieb ἀντίον. ἀκοντίζουσι heisst eigentlich schon „mit dem Wurfspiess werfen“ hat aber seine Grundbedeutung abgeschwächt und steht = βάλλουσι wie Ξ 422, χ 165, 272; vgl. αἰχμὰς αἰχμάζειν Δ 324, οἶνον οἰνίζεσθαι Θ 506, 546, τεῖχος τειγίζεσθαι Η 449, οἶνον οἰνοχεῖν γ 472, βοῦς βουκολέειν Φ 44. Gewöhnlich steht bei ἀκοντίζω der Dativ δουρί.

46. οὐδὲ φοβεῖται, wenn man keinen Subjectswechsel annehmen will „und er flieht nicht“, so kann hier φοβεῖται nur bedeuten „er fürchtet sich“ im Widerspruch mit dem Grundsatz Aristarchs, welcher behauptete φόβος, φοβεῖσθαι bedeute bei Homer überall „Flucht, fliehen“, vgl. Λ 402, 544. ἔκτα ist die Ursache seines Todes.

47. ταρφέα, häufig, wie N 718, X 142, θ 379. πειρητίζων vom Angriffsversuche; anders O 615, wo dasselbe Hemistichion steht.

49. ἐλλίσσεθ', andere schreiben hier εἰλίσσεθ', welches schlechter begründet ist und interpungieren vor ἑταίρους, welches sie mit ἐποτρύνων verbinden.

51. τόλμων, διαβαινέμεν.

52. χεῖλει Rand, besonders von Gefässen. ἀπὸ δειδίσσετο schreckte sie zurück.

53. σχεδόν nahe, nemlich der gegenüberliegende Rand, es war nicht

nahe, um hinüberspringen zu können, wie N 268 ἀλλ' οὐ σχεδόν ἐστὶν ἐλέσθαι. Subject zu σχεδόν, welches sehr oft mit εἰμί verbunden wird, ist τάφρος und die Construction ist persönlich wie auch im folgenden περῆσαι ῥηιδίῃ statt ῥηιδίον αὐτὴν περῆσαι vgl. zu A 546 und ausserdem K 402, N 726, P 76, X 373, Ψ 655, Ω 243, ε 217, ζ 230, θ 20, κ 305, 396, λ 156, ψ 157. περῆσαι (mit dem Wagen) hinüberzufahren, wegen seiner Tiefe.

54. κρημνοὶ, Schol. ἀναχώματα. ἐπηρεφές, wie κ 131, μ 59, überhängend, abschüssig, steil. περὶ πᾶσαν, τάφρον, seiner ganzen Länge, seinem Umfange nach.

55. σχολόπεσσιν, vgl. H 441.

56. ἡρήρει, war dicht besetzt, wie η 45; vgl. K 265, O 530, 737, ζ 267. ἔστασαν: Schol. ἀντὶ τοῦ ἑστησαν. Diese Form ist hier und γ 182 durch die Uebereinstimmung der Handschriften und das Zeugnis des Aristonikos zu M 56 gesichert; dagegen ist B 525, Σ 346, θ 435, σ 307 ἴστασαν zu schreiben.

57. ἀλεωρήν, zur Abwehr, epexegetische Apposition, zu B 160.

58. μενοίνεον, meditabantur, conabantur. τελέουσι: in der Regel steht nach einem Praeteritum der indirecte Fragesatz im Optativ wie K 19, M 122, N 807, T 385, Υ 464, X 196, Ψ 40, χ 91. Der Indicativ Φ 266 ὄσσακι δ' ὀρμήσειε στήναι ἐναντίβιον καὶ γνῶμεναι, εἴ μιν ἅπαντες ἀθάνατοι φοβέουσι. Der Indicativ

ἔσβαίη, πεζοὶ δὲ μενοίνεον εἰ τελέουσι.

δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἑκτορα εἶπε παραστάς·

60

„Ἑκτορ τ' ἡδ' ἄλλοι Τρώων ἀγοὶ ἡδ' ἐπικούρων,
ἀφραδέως διὰ τάφρον ἐλαύνομεν ὠκέας ἵππους.

ἦ δὲ μάλ' ἀργαλήη περάαν· σκόλοπες γὰρ ἐν αὐτῇ
ὀξέες ἐστᾶσιν, ποτὶ δ' αὐτοὺς τεῖχος Ἀχαιῶν.

ἔνθ' οὐ πῶς ἔστιν καταβήμεναι οὐδὲ μάχεσθαι
ἵππεῦσι· στεῖνος γάρ, ὅθι τρώσεσθαι οἶω.

65

εἰ μὲν γὰρ τοὺς πάγχυ κακὰ φρονέων ἀλαπάξει

Ζεὺς ὑψιβρεμέτης, Τρώεσσι δὲ ἴετ' ἀρήγειν,

ἦ τ' ἂν ἐγὼ γ' ἐθέλοιμι καὶ αὐτίκα τοῦτο γενέσθαι,
νωνύμους ἀπολέσθαι ἀπ' Ἀργεος ἐνθάδ' Ἀχαιοῦς·

70

εἰ δέ χ' ὑποστρέψωσι, παλίωξις δὲ γένηται

ἐκ νηῶν, καὶ τάφρῳ ἐνιπλήξωμεν ὀρυκτῇ,

οὐκέτ' ἔπειτ' οἶω οὐδ' ἄγγελον ἀπονέεσθαι

ἄψορρόν προτὶ ἄστυ ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν.

ἀλλ' ἄγεθ', ὥς ἂν ἐγὼ εἴπω, πειθώμεθα πάντες.

75

ἵππους μὲν θεράποντες ἐρυκόντων ἐπὶ τάφρῳ,

des Futurum steht nur nach einem Haupttempus wie A 83, Θ 377, ο 524 (mit κε).

60 = 210, N 725. Ausserdem steht der bloße Accusativ bei εἰπεῖν auch noch P 237, 334, 651, Υ 375 und Ψ 155 nach Schol. A.

62. ἐλαύνομεν, vom Versuche, wie auch das Imperfect gebraucht wird, indem die Dauer das oftmalige Wiederholen einer Handlung ohne Erfolg bezeichnet.

63. ἀργαλήη περάαν, zu 53.

64. ἐστᾶσιν ποτὶ, dagegen Φ 532 ἔλθωσι προτὶ, X 217 Ἀχαιοῖσι προτὶ, K 347 στρατόφῳ προτιελεῖν. ποτὶ αὐτοὺς dabei, wie auch im Lateinischen ad für apud steht; vgl. H 337, 436; α 127, θ 66, 473, ρ 29, χ 120. Andere περί.

65. καταβήμεναι hineinfahren.

66. στεῖνος, dort ist (nur) ein enger Raum, neml. zwischen Graben und Mauer. τρώσεσθαι, Paraphr. ἡττηθήσεσθαι, mediales Futurum mit passiver Bedeutung, wie τελευτήσεσθαι N 100, τεύξεσθαι E 653; vgl. B 36, 330, I 626, E 481, P 639, α 201, β 156, θ 510, ι 511, π 373, σ 149, υ 180; dazu der Aorist ἔσχετο P 696, Ψ 397, γ 284, δ 705, λ 279, ν 2; dergleichen Media mit Passivbedeutung kommen auch häufig bei Attikern vor: Aisch. Agam. 559, Soph. Antig. 210

τιμήσεται. Soph. Antig. 687 ἀξιώσεται 890, Eurip. Elektr. 308 στερήσεται (?). Soph. Phil. 48 φυλάσεται. 303 ξενώσεται. Oid. Kolon. 1186 λέξεται. Eurip. Phoin. 1631 κηρύσεται. Iphig. Aul. 331 ἐάσομαι. Vgl. Kr. Spr. § 39, 11.

67. τοὺς πάγχυ ἀλαπάξει ihre gänzliche Vernichtung beabsichtigt, eigentlich dabei ist sie zu vernichten.

68. ἴετ', Andere βούλετ' mit den Handschriften gegen Aristarch.

70. νωνύμους aus metrischen Gründen für νωνόμους, wie N 227, E 70, α 222, vgl. Einl. § 17. Ueber den zu τοῦτο hinzutretenden epexegetischen Infinitiv vgl. zu E 665, Z 79. ἀπὸ fern von, zu A 242.

71. ὑποστρέψωσι, umkehren, umwenden, wie E 505, 581, A 446, θ 301. παλίωξις, Schol. πάλιν δίωξις.

72. ἐνιπλήξωμεν, Schol. ἐμπίσωμεν, wie O 344, χ 469.

73. οὐδὲ auch, der vorhergehenden Negation assimiliert, vgl. zu B 703. ἀπονέεσθαι, Einl. § 27.

74. ἐλιχθέντων ὑπ' Ἀχαιῶν, aus Anlass dessen, dadurch dass die Achaier sich gewendet haben, vgl. Δ 423, Σ 220 und Π 590.

75 = B 139.

77 = A 49.

- αὐτοὶ δὲ πρυλείες σὺν τεύχεσι θωρηχθέντες
 Ἑκτορι πάντες ἐπώμεθ' ἀολλέες· αὐτὰρ Ἀχαιοὶ
 οὐ μενέουσ', εἰ δὴ σφιν ὀλέθρου πείρατ' ἐφῆπται.“
- 80 ὣς φάτο Πουλυδάμας, ἅδε δ' Ἑκτορι μῦθος ἀπήμων,
 αὐτίκα δ' ἐξ ὀχέων σὺν τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε.
 οὐδὲ μὲν ἄλλοι Τρῶες ἐφ' ἵππων ἡγερέθοντο,
 ἀλλ' ἀπὸ πάντες ὄρουσαν, ἐπεὶ ἴδον Ἑκτορα δῖον.
 ἡνιόχῳ μὲν ἔπειτα ἐῷ ἐπέτελλεν ἕκαστος
 ἵππους εὖ κατὰ κόσμον ἐρυκέμεν αὖθ' ἐπὶ τάφρῳ· 85
 οἱ δὲ διαστάντες, σφέας αὐτοὺς ἀρτύναντες,
 πένταχα κοσμηθέντες ἅμ' ἡγεμόνεσσιν ἔποντο.
 οἱ μὲν ἅμ' Ἑκτορ' ἴσαν καὶ ἀμύμονι Πουλυδάμαντι,
 οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα 90
 τεῖχος ῥηξάμενοι κοίλης ἐπὶ νηυσὶ μάχεσθαι.
 καὶ σφιν Κεβριόνης τρίτος εἶπετο· παρ δ' ἄρ' ὄχεσφιν
 ἄλλον Κεβριόναο χερεῖονα κάλλιπεν Ἑκτωρ.
 τῶν δ' ἐτέρων Πάρις ἦρχε καὶ Ἀλκάθοος καὶ Ἀγήνωρ,
 τῶν δὲ τρίτων Ἑλένος καὶ Δηίφοβος θεοειδής, 95
 οἷε δὴ Πριάμοιο· τρίτος δ' ἦν Ἀσσιος ἦρως,
 Ἀσσιος Ὑρτακίδης, δν Ἀρίσβηθεν φέρον ἵπποι
 αἴθωνες μεγάλοι, ποταμοῦ ἄπο Σελλήεντος.
 τῶν δὲ τετάρτων ἦρχεν εὖς πάις Ἀγχίσαιο,
 Αἰνεΐας, ἅμα τῷ γε δὴ Ἀντήνορος οἷε, 100
 Ἀρχέλοχός τ' Ἀκάμας τε, μάχης εὖ εἰδότε πάσης.
 Σαρπηδῶν δ' ἡγήσατ' ἀγακλειτῶν ἐπικούρων,
 πρὸς δ' ἔλετο Γλαῦκον καὶ ἀρήιον Ἀστεροπαῖον·
 οἱ γάρ οἱ εἶσαντο διακριδὸν εἶναι ἄριστοι
 τῶν ἄλλων μετὰ γ' αὐτόν· δ δ' ἔπρεπε καὶ διὰ πάντων.

79. Vgl. H 402.

80–107. Die Troer rücken in fünf Abtheilungen gegen die Mauer.

80 = N 748. ἀπήμων, Paraphr. ἀβλαβής, hier = ἐσθλός.

81 = E 494, Λ 211.

82. ἐφ' ἵππων ἡγερέθοντο blieben zu Wagen bei einander.

83. ἴδον Ἑκτορα, ἀφ' ἵππων ὀρούσαντα.

84, 85 = Λ 47, 48.

86. διαστάντες, nachdem sie auseinander getreten waren, um sich in fünf gesonderte Abtheilungen aufzustellen. σφέας — ἀρτύναντες = 43.

89, 90 = 197, 198. πλεῖστοι καὶ ἄριστοι, vgl. B 817.

91. παρ ὄχεσφιν, da Kebriones der Wagenlenker des Hektor war.

93. Ἀλκάθοος, der Sohn des Aisyetes, Schwager des Aineias, von Idomeneus getödtet N 427 ff. Ἀγήνωρ, ein Sohn des Antenor, zu Δ 467.

96, 97 = B 838, 839.

98. Vgl. B 819.

99, 100 = B 822 823.

102. πρὸς δ' ἔλετο, als Unteranführer. Ἀστεροπαῖον, den Sohn des Pelagon, einen Anführer der Painer, von Achill getödtet Φ 140 ff.

103. εἶσαντο, Einl. § 14. διακριδὸν (auserlesen), vor allen anderen.

104. μετὰ, wie B 674, H 228. ἔπρεπε διὰ, gewöhnlich μετέπρεπε mit dem Dativ. καὶ, sogar, auch noch.

- οἳ δ' ἐπεὶ ἀλλήλους ἄραρον τυκτῆσι βόεσσι, 105
 βάν ρ' ἰθὺς Δαναῶν λελιημένοι, οὐδ' ἔτ' ἔφαντο
 σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελάινησιν πεσέεσθαι.
 ἔνθ' ἄλλοι Τρῶες τηλεκλειτοὶ τ' ἐπίκουροι
 βουλῇ Πουλυδάμαντος ἀμωμήτοιο πίθοντο·
 ἀλλ' οὐχ' Ὑρτακίδης ἔθελ' Ἄσιος, ὄρχαμος ἀνδρῶν, 110
 αὖθι λιπεῖν ἵππους τε καὶ ἡνίοχον θεράποντα,
 ἀλλὰ σὺν αὐτοῖσιν πέλασεν νήεσσι θοῇσι,
 νήπιος, οὐδ' ἄρ' ἔμελλε κακὰς ὑπὸ κῆρας ἀλύξας,
 ἵπποισιν καὶ ὄχεσφιν ἀγαλλόμενος, παρὰ νηῶν
 ἄψ ἀπονοστήσειν προτὶ Ἴλιον ἡνεμόεσσαν· 115
 πρόσθεν γάρ μιν μοῖρα δυσώνυμος ἀμφεκάλυψεν
 ἔγχεϊ Ἰδομενῆος, ἀγαυοῦ Δευκαλίδας.
 εἶσατο γὰρ νηῶν ἐπ' ἀριστερά, τῇ περ Ἀχαιοὶ
 ἐκ πεδίου νίσσοντο σὺν ἵπποισιν καὶ ὄχεσφι·
 τῇ ρ' ἵππους τε καὶ ἄρμα διήλασεν, οὐδὲ πύλῃσιν 120
 εὖρ' ἐπικεκλιμένας σανίδας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
 ἀλλ' ἀναπεπταμένας ἔχον ἀνέρες, εἴ τιν' ἑταίρων
 ἐκ πολέμου φεύγοντα σάώσειαν μετὰ νῆας.
 τῇ ρ' ἰθὺς φρονέων ἵππους ἔχε, τοὶ δ' ἄμ' ἔποντο
 ὀξέα κεκλήγοντες· ἔφαντο γὰρ οὐκέτ' Ἀχαιοὺς 125

105. ἀλλήλους ἄραρον, sich mit den Schilden (βόεσσι) fest aneinander geschlossen hatten, vgl. N 130 ff. τυκτῆσι (von Menschenhand) gemacht wie δ 627, ρ 169, 206; öfter εὐτυχτος, ebenso ποιητός neben εὐποίητος (zu M 470).

106 = Π 552. λελιημένοι wie Δ 465, E 690. οὐδ' ἔτ' hier nothwendige Conjectur (von Barnes) für das handschriftliche οὐδέ τ'.

107 = I 235.

108—194. Asios rückt zu Wagen gegen das Thor, welches die beiden Lapithen vertheidigen, und erleidet grosse Verluste.

109. ἀμωμήτοιο = ἀμόμονος.

111. αὖθι, vgl. 76, 85. ἡνίοχον θεράποντα zu E 580.

113. νήπιος, zu B 38. ὑπὸ gehört zu ἀλύξας, vgl. 327, δ 512, ψ 332.

115 = Θ 499.

116. δυσώνυμος, wie sonst κακή, zu Z 255. ἀμφεκάλυψεν, vgl. Δ 461, E 68, 310, 659, Λ 356, N 544, 580, Π 350, 414, 580, Υ 417, X 466, δ 180. Asios fällt N 387.

117. Δευκαλίδας, vgl. N 451 ff.

118. εἶσατο, Einl. § 14. ἐπ' ἀριστερά, zu E 355.

119. νίσσοντο, vom Rückzuge.

121. ἐπικεκλιμένας angelehnt, geschlossen, wofür gewöhnlich ἐπιθεῖναι gebraucht wird, vgl. E 751.

122. ἀναπεπταμένας ἔχον, wie Φ 531.

123. σάώσειαν μετὰ νῆας in Sicherheit bringen könnten zu den Schiffen, wie P 652 ἐπὶ νῆα, Φ 238 κατὰ ῥέεθρα, E 224 πόλινδε, ε 452 ἐς ποταμοῦ προχόας. ἐκ πολέμου gehört zu φεύγοντα wie H 119, 174, Λ 590, T 73, γ 192, obwohl auch bei σάω der Genetiv mit ἐκ steht E 469, Λ 752 (πολέμου), P 452, Φ 274, X 175, δ 753.

124. ἰθὺς φρονέων, auch N 135, gleich ἰθὺς μεμῶς Θ 118, Λ 95, X 243, 284. τοὶ die Leute seiner Abtheilung.

125. κεκλήγοντες, Andere κεκληγῶτες, vgl. Anhang. ἔφαντο sie erwarteten, wähten, von einer Hoffnung, in der man sich täuscht, vgl. zu B 37.

σχήσεσθ', ἀλλ' ἐν νηυσὶ μελαίνησιν πεσέεσθαι,
 νήπιοι, ἐν δὲ πύλῃσι δὺ' ἀνέρας εὖρον ἀρίστους,
 υἷας ὑπερθύμους Λαπιθάων αἰχμητῶν,
 τὸν μὲν Πειριθόου υἷα, κρατερὸν Πολυποίτην,
 τὸν δὲ Λεοντῆα, βροτολοιγῶ ἴσον Ἄρηι. 130
 τῷ μὲν ἄρα προπάροιθε πυλάων ὑψηλάων
 ἕστασαν ὥς ὅτε τε δρύες οὔρεσιν ὑψικάρηνοι,
 αἵ τ' ἄνεμον μίμνουσι καὶ ὑετὸν ἥματα πάντα,
 ῥίζησιν μεγάλῃσι διηνεκέεσσ' ἀραρυῖται.
 ὥς ἄρα τῷ χεῖρεσσι πεποιθότες ἡδὲ βίῃφι 135
 μίμνον ἐπερχόμενον μέγαν Ἄσιον οὐδὲ φέβοντο.
 οἱ δ' ἰθὺς πρὸς τεῖχος εὐδμητον βόας αὔας
 ὑψόσ' ἀνασχόμενοι ἔκιον μεγάλῳ ἀλαλητῷ
 Ἄσιον ἀμφὶ ἄνακτα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην
 Ἀσιάδην τ' Ἀδάμαντα Θόωνά τε Οἰνόμαόν τε. 140
 οἱ δ' ἦ τοι εἴως μὲν εὐκνήμιδας Ἀχαιοὺς
 ὄρνυον ἔνδον ἐόντες ἀμύνεσθαι περὶ νηῶν.
 αὐτὰρ ἐπεὶ δὴ τεῖχος ἐπεσσυμένους ἐνόησαν
 Τρῶας, ἀτὰρ Δαναῶν γένετο ἰαχὴ τε φόβος τε,
 ἐκ δὲ τῷ αἶξαντε πυλάων πρόσθε μαχέσθην, 145
 ἀγροτέροισι σύεσιν ἐοικότε τῷ τ' ἐν ὄρεσιν
 ἀνδρῶν ἡδὲ κυνῶν δέχεται κολοσυρτὸν ἰόντα,

126 = 107.

127. ἐν πύλῃσι, unter dem Thor, wie ἐν προθύροις, εἰνὶ θύρῃσι.

128. Λαπιθάων, des Peirithoos und des Koronos, vgl. B 740 ff. Auch die A 263 genannten Helden sind Lapithen. υἷα vor einem mit Muta cum Liquida beginnenden Wort wie O 419, 427, auch υἷ Πριάμοιο B 791, aber υἷεῖ Πριάμοιο Φ 34, υἷὸν Πριάμοιο Δ 499, I 651, Λ 197, O 239.

130. βρ. ἴσον Ἄρηι, wie Λ 295.

132. οὔρεσιν localer Dativ wie E 52, N 390, 471, 571, O 606, Π 158, 483.

133. μίμνουσι, dem Winde Stand halten, vgl. O 620.

134. διηνεκέεσσι, die sich weit hin erstrecken, d. h. tiefen.

136. οὐδὲ φέβοντο, vulgo οὐδ' ἐφέβοντο, Anhang.

137. βόας αὔας, vgl. H 238 βῶν ἀζαλέην.

139. Jamos und Orestes 193 von Leonteus getödtet.

140. Adamas von Meriones getödtet N 567, Thoön von Antilochos N 545, Oinomaos von Idomeneus N 506.

141. εἴως eine Zeit lang, wie N 143, O 277, P 727, 730, β 148, γ 126.

142. ὄρνυον, vulgo ὠρνυον, vgl. Anhang. ἔνδον ἐόντες kann nicht bedeuten innerhalb des Thores, oder hinter dem Thore, vgl. 127 ἐν δὲ πύλῃσι und 131 προπάροιθε πυλάων, man müsste denn annehmen, dass sie sich hinter das Thor für einige Zeit zurückgezogen hätten, um die innerhalb desselben stehenden Genossen zu ermuntern und dann wieder ihren früheren Platz vor dem Thore eingenommen hätten, wogegen aber die folgenden Verse sprechen. Andere schrieben deshalb ἐόντας, aber auch diese Schreibweise ist unhaltbar, wenn die folgenden Verse stehen bleiben, gibt aber einen guten Sinn, wenn 143—153 getilgt werden.

143, 144 = O 395, 396.

145. ἐκ, durch die Tmesis wird der Begriff „heraus“ stärker hervorgehoben, wie in ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω A 233. ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν H 360, M 234. ἐκ δ' ἔθορε προμάχων O 573.

147. δέχεται, nach der gewöhnlichen Annahme ein Perfect ohne Re-

- δοχμῷ τ' αἰσسونτε περὶ σφίσιν ἄγνυτον ὕλην,
 πρυμνήν ἐκτάμνοντες, ὑπαὶ δέ τε κόμπος ὀδόντων
 γίγνεται, εἰς ὃ κέ τις τε βαλὼν ἐκ θυμὸν ἔληται. 150
 ὣς τῶν κόμπει χαλκὸς ἐπὶ στήθεσσι φαεινὸς
 ἄντην βαλλομένων· μάλα γὰρ κρατερῶς ἐμάχοντο
 λαοῖσιν καθύπερθε πεποιθότες ἠδὲ βίηφιν.
 οἱ δ' ἄρα χερμαδίοισιν εὐδμήτων ἀπὸ πύργων
 βάλλον ἀμυνόμενοι σφῶν τ' αὐτῶν καὶ κλισιάων 155
 νηῶν τ' ὠκυπόρων. νιφάδες δ' ὡς πῖπτον ἔραζε,
 ἅς τ' ἄνεμος ζαῆς νέφεα σκίοεντα δονήσας
 ταρφειᾶς κατέχευεν ἐπὶ χθονὶ πουλυβοτείρῃ·
 ὣς τῶν ἐκ χειρῶν βέλεα ῥέον, ἡμὲν Ἀχαιῶν
 ἠδὲ καὶ ἐκ Τρώων· κόρυθες δ' ἀμφ' αὖον αὐτευν 160
 βαλλόμεναι μυλάκεσσι καὶ ἀσπίδες ὀμφαλόεσσαι.
 δῆ ῥα τότε ὦμωξέν τε καὶ ὦ πεπλήγετο μηρῷ
 Ἄσιος Ὑρτακίδης, καὶ ἀλαστήσας ἔπος ηὔδα·
 „Ζεῦ πάτερ, ἦ ῥά νυ καὶ σὺ φιλοψευδῆς ἐτέτυξο
 πάγχυ μάλ'· οὐ γὰρ ἐγὼ γ' ἐφάμην ἥρωας Ἀχαιοὺς 165
 σχήσειν ἡμέτερόν γε μένος καὶ χεῖρας ἀάπτους.

duplication, das einzige Beispiel nicht nur im Homer, sondern auch in sämtlichen Schriftstellern vor Alexander dem Grossen. Sonst lautet das Perfect δειδέχεται η 72, vgl. Δ 4, I 671, X 435. κολοσυρτόν den Lärm, welchen Jäger und Hunde im Walde verursachen, vgl. τ 444 τὸν δ' ἀνδρῶν τε κυνῶν τε περὶ κτύπος ἦλθε ποδοῖν, ὡς ἐπάγοντες ἐπῆσαν. ἰόντα, den herankommenden, nahenden, wie P 756. Dafür N 472 ὅς τε μένει κολοσυρτόν ἐπερχόμενον πολὺν ἀνδρῶν.

148. δοχμῷ, von der Seite, schräg, Adjectiv statt des Adverbiums, wie πλησίω (β 149), δεξιῶ (β 154), ebenso ἀντίος, ἐναντίος, ἐφέστιος, vgl. zu E 19. ὕλην Gesträuch.

149. πρυμνήν, mit der Wurzel. ὑπαὶ — γίγνεται = Λ 417.

150. τίς τε zu Θ 338. ἐκ θυμὸν ἐλέσθαι wie Λ 380, O 460, P 678, Φ 112, X 68, Ω 754, λ 201, ρ 236, υ 61, χ 388, 443.

151. Vgl. Δ 420 δεινὸν δ' ἔβραχε χαλκὸς ἐπὶ στήθεσιν ἀνακτος ὀρνυμένου. Die Genetive τῶν und βαλλομένων hängen ab von στήθεσσι.

152. ἄντην, von vorn.

153. καθύπερθε, Schol. τοῖς ἀπὸ τοῦ τείχους, vgl. 154. Verschluss wie 135.

155. ἀμύνεσθαι mit dem Ge-

netiv wie 179, N 700; mit περὶ und dem Genetiv M 142, 170, 227, 243, O 496, Σ 173, Ω 500. Das Activ steht mit dem Genetiv N 110, Π 522, Σ 171.

156. νιφάδες (so dicht) wie Schneeflocken. Der Plural wie Γ 222, M 278, T 357; so auch ἔερσει (Thautropfen) Λ 53, Ξ 351. πῖπτον, χερμάδια.

157. ζαῆς heftig wehend, wie ε 368, μ 313.

158. ταρφειᾶς (mit unregelmässigem Accent wie θαμειᾶς) dicht. κατέχευεν herabschüttet, niederstreut, wie τ 206, Π 459, Γ 10. Verschluss wie Λ 619.

159. βέλεα ῥέον, vgl. Einl. § 23.

160. ἐκ Τρώων, neml. χειρῶν, aus denen der Troer. αὖον dumpf, eigentlich trocken, wie N 441 und καρφαλέον αὔσεν N 409.

161. μυλάκεσσι, vgl. H 270 μυλοιδεῖ πέτρῳ.

162 = O 397, ν 198. vgl. O 113, Π 125. πεπλήγετο, das Medium auch noch Σ 31, 51.

163. ἀλαστήσας, aufgebracht, unwillig geworden, vgl. α 252.

164. Vgl. zu Γ 365.

165. πάγχυ μάλ', zu Λ 768. ἐφάμην, zu 125.

οἳ δ', ὥς τε σφῆκες μέσον αἰόλοι ἢ μέλισσαι
οἰκία ποιήσονται ὁδῷ ἔπι παιπαλοέσση,
οὐδ' ἀπολείπουσιν κοῖλον δόμον, ἀλλὰ μένοντες
ἄνδρας θηρητῆρας ἀμύνονται περὶ τέκνων, 170
ὥς οἳ γ' οὐκ ἐθέλουσι πυλάων καὶ δύ' ἐόντε
χάσασθαι, πρὶν γ' ἢ κατακτάμεν ἢ ἀλῶναι.“

ὥς ἔφατ', οὐδὲ Διὸς πεῖθε φρένα ταῦτ' ἀγορεύων.
Ἑκτορι γάρ οἱ θυμὸς ἐβούλετο κῦδος ὀρέξαι.

[ἄλλοι δ' ἀμφ' ἄλλησι μάχην ἐμάχοντο πύλῃσιν. 175
ἀργαλέον δέ με ταῦτα θεὸν ὥς πάντ' ἀγορεύσαι.

πάντῃ γὰρ περὶ τεῖχος ὀρώρει θεσπιδαῆς πῦρ
λαῖνον· Ἀργεῖοι δὲ καὶ ἀχνύμενοί περ ἀνάγκῃ
νηῶν ἡμύνοντο· θεοὶ δ' ἀκαχεῖατο θυμὸν
πάντες, ὅσοι Δαναοῖσι μάχης ἐπιτάβροθοι ἦσαν. 180
σὺν δ' ἔβαλον Λαπίθαι πόλεμον καὶ δηιοτῆτα.]

ἔνθ' αὖ Πειριθόου υἱός, κρατερὸς Πολυποίτης,
δουρὶ βάλεν Δάμασον κυνέης διὰ χαλκοπαρήου·
οὐδ' ἄρα χαλκείῃ κόρυς ἔσχεθεν, ἀλλὰ διὰ πρὸ

167. μέσον αἰόλοι in der Mitte (Beziehungsaccusativ) beweglich, vgl. T 404 πόδας αἰόλος ἵππος.

168. ποιήσονται, sich bauen. ἐπὶ an dem Wege, vgl. Π 261 ὁδῷ ἔπι οἰκίᾳ ἔχοντας. Die Wespen bauen häufig ihre Nester an Abhängen neben die Wege. Der Vergleich liegt in der muthigen Ausdauer wie Π 259 ff.

169. ἀπολείπουσιν, Uebergang in den Hauptsatz.

170. θηρητῆρας, nicht von den Jägern überhaupt zu verstehen, sondern von den Landleuten, die das Wespennest zerstören wollen. τέκνων Brut, vgl. Π 265 ἀμύνει οἷσι τέκεσσι.

171. καὶ für das gewöhnliche καὶ — περ.

172. κατακτάμεν, ἡμᾶς. ἀλῶναι, vgl. Ξ 81, P 506, X 253, ο 300, σ 265.

174 = O 596. Ueber den Dativ des Pronomens neben einem anderen Dativ vgl. zu Γ 338. Dem Hektor war es beschieden zuerst in das Thor einzudringen, vgl. 437.

175 = O 414.

176. με, die Person des Dichters tritt entsprechend dem Charakter der epischen Poesie nirgends hervor, ausser an Stellen späteren Ursprungs, wie B 484—493, 761, ausser in dem Verse ἔσπετε νῦν μοι μοῦσαι Ὀλύμπια δώ-

ματ' ἔχουσαι Λ 218, Ξ 508, Π 112. θεὸν ὥς, weil die menschliche Kraft dazu nicht ausreicht, vgl. B 485 ff.

177. πῦρ: Schol. οὐδέπω πυρὶ κεχρῆνται, ἀλλ' ὕστερον λέγει ὁ Ἑκτωρ „οἴσετε πῦρ“ (O 718). Andere verstanden πῦρ hier vom hitzigen Kampfe; noch Andere nahmen λαῖνον als Attribut zu πῦρ und verstanden darunter den Kampf mit Steinen (154).

178. λαῖνον, kann nur zu τεῖχος bezogen werden. Die alten Grammatiker nannten dies ein ὑπέρβατον. ἀνάγκῃ = ἀναγκαζόμενοι, nothgedrungen, gehört zu ἡμύνοντο, nicht zum Participium, vgl. O 133, Ξ 128.

179. ἀκαχεῖατο von ἀκάχημαι, wie εἶατο von ἦμαι, vgl. Anhang.

180. μάχης im Kampfe, wie P 339, vgl. Υ 396 ἐσθλὸν ἀλεξητῆρα μάχης.

181. σὺν ἔβαλον πόλεμον, proelium commiserunt, vgl. Γ 70, M 377, Π 565, Υ 55.

Die Verse 175—181 sind interpoliert und wurden mit Ausnahme des letzteren schon von den Alexandrinern für unecht erklärt.

183. χαλκοπαρήου an den Seiten (Backen) mit Erz versehen, wie ω 523.

184. κόρυς ἔσχεθεν, Object ist ἔγχος, vgl. Λ 96. Sonst steht in der Regel der Vers ἢ δ' οὐκ ἔγχος ἔρυτο

αἰχμὴ χαλκεῖη ῥῆξ' ὁστέον, ἐγκέφαλος δὲ
 ἔνδον ἅπας πεπάλακτο· δάμασσε δέ μιν μεμαῶτα
 αὐτὰρ ἔπειτα Πύλωνα καὶ Ὀρμενον ἐξενάριξεν·
 οἶδ' Ἀντιμάχοιο Λεοντεύς, ὅζος Ἄρηος,
 Ἰππόμαχον βάλε δουρὶ κατὰ ζωστήρα τυχήσας.
 αὖτις δ' ἐκ κολεοῖο ἐρυσσάμενος ξίφος δέξ'·
 Ἀντιφάτην μὲν πρῶτον, ἐπαΐξας δι' ὀμίλου,
 πλῆξ' αὐτοσχεδίην· ὃ δ' ἄρ' ὕπτιος οὐδὲι ἐρείσθη·
 αὐτὰρ ἔπειτα Μένωνα καὶ Ἰαμενὸν καὶ Ὀρέστην
 πάντας ἐπασσυτέρους πέλασε χθονὶ πουλυβοτείρῃ.
 ὄφρ' οἱ τοὺς ἐνάριζον ἀπ' ἔντεα μαρμαίροντα,
 τόφρ' οἱ Πουλυδάμαντι καὶ Ἑκτορι κοῦροι ἔποντο,
 οἱ πλεῖστοι καὶ ἄριστοι ἔσαν, μέμασαν δὲ μάλιστα
 τεῖχος τε ῥήξειν καὶ ἐνιπρήσειν πυρὶ νῆας,
 οἳ ῥ' ἔτι μερμήριζον ἐφεσταότες παρὰ τάφρῳ.
 ὄρνις γάρ σφιν ἐπῆλθε περησέμεναι μεμαῶσιν,
 αἰετὸς ὑσιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἐέργων,
 φοινήεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον
 ζῶν, ἔτ' ἀσπαίροντα· καὶ οὐ πῶ λήθετο χάρμης.
 κόψε γὰρ αὐτὸν ἔχοντα κατὰ στήθος παρὰ δεξιρῇν

185

190

195

200

διὰ πρὸ δὲ εἷσατο χαλκός E 538, P 518, ω 524. διὰ πρὸ — ῥῆξε fuhr hindurch und durchdrang. Da man hier ein Particip nur ungern vermisst, so ist die Schreibweise von vier Handschriften (GL Barocc. Townl.) αἰχμὴ ἱεμένη sehr ansprechend.

186 = Λ 98.

188. Ἀντιμάχοιο, vgl. Λ 138 ff. ὅζος Ἄρηος, wie B 540, 663, 704, 745, Ψ 841.

189. τυχήσας steht absolut und gehört zu βάλε (zu Δ 106), wovon κατὰ ζωστήρα abhängt.

190. αὖτις = ἔπειτα.

192. αὐτοσχεδίην aus der nächsten Nähe wie P 294, λ 536 (Adverbium wie ἀντιβίην, ἀμφαδίην, ἀπριάτην), daneben auch αὐτοσχεδόν (H 273, N 496, 526 u. o.), αὐτοσχεδά II 319, und αὐτοσχεδίη O 510. Verschluss wie Λ 144.

193. Vgl. 139.

194 = Θ 277.

195–260. Während die Troer unter Hektor gegen die Mauer andringen, erscheint ihnen ein ungünstiges Vorzeichen, weshalb Pulydamas rath von dem Vorhaben abzustehen. Sein Rath wird von Hektor

mit heftigen Worten zurückgewiesen.

195. ἀπεναρίζω nur hier, ἐναρίζω P 187, X 323 mit doppeltem Accusativ.

197 f. = 89 f.

199. μερμήριζον, sie überlegten es noch, d. h. sie waren noch unentschlossen.

200. ἐπῆλθε, war dazugekommen, erschienen. περησέμεναι, τάφρον.

201. Die Vorzeichen, welche von der linken Seite kamen, waren unglückverheissend. ἐέργων, Aristarch ἀφορίζων, der Paraphrast κωλύων, im letzteren Falle muss ἐπ' ἀριστερά auf ἐπῆλθε bezogen werden. Andere fassen ἐέργων mit Schol. AB in der Bedeutung von μέσος διελθών mit Rücksicht auf 206; aber in dieser Bedeutung ist εἶργω nicht nachweisbar und ἐπῆλθε (er war herangekommen) schliesst ja nicht aus, dass der Adler später nach der Mitte des Heeres zugeflogen war.

202. φοινήεντα blutroth, wie δαφοινός B 308.

203. λήθετο, δράκων, d. h. er gab den Widerstand noch nicht auf.

204. αὐτόν, δράκοντα. ἔχοντα, αἰετόν. Die Alten betonten γὰρ αὐτόν

- ιδνωθεῖς ὀπίσω· δ δ' ἀπὸ ἔθεν ἦκε χαμᾶζε 205
 ἀλγήσας ὀδύνησι, μέσφ δ' ἐνὶ κάβαλλ' ὀμίλῳ,
 αὐτὸς δὲ κλάγξας πέτετο πνοιῆς ἀνέμοιο.
 Τρῶες δ' ἐρρίγησαν, ὅπως ἴδον αἰόλον ὄφιν
 κείμενον ἐν μέσσοισι, Διὸς τέρας αἰγιόχοιο.
 δὴ τότε Πουλυδάμας θρασὺν Ἴκτορα εἶπε παραστάς· 210
 „Ἴκτορ, αἰὲν μὲν πῶς μοι ἐπιπλήσσεις ἀγορῇσιν
 ἐσθλὰ φγαζομένῳ, ἐπεὶ οὐδὲ μὲν οὐδὲ ἔοικε
 δῆμον ἔόντα παρὲς ἀγορευέμεν, οὔτ' ἐνὶ βουλῇ
 οὔτε πατ' ἐν πολέμῳ, σὸν δὲ κράτος αἰὲν ἀέξειν·
 νῦν δ' αὖτ' ἐξερέω ὥς μοι δοκεῖ εἶναι ἄριστα. 215
 μὴ ἴομεν Δαναοῖσι μαχησόμενοι περὶ νηῶν.
 ὧδε γὰρ ἐκτελέεσθαι δίομαι, εἰ ἑτερόν γε
 Τρῶσιν ὅδ' ὄρνις ἦλθε περησέμεναι μεμαῶσι,
 [αἰετὸς ὑσιπέτης ἐπ' ἀριστερὰ λαὸν ἑέργων,]
 φοινήμεντα δράκοντα φέρων ὀνύχεσσι πέλωρον 220
 ζῶν· ἄφαρ δ' ἀφέηκε, πάρος φίλα οἶκί' ἰκέσθαι,
 οὐδ' ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι τεκέεσσιν ἐοῖσιν.

und betrachteten das Pronomen als enklitisch, damit man nicht αὐτὸν ἔχοντα zusammenfasse und beides von dem Adler verstünde. κόψε vom Biss, nur hier.

205. ἰδνωθεῖς, vgl. B 266.

206. ἀλγήσας ὀδύνησι, wie ὠδίνων ὀδύνησι ι 415, ἀχθομένην ὀδύνησι E 354.

207. κλάγξας, vgl. I' 2, 5, K 276. πνοιῆς ἀνέμοιο, localer Dativ, in der vom Wind bewegten Luft, vgl. β 148 ἐπέτοντο μετὰ πνοιῆς ἀνέμοιο. Ψ 367. ἄρα πνοιῆς ἀνέμοιο Ω 342, α 98, ε 46 und ἄρα πνοιῇσι πετέσθην Π 149, hier aber zur Bezeichnung der Schnelligkeit.

208. αἰόλον, Schol. ποικίλον καὶ πολύστικτον. ὄφιν ein Trochaeus, wofür Andere ὅφιν schreiben wollten. vgl. Eust. 900, 12; 1577, 53, wie es auch in einer Handschrift steht. Analog ist σκύφον für σκύφον bei Hesiod, vgl. Athenaios XIV, 632. Einfaches φ bildet auch Position in πιφάσκω (zu K 478) und ζεφυρίη η 119, abgesehen von διίφιλος und Stellen wie B 116, I 23, E 69, Ω 119, 147, 176, 196. Die Alten nannten den Hexameter, dessen letzter Fuss ein Pyrrhichios ist, „μείουρος.“

209. Die τέρατα kommen von Zeus, vgl. B 309, 324, Θ 251.

210 = 60.

211. ἐπιπλήσσεις, tadelst, wie Ψ 580. ἀγορῇσιν Reden.

213. δῆμον = δῆμου ἄνδρα. Schol. δημότην. παρὲς ἀγορευέμεν, Schol. παρὰ τὸ δέον, d. h. ungehöriges. Besser fasst man es in der Bedeutung „nebenhinaus reden“, d. h. solches zu reden, was dir nicht gefällt. ψ 16 steht παρὲς ἐρέουσα in der Bedeutung von ψεύδεσθαι.

214. δὲ sondern vielmehr.

215. νῦν αὖτ', vulgo νῦν δ' αὖτ', vgl. Anhang. ἄριστα adverbial, wie I 103, 314, N 735, ν 154, ψ 130; vgl. Γ 110, Z 56, γ 129, ι 420, ψ 117.

216. περὶ νηῶν, steht mit Nachdruck am Ende.

217. Vgl. A 204.

218. ὄρνις, wie I 323 (vgl. Einl. § 28), aber hier in der Thesis; die Handschriften haben ἐπῆλθε für das Aristarchische ἦλθε, vgl. 200.

219 ist aus 201 hier eingeschoben und fehlt in den besten Quellen.

220 = 202.

221. οἶκία, von dem Nest des Adlers, Vgl. 168.

222. ἐτέλεσσε φέρων δόμεναι hat sie nicht vollends bis zu Ende hingebracht, um sie zu geben. Man könnte auch den Infinitiv von ἐτέλεσσε abhängen lassen „hat es nicht zu

ὣς ἡμεῖς, εἴ πέρ τε πύλας καὶ τεῖχος Ἀχαιῶν
 ῥηξόμεθα σθένει μεγάλῳ, εἴξωσι δ' Ἀχαιοί,
 οὐ κόσμῳ παρὰ ναῦφιν ἐλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα· 225
 πολλοὺς γάρ Τρώων καταλείψομεν, οὓς κεν Ἀχαιοὶ
 χαλκῷ δηώσωσιν ἀμυνόμενοι περὶ νηῶν.
 ὣδ' ἔχ' ὑποκρίναιτο θεοπρόπος, ὃς σάφα θυμῷ
 εἰδεῖη τεράων καὶ οἱ πειθοίατο λαοί.“

τὸν δ' ἄρ' ὑπόδρα ἰδὼν προσέφη κορυθαίολος Ἑκτωρ· 230
 „Πουλυδάμα, σὺ μὲν οὐκέτ' ἐμοὶ φίλα ταῦτ' ἀγορεύεις,
 οἶσθα καὶ ἄλλον μῦθον ἀμείνονα τοῦδε νοῆσαι.
 εἰ δ' ἔτεδον δὴ τοῦτον ἀπὸ σπουδῆς ἀγορεύεις,
 ἐξ ἄρα δὴ τοι ἔπειτα θεοὶ φρένας ὤλεσαν αὐτοί,
 ὃς κέλεαι Ζηνὸς μὲν ἐριγδούποιο λαθέσθαι 235
 βουλέων, ἅς τέ μοι αὐτὸς ὑπέσχετο καὶ κατένευσε·
 τύνη δ' οἴωνοῖσι τανυπτερύγεσσι κελεύεις
 πείθεσθαι, τῶν οὐ τι μετατρέπομ' οὐδ' ἀλεγίζω,
 εἴτ' ἐπὶ δεξί' ἴωσι πρὸς ἧν τ' ἡέλιόν τε,
 εἴτ' ἐπ' ἀριστερὰ τοί γε ποτὶ ζόφον ἡερόεντα. 240
 ἡμεῖς δὲ μεγάλοιο Διὸς πειθώμεθα βουλῇ,
 ὃς πᾶσι θνητοῖσι καὶ ἀθανάτοισιν ἀνάσσει.
 εἷς οἴωνός ἄριστος, ἀμύνεσθαι περὶ πάτρης.
 τίπτε σὺ δεῖδοικας πόλεμον καὶ δηιοτῆτα;

Stande gebracht sie hinzubringen und zu geben.“

223. εἴ πέρ τε, wie 245, Π 263, X 86; vgl. zu A 81.

225. κόσμῳ in Ordnung, Gegensatz ist φυγῇ. ἐλευσόμεθ' αὐτὰ κέλευθα werden denselben Rückweg nehmen, vgl. ι 261 ἄλλην ὁδόν, ἄλλα κέλευθα ἤλθομεν. Z 391 ἀπέσσυτο τὴν αὐτὴν ὁδόν.

226. καταλείψομεν, werden auf der Wahlstatt lassen.

227. δηώσωσιν ist mit guten Quellen statt des gewöhnlichen δηώσουσιν zu schreiben, da das Verbum mit κεν in dem Relativsatz hier statt des Futurum exactum gesetzt ist und zur Bezeichnung dieser Zeit nur der Conjunctiv des Aorist gebraucht wird, vgl. Anhang.

228. ὑποκρίναιτο, vom Auslegen der Vorzeichen und Deuten der Träume gebraucht wie ο 170, τ 535, 555, vgl. E 150. σάφα εἰδεῖη der sich genau versteht, wohl kundig ist, wie Z 438 θεοπροπίων εὔ εἰδώς. α 202 οἴωνων σάφα εἰδώς. Der Modus des Relativsatzes ist dem des Hauptsatzes assimilirt.

229. καὶ οἱ, Uebergang aus der Construction des Relativsatzes in die des Hauptsatzes mit καὶ und einem persönlichen Pronomen anstatt des Relativs, wie A 79, Π 202, Ω 293, 311, β 226, θ 576, ι 111, ξ 86. Vgl. auch zu A 79.

231—234 = H 357—360; Σ 285. Πουλυδάμα (Ξ 470) und Λαοδάμα (θ 153) bilden ihren Vocativ nicht auf αν, wie Κάλχαν (A 86), Αἴαν (H 288), Θόαν (N 222).

235. ὃς κέλεαι, causaler Relativsatz.

236. Vgl. B 112.

237. τύνη, wie E 485.

238. Vgl. A 160.

239. Der Dichter unterscheidet nur zwei Himmelsgegenden, Osten und Westen, vgl. θ 29, ι 26, κ 190, ν 240. πρὸς ἧν τ' ἡέλιόν τε, wie ι 26, ν 240, vgl. E 267. ἡέλιον bezeichnet hier den Sonnenaufgang.

242. Vgl. υ 112.

243. ἀμύνεσθαι epexegetischer Infinitiv zu εἷς οἴωνός, vgl. Z 79.

244. Hektor legt dem Pulydamas seinen Rath als Feigheit aus.

- εἴ περ γάρ τ' ἄλλοι γε περιτκεινώμεθα πάντες 245
 νηυσὶν ἐπ' Ἀργείων, σοὶ δ' οὐ δέος ἔστ' ἀπολέσθαι.
 οὐ γάρ τοι κραδίη μενεδήιος οὐδὲ μαχήμεν.
 εἰ δὲ σὺ δηιοτῆτος ἀφέξεαι, ἢέ τιν' ἄλλον
 παρφάμενος ἐπέεσσιν ἀποτρέψεις πολέμοιο,
 αὐτίκ' ἐμῷ ὑπὸ δουρὶ τυπεῖς ἀπὸ θυμὸν ὀλέσσεις.“ 250
 ὣς ἄρα φωνήσας ἠγήσατο, τοὶ δ' ἅμ' ἔποντο
 ἠχῇ θεσπεσίῃ· ἐπὶ δὲ Ζεὺς τερπικέραυνος
 ὤρσεν ἀπ' Ἰδαίων ὀρέων ἀνέμοιο θύελλαν,
 ἣ ῥ' ἰθὺς νηῶν κονίην φέρειν· αὐτὰρ Ἀχαιῶν
 θέλγε νόον, Τρωσὶν δὲ καὶ Ἑκτορι κῦδος ὄπαζε. 255
 τοῦ περ δὴ τεράεσσι πεποιθότες ἠδὲ βίηφι
 ῥήγνυσθαι μέγα τεῖχος Ἀχαιῶν πειρήτιζον.
 κρόσσας μὲν πύργων ἔρυσον, καὶ ἔρειπον ἐπάλξεις,
 στήλας τε προβλήτας ἐμόχλεον, ἃς ἄρ' Ἀχαιοὶ
 πρῶτας ἐν γαίῃ θέσαν ἔμμεναι ἔχματα πύργων. 260
 τὰς οἷ γ' αὐέρυσον, ἔλποντο δὲ τεῖχος Ἀχαιῶν
 ῥήξειν. οὐδέ νύ πω Δαναοὶ χάζοντο κελεύθου,

245. περιτκεινώμεθα, nicht
 περὶ κτεινώμεθα, haben die besten
 Quellen.

246. οὐ δέος ἐστίν, vgl. A 515
 οὐ τοι ἔπι δέος.

247. κραδίη μενεδήιος, vgl.
 N 713 οὐ γάρ σφι σταδίη ὑσμίνη μίμνε
 φίλον κῆρ.

249. ἀποτρέψεις abhalten wirst;
 die meisten Handschriften haben ἀπο-
 στρέψεις, einen etwas stärkeren Aus-
 druck von derselben Bedeutung, vgl.
 K 355, O 62, λ 597.

250. Vgl. A 433.

251—289. Die Troer dringen
 nun über den Graben gegen
 die Mauer, welche sie zu zer-
 stören versuchen; die Achaier,
 von den beiden Aias aufge-
 muntert, leisten tapferen Wi-
 derstand.

252. ἐπὶ — ὤρσεν, wie ε 109,
 366, 385, η 271, ι 67, μ 313.

253. ἀνέμοιο θύελλαν Sturm-
 wind, wie Z 346, ε 317, κ 54, μ 288,
 409.

255. θέλγε, entkräftete, lähmte,
 schwächte, vgl. O 322, 594. π 298.

256. Der ungünstige Wind, der
 sich plötzlich erhoben hatte und den
 Achaiern den Staub ins Gesicht trieb,
 wurde von den Troern als ein Διὸς
 τέρας betrachtet, das ihnen noch mehr

Muth einflösste, vgl. zu B 146. βίηφι
 ihrer eigenen Kraft.

258. κρόσσας, das Gesimse, auf
 welchem die Brustwehren (ἐπάλξεις)
 ruhten. Der Ausdruck findet sich nur
 hier und 444. Aristarch, welcher
 darunter Leitern verstand, erklärt
 „κλίμακας ἐπὶ τοὺς πύργους εἶλχον“, und
 fasst πύργων als Genetiv des beab-
 sichtigten Zieles wie E 488 ὠρμήθη δ'
 Ἀκάμαντος, das Beispiel aber bietet
 keine Analogie, darum erklärten sich
 schon alte Grammatiker gegen die
 Aristarchische Auffassung und mit
 ihnen die neueren Herausgeber. ἔρυσον
 ist conativ (sie versuchten herabzu-
 reißen) wie auch die folgenden Im-
 perfecten. ἔρειπον, Paraphr. κατέ-
 βαλλον.

259. στήλας προβλήτας die
 säulenartigen Mauervorsprünge, wie
 man sie noch an älteren Befestigungs-
 werken sieht, eigentlich die vorsprin-
 genden Pfeiler. Einige alte Erklärer
 verstanden darunter den Unterbau der
 Mauer. ἐμόχλεον versuchten sie
 durch Hebel umzustürzen.

260. ἔχματα Halt, Stütze.

261. αὐέρυσον, hier in der Be-
 deutung „umreißen“, eigentl. mit Ge-
 walt zurückziehen.

262. χάζοντο κελεύθου, vgl.
 zu A 504.

ἀλλ' οἷ γε ῥινοῖσι βοῶν φράξαντες ἐπάλξεις
βάλλον ἀπ' αὐτάων δηίους ὑπὸ τεῖχος ἰόντας.

ἀμφοτέρω δ' Αἴαντε κελευτιόωντ' ἐπὶ πύργων
πάντοσε φοιτήτην, μένος ὀτρύνοντες Ἀχαιῶν.

265

ἄλλον μειλιχίοις, ἄλλον στερεοῖς ἐπέεσσι
νείκεον, ὃν τινα πάγχυ μάχης μεθιέντα ἴδοιεν.

„ὦ φίλοι, Ἀργείων ὅς τ' ἔξοχος ὅς τε μεσήεις
ὅς τε χειριώτερος, ἐπεὶ οὐ πῶ πάντες ὁμοῖοι

270

ἄνδρες ἐν πολέμῳ, νῦν ἔπλετο ἔργον ἅπασι.

καὶ δ' αὐτοὶ τόδε που γινώσκετε. μή τις ὀπίσσω

τετράφθῃ ποτὶ νῆας ὁμοκλητῆρος ἀκούσας,

ἀλλὰ πρόσσω ἴεσθε καὶ ἀλλήλοισι κέλεσθε,

αἶ' κε Ζεὺς δώησιν Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς

275

νεῖκος ἀπωσαμένους δηίους προτὶ ἄστρῳ δίεσθαι.“

ὣς τῷ γε προβοῶντε μάχην ὤτρυνον Ἀχαιῶν.

τῶν δ', ὥς τε νιφάδες χιόνος πίπτωσι θαμνισαῖ

ῥηματι χειμερίῳ, ὅτε τ' ὤρετο μητίετα Ζεὺς

280

νιφέμεν, ἀνθρώποισι πιφασκόμενος τὰ ἄ κῆλα·

κοιμήσας δ' ἀνέμους χέει ἔμπεδον, ὄφρα καλύψῃ

ὕψηλῶν ὀρέων κορυφὰς καὶ πρόνας ἄκρους

263. ῥινοῖσι βοῶν, Schol. ταῖς ἀσπίσι. φράξαντες, weil die Schilde gleichsam einen fortlaufenden Zaun bildeten.

264. ὑπὸ τεῖχος ἰόντας, ad moenia succedentes, vgl. A 407.

265. κελευτιόωντε, zum Kampfe aufmunternd, wie N 125, eine Art von Iterativform.

267. Zu μειλιχίοις ist aus νείκεον ein entsprechendes Verbum zu ergänzen. στερεοῖς wie A 223 ἀταρτηροῖς. Gewöhnlich steht bei νείκεῖν „ὀνειδείοις ἐπέεσσιν“.

269. μεσήεις = μέσος, vgl. φαιδιμόεις N 686.

271. ἔπλετον ἔργον ist Arbeit gekommen, gibt es zu thun, d. h. jetzt, wo wir von der Mauer aus kämpfen, kann sich auch der geringere mit Erfolg vertheidigen.

273. ποτὶ ist handschriftlich besser beglaubigt als προτὶ. ὁμοκλητῆρος, vom Paraphrasten, der es mit ἀπειλοῦντος übersetzt, auf Hektor bezogen; Andere verstehen darunter den zur Flucht mahnenden Kampfgenossen. Für ἀκούσας, welches nur in wenigen Handschriften steht, haben gute Quellen ἀκούων.

274. ἴεσθε, trachtet, eilet, nicht ἴεσθε, wie die meisten Handschriften

haben, da εἶμι mit Ausnahme von εἴσομαι und εἰσάμην keine Medialformen bildet. Vgl. πρόσσω ἴεμενος N 291, O 543, Π 382.

275. αἶ' κε Ζεὺς δώησιν, vgl. A 128, Z 526, Θ 278, α 379, β 144, μ 215, χ 252. Ὀλύμπιος ἀστεροπητῆς, wie A 609.

276. νεῖκος den Kampf. ἀπωσαμένους, vgl. Π 251 νηῶν μὲν οἱ ἀπώσασθαι πόλεμόν τε μάχην τε δῶκε. Θ 206, O 503, P 301, Σ 13.

277. προβοῶντε, Schol. ἔμπροσθεν τῶν λοιπῶν βοῶντες ἢ προμαχόμενοι.

278. τῶν, anticipiert und 287 nochmals wiederholt, vgl. B 459 mit 464; 474 mit 476. νιφάδες, vgl. 156.

280. πιφασκόμενος, Paraphr. ἐμφανίζων. κῆλα, Schol. τὰ βέλη Διός, χιόνος καὶ ὑετός.

281. κοιμήσας, nachdem er zur Ruhe gebracht hat, vgl. ε 384 παύσασθαι δ' ἐκέλευσε καὶ εὐνηθῆναι ἅπαντας (ἀνέμους). E 524 ὄφρ' εὐδησι μένος Βορέας καὶ ἄλλων ζαχρειῶν ἀνέμων. Simonides Frgm. 37 (Bergk) εὐδέτω δὲ πόντος. Π 524 κοίμησον δ' ὀδύνας. μ 169 κοίμησε δὲ κύματα δαίμων.

καὶ πεδία λωτοῦντα καὶ ἀνδρῶν πίονα ἔργα,
καί τ' ἐφ' ἄλός πολιῆς κέχυται λιμέσιν τε καὶ ἀκταῖς,
κῦμα δέ μιν προσπλάζον ἐρύκεται· ἄλλα τε πάντα
εἴλυται καθύπερθ', ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος·
ὥς τῶν ἀμφοτέρωσσε λίθοι πωτῶντο θαμειαί,
αἱ μὲν ἄρ' ἐς Τρῶας, αἱ δ' ἐκ Τρώων ἐς Ἀχαιοούς,
βαλλομένων· τὸ δὲ τεῖχος ὑπερ πάν δοῦπος ὀρώρει.
οὐδ' ἄν πω τότε γε Τρῶες καὶ φαίδιμος Ἴκτωρ
τείχεος ἐρρήξαντο πύλας καὶ μακρὸν ὄχῃα,
εἰ μὴ ἄρ' οὐδὲν ἐὼν Σαρπηδόνα μητίετα Ζεὺς

285

290

283. λωτοῦντα aus λωτόεντα, lotosreich (vgl. B 776); so schrieb Aristarch für das handschriftliche λωτεῦντα. πίονα ἔργα fruchtbare Felder, vgl. zu B 751.

284. ἀκταῖς, vgl. Einl. § 2.

285. Die Welle hält den Schnee zurück (ἐρύκεται), wo sie ihn bespült, d. h. so weit die Wellen das Gestade bespülen, liegt kein Schnee, alles andere aber ist damit bedeckt.

286. εἴλυται, vgl. Π 640, ε 403; vulgo εἰλύεται, Anhang. Der Paraphrast übersetzt κεκάλυπται, Hesychios καλύπτεται. ὅτ' ἐπιβρίση Διὸς ὄμβρος wie E 91. ὄμβρος hier vom Schneegestöber.

287. Der Vergleich liegt in der Menge der Geschosse, die so zahlreich hin und her flogen wie die Schneeflocken, vgl. 156 ff. πωτῶντο Iterativ von πέτομαι, wie τρώχων von τρέχω, στρωψᾶσθαι von στρέφομαι, τρωπᾶσθαι von τρέπομαι, vgl. X 163, ζ 319; I 463, N 557, Y 422; Π 95, τ 521, ω 536.

289. βαλλομένων kann nur mit τῶν verbunden werden (so auch Nikanor), muss aber dann abweichend von dem sonstigen Gebrauche mediale Bedeutung haben „die auf einander warfen“, während sonst βαλλόμενος immer von dem gebraucht wird, welcher getroffen wird, wie Δ 511, I 574, M 37, 152, 161, 339, Π 105. Andere beziehen βαλλομένων auf Τρώων „die Steine flogen theils gegen die Troer, theils von den Troern, welche getroffen wurden, gegen die Achaier“ — aber eine so verschrobene Ausdrucksweise kann dem Dichter, qui nil molitur inepte, im Ernste nicht zugemuthet werden. Im folgenden con-

struiere ὑπὲρ δὲ πάν τὸ τεῖχος, über die ganze Mauer hin.

290–377. Sarpedon fordert den Glaukos zu einem kräftigen Angriff gegen die Mauer auf und beide rücken gegen den Thurm des Menestheus vor, welcher durch einen Herold den Telamonier Aias und Teukros zur Unterstützung rufen lässt.

290. τότε γε, damals wenigstens, d. h. schon so bald. Durch den Sturm der beiden Lykierfürsten auf die Mauer wurde nemlich der kräftigste Vertheidiger derselben, Aias, an der zunächst bedrohten Stelle so in Anspruch genommen, dass Hektor bei dem Thore geringeren Widerstand fand und es durch einen Steinwurf sprengte.

291. ὄχῃα beweist, dass πύλας nur von einem einzigen Thore zu verstehen ist.

292. Σαρπηδόνα, der trotz seiner schweren Verwundung, die er im Kampfe mit Tlepolemos erhalten hatte (E 662) vier Tage später wieder, als wenn nichts geschehen wäre, auf dem Kampfplatze erscheint. Auch die im eilften Buche verwundeten Helden Agamemnon, Diomedes, Odysseus, die zur Zeit der Versöhnung zwischen Agamemnon und Achill noch nicht geheilt sind (I 47, 51), betheiligen sich schon zwei Tage später an den Leichenspielen Ψ 290, 709, 755, 812, 887. Glaukos aber, der M 387 verwundet wird und Π 508 ff. noch nicht geheilt ist, eilt Ξ 426 zur Rettung des verwundeten Hektor herbei. Ueber raschend schnelle Heilungen gesche-

ὤρσεν ἐπ' Ἀργείοισι,λέονθ' ὧς βουσὶν ἔλιξιν.
 αὐτίκα δ' ἀσπίδα μὲν πρόσθ' ἔσχετο πάντοσ' εἴσην,
 καλὴν χαλκείην, ἐξήλατον, ἣν ἄρα χαλκεὺς 295
 ἤλασεν, ἔντοσθεν δὲ βοείας ῥάψε θαμειὰς
 χρυσεῖης ῥάβδοισι διηνεκέσιν περὶ κύκλον·
 τὴν ἄρ' ὃ γε πρόσθε σχόμενος, δύο δοῦρε τινάσσων,
 βῆ ῥ' ἵμεν ὧς τε λέων ὄρεσίτροφος, ὅς τ' ἐπιδευῆς
 δηρὸν ἔη κρειῶν, κέλεται δέ ἐ θυμὸς ἀγῆνωρ 300
 μήλων πειρήσοντα καὶ ἐς πυκινὸν δόμον ἐλθεῖν.
 εἴ' περ γάρ χ' εὖρῃσι παρ' αὐτόφιν βώτορας ἄνδρας
 σὺν κυσὶ καὶ δούρεσσι φυλάσσοντας περὶ μῆλα,
 οὐ ῥά τ' ἀπείρητος μέμονε σταθμοῖο δῖεσθαι,
 ἀλλ' ὃ γ' ἄρ' ἦ ἥρπαξε μετάλμενος, ἥ ἐ καὶ αὐτὸς 305
 ἔβλητ' ἐν πρώτοισι θυῆς ἀπὸ χειρὸς ἄκοντι·
 ὧς ῥα τότε ἀντίθεον Σαρπηδόνα θυμὸς ἀνῆκε
 τεῖχος ἐπαῖξαι διὰ τε ῥήξασθαι ἐπάλξεις.
 αὐτίκα δὲ Γλαῦκον προσέφη, παῖδ' Ἰππολόχοιο·
 „Γλαῦκε, τί ἦ δὴ νῶϊ τετιμήμεσθα μάλιστα 310
 ἔδρη τε κρέασίν τε ἰδὲ πλείοις δεπάεσσιν
 ἐν Λυκίῃ, πάντες δὲ θεοὺς ὧς εἰσορόωσι;
 καὶ τέμενος νεμόμεσθα μέγα Ξάνθοιο παρ' ὄχθας,
 καλὸν φυταλιῆς καὶ ἀρούρης πυροφόροιο.

hen sonst nicht, ohne dass der Dichter eigens dabei die Einwirkung einer Gottheit erwähnt, wie die des Aineias (E 448), Hektor (O 240 ff.), Glaukos (Π 528).

294 = Φ 581. πρόσθ' ἔσχετο, wie 298, Φ 581, sonst das Activ E 300, N 157, 803, P 7, Y 163.

295. χαλκείην ἐξήλατον aus getriebenem Erze von ἐλαύνω (296), welches vom Schmieden gebraucht wird, vgl. zu H 223. Aristarch schrieb ἐξήλατον, aus sechs Schichten von getriebenem Metall gefertigt. χαλκεύς (Schmied), da der Schild ganz von Metall war, während der rindslederne Schild des Aias vom σκυτοτόμος gefertigt war.

296. ῥάψε hatte befestigt, angeheftet.

297. ῥάβδοισι mit Stiften, die durch und durch giengen (διηνεκέσιν), während die ἤλοι kleine Nägel waren, mit welchen man Holzgegenstände (Scepter, Schwertgriff) zur Verzierung beschlug. περὶ κύκλον rund herum, natürlich am äussersten Rande.

298. δύο δοῦρε, zu Γ 338.

299 = ζ 130.

300. δηρὸν seit langer Zeit. θυμὸς ἀγῆνωρ, dafür ζ 133 κέλεται δὲ ἐ γαστήρ (Hunger).

301 = ζ 134. ἐς πυκινὸν δόμον, d. h. in den Schafstall.

302. αὐτόφιν, δόμῳ.

303. περὶ μῆλα, bei den Schafen, wie K 183.

304. ἀπείρητος ohne Angriffsversuch, vgl. 301. δῖεσθαι nur hier und Ψ 475 intransitiv in der Bedeutung „fliehen, laufen“, sonst immer transitiv in der Bedeutung „verfolgen, vertreiben“, wie 276 u. o. σταθμοῖο vom Viehstall weg, vgl. E 140.

305. μετάλμενος, nachdem er unter sie hineingesprungen, wie Λ 538; anders E 336, Ξ 443, Ψ 345.

306 = Λ 675. ἐν πρώτοισι ist hier auffallend, wie die Parallelstelle zeigt.

307. θυμὸς ἀνῆκεν, vgl. 292.

311 = Θ 162.

313. τέμενος, vgl. Z 194. νεμόμεσθα, Paraphr. κεκτῆμεθα. Das Verbum bezeichnet eigentlich den Genuss des Ertrages.

314 = Z 195.

- τῷ νῦν χρὴ Λυκίοισι μέτα πρώτοισιν ἐόντας 315
 ἐστάμεν ἤδ' ἐ μάχης καυστείρης ἀντιβολῆσαι,
 ὄφρα τις ᾧδ' εἶπῃ Λυκίων πύκα θωρηκτάων.
 οὐ μὰν ἀκλῆεῖς Λυκίην κάτα κοιρανέουσιν
 ἡμέτεροι βασιλῆες, ἔδουσί τε πῖονα μῆλα 320
 οἶνόν τ' ἔξαιτον μελιηδέα· ἀλλ' ἄρα καὶ ἴς
 ἐσθλή, ἐπεὶ Λυκίοισι μέτα πρώτοισι μάχονται.
 ᾧ πέπον, εἰ μὲν γὰρ πόλεμον περὶ τόνδε φυγόντε
 αἰεὶ δὴ μέλλοιμεν ἀγήρω τ' ἀθανάτω τε
 ἔσσεσθ', οὔτε κεν αὐτὸς ἐνὶ πρώτοισι μαχοίμην
 οὔτε κε σὲ στέλλοιμι μάχην ἐς κυδιάνειραν. 325
 νῦν δ', ἔμπης γὰρ κῆρες ἐφεστᾶσιν θανάτοιο
 μυρίαί, ἃς οὐκ ἔστι φυγεῖν βροτὸν οὐδ' ὑπαλύξαι,
 ἴομεν, ἥέ τῳ εὖχος ὀρέξομεν, ἥέ τις ἡμῖν.“
 ὣς ἔφατ', οὐδὲ Γλαῦκος ἀπετράπετ' οὐδ' ἀπίθησε.
 τῷ δ' ἰθὺς βήτην Λυκίων μέγα ἔθνος ἄγοντε. 330
 τοὺς δὲ ἰδὼν ῥίγησ' υἱὸς Πετεῶο Μενεσθεύς·
 τοῦ γὰρ δὴ πρὸς πύργον ἴσαν κακότητα φέροντες.
 πάπτηνεν δ' ἀνὰ πύργον Ἀχαιῶν, εἴ' τιν' ἴδοιτο
 ἡγεμόνων, ὅς τις οἱ ἀρὴν ἐτάροισιν ἀμύναι· 335
 ἐς δ' ἐνόησ' Αἴαντε δύω, πολέμου ἀκορήτω,
 ἐσταότας, Τεῦκρόν τε νέον κλισίῃθεν ἰόντα,
 ἐγγύθεν· ἀλλ' οὐ πῶς οἱ ἔην βώσαντι γεγωνεῖν·

315, 316. Vgl. Δ 341, 342.

317. πύκα θωρηκτάων, wie
 O 689, 739. Das Substantiv θωρη-
 κτάων steht hier attributiv und nimmt
 deshalb, wie auch andere Verbal-
 adjective, ein Adverbium zu sich, vgl.
 πύκα ποιητοῖο Σ 608, 333, α 436,
 θ 458, π 415, σ 209, φ 64, χ 455.

318. ἀκλῆεῖς, mit regelmässiger
 Dehnung des εἰ in ῆ vor εἰ, vergl.
 ζαχρηεῖς M 347, 360. Doch wird auch
 εἰ in εἰ gedehnt, wie in ἐξεῖης, ἀδειῖς
 H 117, Ὀϊκλείης ο 244, νηλειῖς Hymn.
 auf Aphrodite 246.

320. οἶνον, πίνουσιν, ein Zeugma,
 vgl. υ 311 τέτλαμεν εἰσορόωντες μῆ-
 λων σφαζομένων οἶνοιο τε πινομένοιο
 καὶ σίτου (ἐσθιομένου). ι 166 Κυ-
 κλώπων δ' ἐς γαῖαν ἐλεύσσομεν ἐγγὺς
 ἐόντων, καπνὸν τ' αὐτῶν τε φθογγὴν
 δίων τε καὶ αἰγῶν (ἡκούομεν). ἔξαι-
 τον, Paraphr. ἐξαίρετον.

322. περιφυγόντε, ein verstärk-
 tes φυγόντε.

323. μέλλοιμεν, wenn es uns
 bestimmt wäre. ἀγήρω τ' ἀθανάτω
 τε, vgl. Θ 539.

325. στέλλοιμι, wie Δ 294.

326. ἔμπης, in jedem Falle,
 durchaus. ἐφεστᾶσιν stehen bei uns,
 stehen bevor. κῆρες θανάτοιο
 hier = θάνατοι (Todesarten), vgl.
 μ 341 πάντες μὲν στυγεροὶ θάνατοι
 δειλοῖσι βροτοῖσι. „Der Tod steht uns
 bevor in tausenderlei Gestalt.“ Der
 Grund ist hier, wie häufig, dem zu
 begründenden Gedanken vorangestellt,
 vgl. zu Γ 59.

329. ἀπετράπετο, kehrte sich
 davon ab, liess unberücksichtigt.

330. ἰθὺς, τείχεος.

331. Μενεσθεύς, vgl. B 552.

332. δὴ, gerade, eben. κακό-
 τητα Unheil.

333. πύργον = τεῖχος.

334. οἱ ἐτάροισιν = ἐτάροις
 αὐτοῦ, zu Γ 338.

335. ἐς ἐνόησε, wie Φ 527, Ω
 700, λ 572, 601, nicht verschieden
 von dem einfachen ἐνόησε.

336. ἐσταότας, die bereits da-
 standen. νέον ἰόντα der eben heran-
 kam. Teukros war Tags zuvor von
 Hektor verwundet worden, Θ 324 ff.

337. ἐγγύθεν gehört zu ἐνόησε.
 βώσαντι statt βοήσαντι, wie K 463

τόσσης γὰρ κτύπος ἦεν, αὐτὴ δ' οὐρανὸν ἵκε,
βαλλομένων σακέων τε καὶ ἵπποκόμων τρυφαλειῶν
καὶ πυλέων· πᾶσαι γὰρ ἐπώχατο, τοὶ δὲ κατ' αὐτάς
ιστάμενοι πειρῶντο βίῃ ῥήξαντες ἐσελθεῖν,
αἶψα δ' ἐπ' Αἴαντα προΐει κήρυκα Θοώτην·

340

„ἔρχεο δῖε Θοῶτα, θέων Αἴαντα κάλεσσον,
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· δὲ γὰρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
εἶη, ἐπεὶ τάχα τῇδε τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος.
ᾧδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὕσμινας.

345

εἰ δέ σφιν καὶ κεῖθι πόνος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἷος ἵτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
καὶ οἳ Τεῦκρος ἅμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδώς.“

350

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἄρα οἳ κῆρυξ ἀπίθησεν ἀκούσας,
βῆ δὲ θέειν παρὰ τεῖχος Ἀχαιῶν χαλκοχιτώνων,
στῇ δὲ παρ' Αἰάντεσσι κιών, εἶθαρ δὲ προσηύδα·

„Αἴαντ', Ἀργείων ἡγήτορε χαλκοχιτώνων,
ἡνώγει Πετεῶο διοτρεφέος φίλος υἱὸς

355

κεῖσ' ἵμεν, ὅφρα πόνοιο μίνυνθά περ ἀντιάσητον,
ἀμφοτέρω μὲν μᾶλλον· δὲ γὰρ κ' ὄχ' ἄριστον ἀπάντων
εἶη, ἐπεὶ τάχα κεῖθι τετεύχεται αἰπὺς ὄλεθρος·
ᾧδε γὰρ ἔβρισαν Λυκίων ἀγοί, οἳ τὸ πάρος περ
ζαχρηεῖς τελέθουσι κατὰ κρατερὰς ὕσμινας.

360

ἐπιβωσόμεθα. α 378, β 143 ἐπιβώσο-
μαι. β ὥσαντι γεγωνεῖν sich durch
Rufen verständlich zu machen (Schol.
ἀκουσθῆναι), vgl. ε 400, ζ 294, ι 473,
μ 181 ὅσσον τε γέγωνε βοήσας. φ 368
ἀπειλήσας ἐγεγώνει (schrie die Dro-
hung zu, drohte mit lauter Stimme).
X 34 οἰμώξας ἐγεγώνει.

338. Vgl. B 153.

339. βαλλομένων σακέων,
hängt ab von κτύπος. τρυφαλειῶν
Einl. § 2.

340. πᾶσαι das ganze Thor, vgl.
B 809, Θ 58. ἐπώχατο (v. ἐπέχω) =
ἐπέκειντο, ἐπικεκλιμέναι ἦσαν. Zenodot
schrieb πάσας γὰρ ἐπώχετο, neml. ἡ
αὐτή, und so haben fast alle Hand-
schriften. κατ' αὐτάς, sie standen
gegen das Thor gewendet, wie P 732
Αἴαντε μεταστρεφθέντε κατ' αὐτοὺς
σταίησαν.

343. θέων, vgl. zu E 119, Λ 715.

344. ὅ = τό, wie 357 und Ψ 9,
ω 190 ὁ γὰρ γέρας ἐστὶ θανόντων. So
steht auch die Form des Relativs ὅς
für ὃ (= οὗτος) Z 59, Φ 198, X 201,
α 286, ρ 172.

345. τῇδε, local. τετεύχεται,
wie Φ 585 πολλὰ τετεύχεται ἄλγεα.

346. ᾧδε ἔβρισαν, mit solcher
Gewalt sind angedrungen, vgl. P 233,
512.

347. ζαχρηεῖς (vgl. E 525), von
ζα und χράω (greife an, bedränge),
falsch vom Paraphrasten übersetzt mit
μάλα χρήσιμοι.

349. ἀλλὰ περ, doch wenigstens.

350. ἅμ' ἐσπέσθω, Andere ἄμα
σπέσθω, vgl. Anhang zu E 423. Die
Alexandrinier erklärten diesen Vers
für eingeschoben, weil die Aufforde-
rung, dass auch Teukros mitkomme,
unnöthig sei, da dieser immer an der
Seite des Aias kämpfe.

351 = Δ 198.

352. Vgl. Λ 617, 805.

353 = P 707.

354 = Δ 285, P 508, 669.

355. ἡνώγει, von der nächsten
Vergangenheit, wie H 386, ε 112, wo
wir das Präsens gebrauchen, vgl. zu
B 28.

356. πόνοιο ἀντιάσητον, das-
selbe wie 368 ἀντιόω πολέμοιο.

357–363 = 344–350.

εἰ δὲ καὶ ἐνθάδε περ πόλεμος καὶ νεῖκος ὄρωρεν,
ἀλλὰ περ οἷος ἔτω Τελαμώνιος ἄλκιμος Αἴας,
καὶ οἱ Τεῦκρος ἄμ' ἐσπέσθω τόξων εὖ εἰδώς.“

ὣς ἔφατ', οὐδ' ἀπίθησε μέγας Τελαμώνιος Αἴας.
αὐτίκ' Ὀϊλιάδην ἔπεα πτερόεντα προσηύδα·

365

„Αἴαν, σφῶι μὲν αὖθι, σὺ καὶ κρατερὸς Λυκομήδης
ἐσταότες Δαναοὺς ὀτρύνετον ἱφί μάχεσθαι·
αὐτὰρ ἐγὼ κεῖσ' εἶμι καὶ ἀντιόω πολέμοιο.
αἶψα δ' ἐλεύσομαι αὖτις, ἐπὴν εὖ τοῖς ἐπαμύνω.“

370

ὣς ἄρα φωνήσας ἀπέβη Τελαμώνιος Αἴας,
καὶ οἱ Τεῦκρος ἄμ' ἦε κασίγνητος καὶ ὄπατρος·
τοῖς δ' ἅμα Πανδίων Τεύκρου φέρε καμπύλα τόξα.
εὖτε Μενεσθῆος μεγαθύμου πύργον ἔκοντο
τείχεος ἐντὸς ἰόντες, ἐπειγομένοισι δ' ἔκοντο,
οἳ δ' ἐπ' ἐπάλξεις βαῖνον ἐρεμνῇ λαίλαπι ἴσοι,
ἴφθιμοι Λυκίων ἡγήτορες ἠδὲ μέδοντες·
σὺν δ' ἐβάλοντο μάχεσθαι ἐναντίον, ὥρτο δ' αὐτή.

375

Αἴας δὲ πρῶτος Τελαμώνιος ἄνδρα κατέκτα,
Σαρπήδοντος ἐταῖρον, Ἐπικλῆα μεγάθυμον,
μαρμάρῳ ὀκρίεντι βαλὼν, ὃ ῥα τείχεος ἐντὸς
κεῖτο μέγας παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος· οὐδέ κέ μιν ῥέα
χεῖρесс ἀμφοτέρῃς ἔχοι ἀνὴρ, οὐδὲ μάλ' ἠβῶν,
οἷοι νῦν βροτοὶ εἰς· ὃ δ' ἄρ' ὑψόθεν ἔμβαλ αἰέρας,
θλάσσε δὲ τετράφαλον κυνέην, σὺν δ' ὅστε' ἄραξε
πάντ' ἄμυδις κεφαλῆς· ὃ δ' ἄρ' ἀρνευτῆρι ἐοικῶς
κάππεσ' ἀφ' ὑψηλοῦ πύργου, λίπε δ' ὀστέα θυμός.

380

385

366. αὖθι gehört zu ἐσταότες.
Λυκομήδης, vgl. I 84.

368. 369 = N 752, 753. ἀντιόω,
vgl. Einl. § 11.

371. κασίγνητος καὶ ὄπατρος,
zu A 257.

372. Πανδίων, mit langer Mittel-
silbe wie Κρονίων, Ὑπερίων, vgl. zu
B 871.

374. ἐπειγομένοισι δ' ἔκοντο,
vgl. zu H 7.

375. λαίλαπι ἴσοι, zu A 747.

377. σὺν ἐβάλοντο = ὁμόσε ἤλ-
θον, wie sonst σὺν ῥ' ἔπεσον. Das
Activ steht I' 70, M 181, Π 565. ἐναν-
τίον gehört zu μάχεσθαι.

378—438. Es beginnt ein hef-
tiger, aber unentschiedener
Kampf zwischen Achaiern und
Lykiern, worin Glaukos ver-
wundet wird.

378 = Z 5, N 170.

379. Σαρπήδοντος, Einl. § 3.

380. μαρμάρῳ ὀκρίεντι, wie
ι 494, vgl. zu Δ 518. τείχεος ἐν-
τὸς nach innen zu auf der Mauer,
vgl. δ 678 αὐλῆς ἐκτὸς ἐών (draussen
im Vorhofe). ι 239 λείπε θυρήφιν
ἀρνεϊοὺς τε τράγους τε βαθείης ἐκτοθεν
αὐλῆς.

381. παρ' ἐπαλξιν ὑπέρτατος,
zur Befestigung der Brustwehr dien-
ten schwere, oben darauf gelegte
Steinblöcke.

382. μάλ' ἠβῶν ein sehr ju-
gendkräftiger, rüstiger.

383. Vgl. 449 und die Note zu
A 272. ἔμβαλε warf ihn drauf.

384. τετράφαλον, vgl. zu E 743.
σὺν δ' ὅστε' ἄραξε — 386 θυμός =
μ 412—414; Π 743. συνάραξε zer-
schmetterte, wie Ψ 673, ε 426, ι 498.

Τεῦκρος δὲ Γλαῦκον, κρατερὸν παῖδ' Ἴππολόχοιο,
 ἰὼ ἐπεσσύμενον βάλε τείχεος ὕψηλοιο,
 ἣ ῥ' ἴδε γυμνωθέντα βραχίονα, παῦσε δὲ χάρμης.
 ἄψ δ' ἀπὸ τείχεος ἄλτο λαθών, ἵνα μή τις Ἀχαιῶν
 βλήμενον ἀθρήσειε καὶ εὐχετόωτ' ἐπέεσσι.

390

Σαρπηδόντι δ' ἄχος γένετο Γλαύκου ἀπιόντος,
 αὐτίκ' ἐπεὶ τ' ἐνόησεν· ὅμως δ' οὐ λήθετο χάρμης,
 ἀλλ' ὃ γε Θεστορίδην Ἀλκμάονα δουρὶ τυχήσας
 νύξ', ἐκ δ' ἔσπασεν ἔγχος· ὃ δ' ἐσπόμενος πέσε δουρὶ
 πρηνῆς, ἀμφὶ δέ οἱ βράχε τεύχεα ποικίλα χαλκῷ.
 Σαρπηδὼν δ' ἄρ' ἔπαλξιν ἐλὼν χερσὶ στιβαρῆσιν
 ἔλχ', ἣ δ' ἔσπετο πᾶσα διαμπερές, αὐτὰρ ὕπερθε
 τεῖχος ἐγυμνώθη, πολέεσσι δὲ θῆκε κέλευθον.

395

τὸν δ' Αἴας καὶ Τεῦκρος ὁμαρτήσανθ' ὃ μὲν ἰὼ
 βεβλήκει τελαμῶνα περὶ στήθεσσι φαεινὸν
 ἀσπίδος ἀμφιβρότης· ἀλλὰ Ζεὺς κῆρας ἄμυνε
 παιδὸς ἐοῦ, μὴ νηυσὶν ἔπι πρυμνῆσι δαμείη·
 Αἴας δ' ἀσπίδα νύξεν ἐπάλμενος, οὐδὲ διὰ πρὸ

400

385. ἀρνευτῆρι, vgl. II 745 ff.

388 = II 511 f. τείχεος gehört zu ἐπεσσύμενον und ist Genetiv des beabsichtigten Zieles, so auch Schol. Α τείχεος ἀντὶ τοῦ ἐπὶ τεῖχος. Unrichtig übersetzt der Paraphrast ἀπὸ τοῦ τεῖχους und bezieht es auf βάλεν.

389. γυμνωθέντα ungedeckt, ungeschützt (von dem Schilde), wie M 428, II 312, 400. χαρμῆς, wie P 602. sonst μάχης, θούριδος ἀλκῆς O 15, 250, 495. P 81.

390. λαθών, zu E 119.

391. εὐχετόωτο, über den erungenen Erfolg.

392. ἄχος γένετο, mit einem Participialsatze im Genetiv wie II 581 und N 417, E 458, 486, vgl. Δ 169, Θ 124, 316.

394. τυχήσας, zu Δ 106.

395. ἐσπόμενος δουρὶ dem Speere folgend, d. h. er fiel nach der Richtung, die der aus der Wunde gezogene Speer nahm, er wurde vom Speere mitgezogen, vgl. N 570, II 504.

396 = N 181, E 420. Vgl. δούπησεν δὲ πεσὼν ἀράβησε δὲ τεύχε' ἐπ' αὐτῷ, zu Δ 504.

397. Das zweite Hemistichion steht auch δ 506.

398. ἔλχ', vgl. P 126 und Einl. § 19. Die Interpunktion nach der

Cäsur des ersten Fusses verleiht dem ersten Worte einen besonderen Nachdruck. ἔσπετο, vgl. Γ 376.

399. ἐγυμνώθη, weil sie ihrer einzigen Befestigung (der ἔπαλξις) beraubt, gleichsam wehrlos gemacht worden war. θῆκε, Subject ist τὸ τεῖχος γυμνωθέν, nicht Σαρπηδὼν. κέλευθον, zu den Schiffen, wie 411, 418.

400. ὁμαρτήσαντε zu gleicher Zeit (eigentlich indem sie zusammengetroffen waren), wie φ 188, vgl. N 584. ὃ μὲν — Αἴας δὲ, vgl. H 8 und zu E 28.

401. Für στήθεσσι haben die besten Handschriften στήθεσφι, vgl. den Anhang zu B 388.

402. Vgl. B 389.

403. πρυμνῆσι, Sarpedon fällt noch an demselben Tage in der Troischen Ebene II 480 ff.

404, 405 = H 260. 261. Auch an dieser Stelle hat ein Theil der Handschriften ἣ δὲ, wie H 260. Der Satz mit οὐδὲ, seinem Wesen nach ein untergeordneter Satz („ohne dass die Lanze hindurchdrang“), ist hier beigeschaltet, da der Dichter die parataktische Satzverbindung vorzieht, vgl. ι 292 ἥσθιε δ', οὐδ' ἀπέλειπεν, ἔγκατάτε σάρκασ τε καὶ ὀστέα, er frass, ohne etwas übrig zu lassen. κ 318 δῶκέν

ἤλυθεν ἐγγεῖη, στυφέλιξε δέ μιν μεμαῶτα. 405
 χώρησεν δ' ἄρα τυτθὸν ἐπ' ἀλξίος· οὐδ' ὃ γε πάμπαν
 χάζετ', ἐπεὶ οἱ θυμὸς ἐέλπετο κῦδος ἀρέσθαι.
 κέκλετο δ' ἀντιθέοισιν ἐλιξάμενος Λυκίοισιν·

„ὦ Λύκιοι, τί τ' ἄρ' ὧδε μεθίετε θούριδος ἀλκῆς;
 ἀργαλέον δέ μοί ἐστι, καὶ ἰφθίμῳ περ ἐόντι, 410
 μούνῳ ῥηξάμενῳ θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον·
 ἀλλ' ἐφομαρτεῖτε· πλεόνων δέ τοι ἔργον ἄμεινον.“

ὣς ἔφαθ', οἱ δὲ ἄνακτος ὑποδείσαντες ὁμοκλήν
 μᾶλλον ἐπέβρισαν βουληφόρον ἀμφὶ ἄνακτα. 415
 Ἀργεῖοι δ' ἐτέρωθεν ἐκαρτύναντο φάλαγγας·

τείχεος ἔντοσθεν, μέγα δέ σφισι φαίνεται ἔργον·
 οὔτε γὰρ ἰφθιμοὶ Λύκιοι Δαναῶν ἐδύναντο
 τεῖχος ῥηξάμενοι θέσθαι παρὰ νηυσὶ κέλευθον,
 οὔτε ποτ' αἰχμηταὶ Δαναοὶ Λυκίους ἐδύναντο
 τείχεος ἄψ ὥσασθαι, ἐπεὶ τὰ πρῶτα πέλασθεν. 420

ἀλλ' ὥς τ' ἀμφ' οὔροισι δὺ' ἀνέρε δηριάασθον,
 μέτρ' ἐν χερσὶν ἔχοντες, ἐπιξύνῳ ἐν ἀρούρῃ,
 ὥ τ' ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ ἐρίζητον περὶ ἴσης,
 ὥς ἄρα τοὺς διέεργον ἐπ' ἀλξίης· οἱ δ' ὑπὲρ αὐτέων
 δῆρουν ἀλλήλων ἀμφὶ στήθεσσι βοείας 425
 ἀσπίδας εὐκύκλους λαισῆιά τε πτερόεντα.
 πολλοὶ δ' οὐτάζοντο κατὰ χροῶν νηλείῃ χαλκῷ,

τε καὶ ἔκπιον, οὐδέ μ' ἔθελξε, ich
 trank, ohne dass sie mich bezauberte.
 N 476 ὥς μένεν Ἰδομενεὺς δουρὶ κλυ-
 τός, οὐδ' ὑπεχώρει (ohne zurückzu-
 weichen), Αἰνείαν ἐπιόντα. Vgl. E 138,
 Π 813, P 301 und das häufige καὶ
 βάλεν οὐδ' ἀφάμαρτε.

407. ἀρέσθαι, über den Infini-
 tiv des Aorist nach ἔλπομαι vgl. Γ 112
 und zu H 199, I 40.

408. Vgl. 467. ἐλιξάμενος, Pa-
 raphr. ἐπιστραφεῖς.

409. Vgl. N 116.

410 = Y 356.

411. ῥηξάμενῳ, τεῖχος, vgl. 418.
 παρὰ νηυσὶ neben den Schiffen hin,
 vgl. Θ 249, M 353, ο 285.

412. ἐφομαρτεῖτε, Paraphrast
 ἀκολουθεῖτε. δέ τοι, ursprünglich
 hiess es wohl δέ τε, worauf auch hand-
 schriftliche Spuren führen. Dies fin-
 det sich auch sonst in Sentenzen, wie
 I 497, P 32, Y 198, δ 379, λ 537.

413 = Ψ 417, 446, Ω 265.

414. ἐπέβρισαν, vgl. 346.

415 = Λ 215.

416. φαίνεται, nicht videbatur,
 sondern apparebat, vgl. Λ 734, Π 207.

418 = 411.

420. ἄψ ὥσασθαι, re — pel-
 lere, wie O 418. τὰ πρῶτα, einmal,
 zu A 6.

421. ἀμφ' οὔροισι, Schol. περὶ
 ὄρων.

422. μέτρα, die Messruthen.
 Schol. τοὺς γεωμετρικοὺς καλάμους.
 ἐπιξύνῳ, Schol. κοινούς ὄρους ἐχούση,
 d. h. angrenzend. Besser versteht
 man es vom gemeinschaftlichen Besitz.

423. ὀλίγῳ ἐνὶ χώρῳ sie ste-
 hen beide auf dem schmalen, streiti-
 gen Flecke, den jeder von ihnen als
 Grenze seines Ackers beansprucht.
 περὶ ἴσης über den gleichen Theil,
 da sie den bisher gemeinsamen Acker
 in zwei gleiche Stücke theilen wollen,
 wobei sie sich über die Grenzlinie
 nicht einigen können.

424. ὥς, in so geringer Entfer-
 nung standen sie durch die Brust-
 wehr getrennt. ὑπὲρ αὐτέων über
 dieselbe hinüber.

425, 426 = E 452, 453.

- ἤμην ὅτεφ στρεφθέντι μετάφρενα γυμνωθείη
μαρναμένων, πολλοὶ δὲ διαμπερὲς ἀσπίδος αὐτῆς. 430
πάντη δὴ πύργοι καὶ ἐπάλξεις αἵματι φωτῶν
ἐρράδατ' ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ Τρώων καὶ Ἀχαιῶν.
ἀλλ' οὐδ' ὥς ἐδύναντο φόβον ποιῆσαι Ἀχαιῶν,
ἀλλ' ἔχον ὥς τε τάλαντα γυνὴ χερνῆτις ἀληθής,
ἣ τε σταθμὸν ἔχουσα καὶ εἴριον ἀμφὶς ἀνέλκει 435
ἰσάζουσ', ἵνα παισὶν ἀεικέα μισθὸν ἄρηται.
ὥς μὲν τῶν ἐπὶ ἴσα μάχῃ τέτατο πτόλεμός τε,
πρίν γ' ὅτε δὴ Ζεὺς κῦδος ὑπέρτερον Ἑκτορι δῶκε
Πριαμίδῃ, ὃς πρῶτος ἐσήλατο τεῖχος Ἀχαιῶν.
ἦυσεν δὲ διαπρύσιον Τρώεσσι γεγωνώς.
„ὄρνυοθ' ἱππόδαμοι Τρῶες, ῥήγνυσθε δὲ τεῖχος 440
Ἀργείων καὶ νηυσὶν ἐνίετε θεσπιδαῆς πῦρ.“
„ὥς φάτ' ἐποτρύνων, οἳ δ' οὔασι πάντες ἄκουον,
ἴθυσαν δ' ἐπὶ τεῖχος ἀολλέες. οἳ μὲν ἔπειτα
κροσσάων ἐπέβαινον ἀκαχμένα δούρατ' ἔχοντες,
Ἑκτώρ δ' ἀρπάξας λᾶαν φέρειν, ὃς ῥα πυλάων 445
ἐστήκει πρόσθε, πρυμνὸς παχύς, αὐτὰρ ὑπερθεῖν
ὀξὺς ἔην· τὸν δ' οὔ κε δὴ δὴ ἀνέρε δῆμου ἀρίστῳ

428. Dem ἤμην ὅτεφ entspricht πολλοὶ δὲ. γυμνωθείη, der Panzer schützte blos die Brust, darum musste man bei der Flucht den Schild auf den Rücken nehmen, um gedeckt zu sein, vgl. A 545.

429. μαρναμένων hängt von ὅτεφ ab. διαμπερὲς, mit dem Genetiv wie Y 362.

431. ἐρράδατ' (ράινω), wie u 354, vgl. Einl. §. 13. ἀμφοτέρωθεν ἀπὸ zu beiden Seiten von der der Troer.

432. φόβον ποιῆσαι = ποιῆσαι ὥστε φοβεῖσθαι. Der Paraphrast gibt den Sinn richtig mit εἰς φυγὴν τρέψαι.

433. ἔχον. hielten sich das Gleichgewicht. Subject ist Λόκιοι καὶ Ἀχαιοί, nicht blos Ἀχαιοί, da sonst das tertium comparationis fehlte. ἔχον ist hier in doppelter Bedeutung gefasst, das erstemal in der Bedeutung „Stand halten, sich halten“ wie K 264, N 679, Ψ 720, Ω 27, wofür gewöhnlich das Medium gebraucht wird, das andere Mal in der Bedeutung „halten.“ χερνῆτις Handarbeiterin. ἀληθής ehrlich.

434. σταθμὸν, hier „das Gewicht.“ ἀμφὶς gehört zu ἰσάζουσα, es auf beiden Seiten gleich macht (die Wolle mit dem Gewicht). ἀνέλκει (hinaufzieht), abwiegt, vgl. Θ 72.

435. ἀεικέα, nicht schimpflich, sondern kärglich.

436. Vgl. zu A 336.

437. κῦδος ὑπέρτερον, wie O 49, 644, Siegesruhm, vgl. A 290.

438 = II 558, wo dasselbe von Sarpedon gesagt wird.

439—471. Hektor sprengt das Thor durch einen Steinwurf und mit ihm dringen die Troer theils durch das Thor, theils springen sie über die Mauer.

439 = Θ 227.

440 = Δ 509.

442. οὔασι neben ἄκουον, wie ὀφθαλμοῖσι neben ὁρᾶν, ποσὶ neben βαίνειν.

445. ἀρπάξας, nachdem er ihn aufgerafft hatte.

446. ἐστήκει bezeichnet die Grösse des Steines. πρυμνός hinten, construiert wie μέσος, πρῶτος, ἄκρος. ὑπερθεῖν vorn, eigentl. oben, weil der Stein mit seiner breiten Fläche auf dem Boden lag.

447. ἀνέρε δῆμου, wie B 198. Die ἀριστῆες waren natürlich den gewöhnlichen Menschen an Kraft überlegen.

ῥηιδίως ἐπ' ἄμαξαν ἀπ' οὐδεος ὀχλίσσειαν,
 οἶοι νῦν βροτοὶ εἶσ'· ὁ δὲ μιν ῥέα πάλλε καὶ οἶος.
 [τόν οἱ ἐλαφρόν ἔθηκε Κρόνου παῖς ἀγκυλομήτεω.] 450
 ὥς δ' ὅτε ποιμὴν ῥεῖα φέρει πόκον ἄρσενος οἶος
 χειρὶ λαβὼν ἑτέρῃ, ὀλίγον τέ μιν ἄχθος ἐπείγει,
 ὥς Ἐκτωρ ἰθὺς σανίδων φέρε λᾶαν αἰείρας,
 αἷ ῥα πύλας εἵρυντο πύκα στιβαρῶς ἀραρυίας,
 δικλίδας ὑψηλάς· δοιοὶ δ' ἔντοσθεν ὀχῆες 455
 εἶχον ἐπημοιβοί, μία δὲ κληῖς ἐπαρήρει.
 στῇ δὲ μάλ' ἐγγὺς ἰών, καὶ ἐρεισάμενος βάλε μέσσας,
 εὖ διαβάς, ἵνα μή οἱ ἀφαιρότερον βέλος εἴη,
 ῥῆξε δ' ἀπ' ἀμφοτέρους θαιρούς· πέσε δὲ λίθος εἴσω
 βριθοσύνη, μέγα δ' ἀμφὶ πύλαι μύκον, οὐδ' ἄρ' ὀχῆες 460
 ἐσχεθέτην, σανίδες δὲ διέτμαγεν ἄλλυδις ἄλλη
 λᾶος ὑπὸ ῥιπῆς. ὁ δ' ἄρ' ἔσθορε φαίδιμος Ἐκτωρ
 νυκτὶ θοῇ ἀτάλαντος ὑπώπια· λάμπε δὲ χαλκῷ
 σμερδαλέῳ, τὸν ἔεστο περὶ χροῖ, δοιὰ δὲ χερσὶ

448. ὀχλίσσειαν, für das sonstige δύο γ' ἄνδρες φέροιεν, welches mehr Kraft erfordert, als das bloße auf den Wagen bringen. Das letzte Hemistichion steht auch i 242.

449 = E 304.

450. Von den Alexandrinern für unecht erklärt, weil er eine Herabsetzung der Kraft des Hektor enthält.

451. ὥς ist bei der Uebersetzung mit ῥεῖα zu verbinden „so leicht als.“ ἄρσενος, kein wesentliches Beiwort. Nach den Alten steht ἄρσενος, weil der Widder mehr Wolle hat.

452. τέ, vulgo δέ, welches zwar in der Regel so gebraucht wird, hier aber fast gar keine handschriftliche Stütze hat. ἐπείγει, drückt. Der Nachdruck liegt auf ὀλίγον „und die Last, die ihn drückt, nur eine geringe ist.“

453. ὥς, nemlich ῥεῖα.

454. εἵρυντο, Paraphr. ἐφύλαττον. πύκα στιβαρῶς für das gewöhnliche πυκινῶς.

455. δικλίδας, zweiflügelig.

456. εἶχον schlossen es, hielten es fest, vgl. Ω 453 θύρην δ' ἔχε μοῦνος ἐπιβλής. Aehnlich χ 128 σανίδες δ' ἔχον εὖ ἀραρυῖαι. ἐπημοιβοί die sich einander begegneten, übereinander giengen. Zwei Balken liefen innerhalb des Thores übereinander und

wurden durch einen Zapfen (κληῖς), der durch beide hindurchgesteckt wurde, zusammengehalten. 121 ist nur von einem einzigen ὀχεύς die Rede.

457. στῇ — ἰών Δ 496, E 611, P 347. ἐρεισάμενος, nachdem er sich dagegen gestemmt hatte, wie Π 736; vgl. H 269, i 537 ἐπέρεισε δὲ ἴν' ἀπέλεθρον.

458. εὖ διαβάς, nachdem er die Beine ordentlich auseinandergespreizt hatte, um einen festeren Stand zu haben. ἀφαιρότερον, schwächer, als wenn er es nicht gethan hätte, vgl. zu A 32.

459. ἀπ' gehört zu ῥῆξε. θαιρούς die Thürangeln.

460. βριθοσύνη durch seine Schwere. μύκον dröhnten; vgl. φ 48 τὰ δ' ἀνέβραχεν ἡύτε ταῦρος.

461. ἐσχεθέτην, vgl 456. διέτμαγεν trennten sich, sprangen auf, vgl. A 531.

462. λᾶος — ῥιπῆς, wie θ 192.

463. νυκτὶ ἀτάλαντος, vgl. zu A 47. ὑπώπια mit seinem finsternen Antlitz, eigentlich in Bezug auf sein finsternes Blicken. ὑπώπια sind die Blicke eines ὑπόδρα ἰδόντος.

464. σμερδαλέῳ, vgl. N 191 πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ σμερδαλέῳ κεκάλυπτο und Λ 65 πᾶς δ' ἄρα χαλκῷ λάμπε.

δοῦρ' ἔχεν. οὐ κέν τις μιν ἐρύκακεν ἀντιβολήσας
νόσφι θεῶν, ὅτ' ἐσᾶλτο πύλας· πυρὶ δ' ὅσσε δεδήει.
κέκλετο δὲ Τρώεσσιν ἐλιξάμενος καθ' ὅμιλον
τεῖχος ὑπερβαίνειν· τοὶ δ' ὀτρύνοντι πίθοντο·
αὐτίκα δ' οἱ μὲν τεῖχος ὑπέρβασαν, οἱ δὲ κατ' αὐτὰς
ποιητὰς ἐσέχυντο πύλας. Δαναοὶ δ' ἐφόβηθεν
νῆας ἀνὰ γλαφυράς, ὄμαδος δ' ἀλίσστος ἐτύχθη.

465

470

465. ἐρύκακεν, mit Aristarch für das handschriftliche ἐρυκάκοι, wo der Optativ analog mit φέροι P 70 stünde, vgl. zu E 311.

466. ὅσσε δεδήει: der Singular beim Neutr. Dual steht auch Ψ 477, ζ 131 und häufiger bei späteren Epikern.

467. Vgl. 408.

470. ποιητὰς, ohne den gewöhnlichen Zusatz von εὔ, wie E 198, Ψ 718, ν 306; vgl. zu M 105. ἐσέχυντο strömten hinein.

471. νῆας ἀνὰ, Schol. u. Paraphr. ἐπὶ τὰς ναῦς.

Anhang.

I.

5. Βορέης (G Mor. Barocc. βορέας) ist die handschriftliche Ueberlieferung und so hat auch Strabon I, 28. Andere schreiben Βορρῆς, wie es zwar ausgesprochen wird, aber nicht geschrieben werden darf. Die erste Silbe wird in der Arsis des ersten Fusses verlängert (wie Π 228 τό ῥα. X 236 δς ἔτλης. Ω 154 ὅς ἄξει. Φ 352 τὰ περὶ. X 379, Ψ 2 ἐπεὶ. Γ 357, Δ 135 διὰ. A.36 Ἀπόλλωνι. μ 423 ἐπίτονος), die beiden anderen sind mit Synizese zu sprechen.

26. ἐγὼ haben alle Handschriften: vulgo ἐγὼν.

42. εἰ δέ τοι haben A C D G L S und dies ist die richtige Schreibweise, denn das persönliche Pronomen steht in keinem Gegensatze und das hinzutretende αὐτός erfordert keineswegs die orthotonierte Form, vgl. Z 272, I 249, ζ 35, λ 134, 371, χ 345 und Homer. Untersuchungen S. 136 ff.

249. αὐτῷ τοι haben alle Handschriften mit Apollon. de Pron. 147 C, de Synt. 138. Dafür schreiben Bekker, Dindorf, Faesi, Bäumlein, Düntzer αὐτῷ σοί, während sie doch alle an der ganz gleichen Stelle χ 345 αὐτῷ τοι haben. Wolf hat noch αὐτῷ τοι.

322. αἰεὶ haben alle meine Handschriften mit Eustathios. Die Aenderung in αἰὲν lässt sich durch nichts rechtfertigen, vgl. Anhang zu A 520.

324. Der Sinn der Stelle erfordert die enklitische Form des Pronomens, vgl. Homer. Unters. S. 141. Auch das Schol. A hat ἄραοι und ebenso Schol. B L zu 323 ἄρα οἱ. Von meinen Handschriften hat blos G οἱ, L Eust. ἄρα οἱ, die übrigen mit Schol. V zu 323 δέ τέ οἱ, die Schreibweise der εἰκαιότεραι.

383. ἐκάστας haben A C mit Aristarch: dafür ἐκάστην ES Strabon XVII, p. 815, Diodor. I, 45; ἐκάστη D G L Mor. Lips. Mosc. 3.

386. πείσει haben A C D G L Eust. 758, 35; πείση Eust. 757, 58; πείση S. die Aenderung in πείσει, gegen welche vom Standpunkte der Ueberlieferung aus kein Einwand erhoben werden kann, weil nur die Buchstaben überliefert, die prosodischen Zeichen hingegen später zugesetzt sind, wäre gerechtfertigt, wenn der Sinn der Stelle dieselbe verlangte, was aber durchaus nicht der Fall ist. Auch das

Metrum verlangt diese Aenderung nicht, denn Diphthonge oder lange Vocale bleiben auch sonst noch an dieser Versstelle vor vocalisch anlautenden Wörtern lang, z. B. A 1, 138, 322, B 423, Γ 141, Δ 64, 87, 161, 462, E 178, 543.

458—461 werden nur von Plutarch de Audiendis poëtis 8 und de Adulat. et amico 33 erwähnt, an der ersteren Stelle mit dem Beisatz Ἀρίσταρχος ἐξεῖλε ταῦτα τὰ ἔπη φοβηθεῖς. Diese Angabe verdient nicht den mindesten Glauben, denn Aristarch würde diese Verse, wenn sie in seinen Handschriften standen, höchstens obelisiert haben, wie er es auch sonst that, für den Fall, dass er sie unschicklich gefunden hätte, und darüber würden wir von Aristonikos oder Didymos etwas erfahren haben. Was aber diese beiden nicht wussten, konnte Plutarch noch weniger wissen, denn die Aristarchische Rezension war in späterer Zeit gänzlich verschollen und auch früher nur in gelehrten Kreisen mehr als dem bloßen Namen nach bekannt. Auch müssten dann Zenodot und Aristophanes diese Verse in ihren Texten gehabt haben und dann fänden wir sie in den κοιναῖς, d. h. in unseren jetzigen Handschriften; aber keine einzige hat sie. Plutarch, der auch sonst noch Verse citiert, die nicht im Homer stehen, wie Λ 542, Ξ 246, wusste keinen anderen Grund zu finden, warum diese Verse nicht in den Handschriften stehen, daher er annahm sie seien von Aristarch entfernt worden.

481. μ' ἐφίλησ' haben A C G S Townl. Vrat. b. Mor. Harl.

489. τ' fehlt in den besten Quellen! A C D L S Cant. Vrat. b. Townl.

509. εὐξαμένοιο haben A C D E G S und wahrscheinlich auch die Handschriften von Heyne für das Aristarchische εὐχομένοιο. Homer gebraucht an den übrigen Stellen den Genetiv des Partic. Aor., wie A 381, 453, Π 236, 531, φ 211 und nur in einem einzigen ganz abweichend Fall Φ 476 εὐχομένου.

545. κε δάμη haben die beiden besten Handschriften A D, wahrscheinlich mit Aristarch, vgl. Homer. Unters. S. 99.

588. Die besten Quellen A C D E L Townl. Harl. Vrat. b. A. haben πύκ' ἐβάλλετο.

602. ἐπὶ δώροισι haben alle Handschriften ausser L für das Aristarchische δώρων, welches nach diesem für μετὰ δώρων stehen soll. Aus Homer lässt sich dieser Gebrauch nicht erweisen, auch nicht durch α 278, β 197, dagegen steht bei ἐπί nicht selten der Dativ zur Bezeichnung des Zweckes (um etwas, für etwas), vgl. die Stellen in der Note zu I 492.

636. δεξαμένω haben A C 1. man. D 1. man. Schol. Soph. Elect. 210.

645. εἰείσω haben A C D G S Cant. Mor. Barocc. Vrat. b. c. A. Mosc. 3. Lips. Townl. Plat. Kratylos p. 428 C. Das Scholium des Didymos ἐν τισι τῶν ὑπομνημάτων διηρημένως εἰείσας beweist ebenfalls, dass die gewöhnliche Schreibweise und auch die Aristarchische εἰείσω gewesen sein muss.

680. αὐτόν σε haben C D L S, Herodian zu dieser Stelle und Apollon, de Synt. 138, vgl. Hom. Unters. S. 143.

698. $\mu\eta\ \delta\varphi\epsilon\lambda\epsilon\varsigma$ haben die besten Quellen ADELS Schol. Eurip. Medea 1; Schol. Aristoph. Nub. 41; Et. Mg. 586, 18; Et. Gud. 390, 18; Zonar. Lex. 1490.

K.

191. Fehlt in AD in text. L. Townl. Harl.

211. $\tau\alpha\tilde{\upsilon}\tau\acute{\alpha}\ \kappa\epsilon$ haben die meisten Handschriften, darunter A sup. CDE, dafür $\tau\alpha\tilde{\upsilon}\tau\acute{\alpha}\ \tau\epsilon$ A Ambros. GL Barocc. Cant. Mor. Townl. Vrat. b. in litura, darunter sind nicht die besten Handschriften, wenn man A, der beide Lesarten von derselben Hand hat, und etwa noch den Townleianus ausnimmt. Es findet sich zwar auch der Optativ ohne $\kappa\epsilon$, aber nicht in einem hypothetischen Vordersatz (denn α 265 geht die Conjunction $\epsilon\iota$ bereits voraus, und ist deshalb nicht mehr wiederholt), als welcher dieser Satz dann gefasst werden müsste.

252. $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$ oder $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon$, theils mit, theils ohne Jota, haben die Handschriften, Eustath. Schol. α 58, und so las auch Porphyrios. Nach Schol. A befürwortete Dorotheos die Schreibweise $\pi\alpha\rho\acute{\omicron}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$ als Jonische Form und erklärte sich gegen Aristonikos und Tryphon, welche anders schrieben ($\acute{\alpha}\lambda\lambda\omega\varsigma\ \gamma\rho\acute{\alpha}\varphi\omicron\nu\tau\alpha\varsigma$), woraus Bekker ohne weiteres folgerte, dieselben hätten $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$ geschrieben. Auch Apollonios Dyskolos kannte die Schreibart $\pi\alpha\rho\acute{\omicron}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$ und das ist alles, was wir aus den Scholien erfahren. Das Et. Mg. 655, 1 hat $\acute{\omega}\chi\eta\kappa\alpha$ und $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\alpha$, Et. Gud. 56, 50 $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon$ und $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon$. Zu Aisch. Pers. 13 und Soph. Aias 896 haben die Handschriften theils $\acute{\omicron}\chi\omega\kappa\epsilon$, theils $\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon$, ebenso schwankt die Schreibweise bei Herodot I, 189; IV, 127, 165; VIII, 72, 108, 126. Wenn Dorotheos $\pi\alpha\rho\acute{\omicron}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$ als Jonische Form empfiehlt, so hat ihn wohl dazu die Annahme bewogen, er habe es hier mit einer augmentlosen Form zu thun, da die Weglassung des Augments allerdings eine Eigenthümlichkeit des Jonischen Dialektes war, vgl. Homer Textkr. S. 141 u. 423; nun handelt es sich hier aber um die Reduplication, für deren Wegfall im Jonischen Dialekt nur das einzige $\delta\acute{\epsilon}\chi\alpha\tau\alpha\iota$ angeführt werden kann, und nicht um das Augment, daher in der zweiten Silbe ohne Zweifel φ und nicht $\omicron\iota$ geschrieben werden muss, welche beiden Laute im alten Alphabet gleich geschrieben wurden. Wenn nun Aristonikos und Tryphon anders schrieben, so konnten sie auch $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$ geschrieben haben und das wird fast zur Gewissheit durch das bei Bekker nicht stehende Scholium des Didymos im Ven. A $\acute{\alpha}\rho\acute{\iota}\sigma\tau\alpha\rho\chi\omicron\varsigma\ \pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\omega\kappa\epsilon\nu$, welches jeden Zweifel hinsichtlich der besten Ueberlieferung beseitigt. $\pi\alpha\rho\acute{\omega}\chi\eta\kappa\epsilon\nu$ ist als $\kappa\omicron\iota\nu\eta$ zu betrachten.

312. $\acute{\alpha}\delta\eta\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon\varsigma$ haben A CDG Lips. Townl. Vrat. b. und 399 dieselben, nur A $\acute{\alpha}\delta\eta\kappa\acute{\omicron}\tau\epsilon\varsigma$.

354. $\acute{\epsilon}\pi\epsilon\delta\rho\alpha\mu\acute{\epsilon}\tau\eta\nu$ ist die Schreibweise Aristarchs: dafür haben hier sämmtliche Handschriften ausser C, Ψ 418 ausser D, Ψ 433, 447 alle $\acute{\epsilon}\pi\iota\delta\rho\alpha\mu\acute{\epsilon}\tau\eta\nu$ und X 157 $\pi\alpha\rho\alpha\delta\rho\alpha\mu\acute{\epsilon}\tau\eta\nu$. In den

übrigen Formen wie ἐπέδραμε, παρέδραμε, ὑπέδραμε fehlt nirgends in den Handschriften das Augment.

363. ἡ δ' ὁ πολίπορθος haben die besten Quellen A C D Lips. Vrat. b. A. Cant. Harl. vgl. B 278.

398. βουλεύουσι und ἐθέλουσι haben G L Mor. Harl. γρ. C und Schol. A ἐν ἄλλῳ φύξιν βουλεύουσι μετὰ σφίσι οὐδ' ἐθέλουσι, welche Schreibweise auch im Scholium des Aristonikos steht.

408. δαὶ schrieb Aristarch, wie es durch viele Zeugnisse bestätigt wird, vgl. Apollon. de Synt. 6, 9; 77, 10 u. 25; Apollon. Lex. 56, 27; Et. Gud. 132, 47 und die Hom. Textkr. S. 220 genannten. δαὶ haben auch A L, δὲ itacistisch D G.

418. γὰρ haben D S 1. man. A darübergeschrieben und die besseren Handschriften bei Heyne, der μὲν blos aus Barocc. Mor. Cant. Harl. Vrat. A. Lips. erwähnt.

513. κόψε bieten A C D G L Cant. Mor. Harl. Vrat. b.

515. ἀλαὸς σκοπιῆν hat A mit Aristarch, vgl. Hom. Textkr. S. 184.

531. Fehlt in A C Townl.

Λ.

151. Die Form ἱππεῖς, welche in allen Handschriften mit Ausnahme von D, steht, findet sich nur an dieser einen Stelle, deshalb schrieben Andere ἱππῆες δ' ἱππῆας ὑπὸ σφίσι δ'. Warum dem Dichter die Contraction in εἰς nicht erlaubt gewesen sein soll, ist schwer zu begreifen, gebraucht er doch auch M 708 πολεῖς, sowie Hesiod Op. 273 βασιλεῖς, und mit demselben Recht, mit dem man hier ändert, könnte man alle Singularitäten aus Homer entfernen, wie οἶδας α 337, ἀκταῖς M 284, βῶν H 238, und die grosse Menge einzeln stehender Verbalformen. Die zweite Aenderung, die in Folge der ersten nöthig wird (ὑπὸ σφίσι δ') hat das Bedenken gegen sich, dass dadurch das Pronomen unmittelbar an die Präposition rückt, in welchem Falle es nach der Lehre der Alten orthotoniert werden muss; σφίσι kann aber nur orthotoniert werden, wenn es reflexive Bedeutung hat, daher nur ὑπό σφισι geschrieben werden könnte.

363. Alle meine Handschriften haben ἐρύσατο, vgl. Anhang zu E 344.

381. κέραι hat nur A, die übrigen κέρα, vgl. Hom. Textkr. S. 297.

417. ἀμφὶ δέ τ' hat nur D; die anderen entweder ἀμφί τε (A G L) oder ἀμφί τ'.

657. βέλεσιν A C G L Harl., βέλεσι D, die anderen βελέεσσι.

662. Fehlt in A C in t. D in text. E L Lips.

733. διαῤῥαῖσαι haben die besten Quellen A D mit dem Harl.

757. Aristarch schrieb Ἀλυσίου, so haben auch A D und einige Handschriften bei Heyne.

822. Die zwei besten Handschriften AD mit EGS Mor. Barocc. Vrat. b. haben βεβλημένος, so auch der Paraphrast. A ἐν ἄλλῳ πεπνυμένος, so CL.

M.

2. δὲ μάχοντο AGS Harl. Mosc. 2.

125. κεκλήγοντες wird II 430 und ξ 40 als Aristarchische Lesart neben κεκληγῶτες erwähnt und von Herodian zu M 125 erklärt, vgl. Homer. Textkr. S. 296. Es handelt sich also hier nur um die bessere handschriftliche Begründung einer der beiden Schreibweisen. M 125 haben fast alle Handschriften κεκλήγοντες, nur GL Townl. κεκληγότες, II 430 κεκληγότες nur LS, P 756, 759 keine einzige κεκληγῶτες oder κεκληγότες, μ 256 κεκληγῶτας M, κεκληγότες KNS, κεκλήγοντας HI, ξ 30 alle κεκλήγοντες, nur H γρ. κεκληγῶτες.

136. οὐδὲ φέβοντο ACLS Townl. Lips. Eton. Frgm. Mosc.

142. ὄρνυον A Ambros. DLS.

179. Das regelmässige ἀκαχίατο (wie εἶατο, κείατο) haben ACDEG; ἀκαχήατο LS Cant. Vrat. b. A. Eton. 1. man. Frgm. Mosc., worunter nur zwei bessere Handschriften. Bekker schreibt ἀκαχήατο, aber nicht ἦατο. Für θυμόν (so ACDEGLS Cant. Harl. Eton. Lips. Vrat. b. Frgm. Mosc.) bieten untergeordnete Quellen und A in marg. θυμῶ.

215. νῦν αὖτ' haben ACDL Lips.

219. Fehlt im Text von AD und in C Lips. gänzlich.

227. δηώσωσιν oder δηϊώσωσιν haben mit Ausnahme von A die besten Quellen CD Townl. Eton. Vrat. b. Frgm. Mosc.

286. εἴλυται haben D 2. man. L; εἰλῶται AD 1. man. εἰλῶται ἢ εἰλύαται Eust. γρ. εἰλύαται A. Ueber die Handschriften Heyne's, der εἴλυται schreibt, ist nichts angegeben als Vrat. b. 1. man. εἰλύατο; es müssen aber unter denselben einige εἰλύαται haben, wie Cant. Barocc. Mor., da GS, welche zu derselben Familie gehören, es ebenfalls haben, ausserdem auch C und der Syrische Palimpsest. Herodian gibt blos an, dass einige εἰλῶται, andere εἴλυται betonen: von einer anderen Schreibart weiss er gar nichts, daher von εἰλύαται abgesehen werden muss, zumal da ῶ sonst überall lang ist. Deshalb ist auch υ 352 das einstimmig überlieferte εἰλύαται entweder in εἴλονται oder εἰλῶται zu ändern. Hesychios II, 30 hat blos εἴλυται und εἴλυτο.

452. ὀλίγον τε haben ACDEGLS Cant. Mor. Harl. Frgm. Mosc. Syr. Palimps.

Berichtigungen zum ersten Heft.

Seite VII,	Zeile 4	von unten	schreibe	Λ 708 für N 708.
„ IX,	„ 8	„ „	„	ὀλοώτατος.
„ XIV,	„ 4	„ „	„	κτάμενος.
„ XVI,	„ 19	„ „	„	οἶσθα, nur α 337 οἶδας.
„ XVIII,	„ 11	„ „	„	θράσος.
„ XIX,	„ 9	u. 16	„	Versfusshälfte.
„ XX,	„ 22	„ „	„	ἐκλυε.
„ XXV	„ 18	„ „	tilge	ἐλέλικτο — nicht.
„ XXVIII,	„ 10	„ „	„	ἀρνέομαι — 268.
„ XXXII,	„ 7	„ „	füge hinzu	ἐπεὶ οὐ N 777, δ 352, λ 249.

Im Text.

- A 157 schr. θάλασσά. 181 οὐδ'. 200 Punkt nach φάανθεν. 261 καὶ. 305 δ'.
 413 Semikolon hinter χέουσα. 457 δ'. 497 Οὐλυμπόν. 498 εὖρεν. 517
 τήν. 524 Punkt hinter πεποιθήης. 531 τὼ γ'.
- B 7 πτερόεντα. 337 ἦ. 458 Punkt nach ἴκε. 560 Ἑρμιόνην. 574 tilge das
 Komma vor τ'. 597 Komma vor εἶ. 648 ναιετοώσας. 657 δουρὶ κλυτὸς.
 661 εὐπήκτω. 667 Ῥόδον. 710 Punkt nach ἐόντα. 734 Ὑπέρειαν. 736
 Εὐαίμονος. 859 ἐρύσατο.
- Γ 123 Ἑλικάων. 132 ἄρηα. 145 ἦσαν. 168 ἦ. 234 ἐλίκωπας. 292 ἦ, καὶ.
 309 ὀπποτέρῳ.
- Δ 189, εἶη φίλος. 409 ἀτασθαλίῃσιν.

In den Anmerkungen.

- A 3 Ἀΐδης. 53 ἐννῆμαρ, ausser M 25. 77 οἶομαι. 88 Σ 61 für E 61. 112
 Γ 41 für Γ 11. 171 ἀπαντλήσειν. 512 ὥς — ὥς. 533 § 62.
- B 72 θωρήξομεν. 108 tilge das Komma nach Ἄργος. 197 ausgesprochene.
 286 ὑπόσχεσιν. 325 δώματα. 461 Ἑρμείω. 481 αἰγυπιοί. 536 Muth
 schnaubend. 637 Λ 5 für λ 5. 702 lagen bei denen des Lokrers Aias
 in der Mitte. 792 Αἰσυήταο. 859 ἐρύσατο. 872 Amphimachos.
- Γ 59 H 288 für 388. 285 Inf. 296 Ψ 220 für ψ. 334 ἀργυρόηλον. 348
 ἀσπίδα. 366 statt 396. 388 ist es auch.
- Δ 12 διομένῳ. 24 στήθεσιν. 110 Ε 179 für 190. 124 χαμπύλα. 332 Schlacht-
 ruf. 486 verfertige.

Anhang. Γ 112 πάσασθαι haben alle Handschriften.

Berichtigungen zum zweiten Heft.

Im Text.

E 41. ἔλασσαν.	Z 53. δώσειν.	H 2. ἄμ.	Θ 10. ἄν.
116. εἴ.	110. Ἐκτωρ.	147. ἄρηος.	199. tilge δέ.
123. ἀγχοῦ.	377. Ἀνδρομάχη.	153. ῥ.	237. ἄτη.
235. υἱός.	398. ἔχεθ'.	208. Ἀρης.	306. βάλεν.
829. Ἀρηι.			528. οὐς.
845. ὄβριμος,			

Im Commentar.

E 635. ψευδόμενοι.
696. Ξ 439.
H 147. ἄρηος.
160. σύ ἐσσι.

Im Anhang.

Z 365. ἐλεύσομαι.

Zum dritten Heft.

Im Text.

I 267 ἀνὴρ, ῥ.	275 μή ποτε.	283 Ἀχαικόν.	379 u. 385 Komma hinter δοίη,
382 hinter Αἰγυπτίας.	492 πόλλ'.	510 Komma hinter ἀποείπη,	550 hinter πολέμιζε.
534 οὐ τι.	551 κακῶς.	677 Ἀγάμεμνον.	
K 109 δουρὶ.	209 ἦε.	277 Ὀδυσσεύς.	318 Strichpunkt hinter ἔειπεν.
358 γούνατ'.	450 statt 405.	575 fehlt neben dem Text.	579 ἀφυσσόμενοι.
Λ 189 ἀναχωρεῖτω, τὸν δ'.	410 ἔβλητ' u. ἔβαλ'.	577 στῆ.	648 Punkt nach πείσεις.
661 δουρὶ κλυτὸς.	728 Ἀλφειῷ.	762 εἴ ποτ'.	
M 37 μάλιστα.	146 Komma nach εἰκότε.	156 ὥς.	186 Punkt nach μεμαῶτα.
206 κάβαλ'.	366 Komma nach Λυκομήδης.	458 διαβάς.	

In den Anmerkungen.

I 645 εἰσώ statt εἰσαο.	K 89 I 609 statt 906.	252 Klammer vor ihrem.
Λ 10 βράχω.	645 θρόνου.	

F. X. BEER
kgl. Hofbuchbinder
MÜNCHEN
Lederergasse 25.



Homerus,

Homers Ilias für den Schulgebrauch erklärt

Bd.: 3

Berlin 1870

A.gr.a. 1140-1/3

urn:nbn:de:bvb:12-bsb11021863-7